叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑客，计算机革命的英雄。(hackers, Heroes Of The Computer Revolution.) 000001

2. 黑客，计算机革命的英雄。(hackers, Heroes Of The Computer Revolution.) 000002

3. 黑客，计算机革命的英雄。(hackers, Heroes Of The Computer Revolution.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑客，计算机革命的英雄。(Hackers, Heroes of the Computer Revolution.)

['hækərz] , ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pju:tər][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [baɪ] ['sti:vn] ['levi]
Hackers , Heroes of the Computer Revolution , by Steven Levy
黑客 , 英雄 的 这 电脑 革命 , 经过 史蒂文 征收

《黑客：计算机革命的英雄》，作者：史蒂文·利维

([si:]) - [baɪ] ['sti:vn] ['levi]
(C) 1984 by Steven Levy
(C) - 经过 史蒂文 征收

©1984 史蒂文·列维

['tʃæptərz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:][ʌv; əv] ['hækərz] , ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pju:tər][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][baɪ]
Chapters 1 and 2 of Hackers , Heroes of the Computer Revolution by
章节 1 和 2 的 黑客 , 英雄 的 这 电脑 革命 经过
['sti:vn] ['levi]
Steven Levy
史蒂文 征收

史蒂文·列维所著《黑客：计算机革命的英雄》第一章和第二章

[hu:z] [hu:]
Who's Who
谁是 WHO

名人录

[ðə; ði] ['wɪzədz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'ʃi:nz]
The Wizards and their Machines
这 巫师 和 他们的 机器

巫师和他们的机器

[bɑ:b] ['ɔlˌbrɛkt] [faʊnd] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [kəm'pju:tər] ['kʌmpəni] [hu:] [tʊk] ['vɪsərəl] ['pleʒər] [ɪn]
Bob Albrecht Found of People's Computer Company who took visceral pleasure in
鲍勃 阿尔布雷希特 成立 的 人们的 电脑 公司 WHO 采取 内脏 乐趣 在
[ɪk'spoʊzɪŋ] ['jʌŋstəz] [tu:; tə][kəm'pju:tərz] .
exposing youngsters to computers .
暴露 年轻人 到 计算机 .

鲍勃·阿尔布雷希特是人民电脑公司的创始人，他从小就热衷于让年轻人接触电脑。

[æl'tɛə] -
Altair 8800
牵牛星 -

Altair 8800

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['maɪkroʊkəmpju:tər] [ðæt] ['gælvənaɪzd] ['hɑ:rdwer] ['hækərz] .
The pioneering microcomputer that galvanized hardware hackers .
这 开创性的 微型计算机 那 镀锌 硬件 黑客 .

这款开创性的微型计算机激发了硬件黑客的热情。

['bɪldɪŋ] [ðɪs] [kɪt] [meɪd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['hækɪŋ] .
Building this kit made you learn hacking .
建筑 这 成套工具 制成 你 学习 黑客攻击 .

组装这套工具包让你学会了黑客技术。

[ðen] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə]
Then you tried to
然后 你 尝试 到

然后你尝试了

['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

figure	out	what	to	DO	with	it	.
数字	出去	什么	到	做	和	它	.

想想该怎么处理它。

['æp(ə)l][i:]] [['sti:v] ['wɑ:zniˌæks] ['frendli] , ['fleɪki] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [kəm'pju:tər] ,

Apple	II	]	[	Steve	Wozniak's	friendly	,	flaky	,	good	-	looking	computer	,
苹果	二	]	[	史蒂夫	沃兹尼亚克的	友好的	,	片状的	,	好的	-	寻找	电脑	,

Apple II][史蒂夫·沃兹尼亚克设计的友好、不稳定、外观漂亮的电脑

['waɪldli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɑ:rk][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['ɪndəstri] .

wildly	successful	and	the	spark	and	soul	of	a	thriving	industry	.
疯狂地	成功的	和	这	火花	和	灵魂	的	一个	熙	行业	.

取得了巨大的成功，是蓬勃发展的行业的火花和灵魂。

[ə'tɑ:ri] -

Atari	800
雅达利	-

雅达利800

[ðɪs] [hoʊm][kəm'pju:tər] [geɪv] [greɪt] ['græfɪks] [tu:; tə] [geɪm] ['hækərz] [laɪk][dʒɑ:n] ['hærɪs] ,

This	home	computer	gave	great	graphics	to	game	hackers	like	John	Harris	,
这	家	电脑	给予	伟大的	图形	到	游戏	黑客	喜欢	约翰	哈里斯	,

这款家用电脑为像约翰·哈里斯这样的游戏黑客提供了出色的图形性能。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .

though	the	company	that	made	it	was	loath	to	tell	you	how	it	worked	.
尽管	这	公司	那	制成	它	曾是	厌恶	到	告诉	你	如何	它	工作	.

虽然生产它的公司不愿告诉你它的工作原理。

[bɑ:b][ænd; ənd] ['kɛrəlɪn] [bɑ:ks][wɜ:rld] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['hoʊldɪŋ][goʊld] ['prɔsˌpektəz] [tɜ:rnd] ['sɔ:ftwer]

Bob	and	Carolyn	Box	World	-	record	-	holding	gold	prospectors	turned	software
鲍勃	和	卡罗琳	盒子	世界	-	记录	-	保持	金子	探矿者	转向	软件

[stɑ:rz] , ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [si'erə] [ɑ:n] - [laɪn] .

stars	,	working	for	Sierra	On	-	Line	.
明星	,	在职的	为了	塞拉	在	-	线	.

鲍勃和卡罗琳·博克斯夫妇，曾是世界纪录保持者，如今已成为软件明星，就职于 Sierra On-Line 公司。

[dʌg] ['kɑ:rlstən] ['kɔ:rpərət] ['lɔɪər] [hu:] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ðɪ] ['broʊtɜ·bənd] ['sɔ:ftwer]

Doug	Carlston	Corporate	lawyer	who	chucked	it	all	to	form	the	Broderbund	software
道格	卡尔斯顿	公司的	律师	WHO	扔掉	它	全部	到	形式	这	布罗德邦德	软件

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

道格·卡尔斯顿，一位放弃一切创立 Broderbund 软件公司的公司律师。

[bɑ:b]['deivis]

Bob	Davis
鲍勃	戴维斯

鲍勃·戴维斯

[left] [dʒɑ:b][ɪn] ['lɪkər] [stɔ:r] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [best] - ['selɪŋ] ['ɔ:θər]

Left	job	in	liquor	store	to	become	best	-	selling	author
左边	工作	在	酒	店铺	到	变得	最好的	-	销售	作者

辞去酒铺的工作，成为畅销书作家

[ʌv; əv] [si'erə] [ɑ:n] - [laɪn] [kəm'pju:tər] [geɪm] " [ju(:)'lisi:z][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən] [fli:s] .

of	Sierra	On	-	Line	computer	game	"	Ulysses	and	the	Golden	Fleece	.
的	塞拉	在	-	线	电脑	游戏	"	尤利西斯	和	这	金的	羊毛	.

Sierra On-Line 电脑游戏《尤利西斯与金羊毛》。

" [sək'ses] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] .
" **Success** **was** **his** **downfall** .
" 成功 曾是 他的 倒台 .

成功反而成了他的致命弱点。

['pi:tər] [dɔitʃ] [bæd][ɪn][spɔ:rts] , ['brɪliənt] [æt; ət] [mæθ] ,
Peter **Deutsch** **Bad** **in** **sports** **,** **brilliant** **at** **math** **,**
彼得 德语 坏的 在 运动的 , 杰出的 在 数学 ,

彼得·德意志，运动能力差，数学天赋极佳。

['pi:tər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ʃɔ:rt] [pænts] [wen] [hi:; hi][stʌ:bəld][ɑ:n][ðə; ði] [ˌti:'ɛks] - - [æt; ət] [ˌem aɪ 'ti:] —
Peter **was** **still** **in** **short** **pants** **when** **he** **stubled** **on** **the** **TX** **-** **0** **at** **MIT** **—**
彼得 曾是 仍然 在 短的 裤子 什么时候 他 残茬 在 这 德克萨斯州 - - 在 麻省理工学院 —
[ænd; ənd] [hækt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz] .
and **hacked** **it** **along** **with** **the** **masters** **.**
和 被黑客攻击 它 沿着 和 这 大师 .

彼得还在穿短裤的时候，就在麻省理工学院偶然发现了TX-0——并和大师们一起破解了它。

['sti:v] - ['hoʊmbru:] ['membər] [hu:] [fɜ:rst] [meɪd] [ðə; ði][æl'tɛə] [sɪŋ] ,
Steve **Dompier** **Homebrew** **member** **who** **first** **made** **the** **Altair** **sing** **,**
史蒂夫 - 自酿啤酒 成员 WHO 第一的 制成 这 牵牛星 唱歌 ,

Steve Dompier，Homebrew 成员，第一个让 Altair 发出声音的人，

[ænd; ənd]['leɪtər] [roʊt] [ðə; ði] " ['tɑ:rdʒ] " [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [ɪn'trænst] [tɑ:m]['snaɪdɚ] .
and **later** **wrote** **the** **"** **Targe** **"** **game** **on** **the** **Sol** **which** **entranced** **Tom** **Snyder** **.**
和 之后 写道 这 " 目标 " 游戏 在 这 索尔 哪个 着迷 汤姆 斯奈德 .

后来，他为 Sol 编写了"Target"游戏，这款游戏让汤姆·斯奈德着迷。

[dʒɑ:n]['dreɪpər]
John **Draper**
约翰 德雷珀

约翰·德雷珀

[ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] " ['kæptɪn] [krʌntʃ] " [hu:] ['fɪrləsli] [iks'plɔ:d]
The **notorious** **"** **Captain** **Crunch** **"** **who** **fearlessly** **explored**
这 臭名昭著 " 队长 嘎吱声 " WHO 无畏地 探索

臭名昭著的"脆脆船长"无所畏惧地探索

[ðə; ði] [foʊn] ['sɪstəmz] , [gɑ:t][dʒeɪld] , [hækt] [maɪkrəprəʊ'sesəz] .
the **phone** **systems** **,** **got** **jailed** **,** **hacked** **microprocessors** **.**
这 电话 系统 , 得到 入狱 , 被黑客攻击 微处理器 .

电话系统被入侵，被关进监狱，微处理器被黑客攻击。

[sɪgə'rets] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] .
Cigarettes **made** **his** **violent** **.**
香烟 制成 他的 暴力 .

香烟使他变得暴力。

[mɑ:rk] - [ðə; ði] [jʌŋ] [dʌndʒənmæstɚ] [hu:] ['kɑ:pi] - [prə'tektɪd] [ɑ:n] - [laɪnz] [dɪsks] [æt; ət]
Mark **Duchaineau** **The** **young** **Dungeonmaster** **who** **copy** **-** **protected** **On** **-** **Lines** **disks** **at**
标记 - 这 年轻的 地下城主 WHO 复制 - 受保护 在 - 线条 磁盘 在
[hɪz; ɪz] [wɪm] .
his **whim** **.**
他的 一时兴起 .

马克·杜沙诺，这位年轻的地下城主，随心所欲地为在线游戏光盘添加防复制保护。

[kris] - [ˌfɔ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] ['sti:v] ['vɑ:zni:æk][ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['æp(ə)l]
Chris **Esponosa** **Fourteen** **-** **year** **-** **old** **follower** **of** **Steve** **Wozniak** **and** **early** **Apple**
克里斯 - 十四 - 年 - 老的 追随者 的 史蒂夫 沃兹尼亚克 和 早期的 苹果
[ɪm'plɔɪi:] .
employee **.**
员工 .

克里斯·埃斯波诺萨，14岁，史蒂夫·沃兹尼亚克的追随者，苹果公司早期员工。

[liː] [ˈfɛlzənˌstaɪn] [ˈfɔːrmər] " [ˈmɪlətəri] [ˈedɪtər] " [ʌv; əv] [ˈbɜːrkli] [bɑːrb] , [ænd; ənd][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][æn; ən]

Lee	Felsenstein	Former	"	military	editor	"	of	Berkeley	Barb	,	and	hero	of	an
李	费尔森斯坦	以前的	"	军队	编辑	"	的	伯克利	芭芭拉	,	和	英雄	的	一个

[ɪˈmædʒɪneri] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪkʃ(ə)n][ˈnɑːv(ə)l] ,

imaginary	science	-	fiction	novel	,
假想	科学	-	小说	小说	,

李·费尔森斯坦，《伯克利野蛮人报》前"军事编辑"，也是一部虚构科幻小说中的英雄人物。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [kəmˈpjuːtərz][wɪð; wɪθ] " [ˈdʒʌŋkjɑːrd] " [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ɪn]

he	designed	computers	with	"	junkyard	"	approach	and	was	central	figure	in
他	设计	计算机	和	"	废品场	"	方法	和	曾是	中央	数字	在

[beɪ] [ˈeriə] [ˈhɑːrdwer] [ˈhækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevntɪz] .

Bay	Area	hardware	hacking	in	the	seventies	.
湾	区域	硬件	黑客攻击	在	这	七十年代	.

他以"废品场"的方式设计计算机，是七十年代旧金山湾区硬件黑客运动的核心人物。

[ed] [ˈfrɛdkɪn] [ˈdʒent(ə)l] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] , [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈwɜːldz]

Ed	Fredkin	Gentle	founder	of	Information	International	,	thought	himself	world's
艾德	弗雷德金	温和的	创始人	的	信息	国际的	,	想法	他自己	世界的

[ˈgreɪtɪs] [ˈproʊgræmər] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][met] [stuː] [ˈnelsn] .

greates	programmer	until	he	met	Stew	Nelson	.
最伟大的	程序员	直到	他	遇见	炖	纳尔逊	.

信息国际公司的创始人埃德·弗雷德金·詹特尔自认为是世界上最伟大的程序员，直到他遇到了斯图·尼尔森。

[ˈfɑːðər] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [ˈhækərz] .

Father	figure	to	hackers	.
父亲	数字	到	黑客	.

黑客们的教父。

[ˈgɔːrdn] [frentʃ] [ˈsɪlvər] - [ˈherd] [ˈhɑːrdwer] [ˈhækər] [huːz] [gəˈrɑːʒ] [held] [nɑːt][kɑːrz][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Gordon	French	Silver	-	haired	hardware	hacker	whose	garage	held	not	cars	but	his
戈登	法语	银	-	头发	硬件	黑客	谁	车库	握住	不是	汽车	但	他的

[ˈhoʊmˈbruːd] [ˈtʃɪkɪn] [hɔːk] [kɑːmptʃuːɝ] ,

homebrewed	Chicken	Hawk	comptuer	,
自酿啤酒	鸡	鹰	计算机	,

戈登·弗伦奇，一位银发硬件黑客，他的车库里没有汽车，而是他自制的"鸡鹰"电脑。

[ðen] [held][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhoʊmbruː] [kəmˈpjuːtər] [klʌb] [ˈmiːtɪŋ] .

then	held	the	first	Homebrew	Computer	Club	meeting	.
然后	握住	这	第一的	自酿啤酒	电脑	俱乐部	会议	.

然后召开了第一次自制计算机俱乐部会议。

[ˈritʃəd] [ˈgæriːət] [ˈæstrəˌnɑːts] [sʌn] [huː] , [æz; əz][lɔːrd] [ˈbrɪtɪʃ] , [kriˈeɪtɪd] [ˈʌltɪmə] [wɜːrld][ɑːn]

Richard	Garriott	Astronaut's	son	who	,	as	Lord	British	,	created	Ultima	world	on
理查德	加里奥特	宇航员的	儿子	WHO	,	作为	主	英国	,	创建	终极	世界	在

[kəmˈpjuːtər][dɪsks] .

computer	disks	.
电脑	磁盘	.

理查德·加里奥特，宇航员之子，以"英国勋爵"的身份在电脑磁盘上创造了Ultima世界。

[bɪl] [geɪts] [ˈkɑːki] [ˈwɪzərd] , [ˈhɑːrvərd][ˈdrɑːpaʊt] [huː] [roʊt] [æl'tɛə][ˈbeɪsɪk] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd]

Bill	Gates	Cocky	wizard	,	Harvard	dropout	who	wrote	Altair	BASIC	,	and	complained
账单	盖茨	自大	巫师	,	哈佛大学	辍学	WHO	写道	牵牛星	基本的	,	和	抱怨

[wen] [ˈhækərz] [ˈkɑːpɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	hackers	copied	it	.
什么时候	黑客	复制	它	.

比尔·盖茨，这位自负的巫师，哈佛辍学生，编写了 Altair BASIC 程序，并在黑客抄袭时抱怨连连。

[bɪl] [ˈgɑːspər]

Bill	Gosper
账单	福音

比尔·戈斯珀

['hɔrwɪts] [ʌv; əv][kəm'pju:tər] ['ki:ˌbɔrdz] , ['mæstər] [mæθ] [ænd; ənd] [laɪf] ['hækər]
Horwitz **of** **computer** **keyboards** **,** **master** **math** **and** **LIFE** **hacker**
霍维茨 的 电脑 键盘 , 掌握 数学 和 生活 黑客

霍维茨，电脑键盘大师，数学大师和生活黑客

[æt; ət] [ˌem aɪ 'ti:] [ˌeɪ 'aɪ] [læb] , ['gu:ru:][ʌv; əv][ðə; ði] ['hækər] ['eθɪk] [ænd; ənd]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]
at **MIT** **AI** **lab** **,** **guru** **of** **the** **Hacker** **Ethic** **and** **student** **of**
在 麻省理工学院人工智能实验室 , 大师 的 这 黑客 伦理 和 学生 的

在麻省理工学院人工智能实验室，黑客伦理的权威人士和学生

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['restrɑ:nt] ['mɛnju:z] .
Chinese **restaurant** **menus** **.**
中国人 餐厅 菜单 .

中餐馆菜单。

['ritʃəd] ['gri:nblət] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ˌʌn'kempt] , [prə'lɪfɪk] ,
Richard **Greenblatt** **Single** **-** **minded** **,** **unkempt** **,** **prolific** **,**
理查德 格林布拉特 单身的 - 有思想 , 蓬头垢面 , 多产的 ,

理查德·格林布拉特，一心一意，不修边幅，著作等身。

[ænd; ənd] [kə'nɑ:nɪkl] [ˌem aɪ 'ti:] ['hækər] [hu:] [went] ['ɪntu:] [naɪt] [feɪz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
and **canonical** **MIT** **hacker** **who** **went** **into** **night** **phase** **so** **often** **that** **he** **zorched**
和 典范 麻省理工学院 黑客 WHO 去 进入 夜晚 阶段 所以 经常 那 他 佐尔切德
[hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] [kə'rɪr] .
his **academic** **career** **.**
他的 学术的 职业 .

还有一位麻省理工学院的著名黑客，他经常进入夜间状态，以至于毁掉了自己的学术生涯。

[ðə; ði] ['hækɜ-z] ['hækər] .
The **hacker's** **hacker** **.**
这 黑客的 黑客 .

黑客中的黑客。

[dʒɑ:n] ['hærɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɑ:ri] - [geɪm] ['hækər] [hu:] [bɪ'keɪm] [si'erə] [ɑ:n] - ['laɪnz] [stɑ:r]
John **Harris** **The** **young** **Atari** **800** **game** **hacker** **who** **became** **Sierra** **On** **-** **Line's** **star**
约翰 哈里斯 这 年轻的 雅达利 - 游戏 黑客 WHO 成为 塞拉 在 - 线 星星
['proʊgræmər] ,
programmer **,**
程序员 ,

约翰·哈里斯，这位年轻的雅达利800游戏黑客，后来成为了Sierra On-Line公司的明星程序员。

[bʌt; bət] [jə:nd] [fɔ:r; fər] ['fi:meɪl] [kəm'pænjənʃɪp] .
but **yearned** **for** **female** **companionship** **.**
但 渴望 为了 女性 友谊 .

但他渴望女性陪伴。

['aɪˌbiˌɛm] - [ˌpi: 'si:]['aɪˌbi:'ɛmz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][kəm'pju:tər]['mɑ:rkɪt] [wɪtʃ] [ə'meɪzɪŋli]
IBM **-** **PC** **IBM's** **entry** **into** **the** **personal** **computer** **market** **which** **amazingly**
IBM - 个人电脑 IBM的 入口 进入 这 个人的 电脑 市场 哪个 令人惊讶的是
[ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hækər] ['eθɪk] ,
included **a** **bit** **of** **the** **Hacker** **Ethic** **,**
包括 一个 少量 的 这 黑客 伦理 ,

IBM-PC 是 IBM 进军个人电脑市场的力作，令人惊讶的是，它竟然融入了一些黑客精神。

[ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər] .
and **took** **over** **.**
和 采取 超过 .

并接管了局面。

[[eɪtʃ] . [i:] . [æz; əz]['oʊpən] ['ɑ:rkɪtektʃər] .]
[**H** **.** **E** **.** **as** **open** **architecture** **.** **]**
[H . E . 作为 打开 建筑学 .]

[HE 作为开放式架构。]

['aɪˌbiˌɛm] -
IBM **704**
IBM -

IBM 704

['aɪˌbiˌɛm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts] [mə'ʃi:n] ,
IBM **was** **The** **Enemy** **,** **and** **this** **was** **its** **machine** **,**
IBM 曾是 这 敌人 , 和 这 曾是 它是 机器 ,

IBM是敌人，而这台机器就是它的对手。

[ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['dʒaɪənt][kəm'pju:tər][ɪn] [mɪts] ['bɪldɪŋ] - .
the **Hulking** **Giant** **computer** **in** **MIT's** **Building** **26** **.**
这 庞大的 巨大的 电脑 在 麻省理工学院 建筑 - .

麻省理工学院 26 号楼里的巨型计算机。

['leɪtər]['mɑ:dɪfaɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm] - , [ðen] [ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm] - .
Later **modified** **into** **the** **IBM** **709** **,** **then** **the** **IBM** **7090** **.**
之后 修改的 进入 这 IBM - , 然后 这 IBM - .

后来改进为 IBM 709，然后又改进为 IBM 7090。

[bætʃ] - ['prɑ:sest] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
Batch **-** **processed** **and** **intolerable** **.**
批 - 已处理 和 无法容忍 .

批量生产，无法接受。

['dʒeri] ['dʒu:ɪl]
Jerry **Jewell**
杰瑞 朱厄尔

杰瑞·朱厄尔

[ˌvi:et'nɑ:m] [vet] [tɜ:rnd] ['proʊgræmər] [hu:] ['faʊndɪd] ['siəriəs] ['sɔ:ftwer] .
Vietnam **vet** **turned** **programmer** **who** **founded** **Sirius** **Software** **.**
越南 兽医 转向 程序员 WHO 创立 天狼星 软件 .

越战老兵出身的程序员，创立了 Sirius Software 公司。

['sti:vn] [dʒɑ:bz]
Steven **Jobs**
史蒂文 工作机会

史蒂文·乔布斯

['vɪʒəneri] , ['bi:dɪd] , [nɑ:n] - ['hækɪŋ] ['jʌŋstər] [hu:] [tʊk]
Visionary **,** **beaded** **,** **non** **-** **hacking** **youngster** **who** **took**
有远见的 , 串珠 , 非 - 黑客攻击 青少年 WHO 采取

一位富有远见、佩戴珠饰、不搞黑客技术的年轻人

['wɑ:zniˌæks]['æp(ə)l][i:]] [, [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [di:lz] ,
Wozniak's **Apple** **II** **]** **[** **,** **made** **a** **lot** **of** **deals** **,**
沃兹尼亚克的 苹果 二] [, 制成 一个 很多 的 交易 ,

沃兹尼亚克的 Apple II][促成了很多交易，

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
and **formed** **a** **company** **that** **would** **make** **a** **billion** **dollars** **.**
和 形成 一个 公司 那 会 制作 一个 十亿 美元 .

并成立了一家年收入达十亿美元的公司。

[tɑ:m] [naɪt]
Tom **Knight**
汤姆 骑士

汤姆·奈特

[æt; ət][ˌsɪks'ti:n] , [æn; ən] [ˌem aɪ 'ti:] ['hækər] [hu:] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði]
At **sixteen** **,** **an** **MIT** **hacker** **who** **would** **name** **the**
在 十六 , 一个 麻省理工学院 黑客 WHO 会 姓名 这

十六岁时，一位麻省理工学院的黑客将命名

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [taɪm] - ['ʃerɪŋ] ['sɪstəm] .

Incompatible	Time	-	sharing	System	.
不相容	时间	-	分享	系统	.

不兼容的分时系统。

['leɪtər][ə; eɪ]

Later	a
之后	一个

后来

['griːnblət] ['neməsɪs]['oʊvər][ðə; ði] [lɪsp] [mə'ʃiːn] ['skɪzəm] .

Greenblatt	nemesis	over	the	LISP	machine	schism	.
格林布拉特	复仇女神	超过	这	LISP	机器	分裂	.

Greenblatt 是 LISP 机器分裂的死敌。

['ælən]['koʊtɒk][ðə; ði] ['tʃʌbi] [ˌem aɪ 'tiː] ['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm]['dʒɜːrzi] [huː] [wɜːrkt] ['ʌndər][ðə; ði][reɪl]

Alan	Kotok	The	chubby	MIT	student	from	Jersey	who	worked	under	the	rail
艾伦	kotok	这	胖乎乎的	麻省理工学院	学生	从	球衣	WHO	工作	在下面	这	轨

['leɪaʊt] [æt; ət][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] ,

layout	at	TMRC	,
布局	在	TMRC	,

艾伦·科托克，这位来自泽西岛、身材矮胖的麻省理工学院学生，曾在多伦多地铁公司（TMRC）的铁路轨道布局下工作。

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [foʊn] ['sɪstəm] [æt; ət] ['westərn] [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ledʒənderi] [ˌtiː'ɛks] -

learned	the	phone	system	at	Western	Electric	,	and	became	a	legendary	TX	-
学习	这	电话	系统	在	西	电的	,	和	成为	一个	传奇	德克萨斯州	-

- [ænd; ənd] [ˌpiː'diː'piː] - [wʌn] ['hækər] .

0	and	PDP	-	1	hacker	.
-	和	个人发展计划	-	1	黑客	.

在西部电气公司学习了电话系统，并成为传奇的 TX-0 和 PDP-1 黑客。

[ɛfrɪm] ['lɪpkɪn] ['hækər] - ['æktɪvɪst][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [huː] [lʌvd] [mə'ʃiːnz] [bʌt; bət] [heitid] [ðer; ðər]

Effrem	Lipkin	Hacker	-	activist	from	New	York	who	loved	machines	but	hated	their
埃弗雷姆	利普金	黑客	-	活动家	从	新的	约克	WHO	喜爱	机器	但	憎恨	他们的

['juːzɪz] .

uses	.
用途	.

埃弗雷姆·利普金，来自纽约的黑客活动家，他热爱机器，但憎恨机器的用途。

[ˌsiː 'oʊ] - ['faʊndɪd] [kə'mjuːnəti] ['meməri] ; [frend] [ʌv; əv] ['fɛlzənˌstaɪn] .

Co	-	Founded	Community	Memory	;	friend	of	Felsenstein	.
合作	-	创立	社区	记忆	;	朋友	的	费尔森斯坦	.

共同创立了社区记忆组织；费尔森斯坦的朋友。

[lɪsp] [mə'ʃiːn]

LISP	Machine
LISP	机器

LISP机器

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['hækər] [kəm'pjuːtər] , [ɪn'ventɪd] [mɔzli] [baɪ] ['griːnblət] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	ultimate	hacker	computer	,	invented	mosly	by	Greenblatt	and	subject	of	a
这	最终的	黑客	电脑	,	发明	莫斯利	经过	格林布拉特	和	主题	的	一个

['bɪtər] [dɪ'spjuːt][æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] .

bitter	dispute	at	MIT	.
苦的	争议	在	麻省理工学院	.

终极黑客电脑，主要由格林布拉特发明，并在麻省理工学院引发了一场激烈的争论。

" ['ʌŋk(ə)l] " [dʒɑ:n] [mə'kɑ:rθi] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][bʌt; bət] ['brɪliənt] [ˌem aɪ 'ti:] [['leɪtər]['stænfərd]]

"	Uncle	"	John	McCarthy	Absent	-	minded	but	brilliant	MIT	[	later	Stanford	]
"	叔叔	"	约翰	麦卡锡	缺席的	-	有思想	但	杰出的	麻省理工学院	[	之后	斯坦福大学	]

[prə'fesər] [hu:] [helpt] [ˌpaɪə'nɪr] [kəm'pju:tər] [tʃes] ,

professor	who	helped	pioneer	computer	chess	,
教授	WHO	帮助	先锋	电脑	棋	,

“叔叔”约翰·麦卡锡是一位心不在焉但才华横溢的麻省理工学院（后任斯坦福大学）教授，他帮助开创了计算机象棋的先河。

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [lɪsp] .

artificial	intelligence	,	LISP	.
人造的	智力	,	LISP	.

人工智能，LISP。

[bɑ:b] [mɑ:rʃ] ['bɜ:rkli] - [aɪt][ænd; ənd] ['hoʊmˌbru:ər] [hu:] [ʃerd] [gə'rɑ:ʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɛlzənˌstaɪn]

Bob	Marsh	Berkeley	-	ite	and	Homebrewer	who	shared	garage	with	Felsenstein
鲍勃	沼泽	伯克利	-	ite	和	自酿啤酒	WHO	共享	车库	和	费尔森斯坦

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] ['prɑ:sesər] [tek'nɑ:lədʒi] ,

and	founded	Processor	Technology	,
和	创立	处理器	技术	,

Bob Marsh，伯克利人，自酿啤酒爱好者，曾与 Felsenstein 共用车库，并创立了 Processor Technology 公司。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][soʊl][kəm'pju:tər] .

which	made	the	Sol	computer	.
哪个	制成	这	索尔	电脑	.

它催生了Sol计算机。

['rɑ:dʒər] [mɛlən] ['hoʊmˌbru:ər] [hu:] [ˌsi: 'oʊ] - ['faʊndɪd] - ['kʌmpəni] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rkɪt]

Roger	Melen	Homebrewer	who	co	-	founded	Cromemco	company	to	make	circuit
罗杰	梅伦	自酿啤酒	WHO	合作	-	创立	-	公司	到	制作	电路

['bɔrdz] [fɔ:r; fər][æl'tɛə] .

boards	for	Altair	.
板	为了	牵牛星	.

Roger Melen 是一位家庭酿酒师，他与人共同创立了 Cromemco 公司，为 Altair 生产电路板。

[hɪz; ɪz] " ['dæzlər] " [pleɪd] [laɪf] ['proʊgræmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

His	"	Dazzler	"	played	LIFE	programs	on	his	kitchen	table	.
他的	"	微笑	"	玩	生活	程序	在	他的	厨房	桌子	.

他的“炫目机”可以在厨房餐桌上播放《生活》节目。

['lu:ɪs] ['mɜ:rtn] ['su:dənɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌeɪ 'aɪ] [tʃes] ['hækər] [hu:z] ['tendənsi] [tu:; tə][goʊ]

Louis	Merton	Pseudonym	for	the	AI	chess	hacker	whose	tendency	to	go
路易斯	默顿	笔名	为了	这	人工智能	棋	黑客	谁	趋势	到	去

[ˌkætə'tɑ:nɪk] [brɔ:t] [ðə; ði] ['hækər] [kə'mju:nəti] [tə'geðər] .

catatonic	brought	the	hacker	community	together	.
紧张性精神症	带来	这	黑客	社区	一起	.

Louis Merton，人工智能国际象棋黑客的化名，他经常陷入精神恍惚的状态，这反而将黑客社区团结了起来。

[dʒu:d] -

Jude	Milhon
裘德	-

裘德·米尔洪

[met] [li:] ['fɛlzənˌstaɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] [æd][ɪn][ðə; ði]

Met	Lee	Felsenstein	through	a	classified	ad	in	the
梅特	李	费尔森斯坦	通过	一个	分类	广告	在	这

我通过分类广告认识了李·费尔森斯坦。

['bɜ:rkli] [bɑ:rb] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] —

Berkeley	Barb	,	and	became	more	than	a	friend	—
伯克利	芭芭拉	,	和	成为	更多的	比	一个	朋友	—

伯克利·巴布，并且成为了超越朋友的关系——

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['meməri] [kə'lektɪv] .

a	member	of	the	Community	Memory	collective	.
一个	成员	的	这	社区	记忆	集体	.

社区记忆集体成员。

['mɑ:rvɪn] ['mɪnski] ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌem aɪ 'ti:] [prɑ:f] [hu:] ['hedɪd] [ðə; ði] [ˌeɪ 'aɪ] [leɪv] [ænd; ənd]

Marvin	Minsky	Playful	and	brilliant	MIT	prof	who	headed	the	AI	lave	and
马文	明斯基	顽皮的	和	杰出的	麻省理工学院	教授	WHO	标题	这	人工智能	澡	和

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['hækərz] [tu:; tə] [rʌn] [fri:] .

allowed	the	hackers	to	run	free	.
允许	这	黑客	到	跑步	自由的	.

马文·明斯基，一位才华横溢、玩世不恭的麻省理工学院教授，他领导了人工智能实验室，却放任黑客横行。

[fred] [muə; mɔ:]['vægəbɑ:nd]['pæsɪfɪst] [hu:] [heitid] ['mʌni] , [lʌvd] [tek'nɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] -

Fred	Moore	Vagabond	pacifist	who	hated	money	,	loved	technology	,	and	co	-
弗雷德	摩尔	流浪汉	和平主义者	WHO	憎恨	钱	,	喜爱	技术	,	和	合作	-

['faʊndɪd] ['hoʊmbru:] [klʌb] .

founded	Homebrew	Club	.
创立	自酿啤酒	俱乐部	.

弗雷德·摩尔，一个厌恶金钱、热爱科技的流浪和平主义者，也是家庭酿酒俱乐部的联合创始人。

['stju:ət; 'stju-] ['nelsn]

Stewart	Nelson
斯图尔特	纳尔逊

斯图尔特·纳尔逊

[bʌk] - [tu:θtˌtu:ðd] , [dɪ'mɪnjətɪv] , [bʌt; bət]['faɪəri] [ˌeɪ 'aɪ] [læb] ['hækər]

Buck	-	toothed	,	diminutive	,	but	fiery	AI	lab	hacker
巴克	-	有齿的	,	小字	,	但	火热	人工智能	实验室	黑客

龅牙、身材矮小但脾气火爆的人工智能实验室黑客

[hu:] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ˌpi:'di:'pi:] - [wʌn][kɑ:mptʃu:ɝ][tu:; tə] [hæk] [ðə; ði] [foʊn] ['sɪstəm] .

who	connected	the	PDP	-	1	comptuer	to	hack	the	phone	system	.
WHO	连接	这	个人发展计划	-	1	计算机	到	黑客	这	电话	系统	.

谁将PDP-1计算机连接到电话系统进行入侵。

['leɪtər][ˌsi: 'oʊ] - ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] ['kʌmpəni] .

Later	co	-	founded	the	Systems	Concepts	company	.
之后	合作	-	创立	这	系统	概念	公司	.

后来与人共同创办了系统概念公司。

[ted] ['nelsn] [self] - [dɪ'skraɪbd] " ['ɪnəveɪtər] " [ænd; ənd]['noʊtɪd] [kɜ:r'mʌdʒən] [hu:] [self] - ['pʌblɪʃt]

Ted	Nelson	Self	-	described	"	innovator	"	and	noted	curmudgeon	who	self	-	published
泰德	纳尔逊	自己	-	描述	"	创新者	"	和	著名的	脾气古怪的人	WHO	自己	-	已发布

[ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][kəm'pju:tər] [lɪb] [bʊk] .

the	influential	Computer	Lib	book	.
这	有影响	电脑	图书馆	书	.

泰德·尼尔森自称"创新者"，是一位著名的怪人，他自费出版了具有影响力的《计算机图书馆》一书。

['rʌsəl] - ['hærid] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv] [ˌem aɪ 'ti:] [ˌeɪ 'aɪ] [læb] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sɪkstiz] ; ['leɪtər]

Russel	Noftsker	Harried	administrator	of	MIT	AI	lab	in	the	late	sixties	;	later
拉塞尔	-	疲惫不堪	行政人员	的	麻省理工学院	人工智能	实验室	在	这	晚的	六十年代	;	之后

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [sim'bɔliks] ['kʌmpəni] .

president	of	Symbolics	company	.
总统	的	符号学	公司	.

拉塞尔·诺夫茨克，六十年代末麻省理工学院人工智能实验室的忙碌管理员；后来成为Symbolics公司的总裁。

['ædəm] ['ɔzˌbɔrn]

Adam	Osborne
亚当	奥斯本

亚当·奥斯本

['bæŋˌkɑːk] - [bɔːrn] ['pʌblɪʃər] - [tɜːrnd] - [kəm'pjuːtər] - [ˌmænju'fæktʃərər]
Bangkok - born publisher - turned - computer - manufacturer
曼谷 - 出生 出版商 - 转向 - 电脑 - 制造商

出生于曼谷的出版商，后转型成为电脑制造商

[huː] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪlsəfɚ] .
who considered himself a philsopher .
WHO 经过考虑的 他自己 一个 哲学家 .

他自认为是一位哲学家。

['faʊndɪd] ['ɔzˌbɔrn]
Founded Osborne
创立 奥斯本

奥斯本创立

[kəm'pjuːtər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] " ['ædɪkwət] " [mə'ʃiːnz] .
Computer Company to make " adequate " machines .
电脑 公司 到 制作 " 足够的 " 机器 .

计算机公司将生产"合格"的机器。

[ˌpiː'diː'piː] - [wʌn]['dɪdʒɪt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənts] [fɜːrst]['mɪnikəm'pjuːtər] ,
PDP - 1 Digital Equipment's first minicomputer ,
个人发展计划 - 1 数字的 设备的 第一的 小型计算机 ,

PDP-1是数字设备公司的第一台小型计算机。

[ænd; ənd][ɪn] - [æn; ən] [ˌɪntər'æktɪv] ['gɑːdsend][tuː; tə][ðə; ði] [ˌem aɪ 'tiː] ['hækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæp]
and in 1961 an interactive godsend to the MIT hackers and a slap
和 在 - 一个 交互的 天赐之物 到 这 麻省理工学院 黑客 和 一个 拍击
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə]['aɪˌbiˌɛm]['fæʃɪzəm] .
in the face to IBM fascism .
在 这 脸 到 IBM 法西斯主义 .

1961 年，它成为了麻省理工学院黑客们的天赐之物，也狠狠地打了 IBM 法西斯主义的脸。

[ˌpiː'diː'piː] - [sɪks] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][pɑːrt][baɪ]['koʊtɒk] , [ðɪs] ['meɪnfreɪm] [kəm'pjuːtər][wʌz; wəz] ['kɔːrnərstoʊn]
PDP - 6 Designed in part by Kotok , this mainframe computer was cornerstone
个人发展计划 - 6 设计 在 部分 经过 kotok , 这 大型机 电脑 曾是 基石
[ʌv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [læb] ,
of AI lab ,
的 人工智能实验室 ,

PDP-6 大型计算机由 Kotok 参与设计，是人工智能实验室的基石。

[wɪð; wɪθ][ɪts] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [set][ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn]['seksi]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .
with its gorgeious instruction set and sixteen sexy registers .
和 它是 - 操作说明 放 和 十六 性感 登记簿 .

它拥有华丽的指令集和十六个性感的寄存器。

[tɑːm] ['pɪtmən] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hoʊmbruː] ['hækər] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf][bʌt; bət][kept][ðə; ði] [feɪθ]
Tom Pittman The religious Homebrew hacker who lost his wife but kept the faith
汤姆 皮特曼 这 宗教 自酿啤酒 黑客 WHO 丢失的 他的 妻子 但 保留 这 信仰
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni]['beɪsɪk] .
with his Tiny Basic .
和 他的 微小的 基本的 .

汤姆·皮特曼，这位虔诚的自制软件黑客失去了妻子，但他仍然坚持用他的 Tiny Basic 语言进行开发。

[ed]['rɑːbərts][ˌenɪg'mætɪk]['faʊndər][ʌv; əv] [mɪts] ['kʌmpəni] [huː] [ʃʊk] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Ed Roberts Enigmatic founder of MITS company who shook the world with his
艾德 罗伯茨 神秘的 创始人 的 麻省理工学院 公司 WHO 摇晃 这 世界 和 他的
[æl'tɛə][kəm'pjuːtər] .
Altair computer .
牵牛星 电脑 .

艾德·罗伯茨，MITS公司的神秘创始人，他凭借Altair计算机震撼了世界。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [bɪld] ['ment(ə)l] ['pɪrəmɪdz] .

He	wanted	to	help	people	build	mental	pyramids	.
他	通缉	到	帮助	人们	建造	精神的	金字塔	.

他想帮助人们构建精神金字塔。

['stiːv] [[slʌg]] ['rʌsl] [mə'kɑːrθiːz] " ['kuːli] , " [huː] [hækt] [ðə; ði] ['speɪsˌwɔːr] ['proʊgræm] , [fɜːrst] ['vɪdiːoʊˌgeɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpiː'diː'piː] - [wʌn] .

Steve	[	Slug	]	Russell	McCarthy's	"	coolie	,	"	who	hacked	the	Spacewar	program	,	first	videogame	,	on	the	PDP	-	1	.
史蒂夫	[	蛞蝓	]	罗素	麦卡锡的	"	苦力	,	"	WHO	被黑客攻击	这	太空战争	程序	,	第一的	电子游戏	,	在	这	个人发展计划	-	1	.

史蒂夫·罗素·麦卡锡的"苦力"，他破解了 PDP-1 上的第一个电子游戏——太空大战程序。

['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	made	a	dime	from	it	.
绝不	制成	一个	一角硬币	从	它	.

我一分钱都没从中赚到。

['piːtər] ['sæmsən]

Peter	Samson
彼得	参孙

彼得·参孙

[ˌem aɪ 'tiː] ['hækər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] , [huː] [lʌvd] ['sɪstəmz] , [treɪnz] ,

MIT	hacker	,	one	of	the	first	,	who	loved	systems	,	trains	,
麻省理工学院	黑客	,	一	的	这	第一的	,	WHO	喜爱	系统	,	火车	,

麻省理工学院黑客，最早一批黑客之一，热爱系统、火车，

[ˌtiː'ɛks] - - , ['mjuːzɪk] , [ˌpɑːrlə'mentri] [prə'siːdʒər] , [præŋks] , [ænd; ənd] ['hækɪŋ] .

TX	-	0	,	music	,	parliamentary	procedure	,	pranks	,	and	hacking	.
德克萨斯州	-	-	,	音乐	,	议会	程序	,	恶作剧	,	和	黑客攻击	.

TX-0、音乐、议会程序、恶作剧和黑客攻击。

[bɑːb] ['sɔːndəs] ['dʒɑːli] , ['bɔːldɪŋ] [ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] ['hækər] [huː] ['mærid] ['ɜːrli] , [hækt] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['iːtɪŋ] " ['lemən] - ,

Bob	Saunders	Jolly	,	balding	TMRC	hacker	who	married	early	,	hacked	till	late	at	night	eating	"	lemon	gunkies	,
鲍勃	桑德斯	乔利	,	秃顶	TMRC	黑客	WHO	已婚	早期的	,	被黑客攻击	直到	晚的	在	夜晚	吃	"	柠檬	-	,

鲍勃·桑德斯·乔利，秃顶的TMRC黑客，早婚，经常熬夜到深夜吃着"柠檬粘糊糊的东西"进行黑客攻击。

" [ænd; ənd] ['mæstərd] [ðə; ði] " [ˌsiː biː 'es] ['strætədʒi] [ɑːn] ['speɪsˌwɔːr] .

"	and	mastered	the	"	CBS	Strategy	on	Spacewar	.
"	和	精通	这	"	哥伦比亚广播公司	战略	在	太空战争	.

并掌握了"CBS太空战争战略"。

['wɔrən] [ʃwɔdɝ] [bɪg] [blɑːnd] ['hækər] [frʌm; frəm] ['rʊrəl] [wɪs'kɑːnsɪn] [huː] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembli] [laɪn] [tuː; tə] ['sɔːftwer] ['stɑːrdəm] [bʌt; bət] ['kudnt] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒə'hoʊvəz] ['witnisiz] .

Warren	Schwader	Big	blond	hacker	from	rural	Wisconsin	who	went	from	the	assembly	line	to	software	stardom	but	couldn't	reconcile	the	shift	with	his	devotion	to	Jehovah's	Witnesses	.
沃伦	施瓦德	大的	金发	黑客	从	乡村的	威斯康星州	WHO	去	从	这	集会	线	到	软件	明星光环	但	不能	调和	这	转移	和	他的	虔诚	到	耶和华的	证人	.

沃伦·施瓦德，一位来自威斯康星州乡村的金发大个黑客，从流水线工人一路奋斗成为软件明星，但他无法调和这种转变与他对耶和华见证人的虔诚信仰。

['deɪvɪd] ['sɪlvər] [left] [skuːl] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæskɑːt] [ʌv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [læb] ;

David	Silver	Left	school	at	fourteen	to	be	mascot	of	AI	lab	;
大卫	银	左边	学校	在	十四	到	是	吉祥物	的	人工智能实验室		;

大卫·西尔弗14岁辍学，成为人工智能实验室的吉祥物；

['meɪkər][ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [kiːz] [ænd; ənd] ['bɪldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['roʊbɑːt] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

maker	of	illicit	keys	and	builder	of	a	tiny	robot	that	did	the	impossible	.
制造商	的	非法	钥匙	和	建筑商	的	一个	微小的	机器人	那	做过	这	不可能的	.

非法钥匙制造者，以及制造出完成不可能任务的微型机器人的建造者。

[dæn]['səjkɔːl] [lɔːŋ] - ['herd] ['præŋkstər] [huː] ['rev(ə)l] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkrɪts] [æt; ət]

Dan	Sokol	Long	-	haired	prankster	who	reveled	in	revealing	technological	secrets	at
担	索科尔	长的	-	头发	恶作剧者	WHO	揭示	在	揭示	技术	秘密	在

['hoʊmbruː] [klʌb] .

Homebrew	Club	.
自酿啤酒	俱乐部	.

丹·索科尔，一个留着长发的恶作剧者，喜欢在自酿啤酒俱乐部揭露技术秘密。

[helpt] " ['lɪbəreɪt] " [ə'lɛr] ['beɪsɪk][ɑːn]['peɪpər] [teɪp] .

Helped	"	liberate	"	Alair	BASIC	on	paper	tape	.
帮助	"	解放	"	艾莱尔	基本的	在	纸	磁带	.

帮助"解放"了纸带上的 Alair BASIC。

[lez] ['sɑːləmən]['edɪtər][ʌv; əv]['pɑːpjələr] - , [ðə; ði] ['pʊlər] [ʌv; əv] [strɪŋz] [huː] [set][ðə; ði]

Les	Solomon	Editor	of	Popular	Electroics	,	the	puller	of	strings	who	set	the
莱斯	所罗门	编辑	的	受欢迎的	-	,	这	拉拔器	的	字符串	WHO	放	这

[kəm'pjuːtər][ˌrevə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

computer	revolution	into	motion	.
电脑	革命	进入	运动	.

《大众电子学》杂志编辑莱斯·所罗门，是推动计算机革命的幕后推手。

['mɑːti] ['spɜːrgəl][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] ,

Marty	Spergel	The	Junk	Man	,
马蒂	斯佩格尔	这	垃圾	男人	,

马蒂·斯珀格尔，人称"垃圾人"

[ðə; ði] ['hoʊmbruː] ['membər] [huː] [sə'plaɪd] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd]['keɪbəlz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ]

the	Homebrew	member	who	supplied	circuits	and	cables	and	could	make	you
这	自酿啤酒	成员	WHO	供应	电路	和	电缆	和	可以	制作	你

[ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

a	deal	for	anything	.
一个	交易	为了	任何事物	.

这位 Homebrew 成员提供电路和电缆，而且可以帮你以优惠价格买到任何东西。

['ritʃəd] ['stɔːlmən]

Richard	Stallman
理查德	斯托曼

理查德·斯托曼

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækərz] , [huː] ['vaʊd] [tuː; tə] [dɪ'fend]

The	Last	of	the	Hackers	,	who	vowed	to	defend
这	最后的	的	这	黑客	,	WHO	发誓	到	保卫

最后一位黑客，誓言捍卫

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

the	principles	of	Hackerism	to	the	bitter	end	.
这	原则	的	黑客行为	到	这	苦的	结尾	.

黑客主义原则贯彻到底。

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [iːt]

Remained	at	MIT	until	there	was	no	one	to	eat
剩余	在	麻省理工学院	直到	那里	曾是	不	一	到	吃

一直待在麻省理工学院，直到没人吃饭为止。

[ˌtʃaɪ'niːz] [fuːd] [wɪð; wɪθ] .

Chinese	food	with	.
中国人	食物	和	.

中餐配。

[dʒef] ['sti:vnsn] ['θɜ:rti] - [jɪr] - [oʊld]['mɑ:rʃ(ə)l][a:ts] ['vetərən] [ænd; ənd] ['hækər] [hu:] [wʌz; wəz]

Jeff	Stephenson	Thirty	-	year	-	old	martial	arts	veteran	and	hacker	who	was
杰夫	斯蒂芬森	三十	-	年	-	老的	武术	艺术	老将	和	黑客	WHO	曾是

[ə'staʊndɪd] [ðæt] ['dʒɔɪnɪŋ] [si'erə] [ɑ:n] - [laɪn] [ment] [ɛn'roʊlɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [kæmp] .

astounded	that	joining	Sierra	On	-	Line	meant	enrolling	in	Summer	Camp	.
震惊	那	加入	塞拉	在	-	线	意思是	报名	在	夏天	营	.

杰夫·斯蒂芬森，一位三十岁的武术老将和黑客，惊讶地发现加入 Sierra On-Line 竟然意味着要参加夏令营。

[dʒeɪ] ['sʌlɪvən] ['mædnɪŋli] [klæm]['wɪzərd] - ['levə)l] ['proʊgræmər] [æt; ət][ˌɪnfər'mætɪks] [hu:] [ɪm'prest]

Jay	Sullivan	MAddeningly	clam	wizard	-	level	programmer	at	Informatics	who	impressed
杰伊	沙利文	令人恼火地	蛤	巫师	-	等级	程序员	在	信息学	WHO	印象深刻

[ken] ['wɪljəmz] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['eni] .

Ken	Williams	by	knowing	the	meaning	of	the	word	"	any	.
肯	威廉姆斯	经过	会心	这	意义	的	这	单词	"	任何	.

Jay Sullivan 是一位令人恼火的、冷静的程序员，就职于 Informatics 公司，他因知道“any”这个词的含义而给 Ken Williams 留下了深刻的印象。

" [dɪk] ['sʌndərlənd] [tʃɔ:k] - [kəm'plekʃənd] [ˌem bi: 'eɪ] [hu:] [bi'li:vd] [ðæt] [fɜ:rm][ˌmænə'dʒɪriəl]

"	Dick	Sunderland	Chalk	-	complexioned	MBA	who	believed	that	firm	managerial
"	迪克	桑德兰	粉笔	-	肤色	工商管理硕士	WHO	相信	那	公司	管理

[bjʊ'rɑ:krəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rθ] [goʊl] ,

bureaucracy	was	a	worth	goal	,
官僚	曾是	一个	值得	目标	,

“迪克·桑德兰，一位肤色白皙的工商管理硕士，他认为建立完善的管理官僚体系是一个值得追求的目标。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [si'erə] [ɑ:n] - [laɪn] [faʊnd] [ðæt] ['hækərz] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .

but	as	president	of	Sierra	On	-	Line	found	that	hackers	didn't	think	that	way	.
但	作为	总统	的	塞拉	在	-	线	成立	那	黑客	没有	思考	那	方式	.

但 Sierra On-Line 的总裁发现，黑客们并不是那样想的。

['dʒeri] ['sʌsmən] [jʌŋ] [ˌem aɪ 'ti:] ['hækər] ['brændɪd] " ['lu:zər] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp]

Gerry	Sussman	Young	MIT	hacker	branded	"	loser	"	because	he	smoked	a	pipe
杰瑞	萨斯曼	年轻的	麻省理工学院	黑客	品牌	"	失败者	"	因为	他	熏制	一个	管道

[ænd; ənd] " [mʌŋ; mu:ŋ] " [hɪz; ɪz]['proʊgræmz] ;

and	"	munged	"	his	programs	;
和	"	混乱	"	他的	程序	;

年轻的麻省理工学院黑客杰里·萨斯曼因抽烟斗和“搞砸”程序而被贴上“失败者”的标签；

['leɪtər] [bɪ'keɪm] " ['wɪnər] " [baɪ][ˌælgə'rɪðəmɪk]['mædʒɪk] .

later	became	"	winner	"	by	algorithmic	magic	.
之后	成为	"	优胜者	"	经过	算法	魔法	.

后来凭借算法的神奇力量成为了“赢家”。

['mɑ:^əu] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:l] ,

Margot	Tommervik	With	her	husband	Al	,
玛戈特	-	和	她	丈夫	阿尔	,

玛格特·托默维克和她的丈夫阿尔，

[lɔ:ŋ] - ['herd] ['mɑ:^əu] ['pɑ:lid] [hɜ:r; hər] [geɪm] [ʃoʊ] ['wɪnɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ðæt] ['di:əˌfaɪd]

long	-	haired	Margot	parlayed	her	game	show	winnings	into	a	magazine	that	deified
长的	-	头发	玛戈特	串联	她	游戏	展示	奖金	进入	一个	杂志	那	神化

[ðə; ði]['æp(ə)l][kəm'pju:tər] .

the	Apple	Computer	.
这	苹果	电脑	.

长发飘飘的玛格特利用她在游戏节目中赢得的奖金创办了一本杂志，将苹果电脑奉为神明。

[tɑ:m] [swɪft] ['tɜ:rmɪn(ə)l] [li:] [fɛlsənstaɪnz] ['ledʒənderi] ,

Tom	Swift	Terminal	Lee	Felsenstein's	legendary	,
汤姆	迅速	终端	李	费尔森斯坦的	传奇	,

汤姆·斯威夫特终点站 李·费尔森斯坦的传奇，

['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [bɪlt] [kəm'pju:tər]['tɜ:rmɪn(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['ju:zər] ['ʌltɪmət] [li:v]

never	-	to	-	be	-	built	computer	terminal	which	would	give	the	user	ultimate	leave
绝不	-	到	-	是	-	建造	电脑	终端	哪个	会	给	这	用户	最终的	离开

[tu:; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

to	get	his	hands	on	the	world	.
到	得到	他的	双手	在	这	世界	.

永远不会被制造出来的计算机终端，它将赋予用户掌控世界的绝对权力。

[ˌti:'ɛks] - -

TX	-	0
德克萨斯州	-	-

TX-0

[fɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['fɪftɪz] [ðɪs] $3 ['mɪljən] [mə'ʃi:n]

Filled	a	small	room	,	but	in	the	late	fifties	this	$3	million	machine
已填	一个	小的	房间	,	但	在	这	晚的	五十年代	这	$3	百万	机器

它占据了一间小房间，但在五十年代末，这台价值 300 万美元的机器却占据了整个空间。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fɜ:rst]['pɜ:rsən(ə)l][kəm'pju:tər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv]

was	the	world's	first	personal	computer	—	for	the	community	of
曾是	这	世界的	第一的	个人的	电脑	—	为了	这	社区	的

是世界上第一台个人电脑——面向社区

[ˌem aɪ 'ti:] ['hækərz] [ðæt] [fɔ:rmd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] .

MIT	hackers	that	formed	around	it	.
麻省理工学院	黑客	那	形成	大约	它	.

围绕它组建的麻省理工学院黑客组织。

['dʒɪm] ['wɔrən] ['pɔ:rtli] [pər'veɪər] [ʌv; əv] " ['teknoʊ] - ['gɑ:sɪp] " [æt; ət] ['hoʊmbru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst]

Jim	Warren	Portly	purveyor	of	"	techno	-	gossip	"	at	Homebrew	,	he	was	first
吉姆	沃伦	肥胖的	供应商	的	"	电子乐	-	闲话	"	在	自酿啤酒	,	他	曾是	第一的

['edɪtər][ʌv; əv] ['hɪpi] - [staɪld] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dɑ:bz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

editor	of	hippie	-	styled	Dr	.	Dobbs	Journal	,
编辑	的	嬉皮士	-	风格	博士	.	多布斯	杂志	,

吉姆·沃伦，身材魁梧，是 Homebrew 网站的"科技八卦"传播者，他也是嬉皮风格杂志《多布斯博士杂志》的首任编辑。

['leɪtər]['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['lu:krətɪv] [kəm'pju:tər]['lese 'fer] .

later	started	the	lucrative	Computer	Faire	.
之后	开始	这	利润丰厚	电脑	公平	.

后来创办了利润丰厚的计算机博览会。

['rændi] ['wɪgɪntən]

Randy	Wigginton
兰迪	威金顿

兰迪·威金顿

[ˌfɪf'ti:n] - [jɪr] - [oʊld]['membər][ʌv; əv] ['sti:v] ['wɑ:zniˌæks] ['kɪdi] [kɔ:r] ,

Fifteen	-	year	-	old	member	of	Steve	Wozniak's	kiddie	corps	,
十五	-	年	-	老的	成员	的	史蒂夫	沃兹尼亚克的	小孩	兵团	,

史蒂夫·沃兹尼亚克少年军团的一名十五岁成员

[hi:; hi][help][wɑ:z] ['trʌndl] [ðə; ði]['æp(ə)l][i:][tu:; tə] ['hoʊmbru:] .

he	help	Woz	trundle	the	Apple	II	to	Homebrew	.
他	帮助	沃兹	滚动	这	苹果	二	到	自酿啤酒	.

他帮助沃兹把 Apple II 推到 Homebrew。

[stɪl] [ɪn] [haɪ] [sku:l] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æpəlz] [fɜ:rst] ['sɔ:ftwer] [ɪm'plɔɪi:] .

Still	in	high	school	when	he	became	Apple's	first	software	employee	.
仍然	在	高的	学校	什么时候	他	成为	苹果的	第一的	软件	员工	.

还在读高中时，他就成为了苹果公司的第一位软件员工。

[ken] ['wɪljəmz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['proʊgræmər] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Ken	Williams	Arrogant	and	brilliant	young	programmer	who	saw	the	writing	on	the
肯	威廉姆斯	傲慢的	和	杰出的	年轻的	程序员	WHO	锯	这	写作	在	这

[ˌsiːˌɑːr'tiː][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [si'erə] [ɑːn] - [laɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [sə'saɪəti][baɪ]

CRT	and	started	Sierra	On	-	Line	to	make	a	killing	and	improve	society	by
冷热敷	和	开始	塞拉	在	-	线	到	制作	一个	杀	和	提升	社会	经过

['selɪŋ] [geɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l][kəm'pjuːtər] .

selling	games	for	the	Apple	computer	.
销售	游戏	为了	这	苹果	电脑	.

Ken Williams，一位傲慢而才华横溢的年轻程序员，他看到了 CRT 的时代，创办了 Sierra On-Line 公司，希望通过销售苹果电脑游戏来大赚一笔并改善社会。

[rəu'bəːtə] ['wɪljəmz] [ken] ['wɪljəmz] - ['tɪmɪd][waɪf] [huː] [riːdɪs'kʌvəd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkriːeɪ'tɪvəti][baɪ]

Roberta	Williams	Ken	Williams	'	timid	wife	who	rediscovered	her	own	creativity	by
罗伯塔	威廉姆斯	肯	威廉姆斯	-	胆小	妻子	WHO	重新发现	她	自己的	创造力	经过

['raɪtɪŋ] " ['mɪstəri] [haʊs] ,

writing	"	Mystery	House	,
写作	"	神秘	房子	,

罗伯塔·威廉姆斯，肯·威廉姆斯的腼腆妻子，通过创作《神秘屋》重新发现了自己的创造力。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [ˌbest'selɪŋ] [kəm'pjuːtər] [geɪmz] .

"	the	first	of	her	many	bestselling	computer	games	.
"	这	第一的	的	她	许多	畅销书	电脑	游戏	.

这是她众多畅销电脑游戏中的第一款。

['stiːvn] " [wɑːz] " ['vɑːzniːæk] [ˌoʊpən'hɑːrtɪd] , [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] ['derɪŋ] ['hɑːrdwer] ['hækər] [frʌm; frəm][sæn]

Steven	"	Woz	"	Wozniak	Openhearted	,	technologically	daring	hardware	hacker	from	San
史蒂文	"	沃兹	"	沃兹尼亚克	心胸开阔	,	技术上	大胆	硬件	黑客	从	圣

[hoʊ'zeɪ] ['sʌbəːb] .

Jose	suburbs	.
何塞	郊区	.

Steven "Woz" Wozniak，来自圣何塞郊区的热情开朗、技术大胆的硬件黑客。

[wɑːz] [bɪlt] [ðə; ði]['æp(ə)l][kəm'pjuːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [frendz] .

Woz	built	the	Apple	Computer	for	the	pleasure	of	himself	and	friends	.
沃兹	建造	这	苹果	电脑	为了	这	乐趣	的	他自己	和	朋友们	.

沃兹尼亚克制造苹果电脑是为了自己和朋友们的乐趣。

[pɑːrt] [wʌn] [truː] ['hækərz] ['keɪmbrɪdʒ] : [ðə; ði] ['fɪftɪz] [ænd; ənd] ['sɪkstiz]

PART	ONE	True	Hackers	CAMBRIDGE	:	The	Fifties	and	Sixties
部分	一	真的	黑客	剑桥	:	这	五十年代	和	六十年代

第一部分 真正的黑客 剑桥：五六十年代

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[ðə; ði] [tek] ['mɑːd(ə)l] ['reɪlroʊd] [klʌb]

THE	TECH	MODEL	RAILROAD	CLUB
这	技术	模型	铁路	俱乐部

技术模型铁路俱乐部

[dʒʌst] [waɪ] ['piːtər]['sæmsən][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	why	Peter	Samson	was	wandering	around	in	Building	26	in	the	middle	of	the
只是	为什么	彼得	参孙	曾是	漫游	大约	在	建筑	-	在	这	中间	的	这

[naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

night	is	a	matter	that	he	would	find	difficult	to	explain	.
夜晚	是	一个	事情	那	他	会	寻找	难的	到	解释	.

彼得·萨姆森为何会在半夜出现在 26 号楼里，这件事他自己恐怕也很难解释清楚。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['spoʊkən] .
Some **things** **are** **not** **spoken** **.**
一些 事物 是 不是 说 .

有些事是说不出口的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] ['piːtər]['sæmsən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd]
If **you** **were** **like** **the** **people** **whom** **Peter** **Samson** **was** **coming** **to** **know** **and**
如果 你 是 喜欢 这 人们 谁 彼得 参孙 曾是 未来 到 知道 和
[bɪ'frend] [ɪn] [ðɪs] ,
befriend **in** **this** **,**
交朋友 在 这 ,

如果你像彼得·桑普森在这部影片中结识并成为朋友的那些人一样，

[hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər]
his **freshman** **year** **at** **the** **Massachusetts** **Institute** **of** **Technology** **in** **the** **winter**
他的 大一新生 年 在 这 马萨诸塞州 研究所 的 技术 在 这 冬天
[ʌv; əv] - - - ,
of **1958** **-** **59** **,**
的 - - - ,

1958-59 年冬季，他在麻省理工学院读大一。

[noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
no **explanation** **would** **be** **required** **.**
不 解释 会 是 必需的 .

无需解释。

['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] ['stɔːˌruːmz] ,
Wandering **around** **the** **labyrinth** **of** **laboratories** **and** **storerooms** **,**
漫游 大约 这 迷宫 的 实验室 和 储藏室 ,

在迷宫般的实验室和储藏室里漫步，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃɪŋ] [ɪn] [mə'ʃiːn] [ruːmz; rʊmz] ,
searching **for** **the** **secrets** **of** **telephone** **switching** **in** **machine** **rooms** **,**
搜索 为了 这 秘密 的 电话 交换 在 机器 房间 ,

在机房中探寻电话交换的秘密，

['treɪsɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz][ɔːr] ['riːleiz] [ɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən] [stiːm] ['tʌnlz] . . .
tracing **paths** **of** **wires** **or** **relays** **in** **subterranean** **steam** **tunnels** **.** **.** **.**
追踪 路径 的 电线 或者 继电器 在 地下 蒸汽 隧道 . . .

追踪地下蒸汽隧道中电线或继电器的路径.....

[fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]
for **some** **,** **it** **was** **common** **behavior** **,** **and** **there** **was** **no** **need** **to**
为了 一些 , 它 曾是 常见的 行为 , 和 那里 曾是 不 需要 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,
justify **the** **impulse** **,**
证明合法 这 冲动 ,

对某些人来说，这是一种常见的行为，无需为这种冲动辩解。

[wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'berəbli] [ɪn'triːgɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd]
when **confronted** **with** **a** **closed** **door** **with** **an** **unbearably** **intriguing** **noise** **behind**
什么时候 面对 和 一个 关闭 门 和 一个 难以忍受 引人入胜 噪音 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

当面对一扇紧闭的门，门后传来一种令人难以忍受的好奇声音时，

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .
to **open** **the** **door** **uninvited** **.**
到 打开 这 门 不速之客 .

未经允许擅自开门。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['fɪzɪkli] [bɑːr]['ækses][tuː; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz]['meɪkɪŋ] [ðæt]

if	there	was	no	one	to	physically	bar	access	to	whatever	was	making	that
如果	那里	曾是	不	一	到	身体	酒吧	使用权	到	任何	曾是	制作	那

[ɪn'triːgɪŋ] [nɔɪz] ,

intriguing	noise	,
引人入胜	噪音	,

如果没有人能实际阻止人们接近发出那种奇特声音的东西，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [stɑːrt] [flɪkɪŋ] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ]

to	touch	the	machine	,	start	flicking	switches	and	noting
到	触碰	这	机器	,	开始	轻弹	开关	和	注意到

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ə; eɪ] [skruː] ,

responses	,	and	eventually	to	loosen	a	screw	,
回应	,	和	最终	到	松开	一个	拧紧	,

触摸机器，开始拨动开关并记录反应，最终拧松一颗螺丝，

[ʌn'hʊk] [ə; eɪ] ['templət] , ['dʒɪgl] [sʌm; səm]['daɪˌoʊdz][ænd; ənd] [twiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'nekʃnz] .

unhook	a	template	,	jiggle	some	diodes	and	tweak	a	few	connections	.
解开	一个	模板	,	抖动	一些	二极管	和	调整	一个	很少	连接	.

拆下模板，晃动一些二极管，调整一些连接。

['piːtər]['sæmsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

Peter	Samson	and	his	friends	had	grown	up	with	a	specific	relationship
彼得	参孙	和	他的	朋友们	有	生长	向上	和	一个	具体的	关系

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

彼得·萨姆森和他的朋友们从小就与世界有着一种特殊的关系。

[wer'ɪn] [θɪŋz] [hæd; həd] ['miːnɪŋ] ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

wherein	things	had	meaning	only	if	you	found	out	how	they	worked	.
其中	事物	有	意义	仅有的	如果	你	成立	出去	如何	他们	工作	.

其中，只有弄明白事物的运作方式，事物才有意义。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ]['ə'baʊt] [ðæt] [ɪf] [nɑːt][baɪ] ['getɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] ?

And	how	would	you	go	about	that	if	not	by	getting	your	hands	on	them	?
和	如何	会	你	去	关于	那	如果	不是	经过	获得	你的	双手	在	他们	?

如果不设法弄到手，你会怎么做呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - [ðæt]['sæmsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

It	was	in	the	basement	of	Building	26	that	Samson	and	his	friends
它	曾是	在	这	地下室	的	建筑	-	那	参孙	和	他的	朋友们

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌiːˌeɪ'ɛm] [ruːm] .

discovered	the	EAM	room	.
发现	这	企业资产管理	房间	.

萨姆森和他的朋友们在 26 号楼的地下室发现了 EAM 房间。

['bɪldɪŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] - [ænd; ənd] - [stiːl] ['strʌktʃər] , [wʌn][ʌv; əv] [mɪts] [njuər]

Building	26	was	a	long	glass	-	and	-	steel	structure	,	one	of	MIT's	newer
建筑	-	曾是	一个	长的	玻璃	-	和	-	钢	结构	,	一	的	麻省理工学院	较新的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

26号楼是一座长长的玻璃钢结构建筑，是麻省理工学院较新的建筑之一。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['pɪlərd] ['strʌktʃər] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ɑ:n]

contrasting	with	the	venerable	pillared	structures	that	fronted	the	Institute	on
对比	和	这	可敬	柱状	结构	那	正面	这	研究所	在

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ævənu:] .

Massachusetts	Avenue	.
马萨诸塞州	大街	.

与马萨诸塞大道上学院正前方那些古老的柱式建筑形成鲜明对比。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] , [ðə; ði] [ˌi:ˌeɪ'ɛm] [ru:m] .

In	the	basement	of	this	building	void	of	personality	,	the	EAM	room	.
在	这	地下室	的	这	建筑	空白	的	性格	,	这	企业资产管理	房间	.

在这座毫无个性的建筑的地下室里，有一间 EAM 房间。

[ɪˌlek'trɑ:nɪk] [ə'kaʊntɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .

Electronic	Accounting	Machinery	.
电子的	会计	机械	.

电子会计设备。

[ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [haust] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [ræn][laɪk][kəm'pju:tərz] .

A	room	that	housed	machines	which	ran	like	computers	.
一个	房间	那	房屋	机器	哪个	跑	喜欢	计算机	.

一个摆放着类似电脑运行的机器的房间。

[nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɪn] - [hæd; həd]['i:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ][kəm'pju:tər] , [let][ə'loʊn] [tʌtʃt] [wʌn] .

Not	many	people	in	1959	had	even	seen	a	computer	,	let	alone	touched	one	.
不是	许多	人们	在	-	有	甚至	已见	一个	电脑	,	让	独自的	感动	一	.

1959年，很少有人见过电脑，更不用说触摸过电脑了。

['sæmsən] , [ə; eɪ]['waɪəri] ,

Samson	,	a	wiry	,
参孙	,	一个	细长的	,

参孙，一个精瘦的，

['kɜ:rli] - ['herd] ['redhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vaʊəlz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

curly	-	haired	redhead	with	a	way	of	extending	his	vowels	so	that	it	would
卷曲	-	头发	红发	和	一个	方式	的	扩展	他的	元音	所以	那	它	会

[si:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θru:] [lɪsts][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [ɪn][mɪd] -

seem	he	was	racing	through	lists	of	possible	meanings	of	statements	in	mid	-
似乎	他	曾是	赛车	通过	列表	的	可能的	含义	的	声明	在	中	-

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

他有一头卷发的红发，说话时会拉长元音，让人感觉他好像在单词中间快速列举出一长串可能的含义。

[hæd; həd] [vju:d] [kəm'pju:tərz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə] [ˌem aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [ʌv; əv]

had	viewed	computers	on	his	visits	to	MIT	from	his	hometown	of
有	已查看	计算机	在	他的	访问	到	麻省理工学院	从	他的	家乡	的

['loʊəl] ,

Lowell	,
洛厄尔	,

他从家乡洛厄尔来麻省理工学院参观时，就曾见过电脑。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['kæmpəs] .

Massachusetts	,	less	than	thirty	miles	from	campus	.
马萨诸塞州	,	较少的	比	三十	英里	从	校园	.

马萨诸塞州，距离校园不到30英里。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['keɪmbrɪdʒ] ['ɜ:rtʃɪn] ,

This	made	him	a	"	Cambridge	urchin	,
这	制成	他	一个	"	剑桥	顽童	,

这使他成为了一个"剑桥顽童"。

" [wʌn][ʌv; əv]['dʌzənz][ʌv; əv] ['saɪəns] - ['kreɪzi] [haɪ] ['skuːlɜ-z] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,

"	one	of	dozens	of	science	-	crazy	high	schoolers	in	the	region	who	were	drawn	,
"	一	的	几十个	的	科学	-	疯狂的	高的	学童	在	这	地区	WHO	是	绘制	,

“他是该地区数十名痴迷科学的高中生之一，他们都被吸引住了。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['kæmpəs] .

as	if	by	gravitational	pull	,	to	the	Cambridge	campus	.
作为	如果	经过	引力	拉	,	到	这	剑桥	校园	.

仿佛受到引力牵引，来到了剑桥大学校园。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊn][kəm'pjuːtər][wɪð; wɪθ][dɪ'skɑːrdɪd][pɑːrts][ʌv; əv]

He	had	even	tried	to	rig	up	his	own	computer	with	discarded	parts	of
他	有	甚至	尝试	到	钻井平台	向上	他的	自己的	电脑	和	丢弃	部分	的

[oʊld]['pɪnbɔːl] [mə'ʃiːnz] :

old	pinball	machines	:
老的	弹球机	机器	:

他甚至还尝试用废弃弹珠机的零件组装自己的电脑：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [sɔːrs] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

they	were	the	best	source	of	logic	elements	he	could	find	.
他们	是	这	最好的	来源	的	逻辑	元素	他	可以	寻找	.

他们是他能找到的最好的逻辑元素来源。

['lɑːdʒɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] : [ðə; ði][tɜːrm] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kæpsjuleɪt] [wʌt] [druː] ['piːtər]['sæmsən] , [sʌn]

LOGIC	ELEMENTS	:	the	term	seems	to	encapsulate	what	drew	Peter	Samson	,	son
逻辑	元素	:	这	学期	似乎	到	封装	什么	画	彼得	参孙	,	儿子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [mə'ʃiːnəri] [rɪ'permæn] ,

of	a	mill	machinery	repairman	,
的	一个	磨	机械	修理工	,

逻辑要素：这个术语似乎概括了吸引彼得·萨姆森（一位磨坊机械修理工的儿子）的因素。

[tuː; tə][ɪˌlek'trɑːnɪks] .

to	electronics	.
到	电子学	.

电子产品。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪd] [sens] .

The	subject	made	sense	.
这	主题	制成	感觉	.

这个主题很有道理。

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːrk] ,

When	you	grow	up	with	an	insatiable	curiosity	as	to	how	things	work	,
什么时候	你	生长	向上	和	一个	贪得无厌	好奇心	作为	到	如何	事物	工作	,

当你从小就对事物运作原理充满求知欲时，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ][faɪnd][ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz]['sɜːrkɪt]['lɑːdʒɪk] ,

the	delight	you	find	upon	discovering	something	as	elegant	as	circuit	logic	,
这	喜	你	寻找	之上	发现	某物	作为	优雅的	作为	电路	逻辑	,

当你发现像电路逻辑这样精妙的事物时，你会感到无比欣喜。

[wer] [ɔːl] [kə'nekʃnz] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['luːps] , [ɪz] [prə'faʊndli] ['θrɪlɪŋ] .

where	all	connections	have	to	complete	their	loops	,	is	profoundly	thrilling	.
在哪里	全部	连接	有	到	完全的	他们的	循环	,	是	深刻地	惊险	.

所有连接都必须完成其循环，这令人无比激动人心。

['piːtər]['sæmsən] , [huː] ['ɜːrli] [ɑːn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Peter	Samson	,	who	early	on	appreciated	the	mathematical	simplicity	of	these	things	,
彼得	参孙	,	WHO	早期的	在	感谢	这	数学	简单	的	这些	事物	,

彼得·萨姆森很早就欣赏这些事物的数学简洁性。

[kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊ] [ɑ:n] ['bɔstənz] ['pʌblɪk] [ˌti: 'vi:] ['tʃæn(ə)l] , [ˌdʌbəl'ju:'dʒi:'bi:'eɪtʃ]
could **recall** **seeing** **a** **television** **show** **on** **Boston's** **public** **TV** **channel** **,** **WGBH**
可以 记起 看到 一个 电视 展示 在 波士顿的 民众 电视 渠道 , wgbh
,
,
,

我记得曾在波士顿公共电视台WGBH上看过一个电视节目。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌru:dɪ'mentri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['proʊgræmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pju:tər] [ɪn] [ɪts] [oʊn]
which **gave** **a** **rudimentary** **introduction** **to** **programming** **a** **computer** **in** **its** **own**
哪个 给予 一个 基本的 介绍 到 编程 一个 电脑 在 它是 自己的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

它对使用计算机自身语言进行编程进行了初步介绍。

[ˌaɪ 'ti:] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [tu:; tə] ['pi:tər] ['sæmsən] , [ə; eɪ] [kəm'pju:tər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [laɪk]
It **fired** **his** **imagination** **:** **to** **Peter** **Samson** **,** **a** **computer** **was** **surely** **like**
它 被解雇 他的 想像力 : 到 彼得 参孙 , 一个 电脑 曾是 一定 喜欢
[ə'lædɪnz] [læmp] — [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] ,
Aladdin's **lamp** **—** **rub** **it** **,**
阿拉丁的 灯 — 擦 它 ,

这激发了他的想象力：对彼得·萨姆森来说，电脑就像阿拉丁神灯——擦一擦，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .
and **it** **would** **do** **your** **bidding** **.**
和 它 会 做 你的 投标 .

它会听从你的命令。

[soʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ld] , [bɪlt] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
So **he** **tried** **to** **learn** **more** **about** **the** **field** **,** **built** **machines** **of** **his** **own** **,**
所以 他 尝试 到 学习 更多的 关于 这 场地 , 建造 机器 的 他的 自己的 ,

于是他努力学习更多关于这个领域的知识，并自己制造机器。

['entərd] ['saɪəns] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɑ:ntests; kən'tests] ,
entered **science** **project** **competitions** **and** **contests** **,**
进入 科学 项目 比赛 和 比赛 ,

参加科学项目竞赛和比赛，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪlk] [əs'paɪəd] [tu:; tə] : [ˌem aɪ 'ti:] .
and **went** **to** **the** **place** **that** **people** **of** **his** **ilk** **aspired** **to** **:** **MIT** **.**
和 去 到 这 地方 那 人们 的 他的 牛奶 渴望 到 : 麻省理工学院 .

他去了他这类人梦寐以求的地方：麻省理工学院。

[ðə; ði] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪrd] [haɪ] [sku:l] [kɪdz] [wɪð; wɪθ] [aʊl] -
The **repository** **of** **the** **very** **brightest** **of** **those** **weird** **high** **school** **kids** **with** **owl** **-**
这 仓库 的 这 非常 最亮的 的 那些 诡异的 高的 学校 孩子们 和 猫头鹰 -
[laɪk] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndərdɪ'veləpt] ['pektərəlz] [hu:] ['dæzld] [mæθ] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [flʌŋkt]
like **glasses** **and** **underdeveloped** **pectorals** **who** **dazzled** **math** **teachers** **and** **flunked**
喜欢 眼镜 和 欠发达 胸肌 WHO 眼花缭乱 数学 教师 和 不及格
[peɪ] ,
PE **,**
公务员 ,

这里聚集着那些戴着猫头鹰眼镜、胸肌发育不良的古怪高中生中最聪明的一群人，他们数学成绩优异，体育却不及格。

[hu:] [dri:md] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['skɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [prɑ:m] [naɪt] ,
who **dreamed** **not** **of** **scoring** **on** **prom** **night** **,**
WHO 梦见 不是 的 得分 在 舞会 夜晚 ,

谁曾梦想过在毕业舞会上得分？

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fainəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lektrɪk] ['saɪəns] [fer] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]

but	of	getting	to	the	finals	of	the	General	Electric	Science	Fair	competition
但	的	获得	到	这	决赛	的	这	一般的	电的	科学	公平的	竞赛

.

:

.

但最终进入了通用电气科学博览会的决赛。

[ˌem aɪ 'ti:] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] ['wɑ:ndər][ðə; ði] ['hɔ:lˌweɪz] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

MIT	,	where	he	would	wander	the	hallways	at	two	o'clock	in	the	morning	,
麻省理工学院	,	在哪里	他	会	漫步	这	走廊	在	二	点钟	在	这	早晨	,

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

looking	for	something	interesting	,
寻找	为了	某物	有趣的	,

在麻省理工学院，他常常凌晨两点在走廊里闲逛，寻找有趣的东西。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'di:d] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ['di:pli]

and	where	he	would	indeed	discover	something	that	would	help	draw	him	deeply
和	在哪里	他	会	的确	发现	某物	那	会	帮助	画	他	深

['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['prɑ:ses] ,

into	a	new	form	of	creative	process	,
进入	一个	新的	形式	的	有创造力的	过程	,

在那里，他确实发现了一些东西，这些东西将帮助他深入进入一种新的创作过程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] - [staɪl] ,

and	a	new	life	-	style	,
和	一个	新的	生活	-	风格	,

以及一种新的生活方式，

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [en'vɪʒənd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

and	would	put	him	into	the	forefront	of	a	society	envisioned	only	by	a
和	会	放	他	进入	这	前沿	的	一个	社会	设想	仅有的	经过	一个

[fju:] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɘz] [ʌv; əv][maɪld] [ˌdɪsrɪ'pju:t] .

few	science	-	fiction	writers	of	mild	dispute	.
很少	科学	-	小说	作家	的	温和的	名誉受损	.

这将使他跻身于只有少数名声不太好的科幻作家所设想的社会的前沿。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][kəm'pju:tər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

He	would	discover	a	computer	that	he	could	play	with	.
他	会	发现	一个	电脑	那	他	可以	玩	和	.

他会发现一台可以玩的电脑。

[ðə; ði] [ˌi:ˌeɪ'ɛm] [ru:m] [wɪtʃ] ['sæmsən][hæd; həd] ['tʃænst] [ɑ:n][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]

The	EAM	room	which	Samson	had	chanced	on	was	loaded	with	large
这	企业资产管理	房间	哪个	参孙	有	偶然	在	曾是	已加载	和	大的

['ki:ˌpʌntʃ] [mə'ʃi:nz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][skwɑ:t][faɪl]['kæbɪnəts] .

keypunch	machines	the	size	of	squat	file	cabinets	.
打孔机	机器	这	尺寸	的	蹲	文件	橱柜	.

Samson偶然发现的EAM房间里摆满了像矮胖文件柜一样大的大型穿孔机。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [stɑ:ft] ['oʊnli][baɪ] [deɪ] ,

No	one	was	protecting	them	:	the	room	was	staffed	only	by	day	,
不	一	曾是	保护	他们	:	这	房间	曾是	人员配备	仅有的	经过	天	,

没有人保护他们：房间里只有白天有工作人员值守。

[wen] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gru:p] [hu:] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['klɪrəns] [wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪ'nʌf]

when	a	select	group	who	had	attained	official	clearance	were	privileged	enough
什么时候	一个	选择	团体	WHO	有	已达到	官方的	清除	是	特权	足够的

[tu:; tə] [səb'mɪt] [lɔ:ŋ] [mə'nɪlə] [kɑ:rdz] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪtərz] [hu:] [wʊd] [ðen] [ju:z] [ðɪ:z] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə]

to	submit	long	manila	cards	to	operators	who	would	then	use	these	machines	to
到	提交	长的	马尼拉	牌	到	运营商	WHO	会	然后	使用	这些	机器	到

[pʌntʃ] [hoʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] ['deɪtə] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] ['wɑ:ntɪd] ['entərd] [ɑ:n]

punch	holes	in	them	according	to	what	data	the	privileged	ones	wanted	entered	on
冲床	孔	在	他们	根据	到	什么	数据	这	特权	一个	通缉	进入	在

[ðə; ði] [kɑ:rdz] .

the	cards	.
这	牌	.

当一部分获得官方许可的精英人士有幸向操作员提交长长的马尼拉卡片时，操作员会使用这些机器根据这些特权人士想要输入到卡片上的数据在卡片上打孔。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rd] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pju:tər] ,

A	hole	in	the	card	would	represent	some	instruction	to	the	computer	,
一个	洞	在	这	卡片	会	代表	一些	操作说明	到	这	电脑	,

卡片上的孔代表着对计算机的某种指令。

['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['deɪtə] ['sʌmwer] ,

telling	it	to	put	a	piece	of	data	somewhere	,
讲述	它	到	放	一个	片	的	数据	某处	,

告诉它将一段数据放在某个地方，

[ɔ:r] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['deɪtə] ,

or	perform	a	function	on	a	piece	of	data	,
或者	履行	一个	功能	在	一个	片	的	数据	,

或者对一段数据执行某个函数，

[ɔ:r] [mu:v] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['deɪtə] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

or	move	a	piece	of	data	from	one	place	to	another	.
或者	移动	一个	片	的	数据	从	一	地方	到	其他	.

或者将一段数据从一个地方移动到另一个地方。

[æn; ən] [ɪn'taɪər] [stæk] [ʌv; əv] [ði:z] [kɑ:rdz] [meɪd] [wʌn] [kəm'pju:tər] ['proʊgræm] ,

An	entire	stack	of	these	cards	made	one	computer	program	,
一个	全部的	堆	的	这些	牌	制成	一	电脑	程序	,

一整叠这样的卡片组成了一个计算机程序，

[ə; eɪ] ['proʊgræm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ji:ld] [sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] ,

a	program	being	a	series	of	instructions	which	yield	some	expected	result	,
一个	程序	存在	一个	系列	的	指示	哪个	屈服	一些	预期的	结果	,

程序是指一系列产生预期结果的指令。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] ['resəpi] , [wen] [prɪ'saɪsli] ['fɑ:loʊd] , [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [keɪk] .

just	as	the	instructions	in	a	recipe	,	when	precisely	followed	,	lead	to	a	cake	.
只是	作为	这	指示	在	一个	食谱	,	什么时候	恰恰	随后	,	带领	到	一个	蛋糕	.

就像严格按照食谱上的说明操作，就能做出美味的蛋糕一样。

[ðoʊz] [kɑ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [jet] [ə'nʌðər] ['ɑ:pəreɪtər] [ˌʌp'sterz] [hu:] [wʊd] [fi:d] [ðə; ði]

Those	cards	would	be	taken	to	yet	another	operator	upstairs	who	would	feed	the
那些	牌	会	是	已采取	到	然而	其他	操作员	楼上	WHO	会	喂养	这

[kɑ:rdz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] " ['ri:dər] " [ðæt] [wʊd] [noʊt] [wer] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɜ:r; wər] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðɪs]

cards	into	a	"	reader	"	that	would	note	where	the	holes	were	and	dispatch	this
牌	进入	一个	"	读者	"	那	会	笔记	在哪里	这	孔	是	和	派遣	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪˌbiˌɛm] - [kəm'pju:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - .

information	to	the	IBM	704	computer	on	the	first	floor	of	Building	26	.
信息	到	这	IBM	-	电脑	在	这	第一的	地面	的	建筑	-	.

这些卡片将被送到楼上的另一个操作员那里，该操作员会将卡片放入“读卡器”中，读卡器会记录下孔的位置，并将此信息发送到 26 号楼一楼的 IBM 704 计算机。

[ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['dʒaɪənt] .

The	Hulking	Giant	.
这	庞大的	巨大的	.

巨型巨人。

[ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm] - [kɔ:st] ['sevrəl] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [tʊk] [ʌp][æn; ən][ɪn'taɪər] [ru:m] ,

The	IBM	704	cost	several	million	dollars	,	took	up	an	entire	room	,
这	IBM	-	成本	一些	百万	美元	,	采取	向上	一个	全部的	房间	,

IBM 704 造价数百万美元，占地整整一个房间。

['ni:dɪd] ['kɑ:nstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:dreɪ][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [mə'ʃi:n] ['ɑ:pəreɪtərz] ,

needed	constant	attention	from	a	cadre	of	professional	machine	operators	,
需要	持续的	注意力	从	一个	干部	的	专业的	机器	运营商	,

需要一批专业机器操作人员的持续关注，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]['speʃ(ə)l] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['vækju:m] [tjʊb] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:]

and	required	special	air	-	conditioning	so	that	the	glowing	vacuum	tubes	inside	it
和	必需的	特别的	空气	-	调理	所以	那	这	发光	真空	管子	里面	它

[wʊd] [nɑ:t] [hi:t] [ʌp] [tu:; tə]['deɪtə] - [dis'trɔiŋ] ['temprətʃəz] .

would	not	heat	up	to	data	-	destroying	temperatures	.
会	不是	热	向上	到	数据	-	摧毁	温度	.

并且需要特殊的空调系统，以防止内部发光的真空管过热到足以破坏数据的温度。

[wen] [ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [broʊk] [daʊn] — [ə; eɪ] ['ferli] ['kɑ:mən] [ə'kʌrənsɪz] — [ə; eɪ] [laʊd]

When	the	air	-	conditioning	broke	down	—	a	fairly	common	occurrences	—	a	loud
什么时候	这	空气	-	调理	打破	向下	—	一个	相当	常见的	发生	—	一个	大声

[gɔ:ŋ] [wʊd] [saʊnd] ,

gong	would	sound	,
锣	会	声音	,

空调发生故障时——这种情况相当常见——会发出响亮的锣声。

[ænd; ənd] [θri:] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['fræntɪkli] [teɪk]

and	three	engineers	would	spring	from	a	nearby	office	to	frantically	take
和	三	工程师	会	春天	从	一个	附近	办公室	到	疯狂地	拿

['kʌvərz] [ɔ:f] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [soʊ][ɪts] ['ɪnərdz] ['wʊdnt] [melt] .

covers	off	the	machine	so	its	innards	wouldn't	melt	.
封面	离开	这	机器	所以	它是	内脏	不会	熔化	.

三位工程师会从附近的办公室里跳出来，疯狂地揭开机器的盖子，以免机器内部的部件融化。

[ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [kɑ:rdz] , ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['ri:dɜ-z] ,

All	these	people	in	charge	of	punching	cards	,	feeding	them	into	readers	,
全部	这些	人们	在	收费	的	冲孔	牌	,	喂养	他们	进入	读者	,

所有负责打孔卡片、将卡片送入读卡器的人员，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɜ:r; wər] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	pressing	buttons	and	switches	on	the	machine	were	what	was
和	紧迫	按钮	和	开关	在	这	机器	是	什么	曾是

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pri:sthʊd] ,

commonly	called	a	Priesthood	,
通常	称为	一个	圣职	,

而按下机器上的按钮和开关，通常被称为“祭司职分”。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['deɪtə][tu:; tə] [ðoʊz] [moʊst]['hoʊli] [pri:sts] [wɜ:r; wər]

and	those	privileged	enough	to	submit	data	to	those	most	holy	priests	were
和	那些	特权	足够的	到	提交	数据	到	那些	最多	圣	神父	是

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækəˌlaɪts] .

the	official	acolytes	.
这	官方的	侍僧	.

而那些有幸向这些至高无上的祭司提交数据的人，就是官方的侍从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk][ɪks'tʃeɪndʒ] .

It	was	an	almost	ritualistic	exchange	.
它	曾是	一个	几乎	仪式性的	交换	.

这几乎是一种仪式性的交流。

['ækəlaɪt] : [oʊ] [mə'ʃiːn] ,

ACOLYTE	:	Oh	machine	,
侍僧	:	哦	机器	,

侍僧：哦，机器，

[wʊd] [juː; jʊ][ək'sept][maɪ]['ɔːfər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn][maɪ]['proʊgræm][ænd; ənd]

would	you	accept	my	offer	of	information	so	you	may	run	my	program	and
会	你	接受	我的	提供	的	信息	所以	你	可能	跑步	我的	程序	和

[pər'hæps] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ?

perhaps	give	me	a	computation	?
也许	给	我	一个	计算	?

您是否愿意接受我的信息请求，以便您运行我的程序并或许能给我一些计算结果?

[priːst] ([ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]) : [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

PRIEST	(	on	behalf	of	the	machine	)	:	We	will	try	.
牧师	(	在	代表	的	这	机器	)	:	我们	将要	尝试	.

牧师（代表机器）：我们会尝试。

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] .

We	promise	nothing	.
我们	承诺	没有什么	.

我们不作任何承诺。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

As	a	general	rule	,
作为	一个	一般的	规则	,

一般而言，

['iːv(ə)n] [ðiːz] [moʊst] ['prɪvəlɪdʒd] [ʌv; əv]['ækəˌlaɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [də'rekt]['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]

even	these	most	privileged	of	acolytes	were	not	allowed	direct	access	to	the
甚至	这些	最多	特权	的	侍僧	是	不是	允许	直接的	使用权	到	这

[mə'ʃiːn] [ɪt'self] ,

machine	itself	,
机器	本身	,

即使是这些最受尊崇的追随者，也不允许直接接触机器本身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]['aʊərz] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

and	they	would	not	be	able	to	see	for	hours	,	sometimes	for	days	,
和	他们	会	不是	是	有能力的	到	看	为了	小时	,	有时	为了	天	,

他们可能几个小时，有时甚至几天都看不见东西。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn'dʒestʃən][ʌv; əv][ðer; ðər] " [bætʃ] " [ʌv; əv][kɑːrdz] .

the	results	of	the	machine's	ingestion	of	their	"	batch	"	of	cards	.
这	结果	的	这	机器的	摄入	的	他们的	"	批	"	的	牌	.

机器接收他们"一批"卡片后的结果。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sæmsən] [nuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði] [hel] [aʊt]

This	was	something	Samson	knew	,	and	of	course	it	frustrated	the	hell	out
这	曾是	某物	参孙	知道	,	和	的	课程	它	沮丧的	这	地狱	出去

[ʌv; əv]['sæmsən] ,

of	Samson	,
的	参孙	,

这一点参孙很清楚，当然，这让他非常恼火。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [dæm] [mə'ʃiːn] .

who	wanted	to	get	at	the	damn	machine	.
WHO	通缉	到	得到	在	这	该死	机器	.

谁想去操作那台该死的机器。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

For	this	was	what	life	was	all	about	.
为了	这	曾是	什么	生活	曾是	全部	关于	.

这就是生活的意义所在。

[wʌt] [ˈsæmsən][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][dɪˈskʌvər] ,

What	Samson	did	not	know	,	and	was	delighted	to	discover	,
什么	参孙	做过	不是	知道	,	和	曾是	高兴极了	到	发现	,

参孙不知道，但当他发现这一点时，他欣喜万分。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌiːˌeɪˈɛm] [ruːm] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [ˈkiːˌpʌntʃ] [məˈʃiːn] [kɔːld]

was	that	the	EAM	room	also	had	a	particular	keypunch	machine	called
曾是	那	这	企业资产管理	房间	还	有	一个	特别的	打孔机	机器	称为

[ðə; ði] - .

the	407	.
这	-	.

EAM 机房里还有一台叫做 407 的特殊穿孔机。

[nɑːt][ˈoʊnli][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [pʌntʃ] [kɑːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ] [riːd] [kɑːrdz] , [sɔːrt][ðem; ðəm] ,

Not	only	could	it	punch	cards	,	but	it	could	also	read	cards	,	sort	them	,
不是	仅有的	可以	它	冲床	牌	,	但	它	可以	还	读	牌	,	种类	他们	,

它不仅可以打孔卡片，还可以读取卡片并进行分类。

[ænd; ənd] [prɪnt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈlɪstɪŋz] .

and	print	them	on	listings	.
和	打印	他们	在	列表	.

并将它们打印在商品清单上。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaːdiŋ] [ðiːz] [məˈʃiːnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kəmˈpjuːtərz] , [sɔːrt][ʌv; əv]

No	one	seemed	to	be	guarding	these	machines	,	which	were	computers	,	sort	of
不	一	似乎	到	是	守护	这些	机器	,	哪个	是	计算机	,	种类	的

.

:

.

似乎没有人看管这些机器，它们算是电脑吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈpɪknɪk] :

Of	course	,	using	them	would	be	no	picnic	:
的	课程	,	使用	他们	会	是	不	野餐	:

当然，使用它们绝非易事：

[wʌn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈæktʃuəli][ˈwaɪər][ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][plʌg] [bɔːrd] ,

one	needed	to	actually	wire	up	what	was	called	a	plug	board	,
一	需要	到	实际上	金属丝	向上	什么	曾是	称为	一个	插头	木板	,

需要实际连接一个叫做插线板的东西，

[ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] - [baɪ] - [tuː] - [ɪntʃ] [ˈplæstɪk] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][hoʊlz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

a	two	-	inch	-	by	-	two	-	inch	plastic	square	with	a	mass	of	holes	in	it	.
一个	二	-	英寸	-	经过	-	二	-	英寸	塑料	正方形	和	一个	大量的	的	孔	在	它	.

一个两英寸乘两英寸的塑料方块，上面有很多孔。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈwaɪɜ˞z, ˈwaɪrz] [θruː] [ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɔːrdər] ,

If	you	put	hundreds	of	wires	through	the	holes	in	a	certain	order	,
如果	你	放	数百	的	电线	通过	这	孔	在	一个	肯定	命令	,

如果你按照一定的顺序将数百根电线穿过这些孔，

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈræts][nest][bʌt; bət] [wʊd] [fɪt][ˈɪntuː] [ðɪs]

you	would	get	something	that	looked	like	a	rat's	nest	but	would	fit	into	this
你	会	得到	某物	那	看起来	喜欢	一个	老鼠的	巢	但	会	合身	进入	这

[ɪˌlektroʊməˈkænɪkəl; iːˌlektroʊməˈkænɪkəl; ɪˌlektrəməˈkænɪkəl] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ˈɔːltər][ɪts][ˌpɜːrsəˈnæləti] .

electromechanical	machine	and	alter	its	personality	.
机电	机器	和	改变	它是	性格	.

你会得到一些看起来像老鼠窝的东西，但它们可以装进这台机电机器里，改变机器的特性。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

It	could	do	what	you	wanted	it	to	do	.
它	可以	做	什么	你	通缉	它	到	做	.

它可以做到你想让它做的事。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['piːtər]['sæmsən][set] [aʊt][tuː; tə][duː] ,

So	,	without	any	authorization	whatsoever	,	that	is	what	Peter	Samson	set	out	to	do	,
所以	,	没有	任何	授权	任何	,	那	是	什么	彼得	参孙	放	出去	到	做	,

所以，在没有任何授权的情况下，彼得·桑普森就着手做了这件事。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

along	with	a	few	friends	of	his	from	an	MIT	organization	with
沿着	和	一个	很少	朋友们	的	他的	从	一个	麻省理工学院	组织	和

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɑːd(ə)l]['reil,rəudiŋ] .

a	special	interest	in	model	railroading	.
一个	特别的	兴趣	在	模型	铁路	.

以及他的一些朋友，他们来自麻省理工学院的一个组织，该组织对模型铁路特别感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['fjuːtʃər] ,

It	was	a	casual	,	unthinking	step	into	a	science	-	fiction	future	,
它	曾是	一个	随意的	,	不假思索	步	进入	一个	科学	-	小说	未来	,

这是随意而未经思考地迈入科幻未来世界的一步。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [æn; ən] [ɑːd] ['sʌbkʌltʃər] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪt'self]

but	that	was	typical	of	the	way	that	an	odd	subculture	was	pulling	itself
但	那	曾是	典型的	的	这	方式	那	一个	奇怪的	亚文化	曾是	拉	本身

[ʌp][baɪ][ɪts] ['buːtˌstræps] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'graʊnd] ['prɑːmɪnəns] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

up	by	its	bootstraps	and	growing	to	underground	prominence	—	to	become	a
向上	经过	它是	引导	和	生长	到	地下	显赫地位	—	到	变得	一个

['kʌltʃər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌɪmpə'laɪt] ,

culture	that	would	be	the	impolite	,
文化	那	会	是	这	不礼貌	,

但这正是一个另类亚文化群体白手起家、逐渐在地下崭露头角的典型方式——最终成为一种不礼貌的文化。

[ʌn'sæŋkʃnd] [soʊl] [ʌv; əv] [kəm'pjuːtədəm] .

unsanctioned	soul	of	computerdom	.
未经授权的	灵魂	的	计算机世界	.

计算机世界的无名灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][kəm'pjuːtər] ['hækər] ['eskəˌpeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek] ['mɑːd(ə)l] ['reɪlroʊd]

It	was	among	the	first	computer	hacker	escapades	of	the	Tech	Model	Railroad
它	曾是	之中	这	第一的	电脑	黑客	冒险	的	这	科技	模型	铁路

[klʌb] , [ɔːr][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] .

Club	,	or	TMRC	.
俱乐部	,	或者	TMRC	.

这是科技模型铁路俱乐部（TMRC）最早的计算机黑客行动之一。

['piːtər]['sæmsən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [tek] ['mɑːd(ə)l] ['reɪlroʊd] [klʌb] [sɪns] [hɪz; ɪz]

Peter	Samson	had	been	a	member	of	the	Tech	Model	Railroad	Club	since	his
彼得	参孙	有	到过	一个	成员	的	这	科技	模型	铁路	俱乐部	自从	他的

[fɜːrst] [wiːk] [æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] - .

first	week	at	MIT	in	the	fall	of	1958	.
第一的	星期	在	麻省理工学院	在	这	落下	的	-	.

自 1958 年秋季入学麻省理工学院的第一周起，彼得·萨姆森就一直是麻省理工学院模型铁路俱乐部的成员。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'vent] [ðæt] ['entərɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] ['freʃmən] [ə'tendid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l]

The	first	event	that	entering	MIT	freshmen	attended	was	a	traditional
这	第一的	事件	那	进入	麻省理工学院	大一新生	参加	曾是	一个	传统的

['welkəmɪŋ] ['lektʃər] ,

welcoming	lecture	,
欢迎	演讲	,

麻省理工学院新生入学后参加的第一个活动是传统的迎新讲座。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː]

the	same	one	that	had	been	given	for	as	long	as	anyone	at	MIT
这	相同的	一	那	有	到过	给定	为了	作为	长的	作为	任何人	在	麻省理工学院

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

could	remember	.
可以	记住	.

和麻省理工学院所有人记忆中一直使用的那套一样。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [left] . . .

LOOK	AT	THE	PERSON	TO	YOUR	LEFT	.	.	.
看	在	这	人	到	你的	左边	.	.	.

看看你左边的人.....

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] . . .

LOOK	AT	THE	PERSON	TO	YOUR	RIGHT	.	.	.
看	在	这	人	到	你的	正确的	.	.	.

看看你右边的人.....

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [nɑːt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

ONE	OF	YOU	THREE	WILL	NOT	GRADUATE	FROM	THE	INSTITUTE	.
一	的	你	三	将要	不是	毕业	从	这	研究所	.

你们三人中必有一人无法从学院毕业。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

The	intended	effect	of	the	speech	was	to	create	that	horrid	feeling	in	the	back
这	故意的	影响	的	这	演讲	曾是	到	创造	那	可怕的	感觉	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['freʃmən] [θroʊt] [ðæt] ['sɪgnəld] [ʌn'presɪdentɪd] [dred] .

of	the	collective	freshman	throat	that	signaled	unprecedented	dread	.
的	这	集体	大一新生	喉	那	发出信号	空前的	恐惧	.

演讲的目的是让新生们感到一种前所未有的恐惧，这种恐惧感直击他们的喉咙深处。

[ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðiːz] ['freʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ˌækə'demɪk]

All	their	lives	,	these	freshmen	had	been	almost	exempt	from	academic
全部	他们的	生活	,	这些	大一新生	有	到过	几乎	豁免	从	学术的

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

这些大一新生从小到大几乎都没有受到过学业压力。

[ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrnd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['brɪliəns] .

The	exemption	had	been	earned	by	virtue	of	brilliance	.
这	豁免	有	到过	获得	经过	美德	的	辉煌	.

这项豁免是凭借其卓越的才能获得的。

[naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

Now	each	of	them	had	a	person	to	the	right	and	a	person	to
现在	每个	的	他们	有	一个	人	到	这	正确的	和	一个	人	到

[ðə; ði] [left] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][smɑːrt] .

the	left	who	was	just	as	smart	.
这	左边	WHO	曾是	只是	作为	聪明的	.

现在，他们每个人左右两边都有一位和他们一样聪明的人。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][smɑːrtər] .

Maybe	even	smarter	.
或许	甚至	更聪明	.

或许更聪明。

[bʌt; bət][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['stjʊdnts] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] .

But	to	certain	students	this	was	no	challenge	at	all	.
但	到	肯定	学生	这	曾是	不	挑战	在	全部	.

但对某些学生来说，这根本不算什么挑战。

[tuː; tə] [ðiːz] ['jʌŋstəz] , ['klæsˌmets] [wɜːr; wər] [pər'siːvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendli] [heɪz] :

To	these	youngsters	,	classmates	were	perceived	in	a	sort	of	friendly	haze	:
到	这些	年轻人	,	同学	是	感知	在	一个	种类	的	友好的	阴霾	:

在这些年轻人眼中，同学之间仿佛笼罩着一层友好的薄雾：

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] [kwest][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːrkt] ,

maybe	they	would	be	of	assistance	in	the	consuming	quest	to	find	out	how	things	worked	,
或许	他们	会	是	的	协助	在	这	消费	寻求	到	寻找	出去	如何	事物	工作	,

或许它们能帮助我们进行这场探索事物运作原理的漫长征程。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mæstər][ðem; ðəm] .

and	then	to	master	them	.
和	然后	到	掌握	他们	.

然后掌握它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl'redi] — [waɪ] ['bɑːðər][wɪð; wɪθ]['stuːpɪd] [θɪŋz] [laɪk] [braʊn] - ['noʊzɪŋ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪdz] ?

There	were	enough	obstacles	to	learning	already	—	why	bother	with	stupid	things	like	brown	-	nosing	teachers	and	striving	for	grades	?
那里	是	足够的	障碍	到	学习	已经	—	为什么	打扰	和	愚蠢的	事物	喜欢	棕色的	-	嗅探	教师	和	努力	为了	成绩	?

学习上已经有很多障碍了——为什么还要费心去做像拍马屁、追求高分这样的蠢事呢?

[tuː; tə] ['stjʊdnts] [laɪk]['piːtər]['sæmsən] , [ðə; ði][kwest] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'griː] .

To	students	like	Peter	Samson	,	the	quest	meant	more	than	the	degree	.
到	学生	喜欢	彼得	参孙	,	这	寻求	意思是	更多的	比	这	程度	.

对于像彼得·萨姆森这样的学生来说，追求学位比获得学位本身更重要。

['sʌmtaɪm] ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] [keɪm] ['freʃmən] [ˌmɪd'weɪ] .

Sometime	after	the	lecture	came	Freshman	Midway	.
有时	后	这	演讲	来了	大一新生	中途	.

讲座结束后不久，就到了新生中途活动。

[ɔːl][ðə; ði]['kæmpəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] — ['speʃ(ə)l] - ['ɪntrəst] [gruːps] , [frə'tɑːnitiz] ,

All	the	campus	organizations	—	special	-	interest	groups	,	fraternities	,
全部	这	校园	组织	—	特别的	-	兴趣	团体	,	兄弟会	,

所有校园组织——兴趣小组、兄弟会、

[ænd; ənd] [sʌtʃ] — [set] [ʌp] [bʊθs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɪm'neɪziəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [nuː] ['membər] .

and	such	—	set	up	booths	in	a	large	gymnasium	to	try	to	recruit	new	members	.
和	这样的	—	放	向上	展位	在	一个	大的	健身房	到	尝试	到	招募	新的	成员	.

诸如此类——在大型体育馆内设立展位，试图招募新成员。

[ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [snægd] ['piːtər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tek] ['mɑːd(ə)l] ['reɪlroʊd] [klʌb] .

The	group	that	snagged	Peter	was	the	Tech	Model	Railroad	Club	.
这	团体	那	被钩住	彼得	曾是	这	科技	模型	铁路	俱乐部	.

抓住彼得的团体是科技模型铁路俱乐部。

[ɪts] ['membər] ,

Its	members	,
它是	成员	,

其成员

[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [kruː] - ['kʌtɪd] ['ʌpərˌklæsmən] [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spæz'mɑːdɪk]
bright - eyed and crew - cutted upperclassmen who spoke with the spasmodic
明亮的 - 眼睛 和 全体人员 - 切开 高年级学生 WHO 辐 和 这 痉挛性的
['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
cadences of people who want words out of the way in a hurry ,
节奏 的 人们 WHO 想 字 出去 的 这 方式 在 一个 匆忙 ,

那些眼神明亮、留着平头的学长学姐们，说话语速飞快，急于把话说完。

['boʊstɪd] [ə; eɪ] [spek'tækjələr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [hoʊ] [geɪdʒ] [treɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]
boasted a spectacular display of HO gauge trains they had in a permanent
吹嘘 一个 壮观的 展示 的 总部 测量 火车 他们 有 在 一个 永恒的
['klʌb'ruːm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] - .
clubroom in Building 20 .
俱乐部会所 在 建筑 - .

他们在 20 号楼的永久俱乐部房间里，自豪地展示了他们壮观的 HO 轨距火车模型。

['piːtər] ['sæmsən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [treɪnz] , [ɪ'speʃəli] ['sʌbweɪz] .
Peter Samson had long been fascinated by trains , especially subways .
彼得 参孙 有 长的 到过 着迷 经过 火车 , 尤其 地铁 .

彼得·萨姆森一直对火车，尤其是地铁，非常着迷。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
So he went along on the walking tour to the building ,
所以 他 去 沿着 在 这 步行 旅游 到 这 建筑 ,

于是他就跟着参观团一起去了那栋建筑。

[ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] - [klæd] ['tempəreri] ['strʌktʃər] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] .
a shingle - clad temporary structure built during World War II .
一个 卵石 - 覆膜 暂时的 结构 建造 期间 世界 战争 二 .

二战期间建造的用木瓦覆盖的临时建筑。

[ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [wɜːr; wər] ['kævərnəs] ,
The hallways were cavernous ,
这 走廊 是 洞穴状的 ,

走廊宽敞得像个洞穴，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['klʌb'ruːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði]
and even though the clubroom was on the second floor it had the
和 甚至 尽管 这 俱乐部会所 曾是 在 这 第二 地面 它 有 这
[dæŋk] ,
dank ,
dank ,

尽管俱乐部活动室位于二楼，但那里却阴暗潮湿。

['dɪmli] [lɪt] [fiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] .
dimly lit feel of a basement .
依稀 点燃 感觉 的 一个 地下室 .

昏暗的地下室氛围。

[ðə; ði] ['klʌb'ruːm] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [treɪn] ['leɪaʊt] .
The clubroom was dominated by the huge train layout .
这 俱乐部会所 曾是 占主导地位 经过 这 巨大的 火车 布局 .

俱乐部活动室里最引人注目的是巨大的火车模型。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
It just about filled the room ,
它 只是 关于 已填 这 房间 ,

它几乎把房间都占满了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kən'troʊl]['eriə] [kɔːld] " [ðə; ði] [nɑːtʃ] " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]
and **if** **you** **stood** **in** **the** **little** **control** **area** **called** **"** **the** **notch** **"** **you** **could** **see**
和 如果 你 站立 在 这 小的 控制 区域 称为 " 这 缺口 " 你 可以 看
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
a **little** **town** **,**
一个 小的 镇 ,

如果你站在被称为"缺口"的小型控制区，你就能看到一个小镇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['eriə] , [ə; eɪ]['taɪni] ['wɜːrkɪŋ] ['trɑːli] [laɪn] , [ə; eɪ]['peɪpjɚ] - [mɑːʃ] ['maʊnt(ə)n] ,
a **little** **industrial** **area** **,** **a** **tiny** **working** **trolley** **line** **,** **a** **papier** **-** **mache** **mountain** **,**
一个 小的 工业的 区域 , 一个 微小的 在职的 手推车 线 , 一个 纸张 - 纸浆 山 ,

一小片工业区，一条仍在运营的小型有轨电车线路，一座纸浆山，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][treɪnz][ænd; ənd] [træks] .
and **of** **course** **a** **lot** **of** **trains** **and** **tracks** **.**
和 的 课程 一个 很多 的 火车 和 轨道 .

当然还有很多火车和铁轨。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [mə'tɪkjələsli] ['kræftɪd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðer; ðər] [fʊl] - [skeɪl] ['kaʊntərpɑːrts] ,
The **trains** **were** **meticulously** **crafted** **to** **resemble** **their** **full** **-** **scale** **counterparts** **,**
这 火车 是 精心 精心制作 到 类似 他们的 满的 - 规模 对应物 ,

这些火车模型经过精心制作，力求与真车一模一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [t'ʃʌgd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv] [træk] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] - [bʊk]
and **they** **chugged** **along** **the** **twists** **and** **turns** **of** **track** **with** **picture** **-** **book**
和 他们 猛灌 沿着 这 曲折 和 转弯 的 追踪 和 图片 - 书
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection **.**
完美 .

它们沿着蜿蜒曲折的轨道一路疾驰，宛如图画书中描绘的那样完美。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːtər]['sæmsən] [lʊkt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [tʃest] - [haɪ] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]
And **then** **Peter** **Samson** **looked** **underneath** **the** **chest** **-** **high** **boards** **which** **held** **the**
和 然后 彼得 参孙 看起来 下 这 胸部 - 高的 板 哪个 握住 这
['leɪaʊt] .
layout **.**
布局 .

然后彼得·萨姆森向下看了看支撑模型布局的齐胸高的木板下面。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
It **took** **his** **breath** **away** **.**
它 采取 他的 气息 离开 .

这让他窒息。

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] ['leɪaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['mæsɪv] ['meɪtrɪks][ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['riːleiz] ,
Underneath **this** **layout** **was** **a** **more** **massive** **matrix** **of** **wires** **and** **relays** **,**
下 这 布局 曾是 一个 更多的 大量的 矩阵 的 电线 和 继电器 ,

在这个布局之下，是一个更为庞大的电线和继电器网络。

[ænd; ənd]['krɔːsbɑːr] [swɪtʃɪz] [ðæn; ðən]['piːtər]['sæmsən][hæd; həd]['evər] [driːmd] [ɪg'zɪstɪd] .
and **crossbar** **switches** **than** **Peter** **Samson** **had** **ever** **dreamed** **existed** **.**
和 横杆 开关 比 彼得 参孙 有 曾经 梦见 存在 .

还有比彼得·萨姆森梦寐以求的还要多的十字开关。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['eɪkɪŋli] ['regjələr]['roʊz; 'raʊz]
There **were** **neat** **regimental** **lines** **of** **switches** **,** **and** **achingly** **regular** **rows**
那里 是 整洁的 团级 线条 的 开关 , 和 痛彻心扉 常规的 行
[ʌv; əv] [dʌl] [brɑːnz] ['riːleiz] ,
of **dull** **bronze** **relays** **,**
的 乏味的 青铜 继电器 ,

那里有整齐划一的道岔，以及一排排单调乏味的青铜继电器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ræmblɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [red] , [bluː] ,

and	a	long	,	rambling	tangle	of	red	,	blue	,
和	一个	长的	,	漫无边际	纠纷	的	红色的	,	蓝色的	,

还有一长串杂乱无章的红色、蓝色，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] — ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twəːliŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] [ɪk'sploʊʒn]

and	yellow	wires	—	twisting	and	twirling	like	a	rainbow	-	colored	explosion
和	黄色的	电线	—	扭曲	和	旋转	喜欢	一个	彩虹	-	有色	爆炸

[ʌv; əv] ['aɪnstaɪnz] [her] .

of	Einstein's	hair	.
的	爱因斯坦的	头发	.

还有黄色的电线——像爱因斯坦头发的彩虹色爆炸一样扭曲缠绕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]['piːtər]['sæmsən] ['vaʊd] [tuː; tə][faɪnd]

It	was	an	incredibly	complicated	system	,	and	Peter	Samson	vowed	to	find
它	曾是	一个	难以置信	复杂的	系统	,	和	彼得	参孙	发誓	到	寻找

[aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

out	how	it	worked	.
出去	如何	它	工作	.

这是一个极其复杂的系统，彼得·萨姆森发誓要弄清楚它是如何运作的。

[ðə; ði] [tek] ['mɑːd(ə)l] ['reɪlroʊd] [klʌb] [ə'wɔrdɪd] [ɪts] ['membər] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['klʌb'ruːm]['æftər]

The	Tech	Model	Railroad	Club	awarded	its	members	a	key	to	the	clubroom	after
这	科技	模型	铁路	俱乐部	获奖	它是	成员	一个	钥匙	到	这	俱乐部会所	后

[ðeɪ] [lɔːgd] ['fɔːrti] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['leɪaʊt] .

they	logged	forty	hours	of	work	on	the	layout	.
他们	已登录	四十	小时	的	工作	在	这	布局	.

科技模型铁路俱乐部奖励其成员俱乐部房间的钥匙，条件是他们在模型铁路布局上工作满 40 个小时。

['freʃmən] [ˌmɪd'weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

Freshman	Midway	had	been	on	a	Friday	.
大一新生	中途	有	到过	在	一个	星期五	.

大一新生米德韦那天是星期五。

[baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['piːtər]['sæmsən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kiː] .

By	Monday	,	Peter	Samson	had	his	key	.
经过	周一	,	彼得	参孙	有	他的	钥匙	.

到周一，彼得·桑普森就拿到了钥匙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fækʃnz] [ʌv; əv][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] .

There	were	two	factions	of	TMRC	.
那里	是	二	派系	的	TMRC	.

TMRC内部有两个派系。

[sʌm; səm] ['membər] [lʌvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ]

Some	members	loved	the	idea	of	spending	their	time	building	and	painting
一些	成员	喜爱	这	主意	的	开支	他们的	时间	建筑	和	绘画

['replɪkəz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [treɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l]['vælјuː] ,

replicas	of	certain	trains	with	historical	and	emotional	value	,
复制品	的	肯定	火车	和	历史	和	情绪	价值	,

有些成员很喜欢花时间制作和涂装具有历史和情感价值的某些火车模型。

[ɔːr] [kriˈeɪtɪŋ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['siːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪaʊt] .

or	creating	realistic	scenery	for	the	layout	.
或者	创建	实际的	风景	为了	这	布局	.

或者为场景布局创建逼真的场景。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪf] - [ænd; ənd] - ['peɪntbrʌʃ] [kən'tɪndʒənt] ,

This	was	the	knife	-	and	-	paintbrush	contingent	,
这	曾是	这	刀	-	和	-	画笔	队伍	,

这是使用刀和画笔的那支队伍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊkt] [ðə; ðɪ] [klʌb] [fɔːr; fər] [trɪps] [ɑːn]

and	it	subscribed	to	railroad	magazines	and	booked	the	club	for	trips	on
和	它	已订阅	到	铁路	杂志	和	已预订	这	俱乐部	为了	旅行	在

['eɪdʒɪŋ] [treɪn] [laɪnz] .

aging	train	lines	.
老化	火车	线条	.

它还订阅铁路杂志，并为俱乐部预订老旧铁路线上的旅行。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fækʃ(ə)n] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sɪgnəlz] [ænd; ənd] ['paʊər] ['sʌbkəmɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] ,

The	other	faction	centered	on	the	Signals	and	Power	Subcommittee	of	the	club	,
这	其他	派	居中	在	这	信号	和	力量	小组委员会	的	这	俱乐部	,

另一派系则以俱乐部的信号与电力小组委员会为中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɛəd] [fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [went] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['leɪaʊt] .

and	it	cared	far	more	about	what	went	on	under	the	layout	.
和	它	关心	远的	更多的	关于	什么	去	在	在下面	这	布局	.

它更关心的是布局之下的运作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [wɜːrkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ruːb]

This	was	The	System	,	which	worked	something	like	a	collaboration	between	Rube
这	曾是	这	系统	,	哪个	工作	某物	喜欢	一个	合作	之间	鲁布

['gəuldbəg][ænd; ənd] ['vɛrnˌhɛr] [vɑːn] [braʊn] ,

Goldberg	and	Wernher	von	Braun	,
戈德堡	和	沃纳	冯	布劳恩	,

这就是"系统"，它的运作方式有点像鲁布·戈德堡和沃纳·冯·布劳恩的合作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] , [riː'væmpt] , [pɝ'fɛktəd] , [ænd; ənd]

and	it	was	constantly	being	improved	,	revamped	,	perfected	,	and
和	它	曾是	不断地	存在	改进	,	改版	,	完善	,	和

['sʌmtaɪmz] " ['grɔŋkt] " — [ɪn] [klʌb] ['dʒɑːrgən] , [skruːd] [ʌp] .

sometimes	"	gronked	"	—	in	club	jargon	,	screwed	up	.
有时	"	咕哝	"	—	在	俱乐部	行话	,	螺丝	向上	.

它不断地被改进、改造、完善，有时还会被"搞砸"——用夜店行话来说就是"搞砸了"。

[es] & [piː]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [wɜːrkt] , [ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ]

S	&	P	people	were	obsessed	with	the	way	The	System	worked	,	its	increasing
S	&	P	人们	是	痴迷	和	这	方式	这	系统	工作	,	它是	增加

[kəm'pleksitiz] ,

complexities	,
复杂性	,

标准普尔的人痴迷于研究这套体系的运作方式及其日益复杂的运作机制。

[haʊ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [meɪd] [wʊd] [ə'fekt] ['ʌðər] [pɑːrts] ,

how	any	change	you	made	would	affect	other	parts	,
如何	任何	改变	你	制成	会	影响	其他	部分	,

你所做的任何更改将如何影响其他部分，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][pɑːrts][tuː; tə]['ɑːptɪməl][juːz] .

and	how	you	could	put	those	relationships	between	the	parts	to	optimal	use	.
和	如何	你	可以	放	那些	关系	之间	这	部分	到	最佳的	使用	.

以及如何才能最大限度地利用各部分之间的关系。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['westərn] [ɪ'lektrɪk]

Many	of	the	parts	for	The	System	had	been	donated	by	the	Western	Electric
许多	的	这	部分	为了	这	系统	有	到过	捐赠	经过	这	西	电的

['kɑːlɪdʒ] [gɪft] [plæn] ,

College	Gift	Plan	,
大学	礼物	计划	,

该系统的许多部件都是由西部电气公司大学捐赠计划捐赠的。

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊn] ['kʌmpəni] .

directly	from	the	phone	company	.
直接地	从	这	电话	公司	.

直接从电话公司获取。

[ðə; ði] ['klʌbz] ['fæk(ə)lti][əd'vaɪzər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [foʊn] ['sɪstəm] ,

The	club's	faculty	advisor	was	also	in	charge	of	the	campus	phone	system	,
这	俱乐部的	学院	顾问	曾是	还	在	收费	的	这	校园	电话	系统	,

该社团的指导老师还负责校园电话系统。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [foʊn] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l]

and	had	seen	to	it	that	sophisticated	phone	equipment	was	available
和	有	已见	到	它	那	复杂的	电话	设备	曾是	可用的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['reɪlroʊdər] .

for	the	model	railroaders	.
为了	这	模型	铁路工人	.

并确保模型铁路爱好者能够使用先进的电话设备。

['juːzɪŋ] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ,

Using	that	equipment	as	a	starting	point	,
使用	那	设备	作为	一个	开始	观点	,

以这些设备为起点，

[ðə; ði] ['reɪlroʊdər] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl]

the	Railroaders	had	devised	a	scheme	which	enabled	several	people	to	control
这	铁路工人	有	设计	一个	方案	哪个	已启用	一些	人们	到	控制

[treɪnz] [æt; ət][wʌns] ,

trains	at	once	,
火车	在	一次	,

铁路工人设计了一种方案，使多人能够同时控制火车。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [træk] .

even	if	the	trains	were	at	different	parts	of	the	same	track	.
甚至	如果	这	火车	是	在	不同的	部分	的	这	相同的	追踪	.

即使火车位于同一条轨道的不同位置。

['juːzɪŋ]['daiəlz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][frʌm; frəm] ['tɛləˌfoʊnz] ,

Using	dials	appropriated	from	telephones	,
使用	拨号盘	挪用	从	电话	,

使用从电话上拆下来的拨号盘，

[ðə; ði][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] " ['ɛndʒə'nɪrz] " [kʊd; kəd]['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] [blɑːk] [ʌv; əv] [træk] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][kən'troʊl]

the	TMRC	"	engineers	"	could	specify	which	block	of	track	they	wanted	control
这	TMRC	"	工程师	"	可以	指定	哪个	堵塞	的	追踪	他们	通缉	控制

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

TMRC的"工程师"可以指定他们想要控制哪一段轨道，

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	run	a	train	from	there	.
和	跑步	一个	火车	从	那里	.

然后从那里开火车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['juːzɪŋ] ['sevrəl] [taɪps] [ʌv; əv] [foʊn] ['kʌmpəni] ['riːleiz] ,

This	was	done	by	using	several	types	of	phone	company	relays	,
这	曾是	完毕	经过	使用	一些	类型	的	电话	公司	继电器	,

这是通过使用几种类型的电话公司中继器实现的。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['krɔːsbɑːr] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] [step] [swɪtʃɪz] [wɪtʃ] [let] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊər]
including 包括 | **crossbar** 横杆 | **executors** 遗嘱执行人 | **and** 和 | **step** 步 | **switches** 开关 | **which** 哪个 | **let** 让 | **you** 你 | **actually** 实际上 | **hear** 听到 | **the** 这 | **power** 力量

['biːɪŋ] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [wʌn] [blɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ] [æn; ən] ['ʌðər] - ['wɜːrldli] [tʃʌŋkə] -
being 存在 | **transferred** 转移 | **from** 从 | **one** 一 | **block** 堵塞 | **to** 到 | **another** 其他 | **by** 经过 | **an** 一个 | **other** 其他 | **-** - | **worldly** 世俗 | **chunka** 块 | **-** -

[tʃʌŋkə] - [tʃʌŋkə] [saʊnd] .
chunka 块 | **-** - | **chunka** 块 | **sound** 声音 | **.** .

包括横杆执行器和步进开关，让你能听到电力从一个模块传递到另一个模块时发出的那种超凡脱俗的“咔嗒咔嗒咔嗒”的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [es] & [piː] [gruːp] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] ['fiːndɪʃli] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] ,
It 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **S** S | **&** & | **P** P | **group** 团体 | **who** WHO | **devised** 设计 | **this** 这 | **fiendishly** 邪恶地 | **ingenious** 巧妙 | **scheme** 方案 | **,** ,

正是标准普尔集团设计了这一极其巧妙的阴谋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [es] & [piː] [gruːp] [huː] ['hɑːbəd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['restləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **S** S | **&** & | **P** P | **group** 团体 | **who** WHO | **harbored** 藏匿 | **the** 这 | **kind** 种类 | **of** 的 | **restless** 不安 | **curiosity** 好奇心

[wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ruːt] [ə'raʊnd] ['kæmpəs] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [get]
which 哪个 | **led** 引领 | **them** 他们 | **to** 到 | **root** 根 | **around** 大约 | **campus** 校园 | **buildings** 建筑物 | **in** 在 | **search** 搜索 | **of** 的 | **ways** 方式 | **to** 到 | **get** 得到

[ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [kəm'pjuːtərz] .
their 他们的 | **hands** 双手 | **on** 在 | **computers** 计算机 | **.** .

而标普集团则怀着一种不安分的好奇心，他们四处搜寻校园建筑，寻找获取电脑的方法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪflɔːŋ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hændz] - [ɑːn] [ɪm'perətɪv] .
They 他们 | **were** 是 | **lifelong** 终身 | **disciples** 门徒 | **of** 的 | **a** 一个 | **Hands** 手 | **-** - | **On** 在 | **Imperative** 至关重要的 | **.** .

他们终其一生都奉行实践至上的原则。

[hed] [ʌv; əv] [es] & [piː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌpər'klæsmən] [neɪmd] [bɑːb] ['sɔːndəs] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] ,
Head 头 | **of** 的 | **S** S | **&** & | **P** P | **was** 曾是 | **an** 一个 | **upperclassman** 高年级学生 | **named** 命名 | **Bob** 鲍勃 | **Saunders** 桑德斯 | **,** , | **with** 和 | **ruddy** 红润 | **,** ,

['bʌlbəs] [fitʃər] ,
bulbous 球状的 | **features** 特征 | **,** ,

标准普尔的负责人是一位名叫鲍勃·桑德斯的高年级学生，他面色红润，五官圆润。

[æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [læf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔːr; fər] [swɪtʃ] [gɪr] .
an 一个 | **infectious** 传染性 | **laugh** 笑 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **talent** 天赋 | **for** 为了 | **switch** 转变 | **gear** 齿轮 | **.** .

他爽朗的笑声极具感染力，而且善于转换角色。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['friːkwənsi] [træns'fɔːrmər] [fɔːr; fər]
As 作为 | **a** 一个 | **child** 孩子 | **in** 在 | **Chicago** 芝加哥 | **,** , | **he** 他 | **had** 有 | **built** 建造 | **a** 一个 | **high** 高的 | **-** - | **frequency** 频率 | **transformer** 变压器 | **for** 为了

[ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;
a 一个 | **high** 高的 | **school** 学校 | **project** 项目 | **;** ;

小时候在芝加哥，他曾为高中作业制作过一个高频变压器；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [fʊt] - [haɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teslə] [kɔɪl] ,
it 它 | **was** 曾是 | **his** 他的 | **six** 六 | **-** - | **foot** 脚 | **-** - | **high** 高的 | **version** 版本 | **of** 的 | **a** 一个 | **Tesla** 特斯拉 | **coil** 线圈 | **,** ,

那是他制作的六英尺高的特斯拉线圈。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] 1800s [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

something	devised	by	an	engineer	in	the	1800s	which	was	supposed	to
某物	设计	经过	一个	工程师	在	这	1800s	哪个	曾是	据称	到

[send] [aʊt] ['fjʊriəs] [weɪvz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] .

send	out	furious	waves	of	electrical	power	.
发送	出去	狂怒	波浪	的	电气	力量	.

这是19世纪一位工程师发明的一种装置，旨在释放出强大的电力波。

['sɔ:ndəs] [sed] [hɪz; ɪz] [kɔɪl] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bloʊ] [aʊt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Saunders	said	his	coil	project	managed	to	blow	out	television	reception
桑德斯	说	他的	线圈	项目	管理	到	吹	出去	电视	接待

[fɔ:r; fər] [blɑ:ks] [ə'raʊnd] .

for	blocks	around	.
为了	积木	大约	.

桑德斯说，他的线圈项目导致周围几个街区的电视信号都中断了。

[ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['grævɪˌteɪtɪd][tu:; tə][es] & [pi:][wʌz; wəz]['ælən]['koʊtɒk] , [ə; eɪ] [plʌmp] , ['tʃɪnləs] ,

Another	person	who	gravitated	to	S	&	P	was	Alan	Kotok	,	a	plump	,	chinless	,
其他	人	WHO	引力	到	S	&	P	曾是	艾伦	kotok	,	一个	丰满	,	无下巴	,

另一位对标普500指数青睐有加的人是艾伦·科托克，他身材圆润，下巴很窄。

[θɪk] - ['spektəkld] [nu:] ['dʒə:ziit] [ɪn] ['sæmsənz] [klæs] .

thick	-	spectacled	New	Jerseyite	in	Samson's	class	.
厚的	-	戴眼镜的	新的	新泽西人	在	参孙的	班级	.

萨姆森班上有一个戴着厚眼镜的新泽西人。

- ['fæməli][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][eɪdʒ] [θri:] ,

Kotok's	family	could	recall	him	,	at	age	three	,
-	家庭	可以	记起	他	,	在	年龄	三	,

科托克的家人还记得他三岁时的样子。

['praɪɪŋ] [ə; eɪ] [plʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:draɪvər] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ]

prying	a	plug	out	of	a	wall	with	a	screwdriver	and	causing	a	hissing
窥探	一个	插头	出去	的	一个	墙	和	一个	螺丝刀	和	导致	一个	嘶嘶声

['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rks][tu:; tə] [ɪ'rʌpt] .

shower	of	sparks	to	erupt	.
淋浴	的	火花	到	爆发	.

用螺丝刀撬开墙上的插头，结果迸发出嘶嘶作响的火花。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['waɪərɪŋ][læmps] .

When	he	was	six	,	he	was	building	and	wiring	lamps	.
什么时候	他	曾是	六	,	他	曾是	建筑	和	接线	灯	.

他六岁的时候就会组装和安装灯具了。

[ɪn] [haɪ] [sku:l] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊbəl] ['ri:sɜ:rtʃ] [læb] [ɪn]

In	high	school	he	had	once	gone	on	a	tour	of	the	Mobil	Research	Lab	in
在	高的	学校	他	有	一次	已消失	在	一个	旅游	的	这	美孚	研究	实验室	在

[ˌnɪr'baɪ] ['hædənfi:ld] ,

nearby	Haddonfield	,
附近	哈登菲尔德	,

高中时，他曾参观过位于附近哈登菲尔德的莫比尔研究实验室。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][kəm'pju:tər] — [ðə; ði][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [helpt] [hɪm; ɪm]

and	saw	his	first	computer	—	the	exhilaration	of	that	experience	helped	him
和	锯	他的	第一的	电脑	—	这	兴奋	的	那	经验	帮助	他

[dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['entər] [ˌem aɪ 'ti:] .

decide	to	enter	MIT	.
决定	到	进入	麻省理工学院	.

他第一次见到了电脑——那次经历让他兴奋不已，并促使他决定进入麻省理工学院学习。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪr] , [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] - [moʊst]

In	his	freshman	year	,	he	earned	a	reputation	as	one	of	TMRC's	most
在	他的	大一新生	年	,	他	获得	一个	名声	作为	一	的	-	最多

['keɪpəb(ə)l][es] & [piː]['piːp(ə)l] .

capable	S	&	P	people	.
有能力的	S	&	P	人们	.

大一那年，他就赢得了TMRC最有能力的标普员工之一的美誉。

[ðə; ði][es] & [piː]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [spent] ['sætədiz; -deiz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːlaɪ] [hɛfrənz]

The	S	&	P	people	were	the	ones	who	spent	Saturdays	going	to	Eli	Heffron's
这	S	&	P	人们	是	这	一个	WHO	花费	星期六	去	到	伊莱	赫夫隆的

['dʒʌŋkjɑːrd][ɪn] ['sʌməvil] [skraʊndʒɪŋ] [fɔːr; fər][pɑːrts] ,

junkyard	in	Somerville	scrounging	for	parts	,
废品场	在	萨默维尔	乞讨	为了	部分	,

标准普尔公司的人经常利用周六时间去萨默维尔的伊莱·赫夫隆的废品场淘零件。

[huː] [wʊd] [spend] ['aʊərz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ['restɪŋ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['roʊlɪŋ] [tʃerz] [ðeɪ] [kɔːld] "

who	would	spend	hours	on	their	backs	resting	on	little	rolling	chairs	they	called	"
WHO	会	花费	小时	在	他们的	背部	休息	在	小的	滚动	椅子	他们	称为	"

[bʌŋkiːz] " [tuː; tə][get] [ˌʌndərˈniːθ] [taɪt] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] ['sɪstəm] ,

bunkies	"	to	get	underneath	tight	spots	in	the	switching	system	,
邦尼	"	到	得到	下	紧的	地点	在	这	交换	系统	,

他们会花几个小时仰面躺在被称为"小木屋"的小型滚椅上，以便钻进道岔系统的狭窄缝隙里。

[huː] [wʊd] [wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlli] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]

who	would	work	through	the	night	making	the	wholly	unauthorized	connection	between
WHO	会	工作	通过	这	夜晚	制作	这	完全	未经授权	联系	之间

[ðə; ði][ˌtiːˈɛmˈɑːrˈsiː] [foʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['kæmpəs] .

the	TMRC	phone	and	the	East	Campus	.
这	TMRC	电话	和	这	东方	校园	.

有人彻夜工作，在 TMRC 电话和东校区之间建立完全未经授权的连接。

[tekˈnɑːlədʒi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pleɪgraʊnd] .

Technology	was	their	playground	.
技术	曾是	他们的	操场	.

科技是他们的游乐场。

[ðə; ði] [kɔːr] ['membər] [hʌŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][klʌb][fɔːr; fər]['aʊərz] ; ['kɑːnstəntli] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði]

The	core	members	hung	out	at	the	club	for	hours	;	constantly	improving	The
这	核	成员	悬挂	出去	在	这	俱乐部	为了	小时	;	不断地	改善	这

['sɪstəm] ,

System	,
系统	,

核心成员们一待就是几个小时，不断改进这套系统。

['ɑːrgjuːɪŋ][əˈbaʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [nekst] ,

arguing	about	what	could	be	done	next	,
争论	关于	什么	可以	是	完毕	下一个	,

争论下一步可以做什么，

[dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [siːmd] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊtˈsaɪdər]

developing	a	jargon	of	their	own	that	seemed	incomprehensible	to	outsiders
发展	一个	行话	的	他们的	自己的	那	似乎	难以理解	到	局外人

[huː] [maɪt] [tʃæns] [ɑːn] [ðiːz] [tiːn] - [eɪdʒd][fəˈnætiks] ,

who	might	chance	on	these	teen	-	aged	fanatics	,
WHO	可能	机会	在	这些	青少年	-	老年人	狂热分子	,

他们发展出一套自己的行话，对于偶然遇到这些青少年狂热分子的外人来说，这些行话似乎难以理解。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃekt] [ʃɔːrt] - [sliːv] ['ʃɝːts] , ['penslz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , ['tʃiːnəu][pænts] ,
with **their** **checked** **short** **-** **sleeve** **shirts** **,** **pencils** **in** **their** **pockets** **,** **chino** **pants** **,**
和 他们的 已检查 短的 - 袖子 衬衫 , 铅笔 在 他们的 口袋 , 奇诺 裤子 ,
[ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] ,
and **,** **always** **,**
和 , 总是 ,

他们穿着格子短袖衬衫，口袋里插着铅笔，穿着卡其裤，而且总是.....

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['koʊkə] - ['koʊlə][baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
a **bottle** **of** **Coca** **-** **Cola** **by** **their** **side** **.**
一个 瓶子 的 古柯 - 可乐 经过 他们的 边 .

他们身边放着一瓶可口可乐。

([ˌtiːˈɛmˈɑːrˈsiː] ['pəːtʃəst] [ɪts] [oʊn] [koʊk] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ðen] [fərˈbɪdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
(**TMRC** **purchased** **its** **own** **Coke** **machine** **for** **the** **then** **forbidding** **sum** **of**
(TMRC 购买 它是自己的可口可乐 机器 为了 这 然后 禁止 和 的
$165 ;
$165 **;**
$165 ;

（TMRC 以当时令人望而却步的 165 美元的价格购买了自己的可口可乐自动售货机；

[æt; ət][ə; eɪ]['tærɪf][ʌv; əv][faɪv] [sents] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ;
at **a** **tariff** **of** **five** **cents** **a** **bottle** **,** **the** **outlay** **was** **replaced** **in** **three** **months** **;**
在 一个 关税 的 五 分 一个 瓶子 , 这 支出 曾是 替换 在 三 几个月 ;

按每瓶五美分的关税计算，这笔支出在三个月内就能收回；

[tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] ['seɪlz] ,
to **facilitate** **sales** **,**
到 促进 销售量 ,

为了促进销售，

['sɔːndəs] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [koʊk] ['baɪərz] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][juːz][ə; eɪ] ['dekeɪd]
Saunders **built** **a** **change** **machine** **for** **Coke** **buyers** **that** **was** **still** **in** **use** **a** **decade**
桑德斯 建造 一个 改变 机器 为了 可口可乐 买家 那 曾是 仍然 在 使用 一个 十年
['leɪtər] .)
later **.** **)**
之后 .)

桑德斯为可口可乐买家制造了一台找零机，这台机器十年后仍在继续使用。）

[wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['luːzɪŋ] " ; [wen] [ə; eɪ] [piːs]
When **a** **piece** **of** **equipment** **wasn't** **working** **,** **it** **was** **"** **losing** **"** **;** **when** **a** **piece**
什么时候 一个 片 的 设备 不是 在职的 , 它 曾是 " 输 " ; 什么时候 一个 片
[ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ,
of **equipment** **was** **ruined** **,**
的 设备 曾是 毁坏 ,

当一件设备无法正常工作时，它就“出故障”了；当一件设备损坏时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [mʌŋ; muːŋ] " ([mæʃ] [ʌn'tɪl] [noʊ] [gʊd]) ;
it **was** **"** **munged** **"** **(** **Mash** **Until** **No** **Good** **)** **;**
它 曾是 " 混乱 " (捣碎 直到 不 好的) ;

它被“捣碎”了（捣成糊状）；

[ðə; ði] [tuː] [desks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
the **two** **desks** **in** **the** **corner** **of** **the** **room** **were** **not** **called** **the** **office** **,**
这 二 桌子 在 这 角落 的 这 房间 是 不是 称为 这 办公室 ,

房间角落里的两张桌子并不叫办公室，

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['ɔːrɪfɪs] " ; [wʌn] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɔːrsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [tuːl] " ;

but	the	"	orifice	"	;	one	who	insisted	on	studying	for	courses	was	a	"	tool	"	;
但	这	"	孔	"	;	一	WHO	坚持	在	学习	为了	课程	曾是	一个	"	工具	"	;

['gɑːrbɪdʒ][wʌz; wəz] [kɔːld] " [krʌft] " ;

garbage	was	called	"	cruft	"	;
垃圾	曾是	称为	"	杂物	"	;

但是"孔"；坚持学习课程的人是"工具"；垃圾被称为"杂物"；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌʌndər'teɪkən] [ɔːr][ə; eɪ]['prɑːdʌkt] [bɪlt] [nɑːt] ['soʊlli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

and	a	project	undertaken	or	a	product	built	not	solely	to	fulfill
和	一个	项目	已	或者	一个	产品	建造	不是	仅	到	实现

[sʌm; səm] [kən'strʌktɪv] [goʊl] ,

some	constructive	goal	,
一些	建设性的	目标	,

以及并非仅仅为了实现某个建设性目标而开展的项目或制造的产品，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld] ['pleʒər] ['teɪkən][ɪn] [mɪr] [ɪn'vɑːlvmənt] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] "

but	with	some	wild	pleasure	taken	in	mere	involvement	,	was	called	a	"
但	和	一些	荒野	乐趣	已采取	在	仅仅	参与	,	曾是	称为	一个	"

[hæk] .

hack	.
黑客	.

但他却因为参与其中而获得了某种狂野的乐趣，被称作"庸才"。

" [ðɪs] ['lætər] [tɜːrm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [ˌem aɪ 'tiː] ['lɪŋgoʊ] — [ðə; ði][wɜːrd] "

"	This	latter	term	may	have	been	suggested	by	ancient	MIT	lingo	—	the	word	"
"	这	后者	学期	可能	有	到过	建议	经过	古老的	麻省理工学院	行话	—	这	单词	"

[hæk] " [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['kɑːlɪdʒ] [præŋks] [ðæt] [ˌem aɪ 'tiː]

hack	"	had	long	been	used	to	describe	the	elaborate	college	pranks	that	MIT
黑客	"	有	长的	到过	用过的	到	描述	这	精心制作的	大学	恶作剧	那	麻省理工学院

['stjʊdnts] [wʊd] ['regjələrli] [dɪ'vaɪz] ,

students	would	regularly	devise	,
学生	会	经常	设计	,

"后一个术语可能源自麻省理工学院的古老俚语——'hack'一词长期以来一直用来描述麻省理工学院学生经常精心策划的大学恶作剧。"

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [doʊm] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['kæmpəs][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪŋ] [fɔɪl] .

such	as	covering	the	dome	that	overlooked	the	campus	with	reflecting	foil	.
这样的	作为	覆盖	这	穹顶	那	被忽视的	这	校园	和	反思	挫败	.

例如，用反光箔覆盖俯瞰校园的圆顶。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː]['piːp(ə)l] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [rɪ'spekt]

But	as	the	TMRC	people	used	the	word	,	there	was	serious	respect
但	作为	这	TMRC	人们	用过的	这	单词	,	那里	曾是	严肃的	尊重

[ɪm'plaɪd] .

implied	.
暗示	.

但当 TMRC 的人们使用这个词时，其中蕴含着深深的敬意。

[waɪl] ['sʌmwʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]['klevər] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['riːleiz] [ə; eɪ] " [mɪr] [hæk] ,

While	someone	might	call	a	clever	connection	between	relays	a	"	mere	hack	,
尽管	某人	可能	称呼	一个	聪明的	联系	之间	继电器	一个	"	仅仅	黑客	,

虽然有人可能会把中继器之间的巧妙连接称为"一种简单的黑客手段"，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [hæk] ,

"	it	would	be	understood	that	,	to	qualify	as	a	hack	,
"	它	会	是	理解	那	,	到	资格	作为	一个	黑客	,

人们会认为，要符合黑客攻击的定义，

[ðə; ði] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [staɪl] , [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] .

the	feat	must	be	imbued	with	innovation	,	style	,	and	technical	virtuosity	.
这	特技	必须	是	注入	和	创新	,	风格	,	和	技术的	精湛技艺	.

这项壮举必须兼具创新性、风格和精湛的技术。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [maɪt] [self] - ['deprəkeɪtɪŋli] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Even	though	one	might	self	-	deprecatingly	say	he	was	"	hacking	away	at	The
甚至	尽管	一	可能	自己	-	贬义地	说	他	曾是	"	黑客攻击	离开	在	这

['sɪstəm] " ([mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][æks] - ['wiːldər] [hæks] [æt; ət][lɔːgz]) ,

System	"	(	much	as	an	axe	-	wielder	hacks	at	logs	)	,
系统	"	(	很多	作为	一个	斧头	-	持有者	黑客	在	日志	)	,

即使有人可能会自嘲地说他是在"砍伐体制"(就像挥舞斧头的人砍伐原木一样),

[ðə; ði]['ɑːrtɪstri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [hækt] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] .

the	artistry	with	which	one	hacked	was	recognized	to	be	considerable	.
这	艺术性	和	哪个	一	被黑客攻击	曾是	认可	到	是	大量	.

人们普遍认为，某人的黑客技术相当高超。

[ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['signəlz] [ænd; ənd] ['paʊər] [kɔːld] [ðəm'selvz] "

The	most	productive	people	working	on	Signals	and	Power	called	themselves	"
这	最多	生产力	人们	在职的	在	信号	和	力量	称为	他们自己	"

['hækərz] " [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

hackers	"	with	great	pride	.
黑客	"	和	伟大的	自豪	.

在《信号与电力》一书中，最有创造力的人们自豪地称自己为"黑客"。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['klʌb'ruːm][ɪn] ['bɪldɪŋ] - ,

Within	the	confines	of	the	clubroom	in	Building	20	,
之内	这	限制	的	这	俱乐部会所	在	建筑	-	,

在20号楼俱乐部房间的范围内,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " [tuːl] [ruːm] " ([wer] [sʌm; səm] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['meni] ['teknoʊ] [bʊl] ['seʃnz]

and	of	the	"	Tool	Room	"	(	where	some	study	and	many	techno	bull	sessions
和	的	这	"	工具	房间	"	(	在哪里	一些	学习	和	许多	电子乐	公牛	会议

[tʊk] [pleɪs]) ,

took	place	)	,
采取	地方	)	,

还有"工具室"(一些学习活动和许多技术讨论会都在那里进行),

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌjuːnɪ'lætrəli] [ɪn'daʊd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][aɪs'lændɪk]

they	had	unilaterally	endowed	themselves	with	the	heroic	attributes	of	Icelandic
他们	有	单方面	捐赠	他们自己	和	这	英勇	属性	的	冰岛语

['ledʒənd] .

legend	.
传奇	.

他们单方面地将自己赋予了冰岛传说中的英雄特质。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['piːtər]['sæmsən] [sɔː] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]['sændˌbɜːrg] - ['ɛsk]

This	is	how	Peter	Samson	saw	himself	and	his	friends	in	a	Sandburg	-	esque
这	是	如何	彼得	参孙	锯	他自己	和	他的	朋友们	在	一个	桑德堡	-	类似

['poʊəm][ɪn][ðə; ði][klʌb] ['nuːzletər] :

poem	in	the	club	newsletter	:
诗	在	这	俱乐部	通讯	:

这是彼得·萨姆森在俱乐部通讯中用桑德堡风格的诗歌描绘自己和朋友们的形象:

[swɪtʃ] ['θroʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [fjuːz] ['testər] , ['meɪkər][ʌv; əv]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

Switch	Thrower	for	the	World	,	Fuze	Tester	,	Maker	of	Routes	,
转变	投掷者	为了	这	世界	,	引信	测试员	,	制造商	的	路线	,

世界级开关操作员、保险丝测试员、路线规划师

['pleɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəmz] [æd'væns] ['tʃɑ:pər] ; ['grʌndʒi] , ['heri] ,

Player	with	the	Railroads	and	the	System's	Advance	Chopper	;	Grungy	,	hairy	,
玩家	和	这	铁路	和	这	系统的	进步	直升机	;	邋遢的	,	毛茸茸	,

['sprɔ:lɪŋ] , [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [laɪn] - [oʊ] - [laɪt] :

sprawling	,	Machine	of	the	Point	-	Function	Line	-	o	-	lite	:
蔓延	,	机器	的	这	观点	-	功能	线	-	o	-	轻量版	:

与铁路和系统先进切割机打交道的玩家；肮脏、毛茸茸、庞大的点功能线轻型机器：

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ;

They	tell	me	you	are	wicked	and	I	believe	them	;
他们	告诉	我	你	是	邪恶	和	我	相信	他们	;

他们说你是邪恶的，我相信他们；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] ['peɪntɪd] [laɪt] [bʌlbz] ['ʌndər] [ðə; ði]['lu:ˌsaɪt] ['lʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm]

for	I	have	seen	your	painted	light	bulbs	under	the	lucite	luring	the	system
为了	我	有	已见	你的	绘	光	灯泡	在下面	这	有机玻璃	诱饵	这	系统

['ku:lɪz] . . .

coolies	.	.	.
苦力	.	.	.

因为我曾见过你涂漆的灯泡，它们藏在有机玻璃下面，引诱着系统里的苦力.....

['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] , [dʌst] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['hækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪfɔ˞] - ['keɪtɪd] [sprɪŋz] . . .

Under	the	tower	,	dust	all	over	the	place	,	hacking	with	bifur	-	cated	springs	.	.	.
在下面	这	塔	,	灰尘	全部	超过	这	地方	,	黑客攻击	和	比弗	-	猫	弹簧	.	.	.

塔下，尘土飞扬，分叉的弹簧发出咔哒咔哒的响声.....

['hækɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['freʃmən] [ækts] [hu:] [hæz; həz]['nevər] [lɔ:st] ['ɑ:kjəpənsi]

Hacking	even	as	an	ignorant	freshman	acts	who	has	never	lost	occupancy
黑客攻击	甚至	作为	一个	无知	大一新生	行为	WHO	有	绝不	丢失的	占用

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɑ:pt] [aʊt] ['hækɪŋ] [ðə; ði][em] - ['bɔrdz] ,

and	has	dropped	out	Hacking	the	M	-	Boards	,
和	有	掉落	出去	黑客攻击	这	M	-	板	,

即使像一个从未失去学籍且已经辍学的无知大一新生那样进行黑客攻击，也能入侵M-Boards系统。

[fɔ:r; fər] ['ʌndər] [ɪts] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts][kən'troʊl][ðə; ði] [æd'væns] [ə'raʊnd]

for	under	its	locks	are	the	switches	,	and	under	its	control	the	advance	around
为了	在下面	它是	锁	是	这	开关	,	和	在下面	它是	控制	这	进步	大约

[ðə; ði] ['leɪaʊt] , ['hækɪŋ] !

the	layout	,	Hacking	!
这	布局	,	黑客攻击	!

因为开关都锁在它的锁之下，布局的推进也受它的控制，黑客！

['hækɪŋ] [ðə; ði]['grʌndʒi] , ['heri] , ['sprɔ:lɪŋ] [hæks] [ʌv; əv] [ju:θ] ; [ˌʌn'keɪbəld] , ['fraɪɪŋ] ['daɪˌoʊdz] ,

Hacking	the	grungy	,	hairy	,	sprawling	hacks	of	youth	;	uncabled	,	frying	diodes	,
黑客攻击	这	邋遢的	,	毛茸茸	,	蔓延	黑客	的	青年	;	无线	,	煎炸	二极管	,

[praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [swɪtʃ] - ['θroʊər] ,

proud	to	be	Switch	-	thrower	,
自豪的	到	是	转变	-	投掷者	,

破解那些肮脏、毛茸茸、杂乱无章的青春黑客技术；摆脱线缆束缚，烧毁二极管，以身为开关操控者而自豪。

[fju:z] - ['testər] , ['meɪkər][ʌv; əv]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] , ['pleɪər] [wɪð; wɪθ] ['reilrəudz] , [ænd; ənd] [æd'væns]

Fuze	-	tester	,	Maker	of	Routes	,	Player	with	Railroads	,	and	Advance
引信	-	测试员	,	制造商	的	路线	,	玩家	和	铁路	,	和	进步

['tʃɑ:pər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .

Chopper	to	the	System	.
直升机	到	这	系统	.

引信测试员、路线制定者、铁路玩家和系统高级直升机。

[wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Whenever	they	could	,
每当	他们	可以	,

只要有机会，

['sæmsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [slɪp][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˌiːˌeɪ'ɛm] [ruːm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plʌg]

Samson	**and**	**the**	**others**	**would**	**slip**	**off**	**to**	**the**	**EAM**	**room**	**with**	**their**	**plug**
参孙	和	这	其他的	会	滑	离开	到	这	企业资产管理	房间	和	他们的	插头

['bɔrdz] ,

boards	**,**
板	,

萨姆森和其他人会带着他们的插线板偷偷溜到EAM房间。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] ['leɪaʊt]

trying	**to**	**use**	**the**	**machine**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**the**	**switches**	**underneath**	**the**	**layout**
尝试	到	使用	这	机器	到	保持	追踪	的	这	开关	下	这	布局

.

:
.

尝试用这台机器来跟踪布局下方的道岔。

[dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

Just	**as**	**important**	**,**	**they**	**were**	**seeing**	**what**	**the**
只是	作为	重要的	,	他们	是	看到	什么	这

[ɪˌlektroʊməˈkænɪkəl; iːˌlektroʊməˈkænɪkəl; ɪˌlektrəməˈkænɪkəl] ['kaʊntər] [kʊd; kəd][duː] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

electromechanical	**counter**	**could**	**do**	**,**	**taking**	**it**	**to**	**its**
机电	柜台	可以	做	,	采取	它	到	它是

['lɪmɪt] .

limit	**.**
限制	.

同样重要的是，他们正在测试机电计数器的性能极限。

[ðæt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] .

That	**spring**	**of**	**1959**	**,**	**a**	**new**	**course**	**was**	**offered**	**at**	**MIT**	**.**
那	春天	的	-	,	一个	新的	课程	曾是	提供	在	麻省理工学院	.

1959 年春季，麻省理工学院开设了一门新课程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ɪn] ['proʊgræmɪŋ] [ə; eɪ][kəmˈpjuːtər][ðæt] ['freʃmən] [kʊd; kəd] [teɪk] .

It	**was**	**the**	**first**	**course**	**in**	**programming**	**a**	**computer**	**that**	**freshmen**	**could**	**take**	**.**
它	曾是	这	第一的	课程	在	编程	一个	电脑	那	大一新生	可以	拿	.

这是大学一年级新生可以选修的第一门计算机编程课程。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][æn; ən]

The	**teacher**	**was**	**a**	**distant**	**man**	**with**	**a**	**wild**	**shock**	**of**	**hair**	**and**	**an**
这	老师	曾是	一个	遥远	男人	和	一个	荒野	震惊	的	头发	和	一个

['iːkwəli] [ʌnˈruːli] [bɪrd] — [dʒɑːn] [məˈkɑːrθi] .

equally	**unruly**	**beard**	**—**	**John**	**McCarthy**	**.**
同样地	不羁	胡须	—	约翰	麦卡锡	.

这位老师是个性格疏离的男人，一头蓬乱的头发，留着同样不修边幅的胡须——他叫约翰·麦卡锡。

[ə; eɪ]['mæstər] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [məˈkɑːrθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæsɪkli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [prəˈfesər] ;

A	**master**	**mathematician**	**,**	**McCarthy**	**was**	**a**	**classically**	**absent**	**-**	**minded**	**professor**	**;**
一个	掌握	数学家	,	麦卡锡	曾是	一个	传统上	缺席的	-	有思想	教授	;

麦卡锡是一位数学大师，也是一位典型的心不在焉的教授；

['stɔːriz] [əˈbaʊnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['aʊərz] ,

stories	**abounded**	**about**	**his**	**habit**	**of**	**suddenly**	**answering**	**a**	**question**	**hours**	**,**
故事	大量	关于	他的	习惯	的	突然	回答	一个	问题	小时	,

关于他经常在几个小时后突然回答问题的习惯，坊间流传着许多故事。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [deɪz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][poʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

sometimes	**even**	**days**	**after**	**it**	**was**	**first**	**posed**	**to**	**him**	**.**
有时	甚至	天	后	它	曾是	第一的	摆拍	到	他	.

有时甚至在有人首次向他提出这个问题几天后也是如此。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈproʊtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,

He	would	approach	you	in	the	hallway	,
他	会	方法	你	在	这	门厅	,

他会在走廊里接近你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪˈgɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊˈbɑːtɪkli] [prɪˈsaɪs] [ˈdɪkʃ(ə)n] ,

and	with	no	salutation	would	begin	speaking	in	his	robotically	precise	diction	,
和	和	不	问候	会	开始	请讲	在	他的	机器人	精确的	措辞	,

他没有打招呼，就用他那机械般精准的语调开始讲话。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

as	if	the	pause	in	conversation	had	been	only	a	fraction	of	a	second	,
作为	如果	这	暂停	在	对话	有	到过	仅有的	一个	分数	的	一个	第二	,

仿佛谈话中的停顿只有短短一瞬间。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] .

and	not	a	week	.
和	不是	一个	星期	.

不到一周。

[moʊst] ['laɪkli] , [hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [rɪ'spɑːns] [wʊd] [biː; bi] ['brɪliənt] .

Most	likely	,	his	belated	response	would	be	brilliant	.
最多	可能	,	他的	迟到的	回复	会	是	杰出的	.

他迟来的回应很可能会非常精彩。

[məˈkɑːrθi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]

McCarthy	was	one	of	a	very	few	people	working	in	an	entirely	new	form	of
麦卡锡	曾是	一	的	一个	非常	很少	人们	在职的	在	一个	完全	新的	形式	的

[ˌsaɪənˈtɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wɪð; wɪθ][kəmˈpjuːtərz] .

scientific	inquiry	with	computers	.
科学	询问	和	计算机	.

麦卡锡是极少数利用计算机进行全新科学研究的人之一。

[ðə; ði]['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs]

The	volatile	and	controversial	nature	of	his	field	of	study	was	obvious
这	易挥发的	和	有争议的	自然	的	他的	场地	的	学习	曾是	明显的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [məˈkɑːrθi] [hæd; həd] [bi'stəu] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː]

from	the	very	arrogance	of	the	name	that	McCarthy	had	bestowed	upon	it
从	这	非常	傲慢	的	这	姓名	那	麦卡锡	有	授予	之上	它

:
:
:

麦卡锡赋予他研究领域的动荡性和争议性，从他所用的那个傲慢的名称本身就可见一斑：

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

Artificial	Intelligence	.
人造的	智力	.

人工智能。

[ðɪs] [mæn] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ðæt] [kəmˈpjuːtərz][kʊd; kəd][biː; bi] [smɑːrt] .

This	man	actually	thought	that	computers	could	be	SMART	.
这	男人	实际上	想法	那	计算机	可以	是	聪明的	.

这个人竟然认为电脑可以很智能。

['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] - [ɪnˈtensɪv] [pleɪs] [æz; əz] [ˌem aɪ 'tiː] , [moʊst]['piːp(ə)l] [kənˈsɪdərd]

Even	at	such	a	science	-	intensive	place	as	MIT	,	most	people	considered
甚至	在	这样的	一个	科学	-	密集的	地方	作为	麻省理工学院	,	最多	人们	经过考虑的

[ðə; ði] [θɔːt] [rɪˈdɪkjələs] :

the	thought	ridiculous	:
这	想法	荒谬的	:

即使在麻省理工学院这样科学氛围浓厚的地方，大多数人也认为这种想法很荒谬：

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [kəm'pju:tərz][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [əb'sɜ:rdli] [ɪk'spensɪv] ,
they considered computers to be useful , if somewhat absurdly expensive ,
他们 经过考虑的 计算机 到 是 有用 , 如果 有些 荒谬地 昂贵的 ,

他们认为电脑很有用，虽然价格有点贵得离谱。

[tu:lz] [fɔ:r; fər] ['nʌmbər] - [krʌntʃɪŋ] [hju:dʒ][ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [dɪ'vaizɪŋ] ['mɪs(ə)l] [dɪ'fens]
tools for number - crunching huge calculations and for devising missile defense
工具 为了 数字 - 嘎吱作响 巨大的 计算 和 为了 设计 导弹 防御
['sɪstəmz] ([æz; əz] [mɪts] ['lɑ:rdʒɪst][kəm'pju:tər] ,
systems (as MIT's largest computer ,
系统 (作为 麻省理工学院 最大 电脑 ,

用于处理海量计算和设计导弹防御系统的工具（作为麻省理工学院最大的计算机，

[ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] , [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rli] - ['wɔ:rnɪŋ] [seɪdʒ] ['sɪstəm]) ,
the Whirlwind , had done for the early - warning SAGE system) ,
这 旋风 , 有 完毕 为了 这 早期的 - 警告 圣人 系统) ,

旋风（已经摧毁了早期预警系统SAGE）

[bʌt; bət] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [kəm'pju:tərz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [bi:; bi][ə; eɪ]
but scoffed at the thought that computers themselves could actually be a
但 嘲笑 在 这 想法 那 计算机 他们自己 可以 实际上 是 一个
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [fi:ld] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
scientific field of study ,
科学 场地 的 学习 ,

但他却对计算机本身可以成为一门科学研究领域的想法嗤之以鼻。

[kəm'pju:tər] ['saɪəns] [dɪd][nɑ:t] [ə'fɪʃəli] [ɪg'zɪst][æt; ət] [ˌem aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['fɪftɪz] ,
Computer Science did not officially exist at MIT in the late fifties ,
电脑 科学 做过 不是 官方 存在 在 麻省理工学院 在 这 晚的 五十年代 ,

20世纪50年代末，麻省理工学院还没有正式设立计算机科学专业。

[ænd; ənd] [mə'kɑ:rθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kəm'pju:tər] ['speʃəlɪst] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl]
and McCarthy and his fellow computer specialists worked in the Electrical
和 麦卡锡 和 他的 同伴 电脑 专家 工作 在 这 电气
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Engineering Department ,
工程 部门 ,

麦卡锡和他的计算机专家同事们在电气工程系工作。

[wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [noʊ] . - , [ðæt] ['koʊtɒk] , ['sæmsən] ,
which offered the course , No . 641 , that Kotok , Samson ,
哪个 提供 这 课程 , 不 . - , 那 kotok , 参孙 ,

开设了第 641 号课程的 Kotok, Samson,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] - ['membər] [tʊk] [ðæt] [sprɪŋ] .
and a few other TRMC members took that spring .
和 一个 很少 其他 - 成员 采取 那 春天 .

那年春天，还有其他几名 TRMC 成员也参与了进来。

[mə'kɑ:rθi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['proʊgræm][ɑ:n][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm] - — [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ]
McCarthy had started a mammoth program on the IBM 704 — the Hulking
麦卡锡 有 开始 一个 长毛象 程序 在 这 IBM - — 这 庞大的
['dʒaɪənt] — [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'bɪləti][tu:; tə] [pleɪ] [tʃes] .
Giant — that would give it the extraordinary ability to play chess .
巨大的 — 那 会 给 它 这 非凡的 能力 到 玩 棋 .

麦卡锡在 IBM 704（巨型计算机）上启动了一个庞大的程序，该程序将赋予 IBM 704 非凡的下国际象棋能力。

[tu:; tə]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
To critics of the budding field of Artificial Intelligence ,
到 评论家 的 这 萌芽 场地 的 人造的 智力 ,

对于人工智能这一新兴领域的批评者来说，

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊ'hedɪd] ['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv]['piːp(ə)l][laɪk][dʒɑːn]
this **was** **just** **one** **example** **of** **the** **boneheaded** **optimism** **of** **people** **like** **John**
这 曾是 只是 一 例子 的 这 笨蛋 乐观 的 人们 喜欢 约翰
[mə'kɑːrθi] .
McCarthy .
麦卡锡 .

这只是约翰·麦卡锡之流愚蠢乐观主义的一个例子。

[bʌt; bət] [mə'kɑːrθi] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [kəm'pjuːtərz][kʊd; kəd][duː] ,
But **McCarthy** **had** **a** **certain** **vision** **of** **what** **computers** **could** **do** **,**
但 麦卡锡 有 一个 肯定 想象 的 什么 计算机 可以 做 ,

但麦卡锡对计算机的功能有着某种特定的看法。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and **playing** **chess** **was** **only** **the** **beginning** **.**
和 玩耍 棋 曾是 仅有的 这 开始 .

下棋只是个开始。

[ɔːl] ['fæsɪneɪtɪŋ] [stʌf] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ]['koʊtɒk][ænd; ənd]['sæmsən]
All **fascinating** **stuff** **,** **but** **not** **the** **vision** **that** **was** **driving** **Kotok** **and** **Samson**
全部 迷人 东西 , 但 不是 这 想象 那 曾是 驾驶 kotok 和 参孙
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **the** **others** **.**
和 这 其他的 .

所有这些都很有意思，但这并非科托克、萨姆森和其他人所秉持的愿景。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [dæm] [mə'ʃiːnz] ,
They **wanted** **to** **learn** **how** **to** **WORK** **the** **damn** **machines** **,**
他们 通缉 到 学习 如何 到 工作 这 该死 机器 ,

他们想学习如何操作这些该死的机器。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [nuː] ['proʊgræmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [kɔːld] [lɪsp] [ðæt] [mə'kɑːrθi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
and **while** **this** **new** **programming** **language** **called** **LISP** **that** **McCarthy** **was** **talking**
和 尽管 这 新的 编程 语言 称为 LISP 那 麦卡锡 曾是 说
[ə'baʊt][ɪn] - [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
about **in** **641** **was** **interesting** **,**
关于 在 - 曾是 有趣的 ,

虽然麦卡锡在第641页提到的那种名为LISP的新编程语言很有趣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['proʊgræmɪŋ] ,
it **was** **not** **nearly** **as** **interesting** **as** **the** **act** **of** **programming** **,**
它 曾是 不是 几乎 作为 有趣的 作为 这 行为 的 编程 ,

它远不如编程本身有趣。

[ɔːr] [ðæt] [fæn'tæstɪk]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['prɪntaʊt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːsthʊd] —
or **that** **fantastic** **moment** **when** **you** **got** **your** **printout** **back** **from** **the** **Priesthood** **—**
或者 那 极好的 片刻 什么时候 你 得到 你的 打印出 后退 从 这 圣职 —
[wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ɪt'self] !
word **from** **the** **source** **itself** **!**
单词 从 这 来源 本身 !

或者，当你从圣职人员那里拿到打印出来的文件时，那种激动人心的时刻——那是来自源头的讯息！

— [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [spend] ['aʊərz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] ,
— **and** **could** **then** **spend** **hours** **poring** **over** **the** **results** **of** **the** **program** **,**
— 和 可以 然后 花费 小时 泡 超过 这 结果 的 这 程序 ,

然后，他们可能会花几个小时仔细研究程序的结果。

[wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
what **had** **gone** **wrong** **with** **it** **,** **how** **it** **could** **be** **improved** **.**
什么 有 已消失 错误的 和 它 , 如何 它 可以 是 改进 .

它出了什么问题，如何才能改进？

[ðə; ði][ˌtiːˈɛmˈɑːrˈsiː] ['hækərz] [wɜːr; wər] [diˈveɪzɪŋ] [weɪz] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['kloʊzər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	TMRC	hackers	were	devising	ways	to	get	into	closer	contact	with	the
这	TMRC	黑客	是	设计	方式	到	得到	进入	更近	接触	和	这

['aɪˌbiˌɛm] - ,

IBM	704	,
IBM	-	,

TMRC黑客们正在设计各种方法来更近距离地接触IBM 704电脑。

[wɪtʃ] [suːn] [wʌz; wəz][ˈʌpgreidid][tuː; tə][ə; eɪ] [njuər] ['mɑːd(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] - .

which	soon	was	upgraded	to	a	newer	model	called	the	709	.
哪个	很快	曾是	升级	到	一个	较新的	模型	称为	这	-	.

不久后，它被升级为名为 709 的新型号。

[baɪ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n]['sentər][ɪn][ðə; ði] [wiː] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

By	hanging	out	at	the	computation	center	in	the	wee	hours	of	the	morning	,
经过	绞刑	出去	在	这	计算	中心	在	这	哇	小时	的	这	早晨	,

凌晨时分在计算中心闲逛，

[ænd; ənd][baɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ænd; ənd][baɪ] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ]

and	by	getting	to	know	the	Priesthood	,	and	by	bowing	and	scraping
和	经过	获得	到	知道	这	圣职	,	和	经过	鞠躬	和	刮擦

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

the	requisite	number	of	times	,
这	必需品	数字	的	时代	,

通过了解圣职，并通过鞠躬和叩拜达到规定的次数，

['piːp(ə)l] [laɪk]['koʊtɒk][wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

people	like	Kotok	were	eventually	allowed	to	push	a	few	buttons	on	the	machine
人们	喜欢	kotok	是	最终	允许	到	推	一个	很少	按钮	在	这	机器

,

,

,

像科托克这样的人最终被允许按一下机器上的几个按钮。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

and	watch	the	lights	as	it	worked	.
和	手表	这	灯	作为	它	工作	.

然后观察指示灯的变化。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ðoʊz] ['aɪˌbiˌɛm] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪnzteɪkɪŋli]

There	were	secrets	to	those	IBM	machines	that	had	been	painstakingly
那里	是	秘密	到	那些	IBM	机器	那	有	到过	精心

['lɜːrnɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l][æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] -

learned	by	some	of	the	older	people	at	MIT	with	access	to	the	704
学习	经过	一些	的	这	老	人们	在	麻省理工学院	和	使用权	到	这	-

[ænd; ənd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .

and	friends	among	the	Priesthood	.
和	朋友们	之中	这	圣职	.

IBM 机器的秘密，是麻省理工学院一些有幸接触到 704 型机器的老员工以及神职人员中的一些朋友，经过不懈努力才掌握的。

[ə'meɪzɪŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prəʊˌgræməz] , [græd] ['stjʊdnts] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'kɑːrθi] ,

Amazingly	,	a	few	of	these	programmers	,	grad	students	working	with	McCarthy	,
令人惊讶的是	,	一个	很少	的	这些	程序员	,	毕业生	学生	在职的	和	麦卡锡	,

令人惊讶的是，这些程序员中有几个是与麦卡锡一起工作的研究生，

[hæd; həd]['i:v(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['proʊgræm] [ðæt] ['ju:tə,laɪzd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['taɪni]

had	even	written	a	program	that	utilized	one	of	the	rows	of	tiny
有	甚至	书面	一个	程序	那	利用	一	的	这	行	的	微小的

[laɪts] :

lights	:
灯	:

甚至还编写了一个利用其中一排微型灯的程序：

[ðə; ði] [laɪts] [wʊd] [bi:; bi] [lɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [wʌz; wəz]

the	lights	would	be	lit	in	such	an	order	that	it	looked	like	a	little	ball	was
这	灯	会	是	点燃	在	这样的	一个	命令	那	它	看起来	喜欢	一个	小的	球	曾是

['bi:ɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] :

being	passed	from	right	to	left	:
存在	通过了	从	正确的	到	左边	:

灯光会按照特定的顺序亮起，看起来就像一个小球从右向左传递一样：

[ɪf] [æn; ən]['ɑ:pəreɪtər][hɪt][ə; eɪ] [swɪtʃ] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

if	an	operator	hit	a	switch	at	just	the	right	time	,
如果	一个	操作员	打	一个	转变	在	只是	这	正确的	时间	,

如果操作员在恰当的时机按下了开关，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] — [kəm'pju:tər] [pɪŋ] - [pɑ:ŋ] !

the	motion	of	the	lights	could	be	reversed	—	Computer	Ping	-	Pong	!
这	运动	的	这	灯	可以	是	反转	—	电脑	平	-	乒乓	!

灯光的运动可以逆转——电脑乒乓球！

[ðɪs] ['ɑ:bviəsli] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ju:d] [ʃoʊ] [ɔ:f][tu:; tə] [ɪm'pres] [jʊr; jər]

This	obviously	was	the	kind	of	thing	that	you'd	show	off	to	impress	your
这	明显地	曾是	这	种类	的	事物	那	你会	展示	离开	到	令人印象深刻	你的

[pɪrz] ,

peers	,
同龄人	,

这显然是那种用来向同龄人炫耀、给人留下深刻印象的东西。

[hu:] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl]['proʊgræm][ju:; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

who	would	then	take	a	look	at	the	actual	program	you	had	written	and
WHO	会	然后	拿	一个	看	在	这	实际的	程序	你	有	书面	和

[si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

see	how	it	was	done	.
看	如何	它	曾是	完毕	.

然后他们会查看你编写的实际程序，看看它是如何实现的。

[tu:; tə][tɑ:p][ðə; ði]['proʊgræm] ,

To	top	the	program	,
到	顶部	这	程序	,

为了给节目锦上添花，

['sʌmwʌn] [els] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fju:ər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] ['wɜ:rði]

someone	else	might	try	to	do	the	same	thing	with	fewer	instructions	—	a	worthy
某人	别的	可能	尝试	到	做	这	相同的	事物	和	更少	指示	—	一个	值得

[ɪn'devər] ,

endeavor	,
努力	,

其他人或许会尝试用更少的指示做同样的事情——这是一项值得尝试的努力。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] " ['meməri] " [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pju:tərz][ʌv; əv]

since	there	was	so	little	room	in	the	small	"	memory	"	of	the	computers	of
自从	那里	曾是	所以	小的	房间	在	这	小的	"	记忆	"	的	这	计算机	的

[ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [nɑ:t] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][fɪt]['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

those	days	that	not	many	instructions	could	fit	into	them	,
那些	天	那	不是	许多	指示	可以	合身	进入	他们	,

由于当时计算机的"内存"空间非常有限，无法容纳很多指令，

[dʒɑ:n] [mə'kɑ:rθi] [hæd; həd][wʌns] ['noʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] ['stjʊdnts] [hu:] ['lɔɪtəd]

John	McCarthy	had	once	noticed	how	his	graduate	students	who	loitered
约翰	麦卡锡	有	一次	注意到	如何	他的	毕业	学生	WHO	徘徊

[ə'raʊnd][ðə; ði] - [wʊd] [wɜ:rk]['oʊvər][ðer; ðər][kəm'pju:tər]['proʊgræmz][tu:; tə][get][ðə; ði][moʊst][aʊt]

around	the	704	would	work	over	their	computer	programs	to	get	the	most	out
大约	这	-	会	工作	超过	他们的	电脑	程序	到	得到	这	最多	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:ɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

of	the	fewest	instructions	,
的	这	最少	指示	,

约翰·麦卡锡曾经注意到，那些在704号楼附近闲逛的研究生们会钻研他们的电脑程序，力求用最少的指令实现最大的功能。

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['proʊgræm] [kəm'prest] [soʊ] [ðæt] [fju:ər] [kɑ:rdz] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [fed]

and	get	the	program	compressed	so	that	fewer	cards	would	need	to	be	fed
和	得到	这	程序	压缩	所以	那	更少	牌	会	需要	到	是	美联储

[tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

to	the	machine	.
到	这	机器	.

对程序进行压缩，以便减少需要送入机器的卡片数量。

['ʃeɪvɪŋ] [ɔ:f][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Shaving	off	an	instruction	or	two	was	almost	an	obsession	with	them	.
剃须	离开	一个	操作说明	或者	二	曾是	几乎	一个	痴迷	和	他们	.

删减一两条指令几乎成了他们的执念。

[mə'kɑ:rθi] [kəm'perd] [ði:z] ['stjʊdnts] [tu:; tə][ski:] [bʌmz] .

McCarthy	compared	these	students	to	ski	bums	.
麦卡锡	比较的	这些	学生	到	滑雪	流浪汉	.

麦卡锡把这些学生比作滑雪爱好者。

[ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['praɪm(ə)l] [θrɪl] [frʌm; frəm] " ['mæksə,maɪzɪŋ][koʊd] " [æz; əz][fə'nætɪk]

They	got	the	same	kind	of	primal	thrill	from	"	maximizing	code	"	as	fanatic
他们	得到	这	相同的	种类	的	原始	刺激	从	"	最大化	代码	"	作为	狂热分子

['ski:ər] [gɑ:t][frʌm; frəm] [swu:ʃɪŋ] ['fræntɪkli] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .

skiers	got	from	swooshing	frantically	down	a	hill	.
滑雪者	得到	从	嗖嗖声	疯狂地	向下	一个	爬坡道	.

他们从"最大化代码效率"中获得的那种原始快感，就像狂热的滑雪者从山坡上疯狂滑下时获得的快感一样。

[soʊ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pju:tər]['proʊgræm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f]

So	the	practice	of	taking	a	computer	program	and	trying	to	cut	off
所以	这	实践	的	采取	一个	电脑	程序	和	尝试	到	切	离开

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " ['proʊgræm] ['bʌmɪŋ] ,

instructions	without	affecting	the	outcome	came	to	be	called	"	program	bumming	,
指示	没有	影响	这	结果	来了	到	是	称为	"	程序	无聊	,

因此，这种通过修改计算机程序并试图截断指令而不影响结果的做法被称为"程序偷换"。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [hɪr] ['pi:p(ə)l] ['mʌmblɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] " ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][bʌm][ə; eɪ]

"	and	you	would	often	hear	people	mumbling	things	like	"	Maybe	I	can	bum	a
"	和	你	会	经常	听到	人们	喃喃自语	事物	喜欢	"	或许	我	能	屁股	一个

[fju:] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði]['ɑ:ktəl] [kə'rekʃn] [kɑ:rd]['loʊdər] [daʊn] [tu:; tə] [θri:] [kɑ:rdz]

few	instructions	out	and	get	the	octal	correction	card	loader	down	to	three	cards
很少	指示	出去	和	得到	这	八进制	更正	卡片	装载机	向下	到	三	牌

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r] .

instead	of	four	.
反而	的	四	.

你经常会听到人们嘟囔着这样的话："也许我可以弄到一些说明书，把八进制校正卡加载器从四张卡减少到三张卡。"

" [mə'kɑːrθi] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [tʃes] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv]

"	McCarthy	in	1959	was	turning	his	interest	from	chess	to	a	new	way	of
"	麦卡锡	在	-	曾是	转弯	他的	兴趣	从	棋	到	一个	新的	方式	的

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ,

talking	to	the	computer	,
说	到	这	电脑	,

1959年，麦卡锡将兴趣从国际象棋转向了一种与计算机交流的新方式。

[ðə; ði] [hoʊl] [nuː] " ['læŋgwɪdʒ] " [kɔːld] [lɪsp] .

the	whole	new	"	language	"	called	LISP	.
这	所有的	新的	"	语言	"	称为	LISP	.

一种名为 LISP 的全新“语言”。

['ælən]['koʊtɒk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃes]

Alan	Kotok	and	his	friends	were	more	than	eager	to	take	over	the	chess
艾伦	kotok	和	他的	朋友们	是	更多的	比	渴望的	到	拿	超过	这	棋

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

艾伦·科托克和他的朋友们非常渴望接手这个国际象棋项目。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bætʃ] - ['prɑːsest] ['aɪˌbiˌɛm] , [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][gɑːr'gæntʃuən]

Working	on	the	batch	-	processed	IBM	,	they	embarked	on	the	gargantuan
在职的	在	这	批	-	已处理	IBM	,	他们	启航	在	这	巨大的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] - ,

project	of	teaching	the	704	,
项目	的	教学	这	-	,

他们使用批处理 IBM 计算机，开始了教 704 计算机的庞大项目，

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [ɪts] [rɪ'pleɪsmənt] [ðə; ði] - ,

and	later	the	709	,	and	even	after	that	its	replacement	the	7090	,
和	之后	这	-	,	和	甚至	后	那	它是	替代品	这	-	,

后来又出现了709型飞机，甚至在709型飞机之后又出现了它的替代机型7090型飞机。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

how	to	play	the	game	of	kings	.
如何	到	玩	这	游戏	的	国王	.

如何玩国王的游戏。

[ɪ'ventʃuəli] - [gruːp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['jʊzər] [ʌv; əv][kəm'pjuːtər][taɪm][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Eventually	Kotok's	group	became	the	largest	users	of	computer	time	in	the	entire
最终	-	团体	成为	这	最大	用户	的	电脑	时间	在	这	全部的

[ˌem aɪ 'tiː] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ['sentər] .

MIT	computation	center	.
麻省理工学院	计算	中心	.

最终，Kotok 的团队成为整个麻省理工学院计算中心最大的计算机使用团队。

[stɪl] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪŋ] .

Still	,	working	with	the	IBM	machine	was	frustrating	.
仍然	,	在职的	和	这	IBM	机器	曾是	令人沮丧	.

然而，使用 IBM 机器仍然令人沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ]['hændɪd][ɪn]

There	was	nothing	worse	than	the	long	wait	between	the	time	you	handed	in
那里	曾是	没有什么	更糟	比	这	长的	等待	之间	这	时间	你	递交	在

[jʊr; jər][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][jʊr; jər] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

your	cards	and	the	time	your	results	were	handed	back	to	you	.
你的	牌	和	这	时间	你的	结果	是	递交	后退	到	你	.

最糟糕的莫过于交出卡片到拿到结果之间漫长的等待。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌmɪs'pleɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['letər] [ɪn][wʌn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['proʊgræm]
If **you** **had** **misplaced** **as** **much** **as** **one** **letter** **in** **one** **instruction** **,** **the** **program**
如果 你 有 放错地方了 作为 很多 作为 一 信 在 一 操作说明 , 这 程序
[wʊd] [kræʃ] ,
would **crash** **,**
会 碰撞 ,

如果一条指令中哪怕少了一个字母，程序都会崩溃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['prɑːses] ['oʊvər] [ə'gen] .
and **you** **would** **have** **to** **start** **the** **whole** **process** **over** **again** **.**
和 你 会 有 到 开始 这 所有的 过程 超过 再次 .

你将不得不重新开始整个过程。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['staɪflɪŋ] [prəˌlɪfə'reɪʃn] [ʌv; əv]['gɔd'dæm] [ruːlz] [ðæt]
It **went** **hand** **in** **hand** **with** **the** **stifling** **proliferation** **of** **goddamn** **RULES** **that**
它 去 手 在 手 和 这 令人窒息 增殖 的 该死的 规则 那
['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n]['sentər] .
permeated **the** **atmosphere** **of** **the** **computation** **center** **.**
渗透 这 气氛 的 这 计算 中心 .

这与充斥着计算中心的令人窒息的规章制度的泛滥密不可分。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['kreɪzi] [jʌŋ] [kəm'pjuːtər][fænz][laɪk]['sæmsən]
Most **of** **the** **rules** **were** **designed** **to** **keep** **crazy** **young** **computer** **fans** **like** **Samson**
最多 的 这 规则 是 设计 到 保持 疯狂的 年轻的 电脑 粉丝 喜欢 参孙
[ænd; ənd]['koʊtɒk][ænd; ənd] ['sɔːndəs] ['fɪzɪkli] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] .
and **Kotok** **and** **Saunders** **physically** **distant** **from** **the** **machine** **itself** **.**
和 kotok 和 桑德斯 身体 遥远 从 这 机器 本身 .

大多数规则的设计目的都是为了让像 Samson、Kotok 和 Saunders 这样的疯狂的年轻电脑爱好者与电脑本身保持物理距离。

[ðə; ðɪ][moʊst]['rɪdʒɪd] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['æktʃuəli] [tʌtʃ]
The **most** **rigid** **rule** **of** **all** **was** **that** **no** **one** **should** **be** **able** **to** **actually** **touch**
这 最多 死板的 规则 的 全部 曾是 那 不 一 应该 是 有能力的 到 实际上 触碰
[ɔːr]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] .
or **tamper** **with** **the** **machine** **itself** **.**
或者 篡改 和 这 机器 本身 .

最严格的规定是，任何人都不允许触碰或篡改机器本身。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This **,** **of** **course** **,**
这 , 的 课程 ,

当然，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðoʊz] ['signəlz][ænd; ənd] ['paʊər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
was **what** **those** **Signals** **and** **Power** **people** **were** **dying** **to** **do** **more** **than**
曾是 什么 那些 信号 和 力量 人们 是 垂死 到 做 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
anything **else** **in** **the** **world** **,**
任何事物 别的 在 这 世界 ,

这正是信号与电力部门的那些人比世界上任何其他事情都更渴望去做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [droʊv][ðem; ðəm][mæd] .
and **the** **restrictions** **drove** **them** **mad** **.**
和 这 限制 驾驶 他们 疯狂的 .

这些限制让他们发疯。

[wʌn] [priːst] — [ə; eɪ][loʊ] - ['lev(ə)l][sʌb] - [priːst] , ['riːəli] — [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] - [naɪt] [ʃɪft] [wʌz; wəz]

One	priest	—	a	low	-	level	sub	-	priest	,	really	—	on	the	late	-	night	shift	was
一	牧师	—	一个	低的	-	等级	子	-	牧师	,	真的	—	在	这	晚的	-	夜晚	转移	曾是

[pərˈtɪkjələrli] ['næsti][ɪn] [inˈfɔːsɪŋ] [ðɪs] [ruːl] ,

particularly	nasty	in	enforcing	this	rule	,
特别	可恶的	在	强制执行	这	规则	,

一位值夜班的牧师——其实只是个级别较低的副牧师——在执行这条规定时尤其恶劣。

[soʊ]['sæmsən] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

so	Samson	devised	a	suitable	revenge	.
所以	参孙	设计	一个	合适的	复仇	.

于是参孙想出了一个合适的复仇计划。

[waɪl] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['iːlɪz] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][dʒʌŋk] [ʃɑːp] [wʌn] [deɪ] ,

While	poking	around	at	Eli's	electronic	junk	shop	one	day	,
尽管	戳	大约	在	伊莱的	电子的	垃圾	店铺	一	天	,

有一天，我在伊莱的电子垃圾店里闲逛时，

[hiː; hi] ['tʃænst] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [bɔːrd] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔːrd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

he	chanced	upon	an	electrical	board	precisely	like	the	kind	of	board	holding	the
他	偶然	之上	一个	电气	木板	恰恰	喜欢	这	种类	的	木板	保持	这

['klʌŋki] ['vækjuːm] [tjʊb] [wɪtʃ] [riˈzaidid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm] .

clunky	vacuum	tubes	which	resided	inside	the	IBM	.
笨拙	真空	管子	哪个	居住地	里面	这	IBM	.

他偶然发现了一块电路板，这种电路板与 IBM 电脑内部笨重的真空管所在的电路板一模一样。

[wʌn] [naɪt] , ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [sʌb] - [priːst] [stept] [aʊt][fɔːr; fər]

One	night	,	sometime	before	4	A	.	M	.	,	this	particular	sub	-	priest	stepped	out	for
一	夜晚	,	有时	前	4	一个	.	M	.	,	这	特别的	子	-	牧师	步	出去	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

a	minute	;
一个	分钟	;

一天晚上，凌晨 4 点之前，这位副神父出去了一会儿；

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['sæmsən][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] ,

when	he	returned	,	Samson	told	him	that	the	machine	wasn't	working	,
什么时候	他	返回	,	参孙	讲述	他	那	这	机器	不是	在职的	,

当他回来时，参孙告诉他机器坏了。

[bʌt; bət] [ðeid] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði] ['toʊtəli] [smæʃt] ['mɑːdʒuːl]

but	they'd	found	the	trouble	—	and	held	up	the	totally	smashed	module
但	他们会	成立	这	麻烦	—	和	握住	向上	这	完全	粉碎	模块

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['hiːd] ['gɑːtn] [æt; ət] ['iːlɪz] .

from	the	old	704	he'd	gotten	at	Eli's	.
从	这	老的	-	他会	获得	在	伊莱的	.

但他们找到了问题所在——并举起了他在 Eli 那里弄来的那台旧 704 上完全破碎的模块。

[ðə; ði][sʌb] - [priːst] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][get][ðə; ði][wɜːrdz][aʊt] .

The	sub	-	priest	could	hardly	get	the	words	out	.
这	子	-	牧师	可以	几乎	得到	这	字	出去	.

副祭司几乎说不出话来。

" ['dʌbljuː] - [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

"	W	-	where	did	you	get	that	?
"	W	-	在哪里	做过	你	得到	那	?

你从哪儿弄来的?

" ['sæmsən] , [huː] [hæd; həd][waɪd] [griːn] [aɪz] [ðæt][kʊd; kəd] ['iːzəli] [lʊk] [məˈnaɪəkl] ,

"	Samson	,	who	had	wide	green	eyes	that	could	easily	look	maniacal	,
"	参孙	,	WHO	有	宽的	绿色的	眼睛	那	可以	容易地	看	疯狂的	,

“参孙有着一双碧绿的大眼睛，很容易让人觉得他疯癫，”

['sloʊli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ræk] [wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

slowly	pointed	to	an	open	place	on	the	machine	rack	where	,	of	course	,
缓慢地	尖	到	一个	打开	地方	在	这	机器	架子	在哪里	,	的	课程	,

他缓缓指向机器架上的一个空位，当然，那里……

[noʊ] [bɔːrd] [hæd; həd]['evər] [bɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [stɪl] [lʊkt] ['sædli] [ber] .

no	board	had	ever	been	,	but	the	space	still	looked	sadly	bare	.
不	木板	有	曾经	到过	,	但	这	空间	仍然	看起来	令人遗憾的是	裸	.

虽然之前从未有过董事会，但那块地方看起来仍然空荡荡的，令人惋惜。

[ðə; ði][sʌb] - [priːst] [gɑːspt] .

The	sub	-	priest	gasped	.
这	子	-	牧师	倒吸一口气	.

副祭司倒吸了一口气。

[hiː; hi] [meɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

He	made	faces	that	indicated	his	bowels	were	about	to	give	out	.
他	制成	面孔	那	表明的	他的	肠道	是	关于	到	给	出去	.

他做了几个鬼脸，好像肠子快要失禁了。

[hiː; hi] ['hwɪmpəd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

He	whimpered	exhortations	to	the	deity	.
他	呜咽	劝勉	到	这	神	.

他呜咽着向神灵祈求。

['vɪʒənz] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪtʃek] [bɪ'gæn]

Visions	,	no	doubt	,	of	a	million	-	dollar	deduction	from	his	paycheck	began
愿景	,	不	怀疑	,	的	一个	百万	-	美元	扣除	从	他的	工资单	开始

['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

flashing	before	him	.
闪烁	前	他	.

毫无疑问，他脑海中开始浮现出工资被扣除一百万美元的画面。

['oʊnli]['æftər][hɪz; ɪz]['suːpərvaɪzər] ,

Only	after	his	supervisor	,
仅有的	后	他的	导师	,

只有在他主管之后，

[ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men'tæləti][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ]

a	high	priest	with	some	understanding	of	the	mentality	of	these	young
一个	高的	牧师	和	一些	理解	的	这	心理	的	这些	年轻的

['waɪzˌgaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['reɪlroʊd] [klʌb] ,

wiseguys	from	the	Model	Railroad	Club	,
聪明人	从	这	模型	铁路	俱乐部	,

一位对模型铁路俱乐部里这些年轻小混混的心态有所了解的大祭司，

[keɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi][kɑːm] [daʊn] .

came	and	explained	the	situation	did	he	calm	down	.
来了	和	解释	这	情况	做过	他	冷静的	向下	.

过来解释了情况后，他冷静了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læst] [əd'mɪnɪstreɪtər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hækər] ['θwɔːrtɪd]

He	was	not	the	last	administrator	to	feel	the	wrath	of	a	hacker	thwarted
他	曾是	不是	这	最后的	行政人员	到	感觉	这	愤怒	的	一个	黑客	受挫

[ɪn][ðə; ði][kwest][fɔːr; fər]['ækses] .

in	the	quest	for	access	.
在	这	寻求	为了	使用权	.

他并不是最后一个因黑客入侵未遂而遭受惩罚的管理员。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː]['membər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌem aɪ 'tiː] ['fæk(ə)lti] [peɪd]

One	day	a	former	TMRC	member	who	was	now	on	the	MIT	faculty	paid
一	天	一个	以前的	TMRC	成员	WHO	曾是	现在	在	这	麻省理工学院	学院	有薪酬的

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['klʌb'ruːm] .

a	visit	to	the	clubroom	.
一个	访问	到	这	俱乐部会所	.

有一天，一位曾在 TMRC 担任成员，现在在麻省理工学院任教的老师来俱乐部参观。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] ['denis] .

His	name	was	Jack	Dennis	.
他的	姓名	曾是	杰克	丹尼斯	.

他的名字叫杰克·丹尼斯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] 1950s , [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt]

When	he	had	been	an	undergraduate	in	the	early	1950s	,	he	had	worked
什么时候	他	有	到过	一个	本科	在	这	早期的	1950s	,	他	有	工作

['fjʊriəsli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['leɪaʊt] .

furiously	underneath	the	layout	.
愤怒地	下	这	布局	.

上世纪 50 年代初，他还在读本科的时候，就曾疯狂地参与过布局设计工作。

['denis] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pjuːtər] [wɪtʃ] [ˌem aɪ 'tiː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

Dennis	lately	had	been	working	a	computer	which	MIT	had	just	received
丹尼斯	最近	有	到过	在职的	一个	电脑	哪个	麻省理工学院	有	只是	已收到

[frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [læb] ,

from	Lincoln	Lab	,
从	林肯	实验室	,

丹尼斯最近一直在使用一台麻省理工学院刚从林肯实验室接收的电脑。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [dɪ'veləpmənt] ['læbrətɔːri] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

a	military	development	laboratory	affiliated	with	the	Institute	.
一个	军队	发展	实验室	附属	和	这	研究所	.

隶属于该研究所的军事研发实验室。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - ,

The	computer	was	called	the	TX	-	0	,
这	电脑	曾是	称为	这	德克萨斯州	-	-	,

这台电脑名为TX-0，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][træn'zɪstər] - [rʌn][kəm'pjuːtərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	it	was	one	of	the	first	transistor	-	run	computers	in	the	world	.
和	它	曾是	一	的	这	第一的	晶体管	-	跑步	计算机	在	这	世界	.

它是世界上最早的晶体管计算机之一。

['lɪŋkən] [læb] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [test] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][kəm'pjuːtər] [kɔːld] [ðə; ði]

Lincoln	Lab	had	used	it	specifically	to	test	a	giant	computer	called	the
林肯	实验室	有	用过的	它	具体来说	到	测试	一个	巨大的	电脑	称为	这

[ˌtiː'ɛks] - [ˌtuː'tuː] ,

TX	-	2	,
德克萨斯州	-	2	,

林肯实验室曾专门用它来测试一台名为TX-2的巨型计算机。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [soʊ][kəm'pleks] [ðæt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['speʃəli] [bɪlt] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

which	had	a	memory	so	complex	that	only	with	this	specially	built	little	brother
哪个	有	一个	记忆	所以	复杂的	那	仅有的	和	这	特别	建造	小的	兄弟

[kʊd; kəd][ɪts]['ɪlz][biː; bi]['keɪpəbli][ˌdaɪəg'noʊst] .

could	its	ills	be	capably	diagnosed	.
可以	它是	疾病	是	能够	诊断	.

它的记忆非常复杂，只有借助这个特制的小兄弟才能有效地诊断出它的疾病。

[naʊ] [ðæt] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][dʒɑːb][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Now **that** **its** **original** **job** **was** **over** **,**
现在 那 它是 原来的 工作 曾是 超过 ,

既然它最初的任务已经完成，

[ðə; ði] [θriː] - [ˈmɪljən] - [ˈdɑːlər] [ˌtiːˈɛks] - - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [ɑːn]
the **three** **-** **million** **-** **dollar** **TX** **-** **0** **had** **been** **shipped** **over** **to** **the** **Institute** **on**
这 三 - 百万 - 美元 德克萨斯州 - - 有 到过 已发货 超过 到 这 研究所 在
" [lɔːŋ] - [tɜːrm][loʊn] ,
" **long** **-** **term** **loan** **,**
" 长的 - 学期 贷款 ,

价值三百万美元的TX-0型飞机是以“长期借用”的形式运送给该研究所的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑客，计算机革命的英雄。(Hackers, Heroes of the Computer Revolution.)
第2/3页

" [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ][wʌn][æt; ət] ['lɪŋkən] [læb] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **and** **apparently** **no** **one** **at** **Lincoln** **Lab** **had** **marked** **a** **calendar** **with** **a**
" 和 显然 不 一 在 林肯 实验室 有 标记 一个 日历 和 一个
[rɪ'tɜːrn] [deɪt] .
return **date** **.**
返回 日期 .

“显然，林肯实验室没有人标记过返回日期。”

['denis] [æskt] [ðə; ði][es] & [piː]['piːp(ə)l][æt; ət][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Dennis **asked** **the** **S** **&** **P** **people** **at** **TMRC** **whether** **they** **would** **like** **to** **see** **it** **.**
丹尼斯 问 这 S & P 人们 在 TMRC 无论 他们 会 喜欢 到 看 它 .

丹尼斯问TMRC的标普人员是否想看看。

[heɪ] [juː; jʊ] [nʌnz] !
Hey **you** **nuns** **!**
嘿 你 修女 !

嘿，你们这些修女!

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][poʊp] ?
Would **you** **like** **to** **meet** **the** **Pope** **?**
会 你 喜欢 到 见面 这 教皇 ?

你想见教皇吗?

[ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪldɪŋ] - , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [flɔːr] ['reɪdioʊ] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]
The **TX** **-** **0** **was** **in** **Building** **26** **,** **in** **the** **second** **-** **floor** **Radio** **Laboratory** **of**
这 德克萨斯州 - - 曾是 在 建筑 - , 在 这 第二 - 地面 收音机 实验室 的
[ɪˌlek'trɑːnɪks] ([ˌɑːrˌɛl'iː]) ,
Electronics **(** **RLE** **)** **,**
电子学 (参考生命周期) ,

TX-0位于26号楼二楼的无线电电子实验室（RLE）内。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ['sentər] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ]
directly **above** **the** **first** **-** **floor** **Computation** **Center** **which** **housed** **the** **hulking**
直接地 多于 这 第一的 - 地面 计算 中心 哪个 房屋 这 庞大的
['aɪˌbiˌɛm] - .
IBM **704** **.**
IBM - .

正上方是位于一楼的计算中心，那里放置着庞大的 IBM 704 计算机。

[ðə; ði] [ˌɑːrˌɛl'iː] [læb] [ri'zembld] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['speɪsʃɪp] .
The **RLE** **lab** **resembled** **the** **control** **room** **of** **an** **antique** **spaceship** **.**
这 参考生命周期实验室 类似 这 控制 房间 的 一个 古董 飞船 .

RLE实验室就像一艘古董宇宙飞船的控制室。

[ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - , [ɔːr] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɪts][taɪm]
The **TX** **-** **0** **,** **or** **Tixo** **,** **as** **it** **was** **sometimes** **called** **,** **was** **for** **its** **time**
这 德克萨斯州 - - , 或者 - , 作为 它 曾是 有时 称为 , 曾是 为了 它是 时间
[ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [mə'ʃiːn] ,
a **midget** **machine** **,**
一个 侏儒 机器 ,

TX-0，有时也被称为Tixo，在当时是一款小型机器。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][kəmˈpjuːtərz][tuː; tə][juːz][ˈfɪŋgər] - [saɪz] [træn'zistəz] [ɪn'sted]

since	it	was	one	of	the	first	computers	to	use	finger	-	size	transistors	instead
自从	它	曾是	一	的	这	第一的	计算机	到	使用	手指	-	尺寸	晶体管	反而

[ʌv; əv][hænd] - [saɪz][ˈvækjuːm] [tjʊb] .

of	hand	-	size	vacuum	tubes	.
的	手	-	尺寸	真空	管子	.

因为它是最早使用指尖大小的晶体管而不是手掌大小的真空管的计算机之一。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌfɪfˈtiːn] [tʌnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ]

Still	,	it	took	up	much	of	the	room	,	along	with	its	fifteen	tons	of	supporting
仍然	,	它	采取	向上	很多	的	这	房间	,	沿着	和	它是	十五	吨	的	支持

[er] - [kənˈdɪʃənɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] .

air	-	conditioning	equipment	.
空气	-	调理	设备	.

不过，它占用了房间的大部分空间，连同其十五吨重的配套空调设备。

[ðə; ðɪ] [ˌtiːˈɛks] - [əʊ] [ˈwɜːrkɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈsevrəl] [tɔːl] , [θɪn] [ˈʃæsi] , [laɪk] [ˈrʌgɪd]

The	TX	-	O's	workings	were	mounted	on	several	tall	,	thin	chassis	,	like	rugged
这	德克萨斯州	-	O's	运作	是	安装	在	一些	高的	,	薄的	机壳	,	喜欢	崎岖

[ˈmet(ə)l] ['bukʃelvz] ,

metal	bookshelves	,
金属	书架	,

TX-O 的运行部件安装在几个又高又薄的底盘上，就像坚固的金属书架一样。

[wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld]['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ænd; ənd] [niːt] ['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['taɪni] , ['bɑːt(ə)l] - [laɪk]

with	tangled	wires	and	neat	little	rows	of	tiny	,	bottle	-	like
和	纠缠不清	电线	和	整洁的	小的	行	的	微小的	,	瓶子	-	喜欢

[kənˈteɪnərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][træn'zistəz][wɜːr; wər][in'sə:tid] .

containers	in	which	the	transistors	were	inserted	.
容器	在	哪个	这	晶体管	是	插入	.

电线缠绕在一起，整齐排列着一排排微小的、像瓶子一样的容器，晶体管就插在这些容器里。

[əˈnʌðər] [ræk] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['met(ə)l] [frʌnt] ['spekld] [wɪð; wɪθ][grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['geɪdʒɪz] .

Another	rack	had	a	solid	metal	front	speckled	with	grim	-	looking	gauges	.
其他	架子	有	一个	坚硬的	金属	正面	斑驳的	和	严峻	-	寻找	仪表	.

另一个架子正面是实心金属的，上面点缀着看起来很吓人的仪表。

['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ræks] [wʌz; wəz][æn; ən][el] - [ʃeɪpt] [kənˈsoʊl] , [ðə; ðɪ][kənˈtroʊl]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪtʃ] .

Facing	the	racks	was	an	L	-	shaped	console	,	the	control	panel	of	this	H	.
面向	这	货架	曾是	一个	L	-	形状	安慰	,	这	控制	控制板	的	这	H	.

[dʒiː] . [welz] ['speɪsʃɪp] ,

G	.	Wells	spaceship	,
G	.	威尔斯	飞船	,

机架对面是一个L形控制台，这是H·G·威尔斯笔下这艘宇宙飞船的控制面板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['kaʊntərtɑːp][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['elbəuz] [ænd; ənd]['pepərz] .

with	a	blue	countertop	for	your	elbows	and	papers	.
和	一个	蓝色的	台面	为了	你的	肘部	和	文件	.

蓝色的台面可以用来放置手肘和文件。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][el] [stʊd] [ə; eɪ]['fleksoʊˌraɪtər] ,

On	the	short	arm	of	the	L	stood	a	Flexowriter	,
在	这	短的	手臂	的	这	L	站立	一个	Flexowriter	,

L形结构的短臂上放着一台柔性印刷机。

[wɪtʃ] [riˈzembld] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [kənˈvɜːrtɪd] [fɔːr; fər][tæŋk] ['wɔːrfer] , [ɪts] ['bɑːtəm] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]

which	resembled	a	typewriter	converted	for	tank	warfare	,	its	bottom	anchored	in	a
哪个	类似	一个	打字机	转换	为了	坦克	战争	,	它是	底部	锚定	在	一个

['mɪlətəri] [greɪ] ['haʊzɪŋ] .

military	gray	housing	.
军队	灰色的	住房	.

它看起来像一台改装成坦克战用的打字机，底部固定在一个军用灰色的外壳中。

[ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər][ðə; ði][kən'troʊl]['pænlz] , ['bɑːkslaɪk] [prə'truːʒənz] ['peɪntɪd] [æn; ən]
Above **the** **top** **were** **the** **control** **panels** **,** **boxlike** **protrusions** **painted** **an**
多于 这 顶部 是 这 控制 面板 , 盒状 突起 绘 一个
[ˌɪnstɪ'tuːʃənl] ['jeloʊ] .
institutional **yellow** **.**
机构 黄色的 .

顶部是控制面板，呈盒状凸起，涂成醒目的黄色。

[ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]['juːzər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['geɪdʒɪz] ,
On **the** **sides** **of** **the** **boxes** **which** **faced** **the** **user** **were** **a** **few** **gauges** **,**
在 这 侧面 的 这 盒子 哪个 面对 这 用户 是 一个 很少 仪表 ,

箱子面向用户的侧面有一些仪表，

['sevrəl] [laɪnz][ʌv; əv]['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] ,
several **lines** **of** **quarter** **-** **inch** **blinking** **lights** **,**
一些 线条 的 四分之一 - 英寸 眨眼 灯 ,

几排四分之一英寸的闪烁灯，

[ə; eɪ]['meɪtrɪks][ʌv; əv] [stiːl] ['tɑːgl] [swɪtʃɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][greɪnz][ʌv; əv][raɪs] ,
a **matrix** **of** **steel** **toggle** **switches** **the** **size** **of** **large** **grains** **of** **rice** **,**
一个 矩阵 的 钢 切换 开关 这 尺寸 的 大的 谷物 的 米 ,

一个由无数个米粒大小的钢制拨动开关组成的矩阵，

[ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔːl] , [æn; ən]['æktʃuəl]['kæθoʊd] [reɪ] [tuːb] [dɪ'spleɪ] , [raʊnd][ænd; ənd][smoʊk] -
and **,** **best** **of** **all** **,** **an** **actual** **cathode** **ray** **tube** **display** **,** **round** **and** **smoke** **-**
和 , 最好的 的 全部 , 一个 实际的 阴极 射线 管子 展示 , 圆形的 和 抽烟 -
[greɪ] .
gray **.**
灰色的 .

最棒的是，它还配备了一个真正的阴极射线管显示器，圆形，烟灰色。

[ðə; ði][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːd] .
The **TMRC** **people** **were** **awed** **.**
这 TMRC 人们 是 敬畏 .

TMRC的人们都惊叹不已。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [kɑːrdz] .
THIS **MACHINE** **DID** **NOT** **USE** **CARDS** **.**
这 机器 做过 不是 使用 牌 .

这台机器不使用银行卡。

[ðə; ði]['juːzər] [wʊd] [fɜːrst] [pʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['proʊgræm]['ɑːntə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The **user** **would** **first** **punch** **in** **a** **program** **onto** **a** **long** **,**
这 用户 会 第一的 冲床 在 一个 程序 到 一个 长的 ,

用户首先会在一张长纸上输入程序名称，

[θɪn] ['peɪpər] [teɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fleksoʊˌraɪtər] ([ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] - [ɪn]
thin **paper** **tape** **with** **a** **Flexowriter** **(** **there** **were** **a** **few** **extra** **Flexowriters** **in**
薄的 纸 磁带 和 一个 Flexowriter (那里 是 一个 很少 额外的 - 在
[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]) ,
an **adjoining** **room** **)** **,**
一个 相邻的 房间) ,

用Flexowriter打印机打印的薄纸带（隔壁房间里还有几台备用的Flexowriter打印机），

[ðen] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][kən'soʊl] , [fiːd] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [θruː] [ə; eɪ]
then **sit** **at** **the** **console** **,** **feed** **in** **the** **program** **by** **running** **the** **tape** **through** **a**
然后 坐 在 这 安慰 , 喂养 在 这 程序 经过 跑步 这 磁带 通过 一个
['riːdər] ,
reader **,**
读者 ,

然后坐在控制台前，通过读带器输入程序。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði]['proʊgræm][ræn] .

and	be	able	to	sit	there	while	the	program	ran	.
和	是	有能力的	到	坐	那里	尽管	这	程序	跑	.

并且能够在程序运行期间坐在那里。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊgræm] , [juː; jʊ] [nuː] [ɪ'miːdiətli] ,

If	something	went	wrong	with	the	program	,	you	knew	immediately	,
如果	某物	去	错误的	和	这	程序	,	你	知道	立即地	,

如果程序出现问题，你会立即知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði]['prɑːbləm][baɪ]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] ,

and	you	could	diagnose	the	problem	by	using	some	of	the	switches	,
和	你	可以	诊断	这	问题	经过	使用	一些	的	这	开关	,

您可以通过操作一些开关来诊断问题。

[ɔːr] ['tʃekɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['blɪŋkɪŋ] [ɔːr] [lɪt] .

or	checking	out	which	of	the	lights	were	blinking	or	lit	.
或者	检查	出去	哪个	的	这	灯	是	眨眼	或者	点燃	.

或者查看哪些灯在闪烁或亮着。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər]['iːv(ə)n][hæd; həd][æn; ən]['ɔːdioʊ]['aʊtpʊt] : [waɪl] [ðə; ði]['proʊgræm][ræn] ,

The	computer	even	had	an	audio	output	:	while	the	program	ran	,
这	电脑	甚至	有	一个	声音的	输出	:	尽管	这	程序	跑	,

这台电脑甚至还有音频输出：程序运行时，

[ə; eɪ] ['spiːkər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][kən'soʊl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

a	speaker	underneath	the	console	would	make	a	sort	of	music	,
一个	扬声器	下	这	安慰	会	制作	一个	种类	的	音乐	,

控制台下方的扬声器会播放音乐。

[laɪk][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] [tjʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːrgən] [huːz] [noʊts] [wʊd] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌzi] ,

like	a	poorly	tuned	electric	organ	whose	notes	would	vibrate	with	a	fuzzy	,
喜欢	一个	差	调谐	电的	器官	谁	笔记	会	颤动	和	一个	模糊	,

[ɪ'θɪriəl] [dɪn] .

ethereal	din	.
空灵的	din	.

就像一台调音不良的电子琴，它的音符会发出模糊、空灵的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['kɔrdz] [ɑːn] [ðɪs] " ['ɔːrgən] " [wʊd] [tʃeɪndʒ] ,

The	chords	on	this	"	organ	"	would	change	,
这	和弦	在	这	"	器官	"	会	改变	,

这架"管风琴"上的和弦会发生变化，

[diˈpendiŋ] [ɑːn] [wʌt] ['deɪtə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n]['maɪkroʊsekənd] ;

depending	on	what	data	the	machine	was	reading	at	any	given	microsecond	;
取决于	在	什么	数据	这	机器	曾是	阅读	在	任何	给定	微秒	;

取决于机器在任何给定微秒内读取的数据；

['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊnz] ,

after	you	were	familiar	with	the	tones	,
后	你	是	熟悉的	和	这	音调	,

熟悉音调之后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['æktʃuəli] [hɪr] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['proʊgræm][ðə; ði][kəm'pjuːtər][wʌz; wəz]

you	could	actually	HEAR	what	part	of	your	program	the	computer	was
你	可以	实际上	听到	什么	部分	的	你的	程序	这	电脑	曾是

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

working	on	.
在职的	在	.

你甚至可以听到计算机正在执行程序的哪一部分。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðɪs] , [ðoʊ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈklækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfleksoʊˌraɪtər]

You	would	have	to	discern	this	,	though	,	over	the	clacking	of	the	Flexowriter
你	会	有	到	辨别	这	,	尽管	,	超过	这	咔嗒声	的	这	Flexowriter

,

,

,

不过，你得在柔版印刷机的咔嗒声中分辨出来才行。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn]

which	could	make	you	think	you	were	in	the	middle	of	a	machine	-	gun
哪个	可以	制作	你	思考	你	是	在	这	中间	的	一个	机器	-	枪

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

这会让你感觉仿佛置身于一场机枪大战之中。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [əˈmeɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] " [ˌɪntərˈæktɪv] " [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] ,

Even	more	amazing	was	that	,	because	of	these	"	interactive	"	capabilities	,
甚至	更多的	惊人的	曾是	那	,	因为	的	这些	"	交互的	"	能力	,

更令人惊讶的是，正是由于这些“互动”功能，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['jʊzər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [blɑːks] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][juːz]

and	also	because	users	seemed	to	be	allowed	blocks	of	time	to	use
和	还	因为	用户	似乎	到	是	允许	积木	的	时间	到	使用

[ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] - - [ɔːl][baɪ] [ðəmˈselvz] ,

the	TX	-	0	all	by	themselves	,
这	德克萨斯州	-	-	全部	经过	他们自己	,

而且，用户似乎可以单独使用TX-0一段时间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['mɑːdɪfaɪ][ə; eɪ]['proʊgræm] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpjuːtər] .

you	could	even	modify	a	program	WHILE	SITTING	AT	THE	COMPUTER	.
你	可以	甚至	调整	一个	程序	尽管	坐着	在	这	电脑	.

你甚至可以在坐在电脑前的同时修改程序。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

A	miracle	!
一个	奇迹	!

奇迹!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ɪn] [hel] [ðæt] ['koʊtɒk] , ['sɔːndəs] , ['sæmsən] ,

There	was	no	way	in	hell	that	Kotok	,	Saunders	,	Samson	,
那里	曾是	不	方式	在	地狱	那	kotok	,	桑德斯	,	参孙	,

科托克、桑德斯、萨姆森，绝对不可能.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [məˈʃiːn] .

and	the	others	were	going	to	be	kept	away	from	that	machine	.
和	这	其他的	是	去	到	是	保留	离开	从	那	机器	.

其他人则要远离那台机器。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bjʊˈrɑːkrəsi] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] - -

there	didn't	seem	to	be	the	kind	of	bureaucracy	surrounding	the	TX	-	0
那里	没有	似乎	到	是	这	种类	的	官僚	周围	这	德克萨斯州	-	-

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm] - .

that	there	was	around	the	IBM	704	.
那	那里	曾是	大约	这	IBM	-	.

TX-0 似乎不像 IBM 704 那样有着繁琐的官僚程序。

[noʊ]['kɑːdreɪ][ʌv; əv] [ə'fɪʃəs] [priːsts] .
No cadre of officious priests .
不 干部 的 爱管闲事的 神父 .

没有一群爱管闲事的神职人员。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæni] [waɪt] - ['herd] ['skɑːtsmən] [neɪmd] [dʒɑːn] [mə'kɛnzi]
The technician in charge was a canny white - haired Scotsman named John McKenzie
这 技术员 在 收费 曾是 一个 精明 白色的 - 头发 苏格兰人 命名 约翰 麦肯齐
.
:
.

负责这项技术的工作是一位名叫约翰·麦肯齐的精明的白发苏格兰人。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['fʌndɪd]
While he made sure that graduate students and those working on funded
尽管 他 制成 当然 那 毕业 学生 和 那些 在职的 在 已资助
['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] — [ə'fɪʃəli] ['sæŋkʃənd] ['jʊzər] — [meɪn'teɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
projects — Officially Sanctioned Users — maintained access to the machine ,
项目 — 官方 已制裁 用户 — 维持 使用权 到 这 机器 ,

他确保研究生和那些参与资助项目的人——官方授权用户——能够继续使用这台机器。

[mə'kɛnzi] ['tɔləreitid] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː]['mædmən] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
McKenzie tolerated the crew of TMRC madmen who began to hang out in the
麦肯齐 容忍 这 全体人员 的 TMRC 狂人 WHO 开始 到 悬挂 出去 在 这
[ˌɑːrˌɛl'iː] [læb] ,
RLE lab ,
参考生命周期实验室 ,

麦肯齐容忍了那群开始在RLE实验室里闲逛的TMRC疯子们，

[wer] [ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - [stʊd] .
where the TX - 0 stood .
在哪里 这 德克萨斯州 - - 站立 .

TX-0 所在位置。

['sæmsən] , ['koʊtɒk] , ['sɔːndəs] ,
Samson , Kotok , Saunders ,
参孙 , kotok , 桑德斯 ,

萨姆森、科托克、桑德斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃmən] [neɪmd] [bɑːb]['waːgnə] [suːn] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][best] [taɪm][ʌv; əv][ɔːl]
and a freshman named Bob Wagner soon figured out that the best time of all
和 一个 大一新生 命名 鲍勃 瓦格纳 很快 想 出去 那 这 最好的 时间 的 全部
[tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ɪn] ['bɪldɪŋ] - [wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] ,
to hang out in Building 26 was at night ,
到 悬挂 出去 在 建筑 - 曾是 在 夜晚 ,

一位名叫鲍勃·瓦格纳的大一新生很快发现，在26号楼里消磨时间的最佳时间是晚上。

[wen] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] - [lɔːŋ]
when no person in his right mind would have signed up for an hour - long
什么时候 不 人 在 他的 正确的 头脑 会 有 签名 向上 为了 一个 小时 - 长的
['seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['poʊstɪd] ['evri] ['fraɪdeɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənər] [ɪn][ðə; ði]
session on the piece of paper posted every Friday beside the air conditioner in the
会议 在 这 片 的 纸 发布 每一个 星期五 旁 这 空气 护发素 在 这
[ˌɑːrˌɛl'iː] [læb] .
RLE lab .
参考生命周期实验室 .

任何一个头脑正常的人都不会报名参加每周五张贴在 RLE 实验室空调旁边的纸条，进行一个小时的课程。

[ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] - - [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wʌz; wəz] [kept] ['rʌnɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] —

The	TX	-	0	as	a	rule	was	kept	running	twenty	-	four	hours	a	day	—
这	德克萨斯州	-	-	作为	一个	规则	曾是	保留	跑步	二十	-	四	小时	一个	天	—

[kəm'pjuːtərz] [bæk] [ðen] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd][baɪ]

computers	back	then	were	too	expensive	for	their	time	to	be	wasted	by
计算机	后退	然后	是	也	昂贵的	为了	他们的	时间	到	是	浪费	经过

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['aɪd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

leaving	them	idle	through	the	night	,
离开	他们	闲置的	通过	这	夜晚	,

TX-0 通常全天 24 小时运转——当时的计算机价格昂贵，如果让它们在夜间闲置而浪费时间，那就太可惜了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heri] [prə'siːdʒər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː]

it	was	a	hairy	procedure	to	get	the	thing	up	and	running	once	it
它	曾是	一个	毛茸茸	程序	到	得到	这	事物	向上	和	跑步	一次	它

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] .

was	turned	off	.
曾是	转向	离开	.

机器关机后，要重新启动它可真是一个棘手的过程。

[soʊ][ðə; ði][ˌtiːˈɛmˈɑːrˈsiː] ['hækərz] , [huː] [suːn] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌtiːˈɛks] - -

So	the	TMRC	hackers	,	who	soon	were	referring	to	themselves	as	TX	-	0
所以	这	TMRC	黑客	,	WHO	很快	是	指	到	他们自己	作为	德克萨斯州	-	-

['hækərz] ,

hackers	,
黑客	,

所以，这些TMRC黑客很快就自称为TX-0黑客了。

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][laɪf] - [staɪl] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

changed	their	life	-	style	to	accommodate	the	computer	.
已更改	他们的	生活	-	风格	到	容纳	这	电脑	.

为了适应电脑，他们改变了生活方式。

[ðeɪ] [leɪd] [kleɪm][tuː; tə] [wʌt] [blɑːks] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	laid	claim	to	what	blocks	of	time	they	could	,
他们	铺设	宣称	到	什么	积木	的	时间	他们	可以	,

他们尽可能地占据了自己能支配的时间段，

[ænd; ənd] [wʊd] " ['vʌltʃər] [taɪm] " [wɪð; wɪθ][nɑːkˈtɜːrn(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [læb] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf]

and	would	"	vulture	time	"	with	nocturnal	visits	to	the	lab	on	the	off
和	会	"	秃鹫	时间	"	和	夜	访问	到	这	实验室	在	这	离开

[tʃæns] [ðæt] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θriː][ə; eɪ] . [em] . ['seʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt]

chance	that	someone	who	was	scheduled	for	a	3	A	.	M	.	session	might	not
机会	那	某人	WHO	曾是	已安排	为了	一个	3	一个	.	M	.	会议	可能	不是

[ʃoʊ] [ʌp] .

show	up	.
展示	向上	.

并且会"抢占时间"，在夜间造访实验室，以防有人凌晨 3 点的实验没来。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" ['sæmsən] [wʊd] [seɪ] [dɪ'laɪtɪdli] ,

"	Samson	would	say	delightedly	,
"	参孙	会	说	欣喜地	,

参孙会高兴地说：

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ]['æftər] ['sʌmwʌn] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
a **minute** **or** **so** **after** **someone** **failed** **to** **show** **up** **at** **the** **time** **designated** **in** **the**
一个 分钟 或者 所以 后 某人 失败的 到 展示 向上 在 这 时间 指定的 在 这
['lɔ:gbʊk] .
logbook **.**
日志 .

在有人未按登记簿上指定时间出现后大约一分钟。

" [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [goʊ][tu:; tə] [weɪst] !
" **Make** **sure** **it** **doesn't** **go** **to** **waste** **!**
" 制作 当然 它 不 去 到 浪费 !

"千万别浪费！"

" [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [si:md] [tu:; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['hækərz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]
" **It** **never** **seemed** **to** **,** **because** **the** **hackers** **were** **there** **almost** **all** **the** **time**
" 它 绝不 似乎 到 , 因为 这 黑客 是 那里 几乎 全部 这 时间
.
:
.

"似乎从来没有发生过，因为黑客几乎一直都在那里。"

[ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:r,ɛl'i:] [læb] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][tu:; tə][ə'kɜ:r] ,
If **they** **weren't** **in** **the** **RLE** **lab** **waiting** **for** **an** **opening** **to** **occur** **,**
如果 他们 不是 在 这 参考生命周期实验室 等待 为了 一个 开幕 到 发生 ,

如果他们不是在RLE实验室等待机会出现，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['klæsru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˌti:'ɛm'ɑ:r'si:]['klʌb'ru:m] , [ðə; ði] [tu:l] [ru:m] ,
they **were** **in** **the** **classroom** **next** **to** **the** **TMRC** **clubroom** **,** **the** **Tool** **Room** **,**
他们 是 在 这 课堂 下一个 到 这 TMRC 俱乐部会所 , 这 工具 房间 ,

他们当时在TMRC俱乐部活动室（工具室）隔壁的教室里，

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] " ['hæŋmən] " - [staɪl] [wɜ:rd] [geɪm] [ðæt] ['sæmsən][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [kɔ:ld] " [kʌm]
playing **a** **"** **hangman** **"** **-** **style** **word** **game** **that** **Samson** **had** **devised** **called** **"** **Come**
玩耍 一个 " 刽子手 " - 风格 单词 游戏 那 参孙 有 设计 称为 " 来
[nekst] [dɔ:r] ,
Next **Door** **,**
下一个 门 ,

玩一种萨姆森设计的类似"猜词游戏"的文字游戏，叫做"到隔壁来"，

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˌti:'ɛks] - - ,
" **waiting** **for** **a** **call** **from** **someone** **who** **was** **near** **the** **TX** **-** **0** **,**
" 等待 为了 一个 称呼 从 某人 WHO 曾是 靠近 这 德克萨斯州 - - ,

"等待TX-0附近某人的电话，

['mɑ:nɪtərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] .
monitoring **it** **to** **see** **if** **someone** **had** **not** **shown** **up** **for** **a** **session** **.**
监测 它 到 看 如果 某人 有 不是 所示 向上 为了 一个 会议 .

监控系统，查看是否有人缺席会议。

[ðə; ði] ['hækərz] [ri'kru:tid] [ə; eɪ]['netwɜ:rk][ʌv; əv] [ɪn'fɔ:məz] [tu:; tə] [gɪv] [æd'væns]['noʊtɪs][ʌv; əv]
The **hackers** **recruited** **a** **network** **of** **informers** **to** **give** **advance** **notice** **of**
这 黑客 招募 一个 网络 的 告密者 到 给 进步 注意 的
[pə'tenʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pju:tər] — [ɪf] [ə; eɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t]
potential **openings** **at** **the** **computer** **—** **if** **a** **research** **project** **was** **not**
潜在的 开口 在 这 电脑 — 如果 一个 研究 项目 曾是 不是
['redi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['proʊgræm][ɪn][taɪm] ,
ready **with** **its** **program** **in** **time** **,**
准备好 和 它是 程序 在 时间 ,

黑客招募了一个线人网络，以便提前通报计算机可能存在的漏洞——如果某个研究项目未能及时准备好程序的话。

[ɔːr][ə; eɪ] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [sɪk] ,
or **a** **professor** **was** **sick** **,**
或者 一个 教授 曾是 生病的 ,

或者教授生病了，

[ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [pæst] [tuː; tə][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː][ænd; ənd][ðə; ði] ['hækərz] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət]
the **word** **would** **be** **passed** **to** **TMRC** **and** **the** **hackers** **would** **appear** **at**
这 单词 会 是 通过了 到 TMRC 和 这 黑客 会 出现 在
[ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - ,
the **TX** **-** **0** **,**
这 德克萨斯州 - - ,

消息会传达给 TMRC，黑客们就会出现在 TX-0 上。

['breθləs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][dʒæm]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'soʊl] .
breathless **and** **ready** **to** **jam** **into** **the** **space** **behind** **the** **console** **.**
喘不过气 和 准备好 到 果酱 进入 这 空间 在后面 这 安慰 .

气喘吁吁，准备挤进控制台后面的空间。

[ðoʊ] [dʒæk] ['denis] [wʌz; wəz] [ˌθiːə'retɪkli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['denis] [wʌz; wəz]
Though **Jack** **Dennis** **was** **theoretically** **in** **charge** **of** **the** **operation** **,** **Dennis** **was**
尽管 杰克 丹尼斯 曾是 理论上 在 收费 的 这 手术 , 丹尼斯 曾是
['tiːtʃɪŋ] ['kɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
teaching **courses** **at** **the** **time** **,**
教学 课程 在 这 时间 ,

虽然杰克·丹尼斯名义上负责运营，但当时丹尼斯正在教课。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['æktʃuəli] ['raɪtɪŋ] [koʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **preferred** **to** **spend** **the** **rest** **of** **his** **time** **actually** **writing** **code** **for** **the**
和 首选 到 花费 这 休息 的 他的 时间 实际上 写作 代码 为了 这
[mə'ʃiːn] .
machine **.**
机器 .

他更喜欢把剩余的时间用来为机器编写代码。

['denis] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] ['hækərz] :
Dennis **played** **the** **role** **of** **benevolent** **godfather** **to** **the** **hackers** **:**
丹尼斯 玩 这 角色 的 仁慈 教父 到 这 黑客 :

丹尼斯扮演了黑客们仁慈的教父角色：

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [hændz] - [ɑːn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [pɔɪnt]
he **would** **give** **them** **a** **brief** **hands** **-** **on** **introduction** **to** **the** **machine** **,** **point**
他 会 给 他们 一个 简短的 双手 - 在 介绍 到 这 机器 , 观点
[ðem; ðəm][ɪn]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] ,
them **in** **certain** **directions** **,**
他们 在 肯定 方向 ,

他会给他们进行简短的机器操作演示，并指导他们如何操作。

[biː; bi][ə'mjuːzd][æt; ət][ðer; ðər][waɪld] ['proʊgræmɪŋ] ['ventʃərz] .
be **amused** **at** **their** **wild** **programming** **ventures** **.**
是 觉得好笑 在 他们的 荒野 编程 风险投资 .

他们会被他们天马行空的编程尝试逗乐。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ðoʊ] ,
He **had** **little** **taste** **for** **administration** **,** **though** **,**
他 有 小的 品尝 为了 行政 , 尽管 ,

但他对行政管理工作没什么兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [tuː; tə][let][dʒɑːn] [mə'kɛnzi] [rʌn] [θɪŋz] .
and **was** **just** **as** **happy** **to** **let** **John** **McKenzie** **run** **things** **.**
和 曾是 只是 作为 快乐的 到 让 约翰 麦肯齐 跑步 事物 .

他同样乐意让约翰·麦肯齐来管理一切。

[mə'kɛnzi] ['ɜ:rli] [ɑ:n] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'æktɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌti:'ɛks] - - [wʌz; wəz]
McKenzie **early** **on** **recognized** **that** **the** **interactive** **nature** **of** **the** **TX** **-** **0** **was**
麦肯齐 早期的 在 认可 那 这 交互的 自然 的 这 德克萨斯州 - - 曾是
[ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][kəm'pju:tər] ['proʊgræmɪŋ] ,
inspiring **a** **new** **form** **of** **computer** **programming** **,**
鼓舞人心 一个 新的 形式 的 电脑 编程 ,

麦肯齐很早就意识到TX-0的交互式特性正在启发一种新的计算机编程形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hækərz] [wɜ:r; wər][ɪts] [ˌpaɪə'nɪr] .
and **the** **hackers** **were** **its** **pioneers** **.**
和 这 黑客 是 它是 先驱者 .

而黑客们正是它的先驱。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][leɪ] [daʊn] [tu:] ['meni] ['i:ˌdɪkts] .
So **he** **did** **not** **lay** **down** **too** **many** **edicts** **.**
所以 他 做过 不是 躺 向下 也 许多 法令 .

所以他并没有颁布太多法令。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [lu:s] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [streɪz] — ['saɪəns] -
The **atmosphere** **was** **loose** **enough** **in** **1959** **to** **accommodate** **the** **strays** **—** **science** **-**
这 气氛 曾是 松动的 足够的 在 - 到 容纳 这 流浪者 — 科学 -
[mæd]['pi:p(ə)l] [hu:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [bə:nd] [laɪk][ə; eɪ]['hʌŋgər] ,
mad **people** **whose** **curiosity** **burned** **like** **a** **hunger** **,**
疯狂的 人们 谁 好奇心 烧伤 喜欢 一个 饥饿 ,

1959 年的学术氛围比较宽松，足以容纳那些“迷途羔羊”——那些对科学充满热情、求知欲如饥似渴的人。

[hu:] [laɪk] ['pi:tər]['sæmsən] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [meɪz] [ʌv; əv] [lə'bɔrətəriz] [æt; ət]
who **like** **Peter** **Samson** **would** **be** **exploring** **the** **uncharted** **maze** **of** **laboratories** **at**
WHO 喜欢 彼得 参孙 会 是 探索 这 未知的 迷宫 的 实验室 在
[ˌem aɪ 'ti:] .
MIT **.**
麻省理工学院 .

就像彼得·萨姆森一样，他会在麻省理工学院探索那片未知的实验室迷宫。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] , [ðə; ði]['ɔ:dioʊ]['aʊtpʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] - ['hæmər]
The **noise** **of** **the** **air** **-** **conditioning** **,** **the** **audio** **output** **,** **and** **the** **drill** **-** **hammer**
这 噪音 的 这 空气 - 调理 , 这 声音的 输出 , 和 这 钻头 - 锤
['fleksoʊˌraɪtər] [wʊd] [lʊr] [ði:z] ['wɔndərəz] ,
Flexowriter **would** **lure** **these** **wanderers** **,**
Flexowriter 会 饵 这些 流浪者 ,

空调的噪音、音频输出的声音以及电钻锤击Flexowriter机器的声音会吸引这些游荡的人。

['hu:d] [poʊk][ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntu:][ðə; ði] [læb] [laɪk] ['kɪtnz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:]['bæskəts][ʌv; əv][jɑ:rn] .
who'd **poke** **their** **heads** **into** **the** **lab** **like** **kittens** **peering** **into** **baskets** **of** **yarn** **.**
谁会 戳 他们的 头部 进入 这 实验室 喜欢 小猫 窥视 进入 篮子 的 纱 .

他们会像小猫好奇地盯着毛线篮一样，把头伸进实验室。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔndərəz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [neɪmd] ['pi:tər] [dɔitʃ] .
One **of** **those** **wanderers** **was** **an** **outsider** **named** **Peter** **Deutsch** **.**
一 的 那些 流浪者 曾是 一个 局外人 命名 彼得 德语 .

这些流浪者中有一位名叫彼得·德意志的外来者。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌti:'ɛks] - - , [dɔitʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
Even **before** **discovering** **the** **TX** **-** **0** **,** **Deutsch** **had** **developed** **a** **fascination**
甚至 前 发现 这 德克萨斯州 - - , 德语 有 发达 一个 魅力
[fɔ:r; fər][kəm'pju:tərz] .
for **computers** **.**
为了 计算机 .

早在发现 TX-0 之前，德意志就对计算机产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['mænjuəl] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd] ,

It	began	one	day	when	he	picked	up	a	manual	that	someone	had	discarded	,
它	开始	一	天	什么时候	他	挑选	向上	一个	手动的	那	某人	有	丢弃	,

事情的起因是有一天他捡到了一本别人丢弃的手册。

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər][æn; ən] [əb'skjʊr] [fɔːrm][ʌv; əv][kəm'pjuːtər]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

a	manual	for	an	obscure	form	of	computer	language	for	doing	calculations	.
一个	手动的	为了	一个	朦胧	形式	的	电脑	语言	为了	正在做	计算	.

一种用于进行计算的晦涩计算机语言的使用手册。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːrdərlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Something	about	the	orderliness	of	the	computer	instructions	appealed	to	him	:
某物	关于	这	秩序	的	这	电脑	指示	上诉	到	他	:

计算机指令的条理性和有序性吸引了他：

[hiː; hi] [wʊd] ['leɪtər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪrəli] [træn'sendənt]

he	would	later	describe	the	feeling	as	the	same	kind	of	eerily	transcendent
他	会	之后	描述	这	感觉	作为	这	相同的	种类	的	诡异地	超凡脱俗

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [iks'piəriənsiz] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ðæt] [ɪz]

recognition	that	an	artist	experiences	when	he	discovers	the	medium	that	is
认出	那	一个	艺术家	经历	什么时候	他	发现	这	中等的	那	是

[ˌæbsə'luːtli] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

absolutely	right	for	him	.
绝对地	正确的	为了	他	.

他后来将这种感觉描述为一种奇异的超验感，就像艺术家发现最适合自己的媒介时所体验到的那样。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

THIS	IS	WHERE	I	BELONG	.
这	是	在哪里	我	属于	.

这里才是我的归属。

[dɔitʃ] [traɪd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['proʊgræm] , [ænd; ənd] ,

Deutsch	tried	writing	a	small	program	,	and	,
德语	尝试	写作	一个	小的	程序	,	和	,

Deutsch 尝试编写一个小程序，然后，

['saɪnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][taɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ræn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

signing	up	for	time	under	the	name	of	one	of	the	priests	,	ran	it	on	a
签名	向上	为了	时间	在下面	这	姓名	的	一	的	这	神父	,	跑	它	在	一个

[kəm'pjuːtər] .

computer	.
电脑	.

以其中一位神父的名义注册时间，然后在电脑上运行。

[wɪ'ðɪn] [wiːks] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['proʊgræmɪŋ] .

Within	weeks	,	he	had	attained	a	striking	proficiency	in	programming	.
之内	周	,	他	有	已达到	一个	引人注目	熟练程度	在	编程	.

短短几周内，他的编程能力就突飞猛进。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	only	twelve	years	old	.
他	曾是	仅有的	十二	年	老的	.

他当时只有十二岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [kɪd] , [strɔːŋ] [ɪn] [mæθ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][moʊst] ['evriθɪŋ] [els] .

He	was	a	shy	kid	,	strong	in	math	and	unsure	of	most	everything	else	.
他	曾是	一个	害羞的	孩子	,	强的	在	数学	和	不确定	的	最多	一切	别的	.

他是个害羞的孩子，数学很好，但对其他大多数事情都感到不确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli] [ˌoʊvər'weɪt] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][spɔːrts] , [bʌt; bət][æn; ən]

He	was	uncomfortably	overweight	,	deficient	in	sports	,	but	an
他	曾是	不舒服地	超重	,	不足	在	运动的	,	但	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] [stɑːr] [pər'fɔːrmər] .

intellectual	star	performer	.
知识分子	星星	演员	.

他身材肥胖，运动能力欠佳，但却是一位才智出众的天才。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] ,

His	father	was	a	professor	at	MIT	,
他的	父亲	曾是	一个	教授	在	麻省理工学院	,

他的父亲是麻省理工学院的教授，

[ænd; ənd]['piːtər] [juːst] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːntreɪ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][læbz] .

and	Peter	used	that	as	his	entree	to	explore	the	labs	.
和	彼得	用过的	那	作为	他的	主菜	到	探索	这	实验室	.

彼得以此为契机，进入实验室进行探索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - .

It	was	inevitable	that	he	would	be	drawn	to	the	TX	-	0	.
它	曾是	不可避免的	那	他	会	是	绘制	到	这	德克萨斯州	-	-	.

他被TX-0吸引是必然的。

[hiː; hi][fɜːrst] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] " [kluːdʒ] [ruːm] " ([ə; eɪ] " [kluːdʒ] " [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

He	first	wandered	into	the	small	"	Kluge	Room	"	(	a	"	kluge	"	is	a	piece	of
他	第一的	漫步	进入	这	小的	"	克鲁格	房间	"	(	一个	"	克鲁格	"	是	一个	片	的

[ɪn'elɪgəntli] [kən'strʌktɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][dɪ'faɪ]['lɑːdʒɪk][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli]) ,

inelegantly	constructed	equipment	that	seems	to	defy	logic	by	working	properly	)	,
笨拙地	建造	设备	那	似乎	到	违抗	逻辑	经过	在职的	适当地	)	,

他首先漫步走进了小小的"克鲁格房间"("克鲁格"指的是一件构造粗糙但运转正常的设备，它似乎违背了逻辑)。

[wer] [θriː] [ɔːf] - [laɪn] - [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['pʌntʃɪŋ] ['proʊgræmz]['ɑːntə]['peɪpər]

where	three	off	-	line	Flexowriters	were	available	for	punching	programs	onto	paper
在哪里	三	离开	-	线	-	是	可用的	为了	冲孔	程序	到	纸

[teɪp] [wɪtʃ] [wʊd] ['leɪtər][biː; bi] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - .

tape	which	would	later	be	fed	into	the	TX	-	0	.
磁带	哪个	会	之后	是	美联储	进入	这	德克萨斯州	-	-	.

其中有三台离线式柔性印刷机可用于将程序打孔到纸带上，然后这些纸带将被送入 TX-0。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʌntʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [teɪp] .

Someone	was	busy	punching	in	a	tape	.
某人	曾是	忙碌的	冲孔	在	一个	磁带	.

有人正忙着录入录音带。

['piːtər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Peter	watched	for	a	while	,
彼得	观看	为了	一个	尽管	,

彼得观察了一会儿。

[ðen] [bɪ'gæn] ['bɔmbaːdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl][wɪð; wɪθ]['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

then	began	bombarding	the	poor	soul	with	questions	about	that	weird	-	looking	little
然后	开始	轰炸	这	贫穷的	灵魂	和	问题	关于	那	诡异的	-	寻找	小的

[kəm'pjuːtər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

computer	in	the	next	room	.
电脑	在	这	下一个	房间	.

然后就开始连珠炮似地向那个可怜的人询问隔壁房间里那台外形奇特的小电脑。

[ðen] ['piːtər] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - [ɪt'self] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

Then	Peter	went	up	to	the	TX	-	0	itself	,	examined	it	closely	,
然后	彼得	去	向上	到	这	德克萨斯州	-	-	本身	,	检查	它	密切	,

然后彼得走到TX-0主机前，仔细检查了一番。

[noʊtɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kəm'pjuːtərz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smɔːlər] , [hæd; həd][ə; eɪ]

noting	how	it	differed	from	other	computers	:	it	was	smaller	,	had	a
注意到	如何	它	不同	从	其他	计算机	:	它	曾是	较小的	,	有	一个

[ˌsiːˌɑːr'tiː] [dɪ'spleɪ] ,

CRT	display	,
冷热敷	展示	,

注意到它与其他电脑的不同之处：它体积更小，采用CRT显示器，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [niːt] [tɔɪz] .

and	other	neat	toys	.
和	其他	整洁的	玩具	.

以及其他有趣的玩具。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [raɪt] [ðen] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

He	decided	right	then	to	act	as	if	he	had	a	perfect	right	to	be
他	决定	正确的	然后	到	行为	作为	如果	他	有	一个	完美的	正确的	到	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他当即决定表现得好像他完全有权待在那里一样。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuəl][ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ['piːp(ə)l][baɪ] ['spaʊtɪŋ] ['æktʃuəl]

He	got	hold	of	a	manual	and	soon	was	startling	people	by	spouting	actual
他	得到	抓住	的	一个	手动的	和	很快	曾是	令人震惊	人们	经过	喷水	实际的

[meɪk] - [sens] [kəm'pjuːtər] [tɔːk] ,

make	-	sense	computer	talk	,
制作	-	感觉	电脑	讲话	,

他弄到一本使用手册，很快就能说出一些真正通俗易懂的计算机术语，这让人们大吃一惊。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][saɪn] [ʌp][fɔːr; fər] [naɪt] [ænd; ənd] ['wiːkend] ['seʃnz] ,

and	eventually	was	allowed	to	sign	up	for	night	and	weekend	sessions	,
和	最终	曾是	允许	到	符号	向上	为了	夜晚	和	周末	会议	,

最终获准报名参加夜间和周末课程。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['proʊgræmz] .

and	to	write	his	own	programs	.
和	到	写	他的	自己的	程序	.

并编写自己的程序。

[mə'kɛnzi] ['wɜːrid] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

McKenzie	worried	that	someone	might	accuse	him	of	running	some	sort	of
麦肯齐	担心	那	某人	可能	控	他	的	跑步	一些	种类	的

['sʌmər] [kæmp] ,

summer	camp	,
夏天	营	,

麦肯齐担心有人会指控他开办某种夏令营。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɔːrt] - [pænts]['lɪt(ə)l][kɪd] , ['berli] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

with	this	short	-	pants	little	kid	,	barely	tall	enough	to	stick	his	head	over	the
和	这	短的	-	裤子	小的	孩子	,	仅仅	高的	足够的	到	戳	他的	头	超过	这

[ˌtiː'ɛks] - [əʊ] [kən'soʊl] ,

TX	-	O's	console	,
德克萨斯州	-	O's	安慰	,

这个穿着短裤的小男孩，个子矮到只够把头伸到TX-O控制台上方，

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][koʊd] [ðæt] [æn; ən] [ə'fɪʃəli] ['sæŋkʃənd] ['juːzər] , [pər'hæps][sʌm; səm][self] -

staring	at	the	code	that	an	Officially	Sanctioned	User	,	perhaps	some	self	-
凝视	在	这	代码	那	一个	官方	已制裁	用户	,	也许	一些	自己	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stuːd(ə)nt] ,

important	graduate	student	,
重要的	毕业	学生	,

盯着代码，而这段代码的作者可能是某个官方授权用户，也可能是某个自以为是的研究生。

[wʊd] [biː; bi] ['hæmərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fleksoʊˌraɪtər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːki] ,

would	be	hammering	into	the	Flexowriter	,	and	saying	in	his	squeaky	,
会	是	锤击	进入	这	Flexowriter	,	和	说	在	他的	吱吱作响	,

他会用锤子敲打柔性印刷机，并用他那吱吱作响的声音说：

['priː,ædəu'lesənt] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [jʊr; jər]['prɑːbləm][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kredɪt][ɪz] [rɔːŋ] ['oʊvər] [hɪr]

preadolescent	voice	something	like	"	Your	problem	is	that	this	credit	is	wrong	over	here
青春期前	嗓音	某物	喜欢	"	你的	问题	是	那	这	信用	是	错误的	超过	这里

. . .

: : :

. . .

一个青春期前儿童的声音说："你的问题是这里的信用记录是错误的……"

[juː; jʊ] [niːd] [ðɪs] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

you	need	this	other	instruction	over	there	,
你	需要	这	其他	操作说明	超过	那里	,

你还需要那边那份说明书。

" [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][græd]['stuːd(ə)nt] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi] — [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

"	and	the	self	-	important	grad	student	would	go	crazy	—	WHO	IS	THIS	LITTLE
"	和	这	自己	-	重要的	毕业生	学生	会	去	疯狂的	—	WHO	是	这	小的

[wɜːrm] ?

WORM	?
蠕虫	?

"然后那个自以为是的研究生就会抓狂——这条小虫子是谁？"

— [ænd; ənd][stɑːrt] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ['sʌmwer] .

—	and	start	screaming	at	him	to	go	out	and	play	somewhere	.
—	和	开始	尖叫	在	他	到	去	出去	和	玩	某处	.

——然后开始对他大喊，让他出去玩。

[ɪn'veriəbli] , [ðoʊ] , ['piːtər] [dɔɪtsɪz] ['kɑːments] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

Invariably	,	though	,	Peter	Deutsch's	comments	would	turn	out	to	be	correct	.
总是	,	尽管	,	彼得	德语的	评论	会	转动	出去	到	是	正确的	.

然而，彼得·德意志的评论总是会被证明是正确的。

[dɔitʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['breɪznli] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['betər]

Deutsch	would	also	brazenly	announce	that	he	was	going	to	write	better
德语	会	还	明目张胆	宣布	那	他	曾是	去	到	写	更好的

['proʊgræmz][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] ['kɜːrəntli] [ə'veɪləb(ə)l] ,

programs	than	the	ones	currently	available	,
程序	比	这	一个	现在	可用的	,

德意志还厚颜无耻地宣称，他将编写比现有程序更好的程序。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	go	and	do	it	.
和	他	会	去	和	做	它	.

然后他就会去做这件事。

['sæmsən] , ['koʊtɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hækərz] [ək'septɪd] ['piːtər] [dɔitʃ] :

Samson	,	Kotok	,	and	the	other	hackers	accepted	Peter	Deutsch	:
参孙	,	kotok	,	和	这	其他	黑客	公认	彼得	德语	:

Samson、Kotok和其他黑客接受了Peter Deutsch：

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pjuːtər] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['triːtmənt] .

by	virtue	of	his	computer	knowledge	he	was	worthy	of	equal	treatment	.
经过	美德	的	他的	电脑	知识	他	曾是	值得	的	平等的	治疗	.

凭借他的计算机知识，他理应获得平等的待遇。

[dɔitʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃəli] ['sæŋkʃənd] ['jʊzər] ,

Deutsch	was	not	such	a	favorite	with	the	Officially	Sanctioned	Users	,
德语	曾是	不是	这样的	一个	最喜欢的	和	这	官方	已制裁	用户	,

德语并不受官方认可用户的青睐。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][sæt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [meɪd]

especially	when	he	sat	behind	them	ready	to	spring	into	action	when	they	made
尤其	什么时候	他	卫星	在后面	他们	准备好	到	春天	进入	行动	什么时候	他们	制成

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɑ:n][ðə; ði]['fleksoʊˌraɪtər] .

a	mistake	on	the	Flexowriter	.
一个	错误	在	这	Flexowriter	.

尤其是当他坐在他们身后，随时准备在他们使用柔性印刷机出错时立即采取行动时。

[ðiːz] [ə'fɪʃəli] ['sæŋkʃənd] ['jʊzər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti]

These	Officially	Sanctioned	Users	appeared	at	the	TX	-	0	with	the	regularity
这些	官方	已制裁	用户	出现	在	这	德克萨斯州	-	-	和	这	规律性

[ʌv; əv] [kə'mju:təz] .

of	commuters	.
的	通勤者	.

这些官方认可的用户像通勤者一样频繁地出现在 TX-0 上。

[ðə; ði]['proʊgræmz] [ðeɪ] [ræn][wɜ:r; wər][stə'tɪstɪk(ə)l][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] , [krɔ:s] [ˌkɔ:rə'leɪʃənz] ,

The	programs	they	ran	were	statistical	analyses	,	cross	correlations	,
这	程序	他们	跑	是	统计	分析	,	叉	相关性	,

他们运行的程序包括统计分析、交叉相关性分析等。

[ˌsɪmju:'leɪʃənz, ˌsɪmjə'leɪʃənz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] .

simulations	of	an	interior	of	the	nucleus	of	a	cell	.
模拟	的	一个	内部的	的	这	核	的	一个	细胞	.

细胞核内部结构的模拟。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

Applications	.
应用程序	.

应用程序。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['jʊzər] ,

That	was	fine	for	Users	,
那	曾是	美好的	为了	用户	,

对用户来说这没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hækərz] .

but	it	was	sort	of	a	waste	in	the	minds	of	the	hackers	.
但	它	曾是	种类	的	一个	浪费	在	这	思想	的	这	黑客	.

但在黑客看来，这是一种浪费。

[wʌt] ['hækərz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - -

What	hackers	had	in	mind	was	getting	behind	the	console	of	the	TX	-	0
什么	黑客	有	在	头脑	曾是	获得	在后面	这	安慰	的	这	德克萨斯州	-	-

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θrɑ:tl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,

much	in	the	same	way	as	getting	in	behind	the	throttle	of	a	plane	,
很多	在	这	相同的	方式	作为	获得	在	在后面	这	风门	的	一个	飞机	,

黑客们的想法是像控制飞机油门一样控制TX-0的控制台。

[ɔ:r] , [æz; əz]['pi:tər]['sæmsən] , [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['mju:zɪk][fæn] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Or	,	as	Peter	Samson	,	a	classical	music	fan	,	put	it	,
或者	,	作为	彼得	参孙	,	一个	古典	音乐	扇子	,	放	它	,

或者，正如古典音乐爱好者彼得·萨姆森所说：

[kəm'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - [wʌz; wəz][laɪk] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] :

computing	with	the	TX	-	0	was	like	playing	a	musical	instrument	:
计算	和	这	德克萨斯州	-	-	曾是	喜欢	玩耍	一个	音乐	乐器	:

使用TX-0进行计算就像演奏乐器一样：

[æn; ən] [əb'sɜ:rdli] [ɪk'spensɪv] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] ,

an	absurdly	expensive	musical	instrument	upon	which	you	could	improvise	,
一个	荒谬地	昂贵的	音乐	乐器	之上	哪个	你	可以	凑合	,

[kəm'poʊz] , [ænd; ənd] ,

compose	,	and	,
撰写	,	和	,

一种价格极其昂贵的乐器，你可以用它进行即兴演奏、作曲，以及.....

[laɪk] [ðə; ði] ['bi:tniks] [ɪn]['hɑ:rvərd] [skwer] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [weɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['bænʃi:ˌbæn'ʃi:][wɪð; wɪθ]

like	the	beatniks	in	Harvard	Square	a	mile	away	,	wail	like	a	banshee	with
喜欢	这	垮掉的一代	在	哈佛大学	正方形	一个	英里	离开	,	哀号	喜欢	一个	女妖	和

['toʊt(ə)l] [kri'eɪtɪv] [ə'bændən] .

total	creative	abandon	.
全部的	有创造力的	放弃	.

就像一英里外哈佛广场的垮掉一代一样，像女妖一样嚎叫，完全放纵地进行创作。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊgræmɪŋ] ['sɪstəm] [dɪ'vaɪzd]

One	thing	that	enabled	them	to	do	this	was	the	programming	system	devised
一	事物	那	已启用	他们	到	做	这	曾是	这	编程	系统	设计

[baɪ][dʒæk] ['denis] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [prə'fesər] ,

by	Jack	Dennis	and	another	professor	,
经过	杰克	丹尼斯	和	其他	教授	,

他们能够做到这一点，其中一个原因是杰克·丹尼斯和另一位教授设计的编程系统。

[tɑ:m] ['stɑ:kmən] .

Tom	Stockman	.
汤姆	斯托克曼	.

汤姆·斯托克曼。

[wen] [ðə; ði] [ˌti:'ɛks] - - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌem aɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [daʊn] [sɪns] [ɪts]

When	the	TX	-	0	arrived	at	MIT	,	it	had	been	stripped	down	since	its
什么时候	这	德克萨斯州	-	-	到达的	在	麻省理工学院	,	它	有	到过	脱衣舞	向下	自从	它是

[deɪz] [æt; ət] ['lɪŋkən] [læb] :

days	at	Lincoln	Lab	:
天	在	林肯	实验室	:

当TX-0抵达麻省理工学院时，它已经比在林肯实验室时期被拆解得面目全非：

[ðə; ði] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [kən'sɪdərəbli] , [tu:; tə][fɔ:r] , - " [wɜ:rdz] " [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n]

the	memory	had	been	reduced	considerably	,	to	4	,	096	"	words	"	of	eighteen
这	记忆	有	到过	减少	相当	,	到	4	,	-	"	字	"	的	十八

['bɪts] [i:tʃ] .

bits	each	.
比特	每个	.

内存已大幅减少，变为 4,096 个"字"，每个"字"为 18 位。

([ə; eɪ] " [bɪt] " [ɪz][ə; eɪ]['baɪnəri]['dɪdʒɪt] , ['i:ðər] [ə; eɪ][wʌn][ɔ:r]['zɪroʊ] .

(	A	"	bit	"	is	a	BInary	digiT	,	either	a	one	or	zero	.
(	一个	"	少量	"	是	一个	二进制	数字	,	任何一个	一个	一	或者	零	.

("比特"是一个二进制数字，可以是 1 或 0。

[ði:z] ['baɪnəri] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [kəm'pju:tərz][ˌʌndər'stænd] .

These	binary	numbers	are	the	only	thing	computers	understand	.
这些	二进制	数字	是	这	仅有的	事物	计算机	理解	.

计算机只能理解二进制数。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['baɪnəri] ['nʌmbərz] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [wɜ:rd] . ")

A	series	of	binary	numbers	is	called	a	"	word	.	"	)
一个	系列	的	二进制	数字	是	称为	一个	"	单词	.	"	)

一系列二进制数称为"字"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] - - [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['sɔːftwer] .

And	the	TX	-	0	had	almost	no	software	.
和	这	德克萨斯州	-	-	有	几乎	不	软件	.

TX-0 几乎没有任何软件。

[soʊ][dʒæk] ['denis] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][ˌtiːˈɛm'ɑːr'siː]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] -

So	Jack	Dennis	,	even	before	he	introduced	the	TMRC	people	to	the	TX	-
所以	杰克	丹尼斯	,	甚至	前	他	介绍	这	TMRC	人们	到	这	德克萨斯州	-

- ,

0	,
-	,

所以，杰克·丹尼斯甚至在他向TMRC的人们介绍TX-0之前，

[hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] " ['sɪstəmz] ['proʊgræmz] " — [ðə; ði] ['sɔːftwer] [tuː; tə][help] ['jʊzər] ['juːtəlaɪz][ðə; ði]

had	been	writing	"	systems	programs	"	—	the	software	to	help	users	utilize	the
有	到过	写作	"	系统	程序	"	—	这	软件	到	帮助	用户	利用	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

一直在编写“系统程序”——帮助用户使用机器的软件。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['denis] [wɜːrkt] [ɑːn][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'semblər] .

The	first	thing	Dennis	worked	on	was	an	assembler	.
这	第一的	事物	丹尼斯	工作	在	曾是	一个	汇编器	.

丹尼斯首先着手开发的是汇编器。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə'sembli] ['læŋgwɪdʒ] — [wɪtʃ] [juːst] [θriː] -

This	was	something	that	translated	assembly	language	—	which	used	three	-
这	曾是	某物	那	翻译	集会	语言	—	哪个	用过的	三	-

['letər] [sɪm'bɑːlɪk] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ['ɪntuː]

letter	symbolic	abbreviations	that	represented	instructions	to	the	machine	—	into
信	象征性的	缩写	那	代表	指示	到	这	机器	—	进入

[mə'ʃiːn] ['læŋgwɪdʒ] ,

machine	language	,
机器	语言	,

这是将汇编语言（使用代表机器指令的三个字母符号缩写）翻译成机器语言的工具。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪnəri] ['nʌmbərz] - [ænd; ənd][wʌn] .

which	consisted	of	the	binary	numbers	0	and	1	.
哪个	由……组成	的	这	二进制	数字	-	和	1	.

它由二进制数 0 和 1 组成。

[ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] - - [hæd; həd][ə; eɪ]['ræðər] ['lɪmɪtɪd] [ə'sembli] ['læŋgwɪdʒ] :

The	TX	-	0	had	a	rather	limited	assembly	language	:
这	德克萨斯州	-	-	有	一个	相当	有限的	集会	语言	:

TX-0 的汇编语言功能相当有限：

[sɪns] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ə'laʊd] ['oʊnli] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌeɪ'tiːn] - [bɪt][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

since	its	design	allowed	only	two	bits	of	each	eighteen	-	bit	word	to	be	used
自从	它是	设计	允许	仅有的	二	比特	的	每个	十八	-	少量	单词	到	是	用过的

[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ,

for	instructions	to	the	computer	,
为了	指示	到	这	电脑	,

由于其设计只允许每个十八位字中的两位用于向计算机发出指令，

['oʊnli] [fɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ([iːtʃ] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː] - [bɪt][ˌveri'eɪʃ(ə)n] — - , - [wʌn] ,

only	four	instructions	could	be	used	(	each	possible	two	-	bit	variation	—	00	,	0	1	,
仅有的	四	指示	可以	是	用过的	(	每个	可能的	二	-	少量	变化	—	-	,	-	1	,

- , [ænd; ənd] - — [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) .

10	,	and	11	—	represented	an	instruction	)	.
-	,	和	-	—	代表	一个	操作说明	)	.

只能使用四条指令（每一种可能的两位数变化——00、0、1、10 和 11——代表一条指令）。

['evriθɪŋ] [ðə; ði][kəm'pju:tər][dɪd][kʊd; kəd][bi:; bi]['broʊkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

Everything	**the**	**computer**	**did**	**could**	**be**	**broken**	**down**	**to**	**the**	**execution**	**of**	**one**
一切	这	电脑	做过	可以	是	破碎的	向下	到	这	执行	的	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :

of	**those**	**four**	**instructions**	**:**
的	那些	四	指示	:

计算机执行的所有操作都可以分解为执行这四条指令中的一条：

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [wʌn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['nʌmbərz] ,

it	**took**	**one**	**instruction**	**to**	**add**	**two**	**numbers**	**,**
它	采取	一	操作说明	到	添加	二	数字	,

只需一条指令即可将两个数字相加。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] [tu:] ['nʌmbərz] .

but	**a**	**series**	**of**	**perhaps**	**twenty**	**instructions**	**to**	**multiply**	**two**	**numbers**	**.**
但	一个	系列	的	也许	二十	指示	到	乘	二	数字	.

但实际上是一系列大约二十条指令，用来计算两个数的乘积。

['steɪrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv][kəm'pju:tər] [kə'mændz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]['baɪnəri] ['nʌmbərz] —

Staring	**at**	**a**	**long**	**list**	**of**	**computer**	**commands**	**written**	**as**	**binary**	**numbers**	**—**
凝视	在	一个	长的	列表	的	电脑	命令	书面	作为	二进制	数字	—

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	**example**	**,**
为了	例子	,

盯着一长串用二进制数编写的计算机命令——例如，

- — [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['ment(ə)l] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

10011001100001	**—**	**could**	**make**	**you**	**into**	**a**	**babbling**	**mental**	**case**	**in**	**a**	**matter**	**of**
-	—	可以	制作	你	进入	一个	胡说	精神的	案件	在	一个	事情	的

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

10011001100001——可以在几分钟内让你变成一个语无伦次的疯子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kə'mænd] [ɪn] [ə'sembli] ['læŋgwɪdʒ] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] :

But	**the**	**same**	**command**	**in**	**assembly**	**language**	**might**	**look**	**like**	**this**	**:**
但	这	相同的	命令	在	集会	语言	可能	看	喜欢	这	:

但同样的命令用汇编语言可能看起来像这样：

[ˌeɪ di: 'di:][waɪ] . ['æftər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][kəm'pju:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'semblər] [ðæt] ['denis] [roʊt] ,

ADD	**Y**	**.**	**After**	**loading**	**the**	**computer**	**with**	**the**	**assembler**	**that**	**Dennis**	**wrote**	**,**
添加	是	.	后	加载中	这	电脑	和	这	汇编器	那	丹尼斯	写道	,

添加 Y。在将 Dennis 编写的汇编程序加载到计算机后，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] ['proʊgræmz][ɪn] [ðɪs] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][sɪm'bɑ:lɪk][fɔ:rm] ,

you	**could**	**write**	**programs**	**in**	**this**	**simpler**	**symbolic**	**form**	**,**
你	可以	写	程序	在	这	更简单	象征性的	形式	,

你可以用这种更简单的符号形式编写程序，

[ænd; ənd] [weɪt] ['smʌgli] [waɪl] [ðə; ði][kəm'pju:tər][dɪd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:]['baɪnəri][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

and	**wait**	**smugly**	**while**	**the**	**computer**	**did**	**the**	**translation**	**into**	**binary**	**for**	**you**	**,**
和	等待	沾沾自喜	尽管	这	电脑	做过	这	翻译	进入	二进制	为了	你	,

然后得意洋洋地等待电脑为你完成二进制翻译。

[ðen] [ju:d] [fi:d] [ðæt] ['baɪnəri] " ['ɑ:bdʒekt] " [koʊd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kəm'pju:tər] .

Then	**you'd**	**feed**	**that**	**binary**	**"**	**object**	**"**	**code**	**back**	**into**	**the**	**computer**	**.**
然后	你会	喂养	那	二进制	"	目的	"	代码	后退	进入	这	电脑	.

然后，你需要将该二进制“对象”代码输入回计算机。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪneɪbld] ['prəʊˌgræməz] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn]

The	value	of	this	was	incalculable	:	it	enabled	programmers	to	write	in
这	价值	的	这	曾是	不可估量	:	它	已启用	程序员	到	写	在

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [koʊd] ,

something	that	LOOKED	like	code	,
某物	那	看起来	喜欢	代码	,

这带来的价值是无法估量的：它使程序员能够编写看起来像代码的东西。

['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['endləs] , ['dɪziɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][wʌnz][ænd; ənd]['zɪərəʊ] .

rather	than	an	endless	,	dizzying	series	of	ones	and	zeros	.
相当	比	一个	无尽的	,	令人眩晕	系列	的	一个	和	零	.

而不是一连串令人眼花缭乱的 1 和 0。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['proʊgræm] [ðæt] ['denis] [wɜ:rkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['stɑ:kmən] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n]

The	other	program	that	Dennis	worked	on	with	Stockman	was	something	even
这	其他	程序	那	丹尼斯	工作	在	和	斯托克曼	曾是	某物	甚至

[njuər] — [ə; eɪ] [ˌdi:'bʌgər] .

newer	—	a	debugger	.
较新的	—	一个	调试器	.

丹尼斯与斯托克曼合作开发的另一个程序是一个更新的程序——调试器。

[ðə; ði] [ˌti:'ɛks] - - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdi:'bʌgɪŋ] ['proʊgræm] [kɔ:ld] [ʌt] - [θri:] ,

The	TX	-	0	came	with	a	debugging	program	called	UT	-	3	,
这	德克萨斯州	-	-	来了	和	一个	调试	程序	称为	犹他州	-	3	,

TX-0 附带了一个名为 UT-3 的调试程序，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pju:tər] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ['taɪpɪŋ]

which	enabled	you	to	talk	to	the	computer	while	it	was	running	by	typing
哪个	已启用	你	到	讲话	到	这	电脑	尽管	它	曾是	跑步	经过	打字

[kə'mændz] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði]['fleksoʊˌraɪtər] ,

commands	directly	into	the	Flexowriter	,
命令	直接地	进入	这	Flexowriter	,

这样一来，你就可以在电脑运行时通过直接在Flexowriter上输入命令来与电脑进行对话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['terəb(ə)l]['prɔ:bləms] - [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

But	it	had	terrible	problems	-	for	one	thing	,
但	它	有	糟糕的	问题	-	为了	一	事物	,

但它存在严重的问题——首先，

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ək'septɪd] [taɪpt] - [ɪn][koʊd] [ðæt] [ju:st] [ðə; ði]['ɑ:ktəl][nu:'merɪk] ['sɪstəm] .

it	only	accepted	typed	-	in	code	that	used	the	octal	numeric	system	.
它	仅有的	公认	打字	-	在	代码	那	用过的	这	八进制	数字	系统	.

它只接受使用八进制数字系统的输入代码。

" ['ɑ:ktəl] " [ɪz][ə; eɪ] [beɪs] - [eɪt] ['nʌmbər] ['sɪstəm] ([æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['baɪnəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [beɪs]

"	Octal	"	is	a	base	-	eight	number	system	(	as	opposed	to	binary	,	which	is	base
"	八进制	"	是	一个	根据	-	八	数字	系统	(	作为	反对	到	二进制	,	哪个	是	根据

[tu:] ,

two	,
二	,

“八进制”是以8为基数的数字系统（与以2为基数的二进制相对）。

[ænd; ənd]['ærəbɪk] — ['aʊərz] - [wɪtʃ] [ɪz] [beɪs] [ten]) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sɪstəm] [tu:; tə]

and	Arabic	—	ours	-	which	is	base	ten	)	,	and	it	is	a	difficult	system	to
和	阿拉伯	—	我们的	-	哪个	是	根据	十	)	,	和	它	是	一个	难的	系统	到

[ju:z] .

use	.
使用	.

还有阿拉伯语（我们的语言是十进制），这是一个很难使用的系统。

[soʊ] ['denis] [ænd; ənd] ['stɑ:kmən] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʌt] - [θri:] [wɪtʃ]
So **Dennis** **and** **Stockman** **decided** **to** **write** **something** **better** **than** **UT** **-** **3** **which**
所以 丹尼斯 和 斯托克曼 决定 到 写 某物 更好的 比 犹他州 - 3 哪个
[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['jʊzər] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk] ,
would **enable** **users** **to** **use** **the** **symbolic** **,**
会 使能够 用户 到 使用 这 象征性的 ,

因此，丹尼斯和斯托克曼决定编写比UT-3更好的程序，使用户能够使用符号运算。

['iziə] - [tu:; tə] - [wɜ:rk] - [wɪð; wɪθ] [ə'sembli] ['læŋgwɪdʒ] .
easier **-** **to** **-** **work** **-** **with** **assembly** **language** **.**
更轻松 - 到 - 工作 - 和 集会 语言 .

更易于使用的汇编语言。

[ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [flɪt] ,
This **came** **to** **be** **called** **FLIT** **,**
这 来了 到 是 称为 掠过 ,

这后来被称为FLIT，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] ['jʊzər] [tu:; tə] ['æktʃuəli] [faɪnd]['proʊgræm] [bʌgz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] , [fɪks]
and **it** **allowed** **users** **to** **actually** **find** **program** **bugs** **during** **a** **session** **,** **fix**
和 它 允许 用户 到 实际上 寻找 程序 漏洞 期间 一个 会议 , 使固定
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

它允许用户在会话期间实际查找程序错误并进行修复，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['proʊgræm] ['rʌnɪŋ] .
and **keep** **the** **program** **running** **.**
和 保持 这 程序 跑步 .

并保持程序运行。

(['denis] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] " [flɪt] " [stʊd] [fɔ:r; fər]['fleksoʊˌraɪtər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [teɪp] ,
(**Dennis** **would** **explain** **that** **"** **FLIT** **"** **stood** **for** **FLexowriter** **Interrogation** **Tape** **,**
(丹尼斯 会 解释 那 " 掠过 " 站立 为了 Flexowriter 审讯 磁带 ,

（丹尼斯会解释说，“FLIT”代表FLexowriter审讯磁带，

[bʌt; bət] ['klɪrli] [ðə; ði] ['neɪmz] ['ri:əl]['ɔ:rɪdʒɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnsekt] [spreɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brænd] [neɪm] .
but **clearly** **the** **name's** **real** **origin** **was** **the** **insect** **spray** **with** **that** **brand** **name** **.**
但 清楚地 这 名字 真实的 起源 曾是 这 昆虫 喷 和 那 品牌 姓名 .
)
)
)

但很显然，这个名字的真正来源是同名品牌的杀虫剂。）

[flɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑ:ntəm] [li:p] ['fɔ:rwərd] ,
FLIT **was** **a** **quantum** **leap** **forward** **,**
掠过 曾是 一个 量子 飞跃 向前 ,

FLIT是一次质的飞跃，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪbəreɪtɪd] ['prəʊˌgræməz] [tu:; tə] ['æktʃuəli] [du:][ə'rɪdʒən(ə)l] [kəm'poʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
since **it** **liberated** **programmers** **to** **actually** **do** **original** **composing** **on** **the** **machine**
自从 它 解放 程序员 到 实际上 做 原来的 构成 在 这 机器
— [dʒʌst][laɪk] [mju'zɪʃənz] [kəm'poʊzɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
— **just** **like** **musicians** **composing** **on** **their** **musical** **instruments** **.**
— 只是 喜欢 音乐家 构成 在 他们的 音乐 仪器 .

因为它解放了程序员，让他们可以在机器上进行真正的原创创作——就像音乐家在乐器上作曲一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdi:'bʌgər] , [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r] ,
With **the** **use** **of** **the** **debugger** **,** **which** **took** **up** **one** **third** **of** **the** **4** **,**
和 这 使用 的 这 调试器 , 哪个 采取 向上 一 第三 的 这 4 ,

使用调试器占用了 4 个内存中的三分之一，

- [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] - [əʊ] ['meməri] , ['hækərz] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nuː] ,

096	words	of	the	TX	-	O's	memory	,	hackers	were	free	to	create	a	new	,
-	字	的	这	德克萨斯州	-	O's	记忆	,	黑客	是	自由的	到	创造	一个	新的	,

TX-O 内存中的 096 个单词，黑客可以自由地创建新的单词。

[mɔːr] ['derɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] ['proʊgræmɪŋ] .

more	daring	style	of	programming	.
更多的	大胆	风格	的	编程	.

更大胆的编程风格。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðiːz] ['hækər] ['proʊgræmz][duː] ?

And	what	did	these	hacker	programs	DO	?
和	什么	做过	这些	黑客	程序	做	?

这些黑客程序究竟做了什么?

[wel] , ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

Well	,	sometimes	,	it	didn't	matter	much	at	all	what	they	did	.
出色地	,	有时	,	它	没有	事情	很多	在	全部	什么	他们	做过	.

嗯，有时候，他们做什么其实根本无关紧要。

['piːtər]['sæmsən] [hækt] [ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['proʊgræm] [ðæt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kən'vɜːrt]

Peter	Samson	hacked	the	night	away	on	a	program	that	would	instantly	convert
彼得	参孙	被黑客攻击	这	夜晚	离开	在	一个	程序	那	会	即刻	转变

['ærəbɪk] ['nʌmbərz] [tuː; tə]['roʊmən] ['nuːmɝəlz] ,

Arabic	numbers	to	Roman	numerals	,
阿拉伯	数字	到	罗马	数字	,

彼得·萨姆森熬夜编写了一个程序，可以瞬间将阿拉伯数字转换为罗马数字。

[ænd; ənd][dʒæk] ['denis] , ['æftər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sæmsən][hæd; həd]

and	Jack	Dennis	,	after	admiring	the	skill	with	which	Samson	had
和	杰克	丹尼斯	,	后	钦佩	这	技能	和	哪个	参孙	有

[əˈkɑːmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] ,

accomplished	this	feat	,
完成	这	特技	,

杰克·丹尼斯在赞赏萨姆森完成这一壮举的技巧之后，

[sed] , " [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

said	,	"	My	God	,	why	would	anyone	want	to	do	such	a	thing	?
说	,	"	我的	上帝	,	为什么	会	任何人	想	到	做	这样的	一个	事物	?

他说：“我的天哪，为什么会有人想做这样的事呢？”

" [bʌt; bət] ['denis] [nuː] [waɪ] .

"	But	Dennis	knew	why	.
"	但	丹尼斯	知道	为什么	.

但丹尼斯知道为什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃmənt]

There	was	ample	justification	in	the	feeling	of	power	and	accomplishment
那里	曾是	充足	理由	在	这	感觉	的	力量	和	成就

['sæmsən][gɑːt] [wen] [hiː; hi] [fed] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [teɪp] ,

Samson	got	when	he	fed	in	the	paper	tape	,
参孙	得到	什么时候	他	美联储	在	这	纸	磁带	,

萨姆森把纸带送进去时所感受到的力量和成就感是完全合理的。

['mɑːnɪtərd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] ,

monitored	the	lights	and	switches	,
监测	这	灯	和	开关	,

监控灯光和开关，

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [wɜ:r; wər][wʌns][pleɪn][oʊld] ['blækbɔ:rd] ['ærəbɪk]['nʌmbərz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz]

and	saw	what	were	once	plain	old	blackboard	Arabic	numbers	coming	back	as
和	锯	什么	是	一次	清楚的	老的	黑板	阿拉伯	数字	未来	后退	作为

[ðə; ði] ['nu:mɝəlz] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [hækt] [wɪð; wɪθ] .

the	numerals	the	Romans	had	hacked	with	.
这	数字	这	罗马书	有	被黑客攻击	和	.

并看到原本普通的黑板阿拉伯数字，变成了罗马人曾经使用的数字。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæk] ['denis] [hu:] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['sæmsən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

In	fact	it	was	Jack	Dennis	who	suggested	to	Samson	that	there	were
在	事实	它	曾是	杰克	丹尼斯	WHO	建议	到	参孙	那	那里	是

[kən'sɪdərəb(ə)l]['ju:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌti:'ɛks] - [əʊ] [ə'bɪləti][tu:; tə][send] [nɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:dioʊ]

considerable	uses	for	the	TX	-	O's	ability	to	send	noise	to	the	audio
大量	用途	为了	这	德克萨斯州	-	O's	能力	到	发送	噪音	到	这	声音的

['spi:kər] .

speaker	.
扬声器	.

事实上，是杰克·丹尼斯向萨姆森建议，TX-O 将噪声发送到扬声器的功能具有相当大的用途。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bɪlt] - [ɪn][kən'troʊlz][fɔ:r; fər] [pɪtʃ] , ['æmplɪtu:d] , [ɔ:r][toʊn] ['kærəktər] ,

While	there	were	no	built	-	in	controls	for	pitch	,	amplitude	,	or	tone	character	,
尽管	那里	是	不	建造	-	在	控制	为了	沥青	,	振幅	,	或者	语气	特点	,

虽然没有内置的音高、振幅或音色控制功能，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['spi:kər] — [saʊndz] [wʊd] [bi:; bi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]

there	was	a	way	to	control	the	speaker	—	sounds	would	be	emitted
那里	曾是	一个	方式	到	控制	这	扬声器	—	声音	会	是	发射

[di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] - [bɪt][wɜ:rdz][ðə; ði]

depending	on	the	state	of	the	fourteenth	bit	in	the	eighteen	-	bit	words	the
取决于	在	这	状态	的	这	第十四	少量	在	这	十八	-	少量	字	这

[ˌti:'ɛks] - - [hæd; həd][ɪn][ɪts][ə'kju:mjəleɪtər][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['maɪkroʊsekənd] .

TX	-	0	had	in	its	accumulator	in	a	given	microsecond	.
德克萨斯州	-	-	有	在	它是	累加器	在	一个	给定	微秒	.

有一种方法可以控制扬声器——根据 TX-0 累加器在给定微秒内 18 位字中的第 14 位的状态，就会发出声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:r][ɔ:f] [di'pendiŋ] [ɑ:n] ['weðər] [bɪt] [ˌfɔ:r'ti:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn][ɔ:r]['zɪroʊ]

The	sound	was	on	or	off	depending	on	whether	bit	fourteen	was	a	one	or	zero
这	声音	曾是	在	或者	离开	取决于	在	无论	少量	十四	曾是	一个	一	或者	零

.

:

.

声音的开或关取决于第十四位是 1 还是 0。

[soʊ]['sæmsən][set][ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['proʊgræmz][ðæt] ['verid] [ðə; ði]['baɪnəri] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðæt] [slɑ:t][ɪn]

So	Samson	set	about	writing	programs	that	varied	the	binary	numbers	in	that	slot	in
所以	参孙	放	关于	写作	程序	那	多种多样	这	二进制	数字	在	那	投币口	在

['dɪfrənt] [weɪz] [tu:; tə] [prə'du:s] ['dɪfrənt] ['pɪtʃɪz] .

different	ways	to	produce	different	pitches	.
不同的	方式	到	生产	不同的	投球	.

于是，萨姆森开始编写程序，以不同的方式改变该位置中的二进制数，从而产生不同的音调。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kʌntri][hæd; həd][bɪn][ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ][wɪð; wɪθ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]

only	a	few	people	in	the	country	had	been	experimenting	with	using	a
仅有的	一个	很少	人们	在	这	国家	有	到过	实验	和	使用	一个

[kəm'pjuːtər][tuː; tə]['aʊtpʊt]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk],

computer	to	output	any	kind	of	music	,
电脑	到	输出	任何	种类	的	音乐	,

当时全国只有极少数人尝试用电脑输出各种类型的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meθədz][ðeɪ][hæd; həd][bɪn]['juːzɪŋ][rɪ'kwaɪərd]['mæsɪv][kɒmpjʊ'teɪʃnz][bɪ'fɔːr][ðə; ði]

and	the	methods	they	had	been	using	required	massive	computations	before	the
和	这	方法	他们	有	到过	使用	必需的	大量的	计算	前	这

[mə'ʃiːn][wʊd][soʊ][mʌtʃ][æz; əz]['ʌtər][ə; eɪ][noʊt],

machine	would	so	much	as	utter	a	note	,
机器	会	所以	很多	作为	说出	一个	笔记	,

他们之前使用的方法需要大量的计算，机器甚至连发出一个音符都需要进行。

['sæmsən],[huː][riˈæktid][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)ns][tuː; tə][ðoʊz][huː][wɔːrnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'temptɪŋ]

Samson	,	who	reacted	with	impatience	to	those	who	warned	he	was	attempting
参孙	,	WHO	反应	和	不耐烦	到	那些	WHO	警告	他	曾是	尝试

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l],

the	impossible	,
这	不可能的	,

对于那些警告他正在尝试不可能之事的人，参孙显得很不耐烦。

['wɑːntɪd][ə; eɪ][kəm'pjuːtər]['pleɪɪŋ]['mjuːzɪk][raɪt][ə'weɪ].

wanted	a	computer	playing	music	right	away	.
通缉	一个	电脑	玩耍	音乐	正确的	离开	.

想要一台能立刻播放音乐的电脑。

[soʊ][hiː; hi]['lɜːrnɪd][tuː; tə][kən'troʊl][ðæt][wʌn][bɪt][ɪn][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtər][soʊ][ə'deptli][ðæt][hiː; hi]

So	he	learned	to	control	that	one	bit	in	the	accumulator	so	adeptly	that	he
所以	他	学习	到	控制	那	一	少量	在	这	累加器	所以	熟练地	那	他

[kʊd; kəd][kə'mænd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'θɔːrəti][ʌv; əv]['tʃɑːrli]['pɑːkə][ɑːn][ðə; ði]['sæksəfoʊn].

could	command	it	with	the	authority	of	Charlie	Parker	on	the	saxophone	.
可以	命令	它	和	这	权威	的	查理	帕克	在	这	萨克斯管	.

于是他学会了非常熟练地控制蓄电池中的那一个比特，以至于他可以像查理·帕克在萨克斯管上那样掌控它。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs]['mjuːzɪk][kəm'paɪlər],

In	a	later	version	of	this	music	compiler	,
在	一个	之后	版本	的	这	音乐	编译器	,

在这个音乐编译器的后续版本中，

['sæmsən][rɪgd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðæt][ɪf][juː; jʊ][meɪd][æn; ən]['erər][ɪn][jʊr; jər]['proʊgræmɪŋ]['sɪntæks],

Samson	rigged	it	so	that	if	you	made	an	error	in	your	programming	syntax	,
参孙	作弊	它	所以	那	如果	你	制成	一个	错误	在	你的	编程	句法	,

Samson 做了手脚，如果你在编程语法中犯了错误，

[ðə; ði]['fleksoʊˌraɪtər][wʊd][swɪtʃ][tuː; tə][ə; eɪ][red]['rɪbən][ænd; ənd][prɪnt]"[tuː; tə][er][ɪz]['hjuːmən]

the	Flexowriter	would	switch	to	a	red	ribbon	and	print	"	To	err	is	human
这	Flexowriter	会	转变	到	一个	红色的	丝带	和	打印	"	到	犯错	是	人类

[tuː; tə][fər'gɪv][dɪ'veɪn].

to	forgive	divine	.
到	原谅	神圣的	.

Flexowriter 会换成红色色带，并打印"人非圣贤，孰能无过；宽恕乃神迹。"

"[wen]['aʊt'saɪdər][hɜːrd][ðə; ði]['melədiz][ʌv; əv]['joʊhɑːn][siː'bæstjən][bætʃ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]-[vɔɪs],

"	When	outsiders	heard	the	melodies	of	Johann	Sebastian	Bach	in	a	single	-	voice	,
"	什么时候	局外人	听到	这	旋律	的	约翰	塞巴斯蒂安	巴赫	在	一个	单身的	-	嗓音	,

[ˌmɑːnə'fɑːnɪk][skwer][weɪv],

monophonic	square	wave	,
单音	正方形	海浪	,

"当外人听到约翰·塞巴斯蒂安·巴赫的旋律时，他们听到的却是单声道、单音方波。"

[noʊ] ['hɑːrməni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ʌn'feɪzd] .

no	**harmony**	**,**	**they**	**were**	**universally**	**unfazed**	**.**
不	和谐	,	他们	是	普遍地	泰然自若	.

虽然没有和谐的气氛，但他们都表现得毫不在意。

[bɪg] [diːl] !

Big	**deal**	**!**
大的	交易	!

了不起的事!

[θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [hʌŋk] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

Three	**million**	**dollars**	**for**	**this**	**giant**	**hunk**	**of**	**machinery**	**,**
三	百万	美元	为了	这	巨大的	帅哥	的	机械	,

这台巨型机器价值三百万美元。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][duː][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [tɔɪ] [pi'ænoʊ] ?

and	**why**	**shouldn't**	**it**	**do**	**at**	**least**	**as**	**much**	**as**	**a**	**five**	**-**	**dollar**	**toy**	**piano**	**?**
和	为什么	不应该	它	做	在	至少	作为	很多	作为	一个	五	-	美元	玩具	钢琴	?

为什么它不能至少达到五美元玩具钢琴的水平呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiːz] ['aʊt'saɪdər] [ðæt] ['piːtər]['sæmsən][hæd; həd]

It	**was**	**no**	**use**	**to**	**explain**	**to**	**these**	**outsiders**	**that**	**Peter**	**Samson**	**had**
它	曾是	不	使用	到	解释	到	这些	局外人	那	彼得	参孙	有

['vɜːrtʃuəli] ['baipɑːst] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]['iːɑːnz] .

virtually	**bypassed**	**the**	**process**	**by**	**which**	**music**	**had**	**been**	**made**	**for**	**eons**	**.**
几乎	绕过	这	过程	经过	哪个	音乐	有	到过	制成	为了	亿万年	.

向这些外行人解释彼得·萨姆森实际上绕过了数千年来音乐创作的过程是没用的。

['mjuːzɪk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [kri'eɪtɪŋ] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [saʊnd]

Music	**had**	**always**	**been**	**made**	**by**	**directly**	**creating**	**vibrations**	**that**	**were**	**sound**
音乐	有	总是	到过	制成	经过	直接地	创建	振动	那	是	声音

.

:

.

音乐一直以来都是通过直接产生振动（即声音）而产生的。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['sæmsənz] ['proʊgræm][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

What	**happened**	**in**	**Samson's**	**program**	**was**	**that**	**a**	**load**	**of**	**numbers**	**,**
什么	发生	在	参孙的	程序	曾是	那	一个	加载	的	数字	,

萨姆森的程序中发生的事情是，它处理了一大堆数字，

['bɪts][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fed] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] , [kəm'praɪzd] [ə; eɪ][koʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

bits	**of**	**information**	**fed**	**into**	**a**	**computer**	**,**	**comprised**	**a**	**code**	**in**	**which**	**the**	**music**
比特	的	信息	美联储	进入	一个	电脑	,	包括	一个	代码	在	哪个	这	音乐

[ri'zaidid] .

resided	**.**
居住地	.

输入计算机的信息片段构成了音乐所在的代码。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] ['aʊərz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][koʊd] ,

You	**could**	**spend**	**hours**	**staring**	**at**	**the**	**code**	**,**
你	可以	花费	小时	凝视	在	这	代码	,

你可能会花几个小时盯着代码看，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [wer] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] .

and	**not**	**be**	**able**	**to**	**divine**	**where**	**the**	**music**	**was**	**.**
和	不是	是	有能力的	到	神圣的	在哪里	这	音乐	曾是	.

而且无法分辨音乐是从哪里传来的。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪ'keɪm] ['mjuːzɪk] [waɪl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋli] [briːf] ['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv]['deɪtə][wɜːr; wər]

It	only	became	music	while	millions	of	blindingly	brief	exchanges	of	data	were
它	仅有的	成为	音乐	尽管	百万	的	耀眼地	简短的	交易所	的	数据	是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'kjuːmjəleɪtər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l] ,

taking	place	in	the	accumulator	sitting	in	one	of	the	metal	,
采取	地方	在	这	累加器	坐着	在	一	的	这	金属	,

只有当数百万次短暂而耀眼的数据交换在金属蓄电池中进行时，它才变成了音乐。

['waɪər] , [ænd; ənd]['sɪlɪkən] [ræks] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ðɪ] [ˌtiː'ɛks] - - .

wire	,	and	silicon	racks	that	comprised	the	TX	-	0	.
金属丝	,	和	硅	货架	那	包括	这	德克萨斯州	-	-	.

TX-0 由电线和硅胶架组成。

['sæmsən][hæd; həd] [æskt] [ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ]

Samson	had	asked	the	computer	,	which	had	no	apparent	knowledge	of	how
参孙	有	问	这	电脑	,	哪个	有	不	明显	知识	的	如何

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

to	use	a	voice	,
到	使用	一个	嗓音	,

萨姆森问电脑，而电脑显然不知道如何使用语音：

[tuː; tə][lɪft][ɪt'self][ɪn] [sɔːŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌtiː'ɛks] - - [hæd; həd][kəm'plaɪd] .

to	lift	itself	in	song	—	and	the	TX	-	0	had	complied	.
到	举起	本身	在	歌曲	—	和	这	德克萨斯州	-	-	有	遵命	.

TX-0 奏响了歌声，振奋精神——它做到了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][kəm'pjuːtər]['proʊgræm][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [ə; eɪ]

So	it	was	that	a	computer	program	was	not	only	metaphorically	a
所以	它	曾是	那	一个	电脑	程序	曾是	不是	仅有的	比喻意义上的	一个

['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] !

musical	composition	—	it	was	LITERALLY	a	musical	composition	!
音乐	作品	—	它	曾是	字面上地	一个	音乐	作品	!

因此，计算机程序不仅在比喻意义上是一首音乐作品——它实际上就是一首音乐作品！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['proʊgræm] [wɪtʃ] ['jiːldɪd]

It	looked	like	—	and	was	—	the	same	kind	of	program	which	yielded
它	看起来	喜欢	—	和	曾是	—	这	相同的	种类	的	程序	哪个	产生

[kəm'pleks] [ˌærɪθ'metɪkl] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .

complex	arithmetical	computations	and	statistical	analyses	.
复杂的	算术	计算	和	统计	分析	.

它看起来像——而且也确实是——那种能够进行复杂算术运算和统计分析的程序。

[ðiːz] ['didʒits] [ðæt] ['sæmsən][hæd; həd] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər][wɜːr; wər][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

These	digits	that	Samson	had	jammed	into	the	computer	were	a	universal
这些	数字	那	参孙	有	卡住	进入	这	电脑	是	一个	普遍的

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] [bætʃ] [fjuːg] [ɔːr][æn; ən]['ænti] - ['erkræft]

language	which	could	produce	ANYTHING	—	a	Bach	fugue	or	an	anti	-	aircraft
语言	哪个	可以	生产	任何事物	—	一个	巴赫	赋格曲	或者	一个	反对	-	飞机

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

萨姆森输入电脑的这些数字是一种通用语言，可以生成任何东西——巴赫的赋格曲或防空系统。

['sæmsən][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eni][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊt'saɪdər] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]

Samson	did	not	say	any	of	this	to	the	outsiders	who	were	unimpressed	by	his
参孙	做过	不是	说	任何	的	这	到	这	局外人	WHO	是	不以为然	经过	他的

[fiːt] .

feat	.
特技	.

参孙没有把这些话告诉那些对他的壮举不以为然的外人。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['hækərz] [ðəm'selvz] [dɪ'skʌs] [ðɪs] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['ænəlaizd]

Nor	did	the	hackers	themselves	discuss	this	—	it	is	not	even	clear	that	they	analyzed
也不	做过	这	黑客	他们自己	讨论	这	—	它	是	不是	甚至	清除	那	他们	分析

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:zmɪk][tɜ:rmz] .

the	phenomenon	in	such	cosmic	terms	.
这	现象	在	这样的	宇宙	条款	.

黑客们自己也没有讨论过这个问题——甚至还不清楚他们是否从如此宏观的角度分析过这种现象。

['pi:tər]['sæmsən][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

Peter	Samson	did	it	,	and	his	colleagues	appreciated	it	,	because	it
彼得	参孙	做过	它	,	和	他的	同事	感谢	它	,	因为	它

[wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [ni:t] [hæk] .

was	obviously	a	neat	hack	.
曾是	明显地	一个	整洁的	黑客	.

Peter Samson 做到了，他的同事们很欣赏他，因为这显然是一个巧妙的破解方法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] .

That	was	justification	enough	.
那	曾是	理由	足够的	.

这足以构成正当理由。

[tu:; tə] ['hækərz] [laɪk][bɑ:b] ['sɔ:ndəs] — ['bɔ:ldɪŋ] , [plʌmp] , [ænd; ənd] ['meri] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

To	hackers	like	Bob	Saunders	—	balding	,	plump	,	and	merry	disciple	of	the
到	黑客	喜欢	鲍勃	桑德斯	—	秃顶	,	丰满	,	和	欢乐	弟子	的	这

[ˌti:'ɛks] - - , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] - [es] & [pi:] [gru:p] ,

TX	-	0	,	president	of	TMRC's	S	&	P	group	,
德克萨斯州	-	-	,	总统	的	-	S	&	P	团体	,

对于像鲍勃·桑德斯这样的黑客——秃顶、肥胖、乐于追随TX-0的信徒，TMRC标普集团总裁——

['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['sɪstəmz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ɪg'zɪstəns] .

student	of	systems	—	it	was	a	perfect	existence	.
学生	的	系统	—	它	曾是	一个	完美的	存在	.

系统学专业的学生——那是一种完美的生活。

['sɔ:ndəs] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Saunders	had	grown	up	in	the	suburbs	of	Chicago	,
桑德斯	有	生长	向上	在	这	郊区	的	芝加哥	,

桑德斯在芝加哥郊区长大，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]

and	for	as	long	as	he	could	remember	the	workings	of	electricity
和	为了	作为	长的	作为	他	可以	记住	这	运作	的	电

[ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['sɜ:rkɪtri] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	telephone	circuitry	had	fascinated	him	.
和	电话	电路	有	着迷	他	.

他从小就对电力和电话电路的运作原理着迷。

[bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌem aɪ 'ti:] , ['sɔ:ndəs] [hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ] [dri:m] ['sʌmər] [dʒɑ:b] ,

Before	beginning	MIT	,	Saunders	had	landed	a	dream	summer	job	,
前	开始	麻省理工学院	,	桑德斯	有	登陆	一个	梦	夏天	工作	,

在进入麻省理工学院之前，桑德斯找到了一份梦寐以求的暑期工作。

['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [foʊn] ['kʌmpəni] [ɪn'stɔ:lɪŋ] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [ɪ'kwɪpmənt] ,

working	for	the	phone	company	installing	central	office	equipment	,
在职的	为了	这	电话	公司	安装	中央	办公室	设备	,

在电话公司工作，负责安装中心局设备。

[hi:; hi] [wʊd] [spend] [eɪt] ['blɪsf(ə)l] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] ['sɑ:dərɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd]['plaɪərz][ɪn][hænd] ,

He	would	spend	eight	blissful	hours	with	soldering	iron	and	pliers	in	hand	,
他	会	花费	八	幸福的	小时	和	焊接	铁	和	钳	在	手	,

他会花上八个小时，手里拿着电烙铁和钳子，享受工作带来的快乐。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɪstəmz] ,

working	in	the	bowels	of	various	systems	,
在职的	在	这	肠道	的	各种各样的	系统	,

在各种系统的深处工作，

[æn; ən] ['aɪdl] ['broʊkən][baɪ] [lʌntʃ] ['aʊərz] [spent] [ɪn] [diːp] ['stʌdi] [ʌv; əv] [foʊn] ['kʌmpəni] ['mænjuːəlz] .

an	idyll	broken	by	lunch	hours	spent	in	deep	study	of	phone	company	manuals	.
一个	牧歌	破碎的	经过	午餐	小时	花费	在	深的	学习	的	电话	公司	手册	.

午休时间被对电话公司手册的深入研究打破了田园般的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [foʊn] ['kʌmpəni] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] ['leɪaʊt] [ðæt]

It	was	the	phone	company	equipment	underneath	the	TMRC	layout	that
它	曾是	这	电话	公司	设备	下	这	TMRC	布局	那

[hæd; həd] [kən'vɪnst] ['sɔːndəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['reɪlroʊd] [klʌb] .

had	convinced	Saunders	to	become	active	in	the	Model	Railroad	Club	.
有	确信	桑德斯	到	变得	积极的	在	这	模型	铁路	俱乐部	.

正是 TMRC 布局下方的电话公司设备，让桑德斯决定积极参与模型铁路俱乐部。

['sɔːndəs] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌpər'klæsmən] ,

Saunders	,	being	an	upperclassman	,
桑德斯	,	存在	一个	高年级学生	,

桑德斯，作为一名高年级学生，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] [ðæn; ðən]['koʊtɒk][ænd; ənd]

had	come	to	the	TX	-	0	later	in	his	college	career	than	Kotok	and
有	来	到	这	德克萨斯州	-	-	之后	在	他的	大学	职业	比	kotok	和

['sæmsən] :

Samson	:
参孙	:

他在大学生涯中加入 TX-0 的时间比 Kotok 和 Samson 晚：

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [speɪs] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	had	used	the	breathing	space	to	actually	lay	the	foundation	for	a
他	有	用过的	这	呼吸	空间	到	实际上	躺	这	基础	为了	一个

['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

social	life	,
社会的	生活	,

他利用这段喘息时间，为自己的社交生活打下了基础。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəl] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][mɑːrdʒ] [frentʃ] ,

which	included	courtship	of	and	eventual	marriage	to	Marge	French	,
哪个	包括	求爱	的	和	最终	婚姻	到	玛吉	法语	,

其中包括追求并最终与玛吉·弗伦奇结婚的过程。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][nɑːn] - ['hækɪŋ] [kəm'pjuːtər][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ]

who	had	done	some	non	-	hacking	computer	work	for	a	research
WHO	有	完毕	一些	非	-	黑客攻击	电脑	工作	为了	一个	研究

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

他曾为一项研究项目做过一些非黑客性质的计算机工作。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] ,

Still	,	the	TX	-	0	was	the	center	of	his	college	career	,
仍然	,	这	德克萨斯州	-	-	曾是	这	中心	的	他的	大学	职业	,

然而，TX-0 仍然是他大学生涯的核心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['hækər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪdz] ['sʌfər]

and	he	shared	the	common	hacker	experience	of	seeing	his	grades	suffer
和	他	共享	这	常见的	黑客	经验	的	看到	他的	成绩	遭受

[frʌm; frəm] [mɪst] ['klæsɪz] .

from	missed	classes	.
从	错过	课程	.

他也和其他黑客一样，因为缺课而导致成绩下降。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

It	didn't	bother	him	much	,
它	没有	打扰	他	很多	,

他并不太在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ruːm] - [ʌv; əv]

because	he	knew	that	his	real	education	was	occurring	in	Room	240	of
因为	他	知道	那	他的	真实的	教育	曾是	发生	在	房间	-	的

['bɪldɪŋ] - ,

Building	26	,
建筑	-	,

因为他知道，他真正的教育是在26号楼240号房间里进行的。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [kən'soʊl] .

behind	the	Tixo	console	.
在后面	这	-	安慰	.

在 Tixo 控制台后面。

['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] " [æn; ən][eɪ'liːt; ɪ'liːt] [gruːp] .

Years	later	he	would	describe	himself	and	the	others	as	"	an	elite	group	.
年	之后	他	会	描述	他自己	和	这	其他的	作为	"	一个	精英	团体	.

多年后，他将自己和同伴们描述为“一个精英团体”。

['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːf] ['stʌdiɪŋ] ,

Other	people	were	off	studying	,
其他	人们	是	离开	学习	,

其他人都在学习。

['spendɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [ʌp][ɑːn] [fɔːr] - [flɔːr] ['bɪldɪŋz] ['meɪkɪŋ] [əb'nɑːkʃəs] ['veɪpəz] [ɔːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði]

spending	their	days	up	on	four	-	floor	buildings	making	obnoxious	vapors	or	off	in	the
开支	他们的	天	向上	在	四	-	地面	建筑物	制作	令人讨厌的	蒸汽	或者	离开	在	这

['fɪzɪks] [læb] ['θroʊɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] [θɪŋz] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː] .

physics	lab	throwing	particles	at	things	or	whatever	it	is	they	do	.
物理	实验室	投掷	颗粒	在	事物	或者	任何	它	是	他们	做	.

他们整天待在四层楼高的建筑物里制造令人讨厌的蒸汽，或者在物理实验室里向物体投掷粒子，或者做任何他们做的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [nɑːt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] [foʊks][wɜːr; wər] ['duːɪŋ]

And	we	were	simply	not	paying	attention	to	what	other	folks	were	doing
和	我们	是	简单地	不是	付费	注意力	到	什么	其他	各位	是	正在做

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

because	we	had	no	interest	in	it	.
因为	我们	有	不	兴趣	在	它	.

我们根本不关注别人在做什么，因为我们对此毫无兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [wʌt]

They	were	studying	what	they	were	studying	and	we	were	studying	what
他们	是	学习	什么	他们	是	学习	和	我们	是	学习	什么

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] .

we	were	studying	.
我们	是	学习	.

他们学习他们正在学习的东西，我们学习我们正在学习的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [əˈfɪʃəli] [əˈpruːvd]

And	the	fact	that	much	of	it	was	not	on	the	officially	approved
和	这	事实	那	很多	的	它	曾是	不是	在	这	官方	得到正式认可的

[kəˈrɪkjələm] [wʌz; wəz][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˌɪməˈtɪriəl] .

curriculum	was	by	and	large	immaterial	.
课程	曾是	经过	和	大的	无关紧要	.

而且，其中很多内容不在官方批准的课程范围内，这一点在很大程度上无关紧要。

" [ðə; ði] [ˈhækərz] [keɪm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .

"	The	hackers	came	out	at	night	.
"	这	黑客	来了	出去	在	夜晚	.

黑客们在夜间出没。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːʃ(ə)l] " [ɔːf] - [ˈaʊərz] "

It	was	the	only	way	to	take	full	advantage	of	the	crucial	"	off	-	hours	"
它	曾是	这	仅有的	方式	到	拿	满的	优势	的	这	至关重要的	"	离开	-	小时	"

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] - - .

of	the	TX	-	0	.
的	这	德克萨斯州	-	-	.

这是充分利用 TX-0 关键"非高峰时段"的唯一方法。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈsɔːndəs] [wʊd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪn]

During	the	day	,	Saunders	would	usually	manage	to	make	an	appearance	in
期间	这	天	,	桑德斯	会	通常	管理	到	制作	一个	外貌	在

[ə; eɪ] [klæs] [ɔːr] [tuː] .

a	class	or	two	.
一个	班级	或者	二	.

白天，桑德斯通常会抽出时间去上一两节课。

[ðen] [sʌm; səm] [taɪm] [spent] [pərˈfɔːrmɪŋ] " [ˈbeɪsɪk] [ˈmeɪntənəns] " — [θɪŋz] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd]

Then	some	time	spent	performing	"	basic	maintenance	"	—	things	like	eating	and
然后	一些	时间	花费	表演	"	基本的	维护	"	—	事物	喜欢	吃	和

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθruːm] .

going	to	the	bathroom	.
去	到	这	浴室	.

然后花一些时间进行"基本维护"——比如吃饭和上厕所。

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [mɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	might	see	Marge	for	a	while	.
他	可能	看	玛吉	为了	一个	尽管	.

他或许能和玛吉见上一段时间。

[bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪltər][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] - .

But	eventually	he	would	filter	over	to	Building	26	.
但	最终	他	会	筛选	超过	到	建筑	-	.

但最终他会转移到 26 号楼。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræmz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

He	would	go	over	some	of	the	programs	of	the	night	before	,
他	会	去	超过	一些	的	这	程序	的	这	夜晚	前	,

他会回顾一下前一晚的一些节目安排，

['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][naɪn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [ɪntʃ] - [waɪd]['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði]['fleksoʊˌraɪtər] [juːst]

printed	on	the	nine	-	and	-	a	-	half	-	inch	-	wide	paper	that	the	Flexowriter	used
打印	在	这	九	-	和	-	一个	-	一半	-	英寸	-	宽的	纸	那	这	Flexowriter	用过的

.

:
.

打印在 Flexowriter 使用的 9.5 英寸宽的纸张上。

[hiː; hi] [wʊd] ['ænəteɪt] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'deɪt] [ðə; ði][koʊd][tuː; tə] [wət'evər]

He	would	annotate	and	modify	the	listing	to	update	the	code	to	whatever
他	会	注释	和	调整	这	列表	到	更新	这	代码	到	任何

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

he	considered	the	next	stage	of	operation	.
他	经过考虑的	这	下一个	阶段	的	手术	.

他会标注并修改清单，将代码更新到他认为的下一步操作状态。

['meɪbi] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['reɪlroʊd] [klʌb] ,

Maybe	then	he	would	move	over	to	the	Model	Railroad	Club	,
或许	然后	他	会	移动	超过	到	这	模型	铁路	俱乐部	,

也许那样他就会转到模型铁路俱乐部去了。

[ænd; ənd]['hiːd][swɑːp][hɪz; ɪz]['proʊgræm][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] , ['tʃekɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [fɔːr; fər] [gʊd]

and	he'd	swap	his	program	with	someone	,	checking	simultaneously	for	good
和	他会	交换	他的	程序	和	某人	,	检查	同时地	为了	好的

[aɪ'diːəz][ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [bʌgz] .

ideas	and	potential	bugs	.
想法	和	潜在的	漏洞	.

他会和别人交换程序，同时检查是否有好的想法和潜在的漏洞。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] - , [tuː; tə][ðə; ði][kluːdʒ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - ,

Then	back	to	Building	26	,	to	the	Kluge	Room	next	to	the	TX	-	0	,
然后	后退	到	建筑	-	,	到	这	克鲁格	房间	下一个	到	这	德克萨斯州	-	-	,

然后回到26号楼，到TX-0旁边的克鲁格房间，

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɔːf] - [laɪn]['fleksoʊˌraɪtər][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌʌp'deɪt] [hɪz; ɪz][koʊd] .

to	find	an	off	-	line	Flexowriter	on	which	to	update	his	code	.
到	寻找	一个	离开	-	线	Flexowriter	在	哪个	到	更新	他的	代码	.

找到一台离线 Flexowriter 来更新他的代码。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hiːd][biː; bi] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['kænsəld] [ə; eɪ][wʌn] - ['aʊər]

All	the	while	he'd	be	checking	to	see	if	someone	had	canceled	a	one	-	hour
全部	这	尽管	他会	是	检查	到	看	如果	某人	有	取消	一个	一	-	小时

['seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

session	on	the	machine	;
会议	在	这	机器	;

与此同时，他还会查看是否有人取消了机器上的一个小时疗程；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

his	own	session	was	scheduled	at	something	like	two	or	three	in	the	morning	.
他的	自己的	会议	曾是	已安排	在	某物	喜欢	二	或者	三	在	这	早晨	.

他自己的庭审安排在凌晨两三点左右。

['hiːd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][kluːdʒ] [ruːm] , [ɔːr] [pleɪ] [sʌm; səm] [brɪdʒ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [klʌb] ,

He'd	wait	in	the	Kluge	Room	,	or	play	some	bridge	back	at	the	Railroad	Club	,
他会	等待	在	这	克鲁格	房间	,	或者	玩	一些	桥	后退	在	这	铁路	俱乐部	,

他会待在克鲁格房间，或者回到铁路俱乐部打桥牌。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

until	the	time	came	.
直到	这	时间	来了	.

直到时机成熟。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'soʊl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [ræks] [ðæt] [held][ðə; ði] [kəm'pjuːtɝz] [træn'zistəz] ,

Sitting	at	the	console	,	facing	the	metal	racks	that	held	the	computer's	transistors	,
坐着	在	这	安慰	,	面向	这	金属	货架	那	握住	这	电脑的	晶体管	,

他坐在控制台前，面对着放置计算机晶体管的金属架，

[iːtʃ] [træn'zɪstər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːðər] [held][ɔːr][dɪd][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
each **transistor** **representing** **a** **location** **that** **either** **held** **or** **did** **not** **hold** **a** **bit** **of**
每个 晶体管 代表 一个 地点 那 任何一个 握住 或者 做过 不是 抓住 一个 少量 的
['meməri] ,
memory **,**
记忆 ,

每个晶体管代表一个存储或不存储内存的位置。

['sɔːndəs] [wʊd] [set] [ʌp] [ðə; ði]['fleksoʊˌraɪtər] , [wɪtʃ] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] "
Saunders **would** **set** **up** **the** **Flexowriter** **,** **which** **would** **greet** **him** **with** **the** **word** **"**
桑德斯 会 放 向上 这 Flexowriter , 哪个 会 迎接 他 和 这 单词 "
['wɔːlrəs] .
WALRUS **.**
海象 .

桑德斯会设置好柔性印刷机，印刷机就会向他显示"海象"这个词。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sæmsən][hæd; həd] [hækt] ,
" **This** **was** **something** **Samson** **had** **hacked** **,**
" 这 曾是 某物 参孙 有 被黑客攻击 ,

这是 Samson 入侵的系统，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['kærəlz, 'kɛrəlz]['poʊəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] " [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] ,
in **honor** **of** **Lewis** **Carroll's** **poem** **with** **the** **line** **"** **The** **time** **has** **come** **,**
在 荣誉 的 刘易斯 卡罗尔的 诗 和 这 线 " 这 时间 有 来 ,

为了纪念刘易斯·卡罗尔的诗句"时机已到"，

[ðə; ði]['wɔːlrəs] [sed] . . .
the **Walrus** **said** **.** **.** **.**
这 海象 说 . . .

海象说.....

" ['sɔːndəs] [maɪt] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər]
" **Saunders** **might** **chuckle** **at** **that** **as** **he** **went** **into** **the** **drawer** **for** **the** **paper**
" 桑德斯 可能 轻笑 在 那 作为 他 去 进入 这 抽屉 为了 这 纸
[teɪp] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ə'semblər] ['proʊgræm][ænd; ənd] [fed] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [teɪp] ['riːdər] .
tape **which** **held** **the** **assembler** **program** **and** **fed** **that** **into** **the** **tape** **reader** **.**
磁带 哪个 握住 这 汇编器 程序 和 美联储 那 进入 这 磁带 读者 .

"桑德斯可能会对此嗤之以鼻，因为他从抽屉里拿出了装有汇编程序的纸带，并将其送入了磁带阅读器。

[naʊ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz]['proʊgræm] ,
Now **the** **computer** **would** **be** **ready** **to** **assemble** **his** **program** **,**
现在 这 电脑 会 是 准备好 到 集合 他的 程序 ,

现在计算机已经准备好运行他的程序了。

[soʊ]['hiːd] [teɪk] [ðə; ði]['fleksoʊˌraɪtər] [teɪp] ['hiːd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][send] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði]
so **he'd** **take** **the** **Flexowriter** **tape** **he'd** **been** **working** **on** **and** **send** **that** **into** **the**
所以 他会 拿 这 Flexowriter 磁带 他会 到过 在职的 在 和 发送 那 进入 这
[kəm'pjuːtər] .
computer **.**
电脑 .

所以他会把他正在制作的 Flexowriter 磁带发送到电脑里。

['hiːd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ][ɑːn][æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][koʊd][frʌm; frəm] " [sɔːrs]
He'd **watch** **the** **lights** **go** **on** **as** **the** **computer** **switched** **his** **code** **from** **"** **source**
他会 手表 这 灯 去 在 作为 这 电脑 切换 他的 代码 从 " 来源
" ([ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] [ə'sembli] ['læŋgwɪdʒ]) [tuː; tə] " ['ɑːbdʒekt] " [koʊd] (['baɪnəri]) ,
" **(** **the** **symbolic** **assembly** **language** **)** **to** **"** **object** **"** **code** **(** **binary** **)** **,**
" (这 象征性的 集会 语言) 到 " 目的 " 代码 (二进制) ,

他会看着指示灯亮起，电脑将他的代码从"源代码"（符号汇编语言）切换到"目标代码"（二进制代码）。

[wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [wʊd] [pʌntʃ] [aʊt][ˈɪntuː] [ə'nʌðər] ['peɪpər] [teɪp] .

which	the	computer	would	punch	out	into	another	paper	tape	.
哪个	这	电脑	会	冲床	出去	进入	其他	纸	磁带	.

电脑会将这些信息打孔到另一卷纸带上。

[sɪns] [ðæt] [teɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][koʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - [ˌʌndər'stʊd] , ['hiːd] [fiːd]

Since	that	tape	was	in	the	object	code	that	the	TX	-	0	understood	,	he'd	feed
自从	那	磁带	曾是	在	这	目的	代码	那	这	德克萨斯州	-	-	理解	,	他会	喂养

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

由于那盘磁带的内容是TX-0能够识别的目标代码，他就把它放了进去。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['proʊgræm] [wʊd] [rʌn] [mæg'nɪfɪsntli] .

hoping	that	the	program	would	run	magnificently	.
希望	那	这	程序	会	跑步	壮丽	.

希望节目能够顺利进行。

[ðer; ðər] [wʊd] [moʊst]['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['feloʊ] ['hækərz] ['kibitsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

There	would	most	probably	be	a	few	fellow	hackers	kibitzing	behind	him	,
那里	会	最多	大概	是	一个	很少	同伴	黑客	旁观者	在后面	他	,

他身后很可能还有几个黑客同行在旁指指点点。

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [koʊks] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][dʒʌŋk] [fuːd] [ðeid]

laughing	and	joking	and	drinking	Cokes	and	eating	some	junk	food	they'd
笑	和	开玩笑	和	喝	可乐	和	吃	一些	垃圾	食物	他们会

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌdaʊn'sterz] .

extracted	from	the	machine	downstairs	.
提取	从	这	机器	楼下	.

他们一边说笑，一边喝着可乐，一边吃着从楼下自动售货机里拿出来的垃圾食品。

['sɔːndəs] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['lemən]['dʒeli] [wedʒz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] " ['lemən] - .

Saunders	preferred	the	lemon	jelly	wedges	that	the	others	called	"	lemon	gunkies	.
桑德斯	首选	这	柠檬	果冻	楔形	那	这	其他的	称为	"	柠檬	-	.

桑德斯更喜欢其他人称之为"柠檬果冻块"的柠檬果冻块。

" [bʌt; bət][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['eniθɪŋ] ['teɪstɪd] [gʊd] .

"	But	at	four	in	the	morning	,	anything	tasted	good	.
"	但	在	四	在	这	早晨	,	任何事物	尝过	好的	.

"但在凌晨四点，什么都好吃。"

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [wɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['proʊgræm][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , [ðə; ði] [laɪts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

They	would	all	watch	as	the	program	began	to	run	,	the	lights	going	on	,
他们	会	全部	手表	作为	这	程序	开始	到	跑步	,	这	灯	去	在	,

他们会看着节目开始播放，灯光亮起。

[ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ['redʒɪstər] [di'pendiŋ] [ɑːn] [wʌt]

the	whine	from	the	speaker	humming	in	high	or	low	register	depending	on	what
这	抱怨	从	这	扬声器	哼唱	在	高的	或者	低的	登记	取决于	在	什么

[wʌz; wəz][ɪn][bɪt] - [ɪn][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtər] ,

was	in	Bit	14	in	the	accumulator	,
曾是	在	少量	-	在	这	累加器	,

扬声器发出的嗡嗡声会根据累加器第 14 位的值而呈现高低不同的频率。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['hiːd] [siː] [ɑːn][ðə; ði][ˌsiːˌɑːr'tiː] [dɪ'spleɪ] ['æftər][ðə; ði]['proʊgræm][hæd; həd]

and	the	first	thing	he'd	see	on	the	CRT	display	after	the	program	had
和	这	第一的	事物	他会	看	在	这	冷热敷	展示	后	这	程序	有

[bɪn] [ə'sembld] [ænd; ənd] [rʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['proʊgræm][hæd; həd] [kræʃt] .

been	assembled	and	run	was	that	the	program	had	crashed	.
到过	组装	和	跑步	曾是	那	这	程序	有	崩溃了	.

程序组装运行后，他在 CRT 显示屏上看到的第一件事就是程序崩溃了。

[soʊ]['hiːd] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪt] [ˌdiː'bʌgər] [ænd; ənd] [fiːd]

So	he'd	reach	into	the	drawer	for	the	tape	with	the	FLIT	debugger	and	feed
所以	他会	抵达	进入	这	抽屉	为了	这	磁带	和	这	掠过	调试器	和	喂养

[ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

THAT	into	the	computer	.
那	进入	这	电脑	.

所以他会从抽屉里拿出装有 FLIT 调试器的磁带，然后把磁带输入到电脑里。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdiː'bʌgɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]['hiːd] [send] [ðə; ði]

The	computer	would	then	be	a	debugging	machine	,	and	he'd	send	the
这	电脑	会	然后	是	一个	调试	机器	,	和	他会	发送	这

['proʊgræm] [bæk] [ɪn] .

program	back	in	.
程序	后退	在	.

这样一来，计算机就成了一台调试机，他会将程序发送回去。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ,

Now	he	could	start	trying	to	find	out	where	things	had	gone	wrong	,
现在	他	可以	开始	尝试	到	寻找	出去	在哪里	事物	有	已消失	错误的	,

现在他可以开始着手找出问题所在了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] ['hiːd][faɪnd][aʊt] ,

and	maybe	if	he	was	lucky	he'd	find	out	,
和	或许	如果	他	曾是	幸运的	他会	寻找	出去	,

如果他运气好的话，或许就能找到答案。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [kə'mændz] [baɪ] [flɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	change	things	by	putting	in	some	commands	by	flicking	some	of	the
和	改变	事物	经过	推杆	在	一些	命令	经过	轻弹	一些	的	这

[swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][kən'soʊl][ɪn] [prɪ'saɪs] ['ɔːrdər] ,

switches	on	the	console	in	precise	order	,
开关	在	这	安慰	在	精确的	命令	,

然后通过按照精确的顺序拨动控制台上的某些开关来输入一些命令，从而改变一些东西。

[ɔːr] ['hæmərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][koʊd][ɑːn][ðə; ði]['fleksoʊˌraɪtər] .

or	hammering	in	some	code	on	the	Flexowriter	.
或者	锤击	在	一些	代码	在	这	Flexowriter	.

或者在Flexowriter上敲打一些代码。

[wʌns] [θɪŋz] [gɑːt] ['rʌnɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'kredəbli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wen]

Once	things	got	running	—	and	it	was	always	incredibly	satisfying	when
一次	事物	得到	跑步	—	和	它	曾是	总是	难以置信	令人满意	什么时候

['sʌmθɪŋ] [wɜːrkt] ,

something	worked	,
某物	工作	,

一旦事情步入正轨——而当事情进展顺利时，总是令人无比满足的——

[wen] ['hiːd] [meɪd] [ðæt] ['ruːmfʊlˌrʊmfʊl][ʌv; əv] [træn'zistəz] [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd]['met(ə)l]

when	he'd	made	that	roomful	of	transistors	and	wires	and	metal
什么时候	他会	制成	那	满屋	的	晶体管	和	电线	和	金属

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔːl] [meld] [tə'geðər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['aʊtpʊt] [ðæt] ['hiːd] [dɪ'vaɪzd] —

and	electricity	all	meld	together	to	create	a	precise	output	that	he'd	devised	—
和	电	全部	融合	一起	到	创造	一个	精确的	输出	那	他会	设计	—

['hiːd][traɪ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][nekst] [æd'væns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he'd	try	to	add	the	next	advance	to	it	.
他会	尝试	到	添加	这	下一个	进步	到	它	.

当他把满屋子的晶体管、电线、金属和电力融合在一起，创造出他所设计的精确输出时——他就会尝试在此基础上添加下一个进步。

[wen] [ðə; ðɪ]['aʊər][wʌz; wəz]['oʊvər] — ['sʌmwʌn] [ɔ:l'redi] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] ['æftər]

When	the	hour	was	over	—	someone	already	itching	to	get	on	the	machine	after
什么时候	这	小时	曾是	超过	—	某人	已经	瘙痒	到	得到	在	这	机器	后

[hɪm; ɪm] — ['sɔ:ndəs] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][spend][ðə; ðɪ][nekst][fju:] ['aʊərz] ['figəriŋ] [aʊt] [wʌt]

him	—	Saunders	would	be	ready	to	spend	the	next	few	hours	figuring	out	what
他	—	桑德斯	会	是	准备好	到	花费	这	下一个	很少	小时	计算	出去	什么

[ðə; ðɪ] [hek] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['proʊgræm][goʊ] ['beli] - [ʌp] .

the	heck	had	made	the	program	go	belly	-	up	.
这	见鬼	有	制成	这	程序	去	腹部	-	向上	.

一个小时结束后——在他之后已经有人迫不及待地想上机器了——桑德斯将准备花接下来的几个小时来弄清楚到底是什么导致程序彻底崩溃。

[ðə; ðɪ] [pi:k] ['aʊər][ɪt'self][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	peak	hour	itself	was	tremendously	intense	,	but	during	the	hours	before	,
这	顶峰	小时	本身	曾是	非常	激烈的	,	但	期间	这	小时	前	,

高峰时段本身交通极其拥堵，但在此前几个小时，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊərz] ['æftərwərd] , [ə; eɪ] ['hækər] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pjʊr]

and	even	during	the	hours	afterward	,	a	hacker	attained	a	state	of	pure
和	甚至	期间	这	小时	之后	,	一个	黑客	已达到	一个	状态	的	纯的

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

甚至在随后的几个小时里，黑客也达到了完全专注的状态。

[wen] [ju:; jʊ] ['proʊgræmd] [ə; eɪ][kəm'pju:tər] ,

When	you	programmed	a	computer	,
什么时候	你	程序	一个	电脑	,

当你编写计算机程序时，

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [wer] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv]

you	had	to	be	aware	of	where	all	the	thousands	of	bits	of
你	有	到	是	意识到的	的	在哪里	全部	这	数千	的	比特	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst] ,

information	were	going	from	one	instruction	to	the	next	,
信息	是	去	从	一	操作说明	到	这	下一个	,

你必须清楚地知道成千上万条信息是如何从一条指令传递到下一条指令的。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] — [ænd; ənd][ɪk'splɔɪt] — [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['mu:vmənt]

and	be	able	to	predict	—	and	exploit	—	the	effect	of	all	that	movement
和	是	有能力的	到	预测	—	和	开发	—	这	影响	的	全部	那	移动

.

:

.

并能够预测——以及利用——所有这些运动的影响。

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [glu:d] [tu:; tə][jʊr; jər] [sə'ri:brəl] ['bi:ɪŋ] ,

When	you	had	all	that	information	glued	to	your	cerebral	being	,
什么时候	你	有	全部	那	信息	胶合	到	你的	大脑	存在	,

当你的大脑里储存了那么多信息之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][hæd; həd]['mɜ:dʒd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənmənt]

it	was	almost	as	if	your	own	mind	had	merged	into	the	environment
它	曾是	几乎	作为	如果	你的	自己的	头脑	有	合并	进入	这	环境

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pju:tər] .

of	the	computer	.
的	这	电脑	.

就好像你的意识已经融入了电脑环境一样。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊərz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [jʊr; jər] [θɔːts] [kʊd; kəd]

Sometimes	**it**	**took**	**hours**	**to**	**build**	**up**	**to**	**the**	**point**	**where**	**your**	**thoughts**	**could**
有时	它	采取	小时	到	建造	向上	到	这	观点	在哪里	你的	想法	可以

[kən'teɪn] [ðæt] ['toʊt(ə)l] ['pɪktʃər] ,

contain	**that**	**total**	**picture**	**,**
包含	那	全部的	图片	,

有时需要几个小时才能积累足够的思绪，才能让脑海中浮现出完整的画面。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] [get] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	**when**	**you**	**did**	**get**	**to**	**that**	**point**	**,**
和	什么时候	你	做过	得到	到	那	观点	,

当你达到那个阶段时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

it	**was**	**such**	**a**	**shame**	**to**	**waste**	**it**	**that**	**you**	**tried**	**to**	**sustain**	**it**	**by**
它	曾是	这样的	一个	耻辱	到	浪费	它	那	你	尝试	到	维持	它	经过

['mærəθɑːn] [bəːsts] ,

marathon	**bursts**	**,**
马拉松	爆发	,

浪费掉它太可惜了，所以你试图通过马拉松式的爆发来维持它。

[ɔːl'tɜːrnətɪvli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [ɔːr] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ɑːn]

alternatively	**working**	**on**	**the**	**computer**	**or**	**poring**	**over**	**the**	**code**	**that**	**you**	**wrote**	**on**
或者	在职的	在	这	电脑	或者	泡	超过	这	代码	那	你	写道	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːf] - [laɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [kluːdʒ] [ruːm] .

one	**of**	**the**	**off**	**-**	**line**	**Flexowriters**	**in**	**the**	**Kluge**	**Room**	**.**
一	的	这	离开	-	线	-	在	这	克鲁格	房间	.

或者在电脑上工作，或者仔细研究你在克鲁格室的离线柔性打印机上编写的代码。

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'steɪn] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [baɪ] " ['ræpɪŋ] [ə'raʊnd] " [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

You	**would**	**sustain**	**that**	**concentration**	**by**	**"**	**wrapping**	**around**	**"**	**to**	**the**	**next**	**day**	**.**
你	会	维持	那	专注	经过	"	包装	大约	"	到	这	下一个	天	.

你可以通过“延续”到第二天来保持这种专注力。

[ɪn'evɪtəbli] ,

Inevitably	**,**
不可避免地	,

不可避免地，

[ðæt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [spɪld] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌt] ['rændəm] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['hækərz]

that	**frame**	**of**	**mind**	**spilled**	**over**	**to**	**what**	**random**	**shards**	**of**	**existence**	**the**	**hackers**
那	框架	的	头脑	洒了	超过	到	什么	随机的	碎片	的	存在	这	黑客

[hæd; həd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] .

had	**outside**	**of**	**computing**	**.**
有	外部	的	计算	.

这种心态也蔓延到了黑客们在计算机领域之外的零星生活中。

[ðə; ði] [naɪf] - [ænd; ənd] - ['peɪntbrʌʃ] [kən'tɪndʒənt] [æt; ət] [ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] [ɔːl]

The	**knife**	**-**	**and**	**-**	**paintbrush**	**contingent**	**at**	**TMRC**	**were**	**not**	**pleased**	**at**	**all**
这	刀	-	和	-	画笔	队伍	在	TMRC	是	不是	高兴	在	全部

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ʌv; əv] - - ['meɪniə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌb] :

by	**the**	**infiltration**	**of**	**Tixo**	**-**	**mania**	**into**	**the**	**club**	**:**
经过	这	浸润	的	-	-	狂热	进入	这	俱乐部	:

TMRC 的那些喜欢用刀和画笔作画的人对 Tixo 热潮渗透到俱乐部里感到非常不满：

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['troʊdʒən] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ['foʊkəs] ,

they	**saw**	**it**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**Trojan**	**horse**	**for**	**a**	**switch**	**in**	**the**	**club**	**focus**	**,**
他们	锯	它	作为	一个	种类	的	特洛伊木马	马	为了	一个	转变	在	这	俱乐部	重点	,

他们认为这是俱乐部转变重心的一种特洛伊木马。

[frʌm; frəm] ['reil,rəudiŋ] [tu:; tə] [kəm'pju:tɪŋ] .

from	**railroading**	**to**	**computing**	**.**
从	铁路	到	计算	.

从铁路到计算机。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tendid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ['mi:tiŋz] [held] ['evri] ['tu:zdeɪ] [æt; ət][faɪv] -

And	**if**	**you**	**attended**	**one**	**of**	**the**	**club**	**meetings**	**held**	**every**	**Tuesday**	**at**	**five**	**-**
和	如果	你	参加	一	的	这	俱乐部	会议	握住	每一个	周二	在	五	-

[ˌfɪf'ti:n] ,

fifteen	**,**
十五	,

如果你参加了每周二五点十五分举行的俱乐部会议，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][kən'sɜ:rn] :

you	**could**	**see**	**the**	**concern**	**:**
你	可以	看	这	忧虑	:

你可以看出其中的担忧：

[ðə; ði] ['hækərz] [wʊd] [ɪk'splɔɪt] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [prə'si:dʒər] [tu:; tə]

the	**hackers**	**would**	**exploit**	**every**	**possible**	**thread**	**of**	**parliamentary**	**procedure**	**to**
这	黑客	会	开发	每一个	可能的	线	的	议会	程序	到

[kri'eɪt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz]['kɑ:nvəlu:tɪd][æz; əz][ðə; ði]['proʊgræmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hækɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

create	**a**	**meeting**	**as**	**convoluted**	**as**	**the**	**programs**	**they**	**were**	**hacking**	**on**	**the**
创造	一个	会议	作为	错综复杂	作为	这	程序	他们	是	黑客攻击	在	这

[ˌti:'ɛks] - - .

TX	**-**	**0**	**.**
德克萨斯州	-	-	.

黑客们会利用议会程序中每一个可能的漏洞，制造出一场像他们在 TX-0 上入侵的程序一样错综复杂的会议。

['məuʃənz][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['məuʃənz][tu:; tə] [meɪk] ['məuʃənz] ,

Motions	**were**	**made**	**to**	**make**	**motions**	**to**	**make**	**motions**	**,**
动议	是	制成	到	制作	运动	到	制作	运动	,

有人提议提出动议，以提出动议，再由该动议提出动议。

[ænd; ənd][əb'dʒɛkʃənz] [ru:ld] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [kəm'pju:tər] ['erərz] .

and	**objections**	**ruled**	**out**	**of**	**order**	**as**	**if**	**they**	**were**	**so**	**many**	**computer**	**errors**	**.**
和	反对意见	裁决	出去	的	命令	作为	如果	他们	是	所以	许多	电脑	错误	.

反对意见被驳回，理由是这些反对意见不符合程序，就像是电脑错误一样。

[ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][noʊ'vembər] - , - ,

A	**note**	**in**	**the**	**minutes**	**of**	**the**	**meeting**	**on**	**November**	**24**	**,**	**1959**	**,**
一个	笔记	在	这	分钟	的	这	会议	在	十一月	-	,	-	,

1959年11月24日会议记录中的一条注释：

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] " [wi:; wi] [fraʊn] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['membər] [hu:] [wʊd] [du:][ðə; ði][klʌb][ə; eɪ][lɑ:t]

suggests	**that**	**"**	**we**	**frown**	**on**	**certain**	**members**	**who**	**would**	**do**	**the**	**club**	**a**	**lot**
建议	那	"	我们	皱眉	在	肯定	成员	WHO	会	做	这	俱乐部	一个	很多

[mɔ:r] [gʊd] [baɪ]['du:ɪŋ] [mɔ:r] [es] & [pi:] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [les] ['ri:dɪŋ] ['rɑ:bɜ-ts] [ru:lz] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

more	**good**	**by**	**doing**	**more**	**S**	**&**	**P**	**-**	**ing**	**and**	**less**	**reading**	**Robert's**	**Rules**	**of**	**Order**	**.**
更多的	好的	经过	正在做	更多的	S	&	P	-	ing	和	较少的	阅读	罗伯特的	规则	的	命令	.

这表明，“我们对某些成员的做法感到不满，他们如果多做标普500指数分析，少读罗伯特议事规则，对俱乐部会有更大的好处。”

" ['sæmsən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [ə'fendəz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

"	**Samson**	**was**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**offenders**	**,**	**and**	**at**	**one**	**point**	**,**
"	参孙	曾是	一	的	这	最差	罪犯	,	和	在	一	观点	,

“萨姆森是最严重的罪犯之一，而且一度……”

[æn; ən][ɪgˈzæspəreɪtɪd][ˌtiːˈɛmˈɑːrˈsiː][ˈmembər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] " [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][kɔːrk][fɔːr; fər]

an	exasperated	TMRC	member	made	a	motion	"	to	purchase	a	cork	for
一个	恼怒	TMRC	成员	制成	一个	运动	"	到	购买	一个	软木	为了

[ˈsæmsənz][ˈɔːrəl] [ˌdaɪəˈriːə] .

Samson's	oral	diarrhea	.
参孙的	口服	腹泻	.

一位恼怒的 TMRC 成员提议"为 Samson 的口腹泻购买一个软木塞"。

" [ˈhækɪŋ] [ˌpɑːrləˈmentri] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,

"	Hacking	parliamentary	procedure	was	one	thing	,
"	黑客攻击	议会	程序	曾是	一	事物	,

"破坏议会程序是一回事，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] - [freɪm] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈproʊgræmɪŋ] [spɪld] [ˈoʊvər][ˈɪntuː] [mɔːr]

but	the	logical	mind	-	frame	required	for	programming	spilled	over	into	more
但	这	逻辑	头脑	-	框架	必需的	为了	编程	洒了	超过	进入	更多的

[ˈkɑːmənpleɪs] [ækˈtɪvətiz] .

commonplace	activities	.
平凡	活动	.

但编程所需的逻辑思维方式也延伸到了更日常的活动中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] [ˈhækər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [sens] [hɪz; ɪz]["ment(ə)l][əˈkjuːmjəleɪtər]

You	could	ask	a	hacker	a	question	and	sense	his	mental	accumulator
你	可以	问	一个	黑客	一个	问题	和	感觉	他的	精神的	累加器

[ˈprɑːsesɪŋ] [ˈbɪts][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ]

processing	bits	until	he	came	up	with	a	precise	answer	to	the	question	you
加工	比特	直到	他	来了	向上	和	一个	精确的	回答	到	这	问题	你

[æskt] .

asked	.
问	.

你可以问黑客一个问题，然后感受他脑海中不断涌现的思考过程，直到他得出对你问题的精确答案。

[mɑːrdʒ] [ˈsɔːndəs] [wʊd] [draɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfˌweɪ] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Marge	Saunders	would	drive	to	the	Safeway	every	Saturday	morning	in	the
玛吉	桑德斯	会	驾驶	到	这	Safeway	每一个	周六	早晨	在	这

[ˈvəʊkswægən][ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][rɪˈtɜːrn][æsk][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

Volkswagen	and	upon	her	return	ask	her	husband	,
大众汽车	和	之上	她	返回	问	她	丈夫	,

玛吉·桑德斯每周六早上都会开着大众汽车去Safeway超市，回来后她会问她丈夫：

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊsəriz] ?

"	Would	you	like	to	help	me	bring	in	the	groceries	?
"	会	你	喜欢	到	帮助	我	带来	在	这	杂货	?

你愿意帮我把杂货搬进来吗?

" [bɑːb] [ˈsɔːndəs] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , " [noʊ] .

"	Bob	Saunders	would	reply	,	"	No	.
"	鲍勃	桑德斯	会	回复	,	"	不	.

鲍勃·桑德斯会回答："不。"

" [stʌnd] , [mɑːrdʒ] [wʊd] [dræg][ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊsəriz] [hɜːrˈself] .

"	Stunned	,	Marge	would	drag	in	the	groceries	herself	.
"	目瞪口呆	,	玛吉	会	拖	在	这	杂货	她自己	.

玛吉惊呆了，只好自己把买的东西拖进屋里。

[ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][ɪkˈsploʊdɪd] ,

After	the	same	thing	occurred	a	few	times	,	she	exploded	,
后	这	相同的	事物	发生	一个	很少	时代	,	她	爆炸了	,

同样的事情发生了几次之后，她终于爆发了。

['hɜːrlɪŋ] [kɜːrs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [noʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

hurling	**curses**	**at**	**him**	**and**	**demanding**	**to**	**know**	**why**	**he**	**said**	**no**	**to**	**her**
投掷	诅咒	在	他	和	要求	到	知道	为什么	他	说	不	到	她

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

她对他破口大骂，质问他为什么拒绝了她的问题。

" [ðæts] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**a**	**stupid**	**question**	**to**	**ask**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	一个	愚蠢的	问题	到	问	,	"	他	说	.

"问这个问题很愚蠢，"他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəriz] .

"	**Of**	**course**	**I**	**won't**	**LIKE**	**to**	**help**	**you**	**bring**	**in**	**the**	**groceries**	**.**
"	的	课程	我	惯于	喜欢	到	帮助	你	带来	在	这	杂货	.

"我当然不愿意帮你把杂货搬进来。"

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪl] [help][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .

If	**you**	**ask**	**me**	**if**	**I'll**	**help**	**you**	**bring**	**them**	**in**	**,**	**that's**	**another**	**matter**	**.**
如果	你	问	我	如果	患病的	帮助	你	带来	他们	在	,	那就是	其他	事情	.

如果你问我是否会帮你把他们带进来，那就是另一回事了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [mɑːrdʒ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]['proʊgræm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - ,

"	**It**	**was**	**as**	**if**	**Marge**	**had**	**submitted**	**a**	**program**	**into**	**the**	**TX**	**-**	**0**	**,**
"	它	曾是	作为	如果	玛吉	有	提交	一个	程序	进入	这	德克萨斯州	-	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['proʊgræm] ,

and	**the**	**program**	**,**
和	这	程序	,

"就好像玛吉向TX-0提交了一个程序，而这个程序，

[æz; əz]['proʊgræmz][duː] [wen] [ðə; ði]['sɪntæks][ɪz][ɪm'prɑːpər] , [hæd; həd] [kræʃt] .

as	**programs**	**do**	**when**	**the**	**syntax**	**is**	**improper**	**,**	**had**	**crashed**	**.**
作为	程序	做	什么时候	这	句法	是	不当	,	有	崩溃了	.

当程序语法不正确时，就会崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [ˌdiː'bʌgd] [hɜːr; hər]['kwestʃən] [ðæt] [bɑːb] ['sɔːndəs] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**not**	**until**	**she**	**debugged**	**her**	**question**	**that**	**Bob**	**Saunders**	**would**	**allow**	**it**
它	曾是	不是	直到	她	已调试	她	问题	那	鲍勃	桑德斯	会	允许	它

[tuː; tə] [rʌn] [sək'sesfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l][kəm'pjuːtər] .

to	**run**	**successfully**	**on**	**his**	**own**	**mental**	**computer**	**.**
到	跑步	成功地	在	他的	自己的	精神的	电脑	.

直到她解决了这个问题，鲍勃·桑德斯才允许它在自己的"脑机"上成功运行。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

CHAPTER	**2**
章	2

第二章

[ðə; ði] ['hækər] ['eθɪk]

THE	**HACKER**	**ETHIC**
这	黑客	伦理

黑客伦理

['sʌmθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] [ˌkoʊə'lesɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - : [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

Something	**new**	**was**	**coalescing**	**around**	**the**	**TX**	**-**	**0**	**:**	**a**	**new**	**way**	**of**	**life**	**,**
某物	新的	曾是	合并	大约	这	德克萨斯州	-	-	:	一个	新的	方式	的	生活	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ,

with	**a**	**philosophy**	**,**
和	一个	哲学	,

TX-0 周围正在形成一种新的事物：一种新的生活方式，一种哲学理念。

[æn; ən] ['eθɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] .

an	ethic	,	and	a	dream	.
一个	伦理	,	和	一个	梦	.

一种伦理，一个梦想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - -

There	was	no	one	moment	when	it	started	to	dawn	on	the	TX	-	0
那里	曾是	不	一	片刻	什么时候	它	开始	到	黎明	在	这	德克萨斯州	-	-

['hækərz] [ðæt] [baɪ] [diˈvəutɪŋ] [ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [kəm'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n]

hackers	that	by	devoting	their	technical	abilities	to	computing	with	a	devotion
黑客	那	经过	奉献	他们的	技术的	能力	到	计算	和	一个	虔诚

['rerli] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ]

rarely	seen	outside	of	monasteries	they	were	the	vanguard	of	a	daring
很少	已见	外部	的	修道院	他们	是	这	先锋	的	一个	大胆

[ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] .

symbiosis	between	man	and	machine	.
共生	之间	男人	和	机器	.

TX-0 黑客们并没有在某个特定的时刻开始意识到，他们将自己的技术能力投入到计算机领域，这种奉献精神在修道院之外很少见，他们成为了人与机器之间大胆共生关系的先锋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvər][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [hɑːt] - ['rɑːdərz] [fɪk'seɪtɪd][ɑːn] [suːp] [ʌp] ['endʒɪnz] ,

With	a	fervor	like	that	of	young	hot	-	rodders	fixated	on	souping	up	engines	,
和	一个	热情	喜欢	那	的	年轻的	热的	-	罗德斯	固定	在	汤	向上	发动机	,

就像年轻的改装车爱好者痴迷于改装发动机一样，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [juˈniːk] [sə'raʊndɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

they	came	to	take	their	almost	unique	surroundings	for	granted	,
他们	来了	到	拿	他们的	几乎	独特的	周围环境	为了	的确	,

他们渐渐将自己几乎独一无二的环境视为理所当然，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] , [æz; əz]['ledʒəndz][bɪ'gæn]

Even	as	the	elements	of	a	culture	were	forming	,	as	legends	began
甚至	作为	这	元素	的	一个	文化	是	成型	,	作为	传说	开始

[tuː; tə] [ə'kruː] ,

to	accrue	,
到	累积	,

即使一种文化的要素正在形成，传说也开始积累，

[æz; əz][ðer; ðər] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['proʊgræmɪŋ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sər'pæs] ['eni] ['priːviəs] [rɪ'kɔːrdɪd] ['levlz]

as	their	mastery	of	programming	started	to	surpass	any	previous	recorded	levels
作为	他们的	精通	的	编程	开始	到	超过	任何	以前的	记录	级别

[ʌv; əv] [skɪl] ,

of	skill	,
的	技能	,

随着他们对编程的掌握程度开始超越以往任何记录在案的水平，

[ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['hækərz] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər]['taɪni][sə'saɪəti] ,

the	dozen	or	so	hackers	were	reluctant	to	acknowledge	that	their	tiny	society	,
这	打	或者	所以	黑客	是	不情愿的	到	承认	那	他们的	微小的	社会	,

这十几名黑客不愿承认他们这个小团体的存在。

[ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - , [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪtli] ['piːsɪŋ]

on	intimate	terms	with	the	TX	-	0	,	had	been	slowly	and	implicitly	piecing
在	亲密的	条款	和	这	德克萨斯州	-	-	,	有	到过	缓慢地	和	隐式地	拼接

[tə'geðər] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] ,

together	a	body	of	concepts	,
一起	一个	身体	的	概念	,

与TX-0关系密切，他一直在缓慢而隐晦地拼凑出一套概念体系。

[bɪ'liːfs] , [ænd; ənd]['mɔːreɪz] .

beliefs	,	**and**	**mores**	.
信仰	,	和	习俗	.

信仰和习俗。

[ðə; ðɪ]['priːˌsɛpts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hækər] ['eθɪk][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [di'beitid] [ænd; ənd]

The	**precepts**	**of**	**this**	**revolutionary**	**Hacker**	**Ethic**	**were**	**not**	**so**	**much**	**debated**	**and**
这	戒律	的	这	革命性的	黑客	伦理	是	不是	所以	很多	辩论	和

[dɪ'skʌst] [æz; əz]['saɪləntli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

discussed	**as**	**silently**	**agreed**	**upon**	.
讨论	作为	默默	同意	之上	.

这种革命性的黑客伦理准则与其说是经过辩论和讨论，不如说是默默达成的共识。

[noʊ][ˌmænɪ'fɛstoʊz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

No	**manifestos**	**were**	**issued**	.
不	宣言	是	发布	.

没有发布任何宣言。

[noʊ] ['miʃənəriz] [traɪd][tuː; tə]['gæðər] [kən'vəːts] .

No	**missionaries**	**tried**	**to**	**gather**	**converts**	.
不	传教士	尝试	到	收集	转换	.

没有传教士试图发展信徒。

[ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər][dɪd][ðə; ðɪ] [kən'vəːtiŋ] ,

The	**computer**	**did**	**the**	**converting**	,
这	电脑	做过	这	转换	,

转换工作由电脑完成。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [siːmd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ] ['hækər] ['eθɪk] [moʊst] ['feɪθfəli] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l]

and	**those**	**who**	**seemed**	**to**	**follow**	**the**	**Hacker**	**Ethic**	**most**	**faithfully**	**were**	**people**
和	那些	WHO	似乎	到	跟随	这	黑客	伦理	最多	忠实	是	人们

[laɪk]['sæmsən] ,

like	**Samson**	,
喜欢	参孙	,

而那些似乎最忠实地遵循黑客伦理的人，就是像 Samson 这样的人。

['sɔːndəs] , [ænd; ənd]['koʊtɒk] ,

Saunders	,	**and**	**Kotok**	,
桑德斯	,	和	kotok	,

Saunders 和 Kotok，

[huːz] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌem aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] ['prelˌjuːdz][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [wen]

whose	**lives**	**before**	**MIT**	**seemed**	**to**	**be**	**mere**	**preludes**	**to**	**that**	**moment**	**when**
谁	生活	前	麻省理工学院	似乎	到	是	仅仅	前奏	到	那	片刻	什么时候

[ðeɪ] [fʊl'fɪld] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][kən'soʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtiː'ɛks] - - .

they	**fulfilled**	**themselves**	**behind**	**the**	**console**	**of**	**the**	**TX**	**-**	**0**	**.**
他们	已完成	他们自己	在后面	这	安慰	的	这	德克萨斯州	-	-	.

在进入麻省理工学院之前，他们的生活似乎只是在TX-0控制台后实现自我的那一刻的前奏。

['leɪtər][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] ['hækərz] [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ][ɪm'plɪsɪt] ['eθɪk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəsli]

Later	**there**	**would**	**come**	**hackers**	**who**	**took**	**the**	**implicit**	**Ethic**	**even**	**more**	**seriously**
之后	那里	会	来	黑客	WHO	采取	这	隐式	伦理	甚至	更多的	严重地

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌtiː'ɛks] - - ['hækərz] [dɪd] ,

than	**the**	**TX**	**-**	**0**	**hackers**	**did**	,
比	这	德克萨斯州	-	-	黑客	做过	,

后来出现了一些黑客，他们比TX-0黑客更加认真地对待这种隐含的道德准则。

['hækərz] [laɪk][ðə; ðɪ]['ledʒənderi] ['griːnblət] [ɔːr]['gɑːspər] ,

hackers	**like**	**the**	**legendary**	**Greenblatt**	**or**	**Gosper**	,
黑客	喜欢	这	传奇	格林布拉特	或者	福音	,

像传奇黑客格林布拉特或戈斯珀这样的人，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['jɪrz] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi]

though	it	would	be	some	years	yet	before	the	tenets	of	hackerism	would	be
尽管	它	会	是	一些	年	然而	前	这	信条	的	黑客行为	会	是

[ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] .

explicitly	delineated	.
明确地	划定	.

不过，黑客主义的原则还需要几年时间才能被明确阐述。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtiː'ɛks] - - , [ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɜːr; wər]

Still	,	even	in	the	days	of	the	TX	-	0	,	the	planks	of	the	platform	were
仍然	,	甚至	在	这	天	的	这	德克萨斯州	-	-	,	这	木板	的	这	平台	是

[ɪn] [pleɪs] .

in	place	.
在	地方	.

即便在 TX-0 时代，平台的基础也已经奠定。

[ðə; ði] ['hækər] ['eθɪk] :

The	Hacker	Ethic	:
这	黑客	伦理	:

黑客伦理：

['ækses] [tuː; tə] [kəm'pjuːtərz] — [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

ACCESS	TO	COMPUTERS	—	AND	ANYTHING	WHICH	MIGHT	TEACH	YOU	SOMETHING
使用权	到	计算机	—	和	任何事物	哪个	可能	教	你	某物

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːrks] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] .

ABOUT	THE	WAY	THE	WORLD	WORKS	—	SHOULD	BE	UNLIMITED	AND	TOTAL	.
关于	这	方式	这	世界	作品	—	应该	是	无限	和	全部的	.

计算机的使用——以及任何能让你了解世界运作方式的事物——应该是不受限制的、完全的。

['ɔːlweɪz] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hændz] - [ɑːn] [ɪm'perətɪv] !

ALWAYS	YIELD	TO	THE	HANDS	-	ON	IMPERATIVE	!
总是	屈服	到	这	双手	-	在	至关重要的	!

永远要服从实践的需要！

['hækərz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪstəmz] —

Hackers	believe	that	essential	lessons	can	be	learned	about	the	systems	—
黑客	相信	那	基本的	课程	能	是	学习	关于	这	系统	—

[ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] — [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ə'pɑːrt] ,

about	the	world	—	from	taking	things	apart	,
关于	这	世界	—	从	采取	事物	除	,

黑客们认为，通过拆解事物，可以了解关于系统乃至世界的重要信息。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [nuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr]

seeing	how	they	work	,	and	using	this	knowledge	to	create	new	and	even	more
看到	如何	他们	工作	,	和	使用	这	知识	到	创造	新的	和	甚至	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

interesting	things	.
有趣的	事物	.

了解它们的工作原理，并利用这些知识创造出更新、更有趣的事物。

[ðeɪ] [rɪ'zent] ['eni]['pɜːrs(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] ['bæriər] , [ɔːr] [lɔː] [ðæt] [traɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

They	resent	any	person	,	physical	barrier	,	or	law	that	tries	to	keep	them	from
他们	怨恨	任何	人	,	身体的	障碍	,	或者	法律	那	尝试	到	保持	他们	从

['duːɪŋ] [ðɪs] .

doing	this	.
正在做	这	.

他们会憎恨任何试图阻止他们这样做的人、物理障碍或法律。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [wen] [ə; eɪ] ['hækər] ['wɒnts] [tu:; tə] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ([frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
This is especially true when a hacker wants to fix something that (from his
这 是 尤其 真的 什么时候 一个 黑客 想要 到 使固定 某物 那 (从 他的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]) [ɪz] ['broʊkən] [ɔ:r] [ni:dz] [ɪm'pru:vmənt] .
point of view) is broken or needs improvement .
观点 的 看法) 是 破碎的 或者 需求 改进 .

当黑客想要修复（在他看来）损坏或需要改进的东西时，情况尤其如此。

[ɪm'pɜ:rfɪkt] ['sɪstəmz] [ɪn'fjʊrieɪt] ['hækərz] , [hu:z] ['praɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [tu:; tə] [ˌdi:'bʌg] [ðem; ðəm] .
Imperfect systems infuriate hackers , whose primal instinct is to debug them .
不完善 系统 激怒 黑客 , 谁 原始 本能 是 到 调试 他们 .

不完善的系统会激怒黑客，他们的本能就是找出并修复这些系统。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['hækərz] ['dʒen(ə)rəli] [heɪt] ['draɪvɪŋ] [kɑ:rz] — [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['rændəmli]
This is one reason why hackers generally hate driving cars — the system of randomly
这 是 一 原因 为什么 黑客 一般来说 恨 驾驶 汽车 — 这 系统 的 随机
['proʊgræmd] [red] [laɪts] [ænd; ənd] ['ɑ:dli] [leɪd] [aʊt] [wʌn] - [wei] [stri:ts] ['kɔ:zɪz] [di'leiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
programmed red lights and oddly laid out one - way streets causes delays which are
程序 红色的 灯 和 奇怪 铺设 出去 一 - 方式 街道 原因 延误 哪个 是
[soʊ] ['gɔd'dæmd] [ʌn'nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz] [tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ] [saɪnz] ,
so goddamned UNNECESSARY that the impulse is to rearrange signs ,
所以 该死的 不必要 那 这 冲动 是 到 重新排列 标志 ,

这就是为什么黑客通常讨厌开车的原因之一——随机设置的红灯和布局怪异的单行道系统造成了完全不必要的延误，以至于人们忍不住想要重新布置路标。

['oʊpən] [ʌp] ['træfɪk] - [laɪt] [kən'troʊl] [bɑ:ksɪz] . .
open up traffic - light control boxes . .
打开 向上 交通 - 光 控制 盒子 . .

打开交通信号灯控制箱.....

. [ˌri:dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪstəm] .
. redesign the entire system .
. 重新设计 这 全部的 系统 .

重新设计整个系统。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hækər] [wɜ:rld] ,
In a perfect hacker world ,
在 一个 完美的 黑客 世界 ,

在一个完美的黑客世界里，

['eniwʌn] [pɪst] [ɔ:f] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['oʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'troʊl] [bɑ:ks] [nɪr] [ə; eɪ] ['træfɪk] [laɪt] [ænd; ənd]
anyone pissed off enough to open up a control box near a traffic light and
任何人 生气了 离开 足够的 到 打开 向上 一个 控制 盒子 靠近 一个 交通 光 和
[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] ['betər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['welkəm] [tu:; tə] [meɪk]
take it apart to make it work better should be perfectly welcome to make
拿 它 除 到 制作 它 工作 更好的 应该 是 完美 欢迎 到 制作
[ðə; ði] [ə'tempt] .
the attempt .
这 试图 .

任何气到打开交通信号灯附近的控制盒并将其拆开以使其更好地工作的人的尝试都是完全可以接受的。

[ru:lz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['mætərz] [laɪk] [ðæt] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] [ɑ:r; ər]
Rules which prevent you from taking matters like that into your own hands are
规则 哪个 防止 你 从 采取 事情 喜欢 那 进入 你的 自己的 双手 是
[tu:] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [kən'sɪdər] [ə'baɪdɪŋ] [baɪ] .
too ridiculous to even consider abiding by .
也 荒谬的 到 甚至 考虑 遵守 经过 .

阻止你自行处理这类事情的规则太过荒谬，根本不值得遵守。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [helpt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['reɪlroʊd] [klʌb] [stɑːrt] , [ɑːn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪn'fɔːrm(ə)l]['beɪsɪs] ,

This	attitude	helped	the	Model	Railroad	Club	start	,	on	an	extremely	informal	basis	,
这	态度	帮助	这	模型	铁路	俱乐部	开始	,	在	一个	极其	非正式	基础	,

这种态度帮助模型铁路俱乐部以极其非正式的方式起步。

['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ˌrɛkwɪ'zɪʃənɪŋ] [kə'mɪti] .

something	called	the	Midnight	Requisitioning	Committee	.
某物	称为	这	午夜	征用	委员会	.

一个叫做午夜征用委员会的组织。

[wen] [ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] ['niːdɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['daɪˌoʊdz] , [ɔːr][sʌm; səm]['ekstrə] ['riːleiz] ,

When	TMRC	needed	a	set	of	diodes	,	or	some	extra	relays	,
什么时候	TMRC	需要	一个	放	的	二极管	,	或者	一些	额外的	继电器	,

当TMRC需要一组二极管或一些额外的继电器时，

[tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [nuː] ['fiːtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

to	build	some	new	feature	into	The	System	,
到	建造	一些	新的	特征	进入	这	系统	,

在系统中加入一些新功能，

[ə; eɪ] [fjuː] [es] & [piː]['piːp(ə)l] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl][dɑːrk][ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪsɪz]

a	few	S	&	P	people	would	wait	until	dark	and	find	their	way	into	the	places
一个	很少	S	&	P	人们	会	等待	直到	黑暗的	和	寻找	他们的	方式	进入	这	地方

[wer] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kept] .

where	those	things	were	kept	.
在哪里	那些	事物	是	保留	.

标准普尔公司的一些员工会等到天黑，然后想办法进入存放这些东西的地方。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækərz] , [huː] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['skruːpjələsli] ['ɑːnɪst] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz]

None	of	the	hackers	,	who	were	as	a	rule	scrupulously	honest	in	other	matters
没有任何	的	这	黑客	,	WHO	是	作为	一个	规则	一丝不苟地	诚实的	在	其他	事情

,

,

,

这些黑客中没有一个人，他们在其他方面通常都非常诚实。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪ'kweɪt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] " ['stiːlɪŋ] .

seemed	to	equate	this	with	"	stealing	.
似乎	到	等同	这	和	"	偷窃	.

似乎将此等同于"偷窃"。

" [ə; eɪ]['wɪlf(ə)l]['blaɪndnəs] .

"	A	willful	blindness	.
"	一个	任性的	失明	.

"一种故意的视而不见。"

[ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] .

ALL	INFORMATION	SHOULD	BE	FREE	.
全部	信息	应该	是	自由的	.

所有信息都应该免费。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]['ækses][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [θɪŋz] ,

If	you	don't	have	access	to	the	information	you	need	to	improve	things	,
如果	你	不	有	使用权	到	这	信息	你	需要	到	提升	事物	,

如果你无法获得改进所需的信息，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ðem; ðəm] ?

how	can	you	fix	them	?
如何	能	你	使固定	他们	?

如何解决这些问题?

[ə; eɪ] [friː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [pərˈtɪkjələrli] [wen] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

A	**free**	**exchange**	**of**	**information**	**particularly**	**when**	**the**	**information**	**was**	**in**	**the**
一个	自由的	交换	的	信息	特别	什么时候	这	信息	曾是	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpjuːtər][ˈproʊgræm] ,

form	**of**	**a**	**computer**	**program**	**,**
形式	的	一个	电脑	程序	,

信息的自由交流，尤其当信息以计算机程序的形式存在时。

[əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [ˌoʊvərˈɔːl][ˌkriːeɪˈtɪvəti] .

allowed	**for**	**greater**	**overall**	**creativity**	**.**
允许	为了	更大的	全面的	创造力	.

从而激发了更大的整体创造力。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [laɪk][ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] - - , [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

When	**you**	**were**	**working**	**on**	**a**	**machine**	**like**	**the**	**TX**	**-**	**0**	**,**	**which**	**came**	**with**
什么时候	你	是	在职的	在	一个	机器	喜欢	这	德克萨斯州	-	-	,	哪个	来了	和

['ɔːlmoʊst][noʊ] ['sɔːftwer] ,

almost	**no**	**software**	**,**
几乎	不	软件	,

当你在使用像TX-0这样几乎没有任何软件的机器时，

['evriwʌn] [wʊd] ['fjʊriəsli] [raɪt] ['sɪstəmz] ['proʊgræmz][tuː; tə] [meɪk] ['proʊgræmɪŋ] ['iziə] — [tuːlz]

everyone	**would**	**furiously**	**write**	**systems**	**programs**	**to**	**make**	**programming**	**easier**	**—**	**Tools**
每个人	会	愤怒地	写	系统	程序	到	制作	编程	更轻松	—	工具

[tuː; tə] [meɪk] [tuːlz] ,

to	**Make**	**Tools**	**,**
到	制作	工具	,

每个人都会疯狂地编写系统程序来简化编程——制造工具的工具，

[kept] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [baɪ][ðə; ði][kənˈsoʊl][fɔːr; fər] ['iːzi] ['ækses] [baɪ] ['eniwʌn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

kept	**in**	**the**	**drawer**	**by**	**the**	**console**	**for**	**easy**	**access**	**by**	**anyone**	**using**	**the**	**machine**	**.**
保留	在	这	抽屉	经过	这	安慰	为了	简单的	使用权	经过	任何人	使用	这	机器	.

存放在控制台旁的抽屉里，方便任何使用该机器的人取用。

[ðɪs] [priˈventid] [ðə; ði] [dred] , [taɪm] - ['weɪstɪŋ] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv] [ˌriːinˈventɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] :

This	**prevented**	**the**	**dread**	**,**	**time**	**-**	**wasting**	**ritual**	**of**	**reinventing**	**the**	**wheel**	**:**
这	阻止	这	恐惧	,	时间	-	浪费	仪式	的	重塑	这	车轮	:

这避免了重复发明轮子这种令人厌烦且浪费时间的繁琐过程：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['proʊgræm] ,

instead	**of**	**everybody**	**writing**	**his**	**own**	**version**	**of**	**the**	**same**	**program**	**,**
反而	的	大家	写作	他的	自己的	版本	的	这	相同的	程序	,

而不是每个人都编写自己版本的同一个程序，

[ðə; ði][best]['vɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] ['evriwʌn] ,

the	**best**	**version**	**would**	**be**	**available**	**to**	**everyone**	**,**
这	最好的	版本	会	是	可用的	到	每个人	,

最好的版本将对所有人开放。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊd][ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] [ðæt] .

and	**everyone**	**would**	**be**	**free**	**to**	**delve**	**into**	**the**	**code**	**and**	**improve**	**on**	**THAT**	**.**
和	每个人	会	是	自由的	到	深入探究	进入	这	代码	和	提升	在	那	.

每个人都可以自由地深入研究代码并对其进行改进。

[ə; eɪ][wɜːrld] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːtʃər] - [fʊl] ['proʊgræmz] , [bʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ,

A	**world**	**studded**	**with**	**feature**	**-**	**full**	**programs**	**,**	**bummed**	**to**	**the**	**minimum**	**,**
一个	世界	带钉的	和	特征	-	满的	程序	,	沮丧	到	这	最低限度	,

[ˌdiːˈbʌgd] [tuː; tə][pərˈfekʃ(ə)n] .

debugged	**to**	**perfection**	**.**
已调试	到	完美	.

一个充斥着功能齐全、精简至极、调试至完美的程序的世界。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] ,
The **belief** **,** **sometimes** **taken** **unconditionally** **,**
这 信仰 , 有时 已采取 无条件地 ,

这种信念，有时是无条件接受的，

[ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['splendɪd]
that **information** **should** **be** **free** **was** **a** **direct** **tribute** **to** **the** **way** **a** **splendid**
那 信息 应该 是 自由的 曾是 一个 直接的 贡 到 这 方式 一个 灿烂
[kəm'pjuːtər] ,
computer **,**
电脑 ,

信息应该自由流通这一观点，直接体现了计算机的卓越之处。

[ɔːr][kəm'pjuːtər]['proʊgræm] , [wɜːrks] — [ðə; ði]['baɪnəri]['bɪts] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,
or **computer** **program** **,** **works** **—** **the** **binary** **bits** **moving** **in** **the** **most** **straightforward** **,**
或者 电脑 程序 , 作品 — 这 二进制 比特 移动 在 这 最多 直截了当 ,

或者计算机程序，其工作原理——二进制位以最直接的方式移动，

['lɑːdʒɪk(ə)l] [pæθ] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][kəm'pleks][dʒɑːb] ,
logical **path** **necessary** **to** **do** **their** **complex** **job** **,**
逻辑 小路 必要的 到 做 他们的 复杂的 工作 ,

完成他们复杂工作所需的逻辑路径

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pjuːtər][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː] [floʊ] [ʌv; əv]
What **was** **a** **computer** **but** **something** **which** **benefited** **from** **a** **free** **flow** **of**
什么 曾是 一个 电脑 但 某物 哪个 受益 从 一个 自由的 流动 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
information **?**
信息 ?

计算机不就是从信息自由流动中受益的工具吗?

[ɪf] , [seɪ] ,
If **,** **say** **,**
如果 , 说 ,

比如说，

[ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtər] [faʊnd] [ɪt'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnpʊt] / ['aʊtpʊt] (
the **accumulator** **found** **itself** **unable** **to** **get** **information** **from** **the** **input** **/** **output** **(**
这 累加器 成立 本身 无法 到 得到 信息 从 这 输入 / 输出 (
[aɪ] / [oʊ]) [dɪ'vaɪsɪz][laɪk][ðə; ði] [teɪp] ['riːdər] [ɔːr][ðə; ði] [swɪtʃɪz] ,
i **/** **o** **)** **devices** **like** **the** **tape** **reader** **or** **the** **switches** **,**
我 / o) 设备 喜欢 这 磁带 读者 或者 这 开关 ,

累加器无法从磁带阅读器或开关等输入/输出 (I/O) 设备获取信息。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [wʊd] [kə'læps] .
the **whole** **system** **would** **collapse** **.**
这 所有的 系统 会 坍塌 .

整个系统将会崩溃。

[ɪn][ðə; ði] ['hækər] ['vjuːpɔɪnt] , ['eni] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['iːzi] [floʊ] [ʌv; əv]
In **the** **hacker** **viewpoint** **,** **any** **system** **could** **benefit** **from** **that** **easy** **flow** **of**
在 这 黑客 观点 , 任何 系统 可以 益处 从 那 简单的 流动 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

从黑客的角度来看，任何系统都可以从这种便捷的信息流动中受益。

[ˌmɪs'trʌst] [ə'θɔːrəti] — [prə'moʊt] [ˌdiːˌsentrələ'zeɪʃn] .
MISTRUST **AUTHORITY** **—** **PROMOTE** **DECENTRALIZATION** **.**
不信任 权威 — 推动 去中心化 .

不信任权威——促进权力分散化。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [prə'mo͡ʊt] [ðɪs] [fri:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən]

The	best	way	to	promote	this	free	exchange	of	information	is	to	have	an
这	最好的	方式	到	推动	这	自由的	交换	的	信息	是	到	有	一个

['o͡ʊpən] ['sɪstəm] ,

open	system	,
打开	系统	,

促进信息自由交流的最佳方法是建立一个开放的系统。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [no͡ʊ] ['ba͡ʊndriz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['hækər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

something	which	presents	no	boundaries	between	a	hacker	and	a	piece	of
某物	哪个	礼物	不	边界	之间	一个	黑客	和	一个	片	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [æn; ən] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwest] [fɔ:r; fər]

information	or	an	item	of	equipment	that	he	needs	in	his	quest	for
信息	或者	一个	物品	的	设备	那	他	需求	在	他的	寻求	为了

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

它打破了黑客与他获取知识所需的信息或设备之间的界限。

[ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɑ:n] - [laɪn] .

improvement	,	and	time	on	-	line	.
改进	,	和	时间	在	-	线	.

改进和在线时间。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz] [ə; eɪ] [bjʊ'rɑ:krəsi] .

The	last	thing	you	need	is	a	bureaucracy	.
这	最后的	事物	你	需要	是	一个	官僚	.

你最不需要的就是官僚机构。

[bjuə'rɔkrəsiz] , ['weðər] ['kɔ:rpərət] , ['gʌvərnmənt] , [ɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ɑ:r; ər] [flɔ:d] ['sɪstəmz] ,

Bureaucracies	,	whether	corporate	,	government	,	or	university	,	are	flawed	systems	,
官僚机构	,	无论	公司的	,	政府	,	或者	大学	,	是	有缺陷的	系统	,

无论是企业、政府还是大学，官僚机构都是有缺陷的系统。

['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [tru:] ['hækərz] .

dangerous	in	that	they	cannot	accommodate	the	exploratory	impulse	of	true	hackers	.
危险的	在	那	他们	不能	容纳	这	探索性的	冲动	的	真的	黑客	.

危险之处在于它们无法满足真正黑客的探索冲动。

[b'jʊərəkræts] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ['ɑ:rbɪtreri] [ru:lz] ([æz; əz] [ə'po͡ʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ælgərɪðəmz] [baɪ]

Bureaucrats	hide	behind	arbitrary	rules	(	as	opposed	to	the	logical	algorithms	by
官僚	隐藏	在后面	随意的	规则	(	作为	反对	到	这	逻辑	算法	经过

[wɪtʃ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [kəm'pju:tər] ['pro͡ʊgræmz] ['ɑ:pəreɪt]) :

which	machines	and	computer	programs	operate	)	:
哪个	机器	和	电脑	程序	操作	)	:

官僚们躲在任意的规则背后（与机器和计算机程序运行所遵循的逻辑算法截然相反）：

[ðeɪ] [ɪn'vo͡ʊk] [ðo͡ʊz] [ru:lz] [tu:; tə] [kən'sɑ:lɪdeɪt] ['pa͡ʊər] , [ænd; ənd] [pər'si:v] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv]

they	invoke	those	rules	to	consolidate	power	,	and	perceive	the	constructive
他们	调用	那些	规则	到	合并	力量	,	和	感知	这	建设性的

['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['hækərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [θret] .

impulse	of	hackers	as	a	threat	.
冲动	的	黑客	作为	一个	威胁	.

他们援引这些规则来巩固权力，并将黑客的建设性冲动视为威胁。

[ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]

The	epitome	of	the	bureaucratic	world	was	to	be	found	at	a	very	large
这	缩影	的	这	官僚主义	世界	曾是	到	是	成立	在	一个	非常	大的

['kʌmpəni] [kɔ:ld] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['bɪznəs] [mə'ʃi:nz] — ['aɪˌbiˌɛm] .

company	called	International	Business	Machines	—	IBM	.
公司	称为	国际的	商业	机器	—	IBM	.

官僚主义的典型代表是一家名为国际商业机器公司（IBM）的大型公司。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪts][kəm'pjuːtərz][wɜːr; wər] [bætʃ] - ['prɑːsest] ['hʌlkɪŋ] ['dʒaiənts][wʌz; wəz]['oʊnli]

The	reason	its	computers	were	batch	-	processed	Hulking	Giants	was	only
这	原因	它是	计算机	是	批	-	已处理	庞大的	巨人队	曾是	仅有的

['pɑːrʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['vækjuːm] [tuːb] [tek'nɑːlədʒi] ,

partially	because	of	vacuum	tube	technology	,
部分	因为	的	真空	管子	技术	,

它的计算机之所以能批量处理，成为庞然大物，部分原因在于真空管技术。

[ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aɪˌbiˌɛm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ,

The	real	reason	was	that	IBM	was	a	clumsy	,
这	真实的	原因	曾是	那	IBM	曾是	一个	笨拙	,

真正的原因是IBM笨手笨脚，

['hʌlkɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['hækɪŋ] ['ɪmpʌls] .

hulking	company	which	did	not	understand	the	hacking	impulse	.
庞大的	公司	哪个	做过	不是	理解	这	黑客攻击	冲动	.

一家规模庞大的公司，却不理解黑客行为背后的动机。

[ɪf] ['aɪˌbiˌɛm][hæd; həd][ɪts] [weɪ] ([soʊ][ðə; ði][ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] ['hækərz] [θɔːt]) , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]

If	IBM	had	its	way	(	so	the	TMRC	hackers	thought	)	,	the	world	would	be
如果	IBM	有	它是	方式	(	所以	这	TMRC	黑客	想法	)	,	这	世界	会	是

[bætʃ] - ['prɑːsest] ,

batch	-	processed	,
批	-	已处理	,

如果IBM的设想得以实现（TMRC黑客们是这么认为的），那么整个世界都将采用批量处理的方式。

[leɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [kɑːrdz] ,

laid	out	on	those	annoying	little	punch	cards	,
铺设	出去	在	那些	恼人的	小的	冲床	牌	,

印在那些烦人的小穿孔卡片上，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['prɪvəlɪdʒd] [ʌv; əv] [priːsts] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['æktʃuəli]

and	only	the	most	privileged	of	priests	would	be	permitted	to	actually
和	仅有的	这	最多	特权	的	神父	会	是	允许	到	实际上

[ˌɪntər'ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

interact	with	the	computer	.
相互影响	和	这	电脑	.

只有最有特权的牧师才能真正与电脑互动。

[ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm][wɜːrld] ,

All	you	had	to	do	was	look	at	someone	in	the	IBM	world	,
全部	你	有	到	做	曾是	看	在	某人	在	这	IBM	世界	,

你只需要看看IBM圈子里的人就知道了。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [daʊn] [waɪt] [ʃɜːrt] , [ðə; ði] ['niːtli] [pɪnd] [blæk] [taɪ] , [ðə; ði] [her]

and	note	the	button	-	down	white	shirt	,	the	neatly	pinned	black	tie	,	the	hair
和	笔记	这	按钮	-	向下	白色的	衬衫	,	这	整齐地	已置顶	黑色的	领带	,	这	头发

['kerfəli] [held] [ɪn] [pleɪs] ,

carefully	held	in	place	,
小心	握住	在	地方	,

注意看她穿着的白色纽扣衬衫、别针一丝不苟的黑色领带，以及精心梳理的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [kɑːrdz][ɪn][hænd] .

and	the	tray	of	punch	cards	in	hand	.
和	这	托盘	的	冲床	牌	在	手	.

手里拿着一托盘打孔卡。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['wɑːndər]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ['sentər] , [wer] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,

You	could	wander	into	the	Computation	Center	,	where	the	704	,	the	709	,
你	可以	漫步	进入	这	计算	中心	,	在哪里	这	-	,	这	-	,

你可以随意走进计算中心，那里有704、709.....

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɔːrd] — [ðə; ði][best]['aɪˌbiˌɛm][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] — [ænd; ənd]

and	later	the	7090	were	stored	—	the	best	IBM	had	to	offer	—	and
和	之后	这	-	是	存储	—	这	最好的	IBM	有	到	提供	—	和

[siː] [ðə; ði]['staɪflɪŋ] ['ɔːrdərlinəs] ,

see	the	stifling	orderliness	,
看	这	令人窒息	秩序	,

后来，IBM 7090 被存放起来——这是 IBM 当时最好的产品——你看，那里的秩序井然得令人窒息。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊpt] - [ɔːf] ['eriəz] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [nɑːn] - ['ɔːθəraɪzd] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt]

down	to	the	roped	-	off	areas	beyond	which	non	-	authorized	people	could	not
向下	到	这	绳索	-	离开	区域	超过	哪个	非	-	授权	人们	可以	不是

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

一直延伸到用绳子围起来的区域，未经授权的人不得进入。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kəm'per] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd][ðə; ði]

And	you	could	compare	that	to	the	extremely	informal	atmosphere	around	the
和	你	可以	比较	那	到	这	极其	非正式	气氛	大约	这

[ˌtiː'ɛks] - - ,

TX	-	0	,
德克萨斯州	-	-	,

你可以将此与TX-0周围极其随意的氛围进行比较，

[wer] ['grʌndʒi] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ðə; ði][nɔːrm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['wɑːndər][ɪn] .

where	grungy	clothes	were	the	norm	and	almost	anyone	could	wander	in	.
在哪里	邋遢的	衣服	是	这	规范	和	几乎	任何人	可以	漫步	在	.

那里衣着邋遢是常态，几乎任何人都可以随意进出。

[naʊ] , ['aɪˌbiˌɛm][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [æd'væns]

Now	,	IBM	had	done	and	would	continue	to	do	many	things	to	advance
现在	,	IBM	有	完毕	和	会	继续	到	做	许多	事物	到	进步

[kəm'pjuːtɪŋ] .

computing	.
计算	.

如今，IBM已经做了很多事情来推动计算机技术的发展，并且还会继续做很多事情。

[baɪ][ɪts] [ʃɪr] [saɪz][ænd; ənd] ['maɪti] ['ɪnfluəns] ,

By	its	sheer	size	and	mighty	influence	,
经过	它是	透明	尺寸	和	强大的	影响	,

凭借其庞大的规模和巨大的影响力，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [kəm'pjuːtərz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] .

it	had	made	computers	a	permanent	part	of	life	in	America	.
它	有	制成	计算机	一个	永恒的	部分	的	生活	在	美国	.

它使计算机成为美国人生活中不可或缺的一部分。

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrdz]['aɪˌbiˌɛm][ænd; ənd][kəm'pjuːtər][wɜːr; wər]['vɜːrtʃuəli] [sɪ'nɑːnɪməs] .

To	many	people	,	the	words	IBM	and	computer	were	virtually	synonymous	.
到	许多	人们	,	这	字	IBM	和	电脑	是	几乎	同义词	.

对许多人来说，IBM 和计算机这两个词几乎是同义词。

['aɪˌbiː'ɛmz] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wəːkhɔːsiz] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] ['bɪznɪsmən]

IBM's	machines	were	reliable	workhorses	,	worthy	of	the	trust	that	businessmen
IBM的	机器	是	可靠的	主力军	,	值得	的	这	相信	那	商人

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	scientists	invested	in	them	.
和	科学家	投资	在	他们	.

IBM 的机器是可靠的主力军，不负商人和科学家的信任。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə]['aɪˌbiː'ɛmz] [kən'sɜːrvətɪv] [ə'proʊtʃ] :

This	was	due	in	part	to	IBM's	conservative	approach	:
这	曾是	到期的	在	部分	到	IBM的	保守的	方法	:

这部分是由于IBM采取的保守策略:

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] [əd'vænst] [mə'ʃiːnz] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'laɪ][ɑːn]

it	would	not	make	the	most	technologically	advanced	machines	,	but	would	rely	on
它	会	不是	制作	这	最多	技术上	先进的	机器	,	但	会	依靠	在

['pruːvn] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ænd; ənd]['kerf(ə)l] ,

proven	concepts	and	careful	,
已证实	概念	和	小心	,

它不会制造技术最先进的机器，而是依靠成熟的理念和谨慎的决策。

[ə'gresɪv] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

aggressive	marketing	.
挑衅的	营销	.

积极进取的营销策略。

[æz; əz]['aɪˌbiː'ɛmz] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [fiːld] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] ['kʌmpəni]

As	IBM's	dominance	of	the	computer	field	was	established	,	the	company
作为	IBM的	支配地位	的	这	电脑	场地	曾是	已确立的	,	这	公司

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['empaɪər]['ʌntəˌʌntu][ɪt'self] ,

became	an	empire	unto	itself	,
成为	一个	帝国	到	本身	,

随着IBM在计算机领域的统治地位确立，该公司本身也成为了一个帝国。

['siːkrətɪv] [ænd; ənd] [smʌg] .

secretive	and	smug	.
神秘的	和	踌躇满志	.

神秘而自负。

[wʌt] ['riːəli] [droʊv][ðə; ði] ['hækərz] ['kreɪzi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm] [priːsts]

What	really	drove	the	hackers	crazy	was	the	attitude	of	the	IBM	priests
什么	真的	驾驶	这	黑客	疯狂的	曾是	这	态度	的	这	IBM	神父

[ænd; ənd][sʌb] - [priːsts] ,

and	sub	-	priests	,
和	子	-	神父	,

真正让黑客们抓狂的是IBM高层和副高层的态度。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aɪˌbiˌɛm][hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli] " ['riːəl] " [kəm'pjuːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

who	seemed	to	think	that	IBM	had	the	only	"	real	"	computers	,	and	the
WHO	似乎	到	思考	那	IBM	有	这	仅有的	"	真实的	"	计算机	,	和	这

[rest][wɜːr; wər][ɔːl] [træʃ] .

rest	were	all	trash	.
休息	是	全部	垃圾	.

他们似乎认为只有 IBM 才拥有"真正的"计算机，其他的都是垃圾。

[juː; jʊ] ['kudnt] [tɔːk][tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'jɑːnd] [kən'vɪnsɪŋ] .

You	couldn't	talk	to	those	people	—	they	were	beyond	convincing	.
你	不能	讲话	到	那些	人们	—	他们	是	超过	令人信服的	.

你根本无法和那些人交谈——他们太有说服力了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bætʃ] - ['prɑːsest] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]

They	were	batch	-	processed	people	,	and	it	showed	not	only	in	their
他们	是	批	-	已处理	人们	,	和	它	显示	不是	仅有的	在	他们的

['prefrəns] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] ,

preference	of	machines	,
偏爱	的	机器	,

他们是习惯批量生产的人，这一点不仅体现在他们对机器的偏爱上，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][aɪ'di:ə][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n]['sentər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rld] ,

but	in	their	idea	about	the	way	a	computation	center	,	and	a	world	,
但	在	他们的	主意	关于	这	方式	一个	计算	中心	,	和	一个	世界	,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rʌn] .

should	be	run	.
应该	是	跑步	.

但他们对于计算中心和世界的运行方式却有着不同的看法。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]['nevər][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdi:'sentrəlaɪzd]

Those	people	could	never	understand	the	obvious	superiority	of	a	decentralized
那些	人们	可以	绝不	理解	这	明显的	优势	的	一个	去中心化

['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] :

system	,	with	no	one	giving	orders	:
系统	,	和	不	一	给予	订单	:

这些人永远无法理解去中心化系统的明显优越性，在这种系统下没有人发号施令：

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wer] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]['fɑ:loʊ][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

a	system	where	people	could	follow	their	interests	,
一个	系统	在哪里	人们	可以	跟随	他们的	兴趣	,

一个人们可以追求自己兴趣的体系

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

and	if	along	the	way	they	discovered	a	flaw	in	the	system	,
和	如果	沿着	这	方式	他们	发现	一个	缺陷	在	这	系统	,

如果在此过程中他们发现了系统缺陷，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n] [æm'bɪʃəs] ['sɜ:rdʒəri] .

they	could	embark	on	ambitious	surgery	.
他们	可以	启程	在	雄心勃勃	外科手术	.

他们可以进行一项难度极大的手术。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔ:rm] .

No	need	to	get	a	requisition	form	.
不	需要	到	得到	一个	征用	形式	.

无需填写申请表。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ni:d] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] .

just	a	need	to	get	something	done	.
只是	一个	需要	到	得到	某物	完毕	.

只是想把某件事做完。

[ðɪs] [ˌæntaɪˌbjʊrə'krætɪk] [bent][ˌkəuin'saidid] ['ni:tli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

This	antibureaucratic	bent	coincided	neatly	with	the	personalities	of	many	of
这	反官僚主义	弯曲	巧合	整齐地	和	这	个性	的	许多	的

[ðə; ði] ['hækərz] ,

the	hackers	,
这	黑客	,

这种反官僚主义倾向与许多黑客的个性不谋而合。

[hu:] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ] ['saɪəns] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]

who	since	childhood	had	grown	accustomed	to	building	science	projects
WHO	自从	童年	有	生长	习惯	到	建筑	科学	项目

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæsˌmets] [wɜ:r; wər] ['bæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

while	the	rest	of	their	classmates	were	banging	their	heads	together	and
尽管	这	休息	的	他们的	同学	是	砰砰作响	他们的	头部	一起	和

['lɜ:rnɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [skɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][spɔ:rt] .

learning	social	skills	on	the	field	of	sport	.
学习	社会的	技能	在	这	场地	的	运动	.

他们从小就习惯于搭建科学项目，而他们的同学们则在运动场上互相碰撞、学习社交技能。

[ðiːz] [jʌŋ] [əˈdʌlts] [huː] [wɜːr; wər] [wʌns] [ˈaʊtˌkæsts] [faʊnd] [ðə; ði] [kəmˈpjuːtər] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪk]
These young adults who were once outcasts found the computer a fantastic
这些 年轻的 成年人 WHO 是 一次 被排斥者 成立 这 电脑 一个 极好的
[ˈiːkwəlaɪzər] ,
equalizer ,
均衡器 ,

这些曾经被社会排斥的年轻人发现，电脑是一个绝佳的平等工具。

[ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [ˈsæmsən] ,
experiencing a feeling , according to Peter Samson ,
体验 一个 感觉 , 根据 到 彼得 参孙 ,

根据彼得·萨姆森的说法，这是一种体验感觉的过程。

" [laɪk] [juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðɪs] [grænd] [nuː] [ˈjuːnɪvɜːrs] . . .
" like you opened the door and walked through this grand new universe . . .
" 喜欢 你 打开 这 门 和 步行 通过 这 盛大 新的 宇宙 . . .

“就像你打开一扇门，走进了一个宏伟的新宇宙……”

" [wʌns] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [sæt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kənˈsoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] -
" Once they passed through that door and sat behind the console of a million -
" 一次 他们 通过了 通过 那 门 和 卫星 在后面 这 安慰 的 一个 百万 -
[ˈdɑːlər] [kəmˈpjuːtər] ,
dollar computer ,
美元 电脑 ,

“一旦他们穿过那扇门，坐在价值百万美元的电脑控制台后面，

[ˈhækərz] [hæd; həd] [ˈpaʊər] .
hackers had power .
黑客 有 力量 .

黑客拥有强大的力量。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ˈeni] [fɔːrs] [wɪtʃ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [ˈlɪmɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstent]
So it was natural to distrust any force which might try to limit the extent
所以 它 曾是 自然的 到 怀疑 任何 力量 哪个 可能 尝试 到 限制 这 程度
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] .
of that power .
的 那 力量 .

因此，人们自然会对任何试图限制这种权力范围的力量抱有怀疑。

[ˈhækərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈhækɪŋ] , [nɑːt] [ˈboʊgəs] [kraɪˈtɪriə] [sʌtʃ] [æz; əz]
HACKERS SHOULD BE JUDGED BY THEIR HACKING , NOT BOGUS CRITERIA SUCH AS
黑客 应该 是 评判 经过 他们的 黑客攻击 , 不是 虚假 标准 这样的 作为
[dɪˈgriːz] , [eɪdʒ] , [reɪs] , [ɔːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
DEGREES , AGE , RACE , OR POSITION .
学位 , 年龄 , 种族 , 或者 位置 .

评判黑客应该看他们的黑客技术，而不是学位、年龄、种族或职位等虚假标准。

[ðə; ði] [ˈredi] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [ˈpiːtər] [dɔɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] - -
The ready acceptance of twelve - year - old Peter Deutsch in the TX - 0
这 准备好 验收 的 十二 - 年 - 老的 彼得 德语 在 这 德克萨斯州 - -
[kəˈmjuːnəti] ([ðoʊ] [nɑːt] [baɪ] [nɑːn] - [ˈhækər] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [ˈstjʊdnts]) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]
community (though not by non - hacker graduate students) was a good
社区 (尽管 不是 经过 非 - 黑客 毕业 学生) 曾是 一个 好的
[ɪgˈzæmp(ə)l] .
example .
例子 .

12 岁的 Peter Deutsch 被 TX-0 社区欣然接受（尽管非黑客研究生并不接受），这是一个很好的例子。

[ˈlaɪkwaɪz] ,
Likewise ,
同样地 ,

同样地，

['piːp(ə)l] [huː] [trɔtid] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [ɪm'presɪv] [krə'denʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən] ['sɪriəsli]
people **who** **trotted** **in** **with** **seemingly** **impressive** **credentials** **were** **not** **taken** **seriously**
人们 WHO 小跑 在 和 似乎 感人的 证书 是 不是 已采取 严重地
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][kən'soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] .
until **they** **proved** **themselves** **at** **the** **console** **of** **a** **computer** **.**
直到 他们 已证实 他们自己 在 这 安慰 的 一个 电脑 .

那些带着看似令人印象深刻的资历而来的人，直到他们在电脑控制台前证明了自己的能力，才被认真对待。

[ðɪs] [ˌmerɪtə'krætɪk] [treɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['hækər]
This **meritocratic** **trait** **was** **not** **necessarily** **rooted** **in** **the** **inherent** **goodness** **of** **hacker**
这 精英统治 特征 曾是 不是 一定 根 在 这 固有 善良 的 黑客
['hɑːrts] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ðæt] ['hækərz] [kɛəd] [les] [ə'baʊt] ['sʌmˌwənz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]
hearts **—** **it** **was** **mainly** **that** **hackers** **cared** **less** **about** **someone's** **superficial**
心 — 它 曾是 主要 那 黑客 关心 较少的 关于 某人的 浅
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt]
characteristics **than** **they** **did** **about** **his** **potential** **to** **advance** **the** **general** **state**
特征 比 他们 做过 关于 他的 潜在的 到 进步 这 一般的 状态
[ʌv; əv] ['hækɪŋ] ,
of **hacking** **,**
的 黑客攻击 ,

这种精英主义特征未必源于黑客内心固有的善良——主要是因为黑客们更看重一个人对提升黑客技术整体水平的潜力，而不是其表面特征。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [nuː] ['proʊgræmz][tuː; tə][əd'maɪər] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [nuː] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]
to **create** **new** **programs** **to** **admire** **,** **to** **talk** **about** **that** **new** **feature** **in** **the**
到 创造 新的 程序 到 钦佩 , 到 讲话 关于 那 新的 特征 在 这
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

创造值得赞赏的新程序，讨论系统中的新功能。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kriˈeɪt] [ɑːrt][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] .
YOU **CAN** **CREATE** **ART** **AND** **BEAUTY** **ON** **A** **COMPUTER** **.**
你 能 创造 艺术 和 美丽 在 一个 电脑 .

你可以在电脑上创造艺术和美。

['sæmsənz] ['mjuːzɪk]['proʊgræm][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
Samson's **music** **program** **was** **an** **example** **.**
参孙的 音乐 程序 曾是 一个 例子 .

萨姆森的音乐课程就是一个例子。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['hækərz] ,
But **to** **hackers** **,**
但 到 黑客 ,

但对黑客来说，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm][dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [saʊndz] ['emə˞ˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
the **art** **of** **the** **program** **did** **not** **reside** **in** **the** **pleasing** **sounds** **emanating** **from**
这 艺术 的 这 程序 做过 不是 居住 在 这 令人愉悦 声音 散发 从
[ðə; ði][ɑːn] - [laɪn] ['spiːkər] .
the **on** **-** **line** **speaker** **.**
这 在 - 线 扬声器 .

该节目的艺术性并不在于在线扬声器发出的悦耳声音。

[ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm][held][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
The **code** **of** **the** **program** **held** **a** **beauty** **of** **its** **own** **.**
这 代码 的 这 程序 握住 一个 美丽 的 它是 自己的 .

程序的代码本身就蕴含着一种独特的美感。

(['sæmsən] , [ðoʊ] ,
(Samson , though ,
(参孙 , 尽管 ,

（然而，参孙，

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [əb'skjʊr] [ɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['kɑ:ments] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rs] [koʊd]
was particularly obscure in refusing to add comments to his source code
曾是 特别 朦胧 在 拒绝 到 添加 评论 到 他的 来源 代码
[ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .
explaining what he was doing at a given time .
解释 什么 他 曾是 正在做 在 一个 给定 时间 .

他尤其令人费解的是，他拒绝在源代码中添加注释来解释他当时正在做什么。

[wʌn] [wel] - [dɪ'strɪbju:tɪd]['proʊgræm]['sæmsən] [roʊt] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'sembli]
One well - distributed program Samson wrote went on for hundreds of assembly
一 出色地 - 分布式 程序 参孙 写道 去 在 为了 数百 的 集会
['læŋgwɪdʒ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
language instructions ,
语言 指示 ,

Samson编写的一个分布良好的程序包含了数百条汇编语言指令。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['kɑ:ment] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] - .
with only one comment beside an instruction which contained the number 1750 .
和 仅有的 一 评论 旁 一个 操作说明 哪个 包含 这 数字 - .

指令旁边只有一条注释，其中包含数字 1750。

[ðə; ði] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz] - ,
The comment was RIPJSB ,
这 评论 曾是 - ,

评论是 RIPJSB，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['rækt] [ðer; ðər] [breɪnz] [ə'baʊt] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] -
and people racked their brains about its meaning until someone figured out that 1750
和 人们 架子 他们的 大脑 关于 它是 意义 直到 某人 想 出去 那 -
[wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [bætʃ] [daɪd] ,
was the year Bach died ,
曾是 这 年 巴赫 死亡 ,

人们绞尽脑汁地思考它的含义，直到有人发现1750年是巴赫去世的年份。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sæmsən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [rest] [ɪn] [pi:s] ['joʊhɑ:n]
and that Samson had written an abbreviation for Rest In Peace Johann
和 那 参孙 有 书面 一个 缩写 为了 休息 在 和平 约翰
[si:'bæstjən] [bætʃ] .)
Sebastian Bach .)
塞巴斯蒂安 巴赫 .)

而且，萨姆森还写了一句"安息吧，约翰·塞巴斯蒂安·巴赫"的缩写。）

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [es'θetɪk] [ʌv; əv] ['proʊgræmɪŋ] [staɪl] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
A certain esthetic of programming style had emerged .
一个 肯定 美学 的 编程 风格 有 出现 .

一种独特的编程风格美学已经形成。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['meməri] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌti:'ɛks] - - ([ə; eɪ]['hændikæp] [ðæt]
Because of the limited memory space of the TX - 0 (a handicap that
因为 的 这 有限的 记忆 空间 的 这 德克萨斯州 - - (一个 让分 那
[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l][kəm'pju:tərz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪrə]) ,
extended to all computers of that era) ,
扩展 到 全部 计算机 的 那 时代) ,

由于TX-0的内存空间有限（这是那个时代所有计算机的通病），

['hækərz] [keɪm] [tuː; tə] ['diːpli] [ə'priːʃieɪt] ['ɪnəveɪtɪv] [tek'niːks] [wɪtʃ] [ə'laʊd] ['proʊgræmz][tuː; tə]
hackers **came** **to** **deeply** **appreciate** **innovative** **techniques** **which** **allowed** **programs** **to**
黑客 来了 到 深 欣赏 创新的 技术 哪个 允许 程序 到
[duː]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['tæsks][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
do **complicated** **tasks** **with** **very** **few** **instructions** **.**
做 复杂的 任务 和 非常 很少 指示 .

黑客们开始深刻地欣赏那些能够让程序用极少的指令完成复杂任务的创新技术。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ə; eɪ]['proʊgræm][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [speɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][left][fɔːr; fər] ['ʌðər]
The **shorter** **a** **program** **was** **,** **the** **more** **space** **you** **had** **left** **for** **other**
这 较短 一个 程序 曾是 , 这 更多的 空间 你 有 左边 为了 其他
['proʊgræmz] ,
programs **,**
程序 ,

节目越短，留给其他节目的时间就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər][ə; eɪ]['proʊgræm][ræn] .
and **the** **faster** **a** **program** **ran** **.**
和 这 快点 一个 程序 跑 .

程序运行速度越快越好。

['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [spiːd] [ɔːr] [speɪs] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ]
Sometimes **when** **you** **didn't** **need** **speed** **or** **space** **much** **,** **and** **you** **weren't** **thinking**
有时 什么时候 你 没有 需要 速度 或者 空间 很多 , 和 你 不是 思维
[ə'baʊt][ɑːrt][ænd; ənd] ['bjuːti] ,
about **art** **and** **beauty** **,**
关于 艺术 和 美丽 ,

有时候，当你并不需要速度或空间，也没有考虑艺术和美的时候，

[juːd] [hæk] [tə'geðər] [æn; ən] ['ʌgli] ['proʊgræm] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] " [bruːt] [fɔːrs] "
you'd **hack** **together** **an** **ugly** **program** **,** **attacking** **the** **problem** **with** **"** **brute** **force** **"**
你会 黑客 一起 一个 丑陋的 程序 , 攻击 这 问题 和 " 蛮力 力量 "
['meθədz] .
methods **.**
方法 .

你会拼凑出一个糟糕的程序，用"蛮力"方法解决问题。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] [baɪ] ['ædɪŋ] ['twenti] ['nʌmbərz] , " ['sæmsən] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə]
" **Well** **,** **we** **can** **do** **this** **by** **adding** **twenty** **numbers** **,** **"** **Samson** **might** **say** **to**
" 出色地 , 我们 能 做 这 经过 添加 二十 数字 , " 参孙 可能 说 到
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

"嗯，我们可以通过把二十个数字加起来来解决这个问题，"参孙可能会自言自语道。

" [ænd; ənd] [its] ['kwɪkər] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ]
" **and** **it's** **quicker** **to** **write** **instructions** **to** **do** **that** **than** **to** **think** **out** **a**
" 和 它是 更快 到 写 指示 到 做 那 比 到 思考 出去 一个
[luːp] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːb][ɪn]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
loop **in** **the** **beginning** **and** **the** **end** **to** **do** **the** **same** **job** **in** **seven** **or** **eight**
环形 在 这 开始 和 这 结尾 到 做 这 相同的 工作 在 七 或者 八
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions **.**
指示 .

"而且，编写指令来完成这项工作比在开头和结尾构思一个循环，用七八条指令来完成同样的工作要快得多。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['proʊgræm] [maɪt] [biː; bi][əd'maɪəd][baɪ] ['feloʊ] ['hækərz] ,
" **But** **the** **latter** **program** **might** **be** **admired** **by** **fellow** **hackers** **,**
" 但 这 后者 程序 可能 是 钦佩 经过 同伴 黑客 ,

但后一个程序可能会受到其他黑客的赞赏。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['proʊgræmz][wɜːr; wər] [bʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːɪst] [laɪnz][soʊ]['ɑːrtfəli] [ðæt][ðə; ði]

and	some	programs	were	bummed	to	the	fewest	lines	so	artfully	that	the
和	一些	程序	是	沮丧	到	这	最少	线条	所以	巧妙地	那	这

['ɔθɚz] [pɪrz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][melt][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

author's	peers	would	look	at	it	and	almost	melt	with	awe	.
作者的	同龄人	会	看	在	它	和	几乎	熔化	和	敬畏	.

有些程序被精简到最少的行数，其精妙程度令作者的同行们看了都惊叹不已。

['sʌmtaɪmz] ['proʊgræm] ['bʌmɪŋ] [bɪ'keɪm] [kəm'petətɪv] ,

Sometimes	program	bumming	became	competitive	,
有时	程序	无聊	成为	竞争的	,

有时，节目搭讪会演变成竞争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑客，计算机革命的英雄。(Hackers, Heroes of the Computer Revolution.)

第3/3页

[ə; eɪ]['mɑːtʃoʊ]['kɑːntest][tuː; tə] [pruːv] [wʌn'self][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [wʌn]

a	macho	contest	to	prove	oneself	so	much	in	command	of	the	system	that	one
一个	男子气概	竞赛	到	证明	自己	所以	很多	在	命令	的	这	系统	那	一

[kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['elɪgənt] ['ʃɔrtˌkəts] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːf] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] ,

could	recognize	elegant	shortcuts	to	shave	off	an	instruction	or	two	,
可以	认出	优雅的	快捷方式	到	刮胡子	离开	一个	操作说明	或者	二	,

这是一场充满男子气概的竞赛，旨在证明自己对系统了如指掌，能够识别出可以简化一两条指令的巧妙捷径。

[ɔːr] , ['betər] [jet] ,

or	,	better	yet	,
或者	,	更好的	然而	,

或者，更好的是，

['riːθɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['ælgərɪðəm] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [hoʊl]

rethink	the	whole	problem	and	devise	a	new	algorithm	which	would	save	a	whole
重新思考	这	所有的	问题	和	设计	一个	新的	算法	哪个	会	节省	一个	所有的

[blɑːk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

block	of	instructions	.
堵塞	的	指示	.

重新思考整个问题，设计一种新的算法，以节省一整块指令。

([æn; ən]['ælgərɪðəm][ɪz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [prə'siːdʒər] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]

(	An	algorithm	is	a	specific	procedure	which	one	can	apply	to	solve	a
(	一个	算法	是	一个	具体的	程序	哪个	一	能	申请	到	解决	一个

[kəm'pleks][kəm'pjuːtər]['prɑːbləm] ;

complex	computer	problem	;
复杂的	电脑	问题	;

（算法是解决复杂计算机问题的具体步骤；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['skelɪt(ə)n] [kiː] .)

it	is	sort	of	a	mathematical	skeleton	key	.	)
它	是	种类	的	一个	数学	骨骼	钥匙	.	)

它就像一把数学万能钥匙。）

[ðɪs] [kʊd; kəd][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][frʌm; frəm][æn; ən]

This	could	most	emphatically	be	done	by	approaching	the	problem	from	an
这	可以	最多	强调地	是	完毕	经过	接近	这	问题	从	一个

[ˌɔːf'biːt] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['retrəspekt]

offbeat	angle	that	no	one	had	ever	thought	of	before	but	that	in	retrospect
另类	角度	那	不	一	有	曾经	想法	的	前	但	那	在	回顾

[meɪd] ['toʊt(ə)l] [sens] .

made	total	sense	.
制成	全部的	感觉	.

最有力的办法是从一个非同寻常的角度来解决这个问题，这个角度以前没有人想到过，但事后看来却完全合理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd]['juːtəlaɪz] [ðɪs]

There	was	definitely	an	artistic	impulse	residing	in	those	who	could	utilize	this
那里	曾是	确实	一个	艺术	冲动	居住	在	那些	WHO	可以	利用	这

['dʒiːniəs] - [frʌm; frəm] - [mɑːrz] [tek'niːks] [blæk] - ['mædʒɪk] ,

genius	-	from	-	Mars	techniques	black	-	magic	,
天才	-	从	-	火星	技术	黑色的	-	魔法	,

那些能够运用这种来自火星的天才般的黑魔法技巧的人，其内心深处无疑蕴藏着一种艺术冲动。

['vɪʒəneri] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðə; ði] [steɪl] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
visionary quality which enabled them to discard the stale outlook of the best
有远见的 质量 哪个 已启用 他们 到 丢弃 这 陈旧 前景 的 这 最好的
[maɪndz][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuː] ['ælgərɪðəm] .
minds on earth and come up with a totally unexpected new algorithm .
思想 在 地球 和 来 向上 和 一个 完全 意外 新的 算法 .

他们拥有远见卓识，能够摒弃地球上最优秀人才的陈旧观念，并提出一种完全出乎意料的新算法。

[ðɪs] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['desɪm(ə)l][prɪnt] [ruː'tiːn] ['proʊgræm] .
This happened with the decimal print routine program .
这 发生 和 这 小数 打印 常规 程序 .

这是十进制打印例程程序中发生的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbˌruːtiːnz] ['proʊgræm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['proʊgræm] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz]
This was a subroutines program within a program that you could sometimes
['ɪntɪgreɪt] ['ɪntuː] ['meni] ['dɪfrənt] ['proʊgræmz] — [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['baɪnəri] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði]
integrate into many different programs — to translate binary numbers that the
整合 进入 许多 不同的 程序 — 到 翻译 二进制 数字 那 这
[kəm'pjuːtər] [geɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː]['regjələr]['desɪm(ə)l] ['nʌmbərz] .
computer gave you into regular decimal numbers .
电脑 给予 你 进入 常规的 小数 数字 .

这是一个程序中的子程序，有时可以集成到许多不同的程序中——将计算机给出的二进制数转换为常规的十进制数。

[ɪn] ['sɔːndəs] - [wɜːrdz] ,
In Saunders ' words ,
在 桑德斯 - 字 ,

用桑德斯的话来说，

[ðɪs] ['prɑːbləm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " [pɔːnz] [æs] [ʌv; əv] ['proʊgræmɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]
this problem became the " pawn's ass of programming — if you could write a
这 问题 成为 这 " 兵的 屁股 的 编程 — 如果 你 可以 写 一个
['desɪm(ə)l][prɪnt] [ruː'tiːn] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [juː; jʊ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði][kəm'pjuːtər][tuː; tə][kɔːl]
decimal print routine which worked you knew enough about the computer to call
小数 打印 常规 哪个 工作 你 知道 足够的 关于 这 电脑 到 称呼
[jɔːr'self] [ə; eɪ] ['proʊgræmər] [ʌv; əv]['sɔrts] .
yourself a programmer of sorts .
你自己 一个 程序员 的 排序 .

这个问题成了“编程界的棋子”——如果你能编写一个有效的十进制打印程序，你就对计算机有足够的了解，可以称自己为某种程序员。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['desɪm(ə)l][prɪnt] [ruː'tiːn] ,
" And if you wrote a GREAT decimal print routine ,
" 和 如果 你 写道 一个 伟大的 小数 打印 常规 ,

“如果你编写了一个非常棒的十进制打印程序，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['hækər] .
you might be able to call yourself a hacker .
你 可能 是 有能力的 到 称呼 你自己 一个 黑客 .

你或许可以称自己为黑客。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
More than a competition ,
更多的 比 一个 竞赛 ,

不仅仅是一场比赛，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['bʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['desɪm(ə)l][prɪnt] [ruː'tiːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hækər]
the **ultimate** **bumming** **of** **the** **decimal** **print** **routine** **became** **a** **sort** **of** **hacker**
这 最终的 无聊 的 这 小数 打印 常规 成为 一个 种类 的 黑客
['hoʊli][greɪl] .
Holy **Grail** **.**
圣 圣杯 .

对十进制打印例程的终极破解，成为了黑客们梦寐以求的圣杯。

['veriəs] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv]['desɪm(ə)l][prɪnt] [ruː'tiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
Various **versions** **of** **decimal** **print** **routines** **had** **been** **around** **for** **some** **months** **.**
各种各样的 版本 的 小数 打印 例行程序 有 到过 大约 为了 一些 几个月 .

各种版本的十进制打印程序已经存在好几个月了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['stuːpɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **were** **being** **deliberately** **stupid** **about** **it** **,**
如果 你 是 存在 故意地 愚蠢的 关于 它 ,

如果你是故意装傻充愣的话，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['mɔːrɑːn] — [æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] " ['luːzər] " — [ˌaɪ 'tiː]
or **if** **you** **were** **a** **genuine** **moron** **—** **an** **out** **-** **and** **-** **out** **"** **loser** **"** **—** **it**
或者如果 你 是 一个 真的 白痴 — 一个 出去 - 和 - 出去 " 失败者 " — 它
[maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][get][ðə; ði][kəm'pjuːtər][tuː; tə][kən'vɜːrt] [mə'ʃiːn]
might **take** **you** **a** **hundred** **instructions** **to** **get** **the** **computer** **to** **convert** **machine**
可能 拿 你 一个 百 指示 到 得到 这 电脑 到 转变 机器
['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]['desɪm(ə)l] .
language **to** **decimal** **.**
语言 到 小数 .

或者，如果你是一个真正的白痴——一个彻头彻尾的"失败者"——你可能需要一百条指令才能让计算机将机器语言转换为十进制。

[bʌt; bət]['eni] ['hækər] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
But **any** **hacker** **worth** **his** **salt** **could** **do** **it** **in** **less** **,** **and** **finally** **,**
但 任何 黑客 值得 他的 盐 可以 做 它 在 较少的 , 和 最后 ,

但任何一个有点本事的黑客都能用更少的时间做到，最后，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræmz] , ['bʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd]
by **taking** **the** **best** **of** **the** **programs** **,** **bumming** **an** **instruction** **here** **and**
经过 采取 这 最好的 的 这 程序 , 无聊 一个 操作说明 这里 和
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

通过汲取各个程序的精华，并借鉴一些零散的指导，

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə'baʊt] ['fɪfti] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
the **routine** **was** **diminished** **to** **about** **fifty** **instructions** **.**
这 常规 曾是 减少 到 关于 五十 指示 .

流程简化为大约五十条指令。

['æftər][ðæt] , [θɪŋz] [gɑːt] ['sɪriəs] .
After **that** **,** **things** **got** **serious** **.**
后 那 , 事物 得到 严肃的 .

之后，事情变得严重起来。

['piːp(ə)l] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊərz] ,
People **would** **work** **for** **hours** **,**
人们 会 工作 为了 小时 ,

人们会连续工作几个小时，

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [fjuːər] [laɪnz][ʌv; əv][koʊd] .
seeking **a** **way** **to** **do** **the** **same** **thing** **in** **fewer** **lines** **of** **code** **.**
寻求 一个 方式 到 做 这 相同的 事物 在 更少 线条 的 代码 .

寻找用更少的代码行实现相同功能的方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwest] .

It	became	more	than	a	competition	;	it	was	a	quest	.
它	成为	更多的	比	一个	竞赛	;	它	曾是	一个	寻求	.

这不再仅仅是一场比赛，而是一次探索。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈefərt] [ɪkˈspendɪd] , [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [ˈfɪfti] -

For	all	the	effort	expended	,	no	one	seemed	to	be	able	to	crack	the	fifty	-
为了	全部	这	努力	已支出	,	不	一	似乎	到	是	有能力的	到	裂缝	这	五十	-

[laɪn] [ˈbæriər] .

line	barrier	.
线	障碍	.

尽管付出了诸多努力，但似乎没有人能够突破五十行的障碍。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [les] .

The	question	arose	whether	it	was	even	possible	to	do	it	in	less	.
这	问题	出现	无论	它	曾是	甚至	可能的	到	做	它	在	较少的	.

问题在于，是否有可能在更短的时间内完成这项工作。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈproʊgræm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bʌm] ?

Was	there	a	point	beyond	which	a	program	could	not	be	bummed	?
曾是	那里	一个	观点	超过	哪个	一个	程序	可以	不是	是	沮丧	?

是否存在一个临界点，超过这个点，程序就无法被彻底摧毁？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈpʌzlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈlemə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [neɪmd] [ˈdʒɛnsən] , [ə; eɪ]

Among	the	people	puzzling	with	this	dilemma	was	a	fellow	named	Jenson	,	a
之中	这	人们	令人费解	和	这	困境	曾是	一个	同伴	命名	詹森	,	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

为解决这个难题而苦恼的人中，有一位名叫詹森的高个子男子，

[ˈsaɪlənt] [ˈhækər] [frʌm; frəm] [meɪn] [huː] [wʊd] [sɪt][ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði][kluːdʒ] [ruːm] [ænd; ənd][ˈskrɪb(ə)l]

silent	hacker	from	Maine	who	would	sit	quietly	in	the	Kluge	Room	and	scribble
沉默的	黑客	从	缅因州	WHO	会	坐	悄悄	在	这	克鲁格	房间	和	涂

[ɑːn] [ˈprɪntˌaʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbækwʊdzmən] [ˈwɪtlɪŋ] .

on	printouts	with	the	calm	demeanor	of	a	backwoodsman	whittling	.
在	打印输出	和	这	冷静的	风度	的	一个	乡下人	削木	.

来自缅因州的沉默黑客，会静静地坐在克鲁格房间里，像一个在乡下削木头的乡巴佬一样，平静地在打印稿上涂涂画画。

[ˈdʒɛnsən][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [weɪz] [tuː; tə] [kəmˈpres] [hɪz; ɪz][ˈproʊgræmz][ɪn][taɪm][ænd; ənd]

Jenson	was	always	looking	for	ways	to	compress	his	programs	in	time	and
詹森	曾是	总是	寻找	为了	方式	到	压缩	他的	程序	在	时间	和

[speɪs] — [hɪz; ɪz][koʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [bɪˈzɑːr] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [ˈbuːliən]

space	—	his	code	was	a	completely	bizarre	sequence	of	intermingled	Boolean
空间	—	他的	代码	曾是	一个	完全地	怪异	顺序	的	交织	布尔值

[ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] [ˈfʌŋkʃnz] ,

and	arithmetic	functions	,
和	算术	函数	,

詹森一直在寻找压缩程序时间和空间的方法——他的代码完全是由布尔函数和算术函数交织而成的怪异序列。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [kɒmpjʊˈteɪʃnz] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

often	causing	several	different	computations	to	occur	in	different	sections	of	the
经常	导致	一些	不同的	计算	到	发生	在	不同的	部分	的	这

[seɪm] [ˌeɪˈtiːn] - [bɪt] " [wɜːrd] .

same	eighteen	-	bit	"	word	.
相同的	十八	-	少量	"	单词	.

通常会导致在同一个十八位“字”的不同部分发生几种不同的计算。

" [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] , ['mædʒɪk(ə)l] [stʌnts] .
" **Amazing things , magical stunts .**
" 惊人的 事物 , 神奇 特技 .

“令人惊叹的事情，神奇的特技。”

[bɪ'fɔːr] ['dʒɛnsən] ,
Before Jenson ,
前 詹森 ,

在詹森之前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ælgərɪðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
there had been general agreement that the only logical algorithm for a
那里 有 到过 一般的 协议 那 这 仅有的 逻辑 算法 为了 一个
['desɪm(ə)l][prɪnt] [ruː'tiːn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'piːtɪdli] [səb'træktɪŋ] ,
decimal print routine would have the machine repeatedly subtracting ,
小数 打印 常规 会 有 这 机器 反复 减去 ,

人们普遍认为，十进制打印程序唯一合乎逻辑的算法就是让机器反复进行减法运算。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ten][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn]['prɑːpər]['dɪdʒɪt(ə)l]
using a table of the powers of ten to keep the numbers in proper digital
使用 一个 桌子 的 这 权力 的 十 到 保持 这 数字 在 恰当的 数字的
['kɑːləmz] .
columns .
列 .

使用 10 的幂表来保持数字在正确的数字列中。

['dʒɛnsən] ['sʌmhaʊ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊɝz] - [ʌv; əv] - [ten] ['teɪbl] ['wɔznt] ['nesəseri] ;
Jenson somehow figured that a powers - of - ten table wasn't necessary ;
詹森 不知何故 想 那 一个 权力 - 的 - 十 桌子 不是 必要的 ;

詹森不知怎么地认为不需要十的幂表；

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælgərɪðəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['didʒɪts][ɪn]
he came up with an algorithm that was able to convert the digits in
他 来了 向上 和 一个 算法 那 曾是 有能力的 到 转变 这 数字 在
[ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['ɔːrdər][bʌt; bət] ,
a reverse order but ,
一个 撤销 命令 但 ,

他想出了一个能够将数字按相反顺序转换的算法，但是，

[baɪ][sʌm; səm]['dɪdʒɪt(ə)l] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] , [prɪnt][ðem; ðəm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdər] .
by some digital sleight of hand , print them out in the proper order .
经过 一些 数字的 诡计 的 手 , 打印 他们 出去 在 这 恰当的 命令 .

利用一些数字技术，按正确的顺序打印出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pleks][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə]
There was a complex mathematical justification to it that was clear to
那里 曾是 一个 复杂的 数学 理由 到 它 那 曾是 清除 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ['hækərz] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɛnsənz]['proʊgræm]['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] ,
the other hackers only when they saw Jenson's program posted on a bulletin board ,
这 其他 黑客 仅有的 什么时候 他们 锯 詹森的 程序 发布 在 一个 公告 木板 ,

这背后有着复杂的数学原理，只有当其他黑客在公告板上看到詹森的程序时才能明白。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['desɪm(ə)l][prɪnt] [ruː'tiːn] [tuː; tə]
his way of telling them that he had taken the decimal print routine to
他的 方式 的 讲述 他们 那 他 有 已采取 这 小数 打印 常规 到
[ɪts]['lɪmɪt] .
its limit .
它是 限制 .

这是他告诉他们，他已经把十进制打印程序发挥到了极致。

['fɔ:rti] - [sɪks] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
FORTY - SIX INSTRUCTIONS .
四十 - 六 指示 .

四十六条指示。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [ster] [æt; ət][ðə; ði][koʊd][ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔ:z] [wʊd] [drɑ:p] .
People would stare at the code and their jaws would drop .
人们 会 盯 在 这 代码 和 他们的 下颚 会 降低 .

人们盯着代码看，都会惊得下巴都掉下来。

[mɑ:rdʒ] ['sɔ:ndəs] [ri'membəz] [ðə; ði] ['hækərz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət][fɔ:r; fər] [deɪz]
Marge Saunders remembers the hackers being unusually quiet for days
玛吉 桑德斯 记得 这 黑客 存在 异常地 安静的 为了 天
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

玛吉·桑德斯记得，黑客们在那之后的几天里异常安静。

" [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [bɑ:b] ['sɔ:ndəs] ['leɪtər] [sed] .
" We knew that was the end of it , " Bob Saunders later said .
" 我们 知道 那 曾是 这 结尾 的 它 , " 鲍勃 桑德斯 之后 说 .

"我们知道事情到此为止了，"鲍勃·桑德斯后来说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɪr'vɑ:nə] .
" That was Nirvana .
" 那 曾是 涅槃 .

那就是涅槃。

" [kəm'pju:tərz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
" COMPUTERS CAN CHANGE YOUR LIFE FOR THE BETTER .
" 计算机 能 改变 你的 生活 为了 这 更好的 .

电脑可以让你的生活变得更美好。

[ðɪs] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] ['sʌtəli] ['mænɪfest] .
This belief was subtly manifest .
这 信仰 曾是 微妙地 显现 .

这种信念以一种微妙的方式表现出来。

['rerli] [wʊd] [ə; eɪ] ['hækər] [traɪ][tu:; tə][ɪm'poʊz][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
Rarely would a hacker try to impose a view of the myriad advantages of
很少 会 一个 黑客 尝试 到 强加 一个 看法 的 这 无数 优势 的
[ðə; ði][kəm'pju:tər] [wei] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .
the computer way of knowledge to an outsider .
这 电脑 方式 的 知识 到 一个 局外人 .

黑客很少会试图将计算机知识方式的诸多优势强加给外人。

[jet] [ðɪs] ['premɪs] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] ['evrideɪ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌti:'ɛks] - - ['hækərz] ,
Yet this premise dominated the everyday behavior of the TX - 0 hackers ,
然而 这 前提 占主导地位 这 每天 行为 的 这 德克萨斯州 - - 黑客 ,

然而，这一前提主导了TX-0黑客的日常行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hækərz] [ðæt] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] .
as well as the generations of hackers that came after them .
作为 出色地 作为 这 几代人 的 黑客 那 来了 后 他们 .

以及后来的几代黑客。

['ʃʊrli] [ðə; ði][kəm'pju:tər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Surely the computer had changed THEIR lives , enriched their lives ,
一定 这 电脑 有 已更改 他们的 生活 , 富含 他们的 生活 ,
['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['foʊkəs] ,
given their lives focus ,
给定 他们的 生活 重点 ,

电脑无疑改变了他们的生活，丰富了他们的生活，让他们的生活有了重心。

[meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [æd'ventʃərəs] .
made **their** **lives** **adventurous** **.**
制成 他们的 生活 冒险的 .

让他们的生活充满冒险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['mæstərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][slaɪs][ʌv; əv] [feɪt] .
It **had** **made** **them** **masters** **of** **a** **certain** **slice** **of** **fate** **.**
它 有 制成 他们 大师 的 一个 肯定 片 的 命运 .

它使他们成为了命运的主人。

['piːtər]['sæmsən]['leɪtər] [sed] ,
Peter **Samson** **later** **said** **,**
彼得 参孙 之后 说 ,

彼得·萨姆森后来说道：

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]['θɜːrti] [pər'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" **We** **did** **it** **twenty** **-** **five** **to** **thirty** **percent** **for** **the** **sake** **of** **doing** **it**
" 我们 做过 它 二十 - 五 到 三十 百分比 为了 这 清酒 的 正在做 它
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd][duː] [wel] ,
because **it** **was** **something** **we** **could** **do** **and** **do** **well** **,**
因为 它 曾是 某物 我们 可以 做 和 做 出色地 ,

“我们做这件事有百分之二十五到百分之三十纯粹是为了做而做，因为这是我们能做而且能做好的事情。”

[ænd; ənd]['sɪksti] [pər'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]
and **sixty** **percent** **for** **the** **sake** **of** **having** **something** **which** **was** **in** **its**
和 六十 百分比 为了 这 清酒 的 拥有 某物 哪个 曾是 在 它是
[ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [wei] [ə'laɪv] ,
metaphorical **way** **alive** **,**
比喻性的 方式 活 ,

其中百分之六十是为了让某种在象征意义上鲜活起来的东西存在。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [duː] [θɪŋz] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
our **offspring** **,** **which** **would** **do** **things** **on** **its** **own** **when** **we** **were** **finished** **.**
我们的 后代 , 哪个 会 做 事物 在 它是 自己的 什么时候 我们 是 完成的 .

我们的孩子，在我们做完事之后，他们会自己去做事。

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['proʊgræmɪŋ] , [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ə'piːl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . . .
That's **the** **great** **thing** **about** **programming** **,** **the** **magical** **appeal** **it** **has** **. . .**
那就是 这 伟大的 事物 关于 编程 , 这 神奇 上诉 它 有 . . .

这就是编程的魅力所在.....

[wʌns] [juː; jʊ] [fɪks] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjərəl] ['prɑːbləm] [[ə; eɪ][kəm'pjuːtər][ɔːr]['proʊgræm]] [hæz; həz] , [ɪts] [fɪkst]
Once **you** **fix** **a** **behavioral** **problem** **[** **a** **computer** **or** **program** **]** **has** **,** **it's** **fixed**
一次 你 使固定 一个 行为 问题 [一个 电脑 或者 程序] 有 , 它是 固定的
[fər'evər] ,
forever **,**
永远 ,

一旦修复了（计算机或程序）的行为问题，就永远解决了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .
and **it** **is** **exactly** **an** **image** **of** **what** **you** **meant** **.**
和 它 是 确切地 一个 图像 的 什么 你 意思是 .

这正是你想要表达的意思。

" [laɪk] [ə'lædɪnz] [læmp] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .
" **LIKE** **ALADDIN'S** **LAMP** **,** **YOU** **COULD** **GET** **IT** **TO** **DO** **YOUR** **BIDDING** **.**
" 喜欢 阿拉丁的 灯 , 你 可以 得到 它 到 做 你的 投标 .

“就像阿拉丁神灯一样，你可以让它听从你的命令。”

['ʃʊrli] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðɪs] ['paʊər] .
Surely **everyone** **could** **benefit** **from** **experiencing** **this** **power** **.**
一定 每个人 可以 益处 从 体验 这 力量 .

体验这种力量，想必每个人都能从中受益。

['ʃʊrli] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['hækər] ['eθɪk] .

Surely	everyone	could	benefit	from	a	world	based	on	the	Hacker	Ethic	.
一定	每个人	可以	益处	从	一个	世界	基于	在	这	黑客	伦理	.

如果世界建立在黑客伦理的基础上，那么每个人都会从中受益。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækərz] ,

This	was	the	implicit	belief	of	the	hackers	,
这	曾是	这	隐式	信仰	的	这	黑客	,

这是黑客们心照不宣的信念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hækərz] [ɪ'revərəntli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt]

and	the	hackers	irreverently	extended	the	conventional	point	of	view	of	what
和	这	黑客	不敬地	扩展	这	传统的	观点	的	看法	的	什么

[kəm'pjuːtərz][kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː] — ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv]

computers	could	and	should	do	—	leading	the	world	to	a	new	way	of
计算机	可以	和	应该	做	—	领导	这	世界	到	一个	新的	方式	的

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntər'æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəm'pjuːtərz] .

looking	and	interacting	with	computers	.
寻找	和	互动	和	计算机	.

黑客们以不敬的态度扩展了人们对计算机能够做什么和应该做什么的传统看法，引领世界走向了一种看待和与计算机互动的新方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dʌn] .

This	was	not	easily	done	.
这	曾是	不是	容易地	完毕	.

这件事并不容易做到。

['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vænst] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz] [ˌem aɪ 'tiː] ,

Even	at	such	an	advanced	institution	as	MIT	,
甚至	在	这样的	一个	先进的	机构	作为	麻省理工学院	,

即使是像麻省理工学院这样先进的学府，

[sʌm; səm] [prə'fesəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['mænɪk] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər][kəm'pjuːtərz][æz; əz] ['frɪvələs] , ['iːv(ə)n] [dɪ'mentɪd] .

some	professors	considered	a	manic	affinity	for	computers	as	frivolous	,	even	demented	.
一些	教授们	经过考虑的	一个	躁狂症	亲和力	为了	计算机	作为	轻浮	,	甚至	精神错乱	.

有些教授认为对电脑的狂热喜爱是轻浮的，甚至是疯狂的。

[ˌtiː'ɛm'ɑːr'siː] ['hækər] [bɑːb]['waːgnə][wʌns][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [prə'fesər] [wʌt] [ə; eɪ][kəm'pjuːtər][wʌz; wəz] .

TMRC	hacker	Bob	Wagner	once	had	to	explain	to	an	engineering	professor	what	a	computer	was	.
TMRC	黑客	鲍勃	瓦格纳	一次	有	到	解释	到	一个	工程	教授	什么	一个	电脑	曾是	.

TMRC黑客鲍勃·瓦格纳曾经不得不向一位工程学教授解释什么是计算机。

['waːgnə] [ɪk'spɪrɪənst] [ðɪs] [klæʃ] [ʌv; əv][kəm'pjuːtər]['vɜːrsəs]['ænti] - [kəm'pjuːtər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'kwaɪərd] [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt][tuː; tə][duː] ['hoʊmwɜːrk] ['juːzɪŋ] ['rætlɪŋ] ,

Wagner	experienced	this	clash	of	computer	versus	anti	-	computer	even	more	vividly	when	he	took	a	Numerical	Analysis	class	in	which	the	professor	required	each	student	to	do	homework	using	rattling	,
瓦格纳	经验丰富的	这	冲突	的	电脑	相对	反对	-	电脑	甚至	更多的	生动地	什么时候	他	采取	一个	数值	分析	班级	在	哪个	这	教授	必需的	每个	学生	到	做	家庭作业	使用	嘎嘎作响	,

瓦格纳在参加数值分析课程时，更加真切地体验到了计算机与反计算机之间的这种冲突。当时，教授要求每个学生用振动器完成作业。

['klʌŋki] [ɪˌlektroʊməˈkænɪkəl; iːˌlektroʊməˈkænɪkəl; ɪˌlektrəməˈkænɪkəl]['kælkjuleɪtərz] .

clunky	electromechanical	calculators	.
笨拙	机电	计算器	.

笨重的机电式计算器。

['koʊtɒk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

Kotok	was	in	the	same	class	,
kotok	曾是	在	这	相同的	班级	,

Kotok和他是同班同学。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	both	of	them	were	appalled	at	the	prospect	of	working	with
和	两个都	的	他们	是	震惊	在	这	前景	的	在职的	和

[ðoʊz] [loʊ] - [tek] [məˈʃiːnz] .

those	lo	-	tech	machines	.
那些	洛	-	技术	机器	.

他们俩一想到要操作那些低科技的机器就感到震惊。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , " [ðeɪ] [æskt] , " [wen] [wiːv] [gɑːt] [ðɪs] [kəmˈpjuːtər] ?

"	Why	should	we	,	"	they	asked	,	"	when	we've	got	this	computer	?
"	为什么	应该	我们	,	"	他们	问	,	"	什么时候	我们已经	得到	这	电脑	?

“我们为什么要这么做呢？”他们问道，“我们有了这台电脑啊？”

" [soʊ]['waːgnə][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kəmˈpjuːtər]['proʊgræm] [ðæt] [wʊd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]

"	So	Wagner	began	working	on	a	computer	program	that	would	emulate	the	behavior
"	所以	瓦格纳	开始	在职的	在	一个	电脑	程序	那	会	仿真	这	行为

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kælkjuleɪtər] .

of	a	calculator	.
的	一个	计算器	.

于是，瓦格纳开始着手编写一个能够模拟计算器行为的计算机程序。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəs] .

The	idea	was	outrageous	.
这	主意	曾是	令人愤慨	.

这个想法简直荒谬至极。

[tuː; tə][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsəˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [məˈʃiːn] [taɪm] .

To	some	,	it	was	a	misappropriation	of	valuable	machine	time	.
到	一些	,	它	曾是	一个	挪用	的	有价值的	机器	时间	.

有些人认为这是对宝贵机器时间的滥用。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][kəmˈpjuːtərz] ,

According	to	the	standard	thinking	on	computers	,
根据	到	这	标准	思维	在	计算机	,

根据计算机领域的标准思维方式，

[ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz][tuː] ['preʃəs] [ðæt][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [əˈtempt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʊk]

their	time	was	too	precious	that	one	should	only	attempt	things	which	took
他们的	时间	曾是	也	宝贵的	那	一	应该	仅有的	试图	事物	哪个	采取

['mæksɪməm] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpjuːtər] ,

maximum	advantage	of	the	computer	,
最大限度	优势	的	这	电脑	,

他们的时间非常宝贵，因此应该只做那些能最大限度利用计算机的事情。

[θɪŋz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [teɪk] ['ruːmfʊlˌrʊmfʊl][ʌv; əv] [mæθəˈmətɪʃnz] [deɪz] [ʌv; əv]['maɪndləs]

things	that	otherwise	would	take	roomfuls	of	mathematicians	days	of	mindless
事物	那	否则	会	拿	满屋子	的	数学家	天	的	无意识

['kælkjuleɪtɪŋ] .

calculating	.
计算	.

否则，需要一屋子的数学家花费数天时间进行枯燥的计算才能完成的事情。

['hækərz]	[felt]	['ʌðərwaɪz]	:	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[si:md]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɔ:r]	[fʌn]	[wʌz; wəz]	['fɑ:dər]	[fɔ:r; fər]
Hackers	**felt**	**otherwise**	**:**	**anything**	**that**	**seemed**	**interesting**	**or**	**fun**	**was**	**fodder**	**for**
黑客	毛毡	否则	:	任何事物	那	似乎	有趣的	或者	乐趣	曾是	饲料	为了

[kəm'pju:tɪŋ]	—	[ænd; ənd]	['ju:zɪŋ]	[ˌɪntər'æktɪv]	[kəm'pju:tərz]	,
computing	**—**	**and**	**using**	**interactive**	**computers**	**,**
计算	—	和	使用	交互的	计算机	,

黑客们则不这么认为：任何看起来有趣或好玩的东西都是计算机的素材——而且他们还利用交互式计算机进行计算。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]	['lʊkɪŋ]	['oʊvər][jʊr; jər]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[dɪ'mændɪŋ]	['klɪrəns]	[fɔ:r; fər][jʊr; jər]
with	**no**	**one**	**looking**	**over**	**your**	**shoulder**	**and**	**demanding**	**clearance**	**for**	**your**
和	不	一	寻找	超过	你的	肩膀	和	要求	清除	为了	你的

[spə'sɪfɪk]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	,
specific **project**	**,**
具体的 项目	,

没有人监督你，也没有人要求你为你的特定项目申请许可，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ækt][ɑ:n]	[ðæt]	[bɪ'li:f]	.
you could act on	**that**	**belief**	**.**
你 可以 行为 在	那	信仰	.

你可以将这种信念付诸行动。

['æftər]	[tu:]	[ɔ:r]	[θri:]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	['tæŋglɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['intrikəsiz]	[ʌv; əv]	['floʊtɪŋ]	-	[pɔɪnt]	[ə'rɪθmətɪk]
After	**two**	**or**	**three**	**months**	**of**	**tangling**	**with**	**intricacies**	**of**	**floating**	**-**	**point**	**arithmetic**
后	二	或者	三	几个月	的	纠缠	和	错综复杂	的	漂浮的	-	观点	算术

(	['nesəseri]	[tu:; tə]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]['proʊgræm][tu:; tə]	[noʊ]	[wer]	[tu:; tə]	[pleɪs]	[ðə; ði]['desɪm(ə)l]	[pɔɪnt]	)
(	**necessary**	**to**	**allow**	**the**	**program**	**to**	**know**	**where**	**to**	**place**	**the**	**decimal**	**point**	**)**
(	必要的	到	允许	这	程序	到	知道	在哪里	到	地方	这	小数	观点	)

[ɑ:n][ə; eɪ]	[mə'ʃi:n]	[ðæt]	[hæd; həd][noʊ]['sɪmp(ə)l]	['meθəd]	[tu:; tə][pər'fɔ:rm]	[ˌelɪ'mentri]	[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]	,
on **a**	**machine**	**that**	**had**	**no**	**simple**	**method**	**to**	**perform**	**elementary**	**multiplication**	**,**
在 一个	机器	那	有	不	简单的	方法	到	履行	初级	乘法	,

在一台没有简单方法执行基本乘法的机器上，经过两三个月与浮点运算的复杂细节（这是让程序知道小数点位置所必需的）的纠结之后，

['wa:gnə][hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[θri:]	['θaʊz(ə)nd]	[laɪnz]	[ʌv; əv][koʊd]	[ðæt]	[dɪd][ðə; ði][dʒɑ:b]	.
Wagner **had**	**written**	**three**	**thousand**	**lines**	**of**	**code**	**that**	**did**	**the**	**job**	**.**
瓦格纳 有	书面	三	千	线条	的	代码	那	做过	这	工作	.

瓦格纳编写了三千行代码来完成这项工作。

[hi:; hi][hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'dɪkjələsli]	[ɪk'spensɪv]	[kəm'pju:tər][pər'fɔ:rm]	[ðə; ði]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
He **had**	**made**	**a**	**ridiculously**	**expensive**	**computer**	**perform**	**the**	**function**	**of**	**a**
他 有	制成	一个	荒谬地	昂贵的	电脑	履行	这	功能	的	一个

['kælkjuleɪtər]	[ðæt]	[kɔ:st][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[les]	.
calculator	**that**	**cost**	**a**	**thousand**	**times**	**less**	**.**
计算器	那	成本	一个	千	时代	较少的	.

他让一台价格极其昂贵的电脑实现了价格只有计算器一千分之一的功能。

[tu:; tə]	['ɑ:nər]	[ðɪs]	['aɪrəni]	,	[hi:; hi]	[kɔ:ld]	[ðə; ði]['proʊgræm]	[ɪk'spensɪv]	[desk]	['kælkjuleɪtər]	,
To	**honor**	**this**	**irony**	**,**	**he**	**called**	**the**	**program**	**Expensive**	**Desk**	**Calculator**	**,**
到	荣誉	这	讽刺	,	他	称为	这	程序	昂贵的	桌子	计算器	,

为了体现这种讽刺意味，他把这个程序命名为“昂贵的桌面计算器”。

[ænd; ənd]	['praʊdli]	[dɪd][ðə; ði]	['hoʊmwɜ:rk]	[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]	[klæs]	[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]	.
and	**proudly**	**did**	**the**	**homework**	**for**	**his**	**class**	**on**	**it**	**.**
和	自豪地	做过	这	家庭作业	为了	他的	班级	在	它	.

他很自豪地完成了这门课的作业。

[hɪz; ɪz]	[greɪd]	—	['zɪroʊ]	.
His	**grade**	**—**	**zero**	**.**
他的	年级	—	零	.

他的成绩——零分。

" [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ][kəm'pjuːtər] !
" You used a computer !
" 你 用过的 一个 电脑 !

你用了电脑!

" [ðə; ði] [prə'fesər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" the professor told him .
" 这 教授 讲述 他 .

教授告诉他。

" [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi] [raɪt] .
" This CAN'T be right .
" 这 不能 是 正确的 .

“这绝对不对。”

" ['waːgnə] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" Wagner didn't even bother to explain .
" 瓦格纳 没有 甚至 打扰 到 解释 .

瓦格纳甚至懒得解释。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [riˈælitiz]
How could he convey to his teacher that the computer was making realities
如何 可以 他 传达 到 他的 老师 那 这 电脑 曾是 制作 现实
[aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][wʌns][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] ?
out of what were once incredible possibilities ?
出去 的 什么 是 一次 极好的 可能性 ?

他该如何向老师解释，计算机正在将曾经不可思议的可能性变成现实?

[ɔːr] [ðæt] [ə'nʌðər] ['hækər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['proʊgræm] [kɔːld] [ɪk'spensɪv] ['taɪpraɪtər]
Or that another hacker had even written a program called Expensive Typewriter
或者 那 其他 黑客 有 甚至 书面 一个 程序 称为 昂贵的 打字机
[ðæt] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] - - [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [tekst][ɑːn] ,
that converted the TX - 0 to something you could write text on ,
那 转换 这 德克萨斯州 - - 到 某物 你 可以 写 文本 在 ,

或者说，还有另一个黑客编写了一个名为“昂贵打字机”的程序，可以将TX-0转换成可以书写文本的设备。

[kʊd; kəd] ['prɑːses] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
could process your writing in strings of characters and print it out on the
可以 过程 你的 写作 在 字符串 的 人物 和 打印 它 出去 在 这
['fleksoʊˌraɪtər] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [prə'fesər] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['klæswɜːrk] [rɪ'pɔːrt] ['rɪt(ə)n]
Flexowriter — could you imagine a professor accepting a classwork report WRITTEN
Flexowriter — 可以 你 想象 一个 教授 接受 一个 功课 报告 书面
[baɪ][ðə; ði] [kəm'pjuːtər] ?
BY THE COMPUTER ?
经过 这 电脑 ?

它可以处理你写的字符串，并用柔性打印机打印出来——你能想象一位教授接受一份由电脑生成的课堂作业报告吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [prə'fesər] — [haʊ] [kʊd; kəd] , [ɪn][fækt] ,
How could that professor — how could , in fact ,
如何 可以 那 教授 — 如何 可以 , 在 事实 ,

那位教授怎么能——事实上，怎么能.....

['eniwʌn] [huː] ['hædnt] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [mæn] - [mə'ʃiːn] ['juːnɪvɜːrs] — [ˌʌndər'stænd]
anyone **who** **hadn't** **been** **immersed** **in** **this** **uncharted** **man** **-** **machine** **universe** **—** **understand**
任何人 WHO 之前没有 到过 沉浸式 在 这 未知的 男人 - 机器 宇宙 — 理解

[haʊ] ['waːgnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['hækərz] [wɜːr; wər] [ruː'tiːnli] ['juːzɪŋ][ðə; ði][kəm'pjuːtər][tuː; tə]
how **Wagner** **and** **his** **fellow** **hackers** **were** **routinely** **using** **the** **computer** **to**
如何 瓦格纳 和 他的 同伴 黑客 是 例行 使用 这 电脑 到

['sɪmjuleɪt] ,
simulate **,**
模拟 ,

任何没有沉浸在这个未知的、人机交互世界中的人——都无法理解瓦格纳和他的黑客同伴是如何经常使用计算机进行模拟的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['waːgnə] , " [streɪndʒ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪn'vɪʒ(ə)n] ['ʌðərwaɪz]
according **to** **Wagner** **,** **"** **strange** **situations** **which** **one** **could** **scarcely** **envision** **otherwise**
根据 到 瓦格纳 , " 奇怪的 情况 哪个 一 可以 几乎 设想 否则

" ?
" **?**
" ?

瓦格纳认为，这是"人们很难想象会出现在其他情况下的奇怪情况"?

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] , [æz; əz] [wʊd] ['evriwʌn] ,
The **professor** **would** **learn** **in** **time** **,** **as** **would** **everyone** **,**
这 教授 会 学习 在 时间 , 作为 会 每个人 ,

教授终会明白，就像所有人一样。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊpənd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][kəm'pjuːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [wʌn] .
that **the** **world** **opened** **up** **by** **the** **computer** **was** **a** **limitless** **one** **.**
那 这 世界 打开 向上 经过 这 电脑 曾是 一个 无限 一 .

计算机开辟的世界是无限的。

[ɪf] ['eniwʌn] ['niːdɪd] ['fɜːrðər] [pruːf] ,
If **anyone** **needed** **further** **proof** **,**
如果 任何人 需要 更远 证明 ,

如果有人还需要进一步的证据，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][saɪt][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['koʊtɒk][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
you **could** **cite** **the** **project** **that** **Kotok** **was** **working** **on** **in** **the**
你 可以 引用 这 项目 那 kotok 曾是 在职的 在 在 这

[ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ['sentər] ,
Computation **Center** **,**
计算 中心 ,

你可以引用科托克在计算中心从事的项目，

[ðə; ði] [tʃes] ['proʊgræm] [ðæt] ['bɪrdɪd] [ɑːl] [prə'fesər] " ['ʌŋk(ə)l] " [dʒɑːn] [mə'kɑːrθi] ,
the **chess** **program** **that** **bearded** **Al** **professor** **"** **Uncle** **"** **John** **McCarthy** **,**
这 棋 程序 那 留着胡子的 阿尔 教授 " 叔叔 " 约翰 麦卡锡 ,

那个留着胡子的阿尔教授"叔叔"约翰·麦卡锡的国际象棋节目

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hækər] ['stjʊdnts] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði]
as **he** **was** **becoming** **known** **to** **his** **hacker** **students** **,** **had** **begun** **on** **the**
作为 他 曾是 成为 已知 到 他的 黑客 学生 , 有 开始 在 这

['aɪˌbiˌɛm] - .
IBM **704** **.**
IBM - .

他被他的黑客学生们所熟知，他最初是从 IBM 704 开始的。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['koʊtɒk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['ʌðər] ['hækərz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm]

Even	though	Kotok	and	the	several	other	hackers	helping	him	on	the	program
甚至	尽管	kotok	和	这	一些	其他	黑客	帮助	他	在	这	程序

[hæd; həd]['oʊnli] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm] [bætʃ] - ['prɑ:sesɪŋ] [men'tæləti] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði]

had	only	contempt	for	the	IBM	batch	-	processing	mentality	that	pervaded	the
有	仅有的	鄙视	为了	这	IBM	批	-	加工	心理	那	弥漫	这

[mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

machine	and	the	people	around	it	,
机器	和	这	人们	大约	它	,

尽管 Kotok 和帮助他开发该程序的其他几位黑客对 IBM 机器及其周围人员所秉持的批处理思维方式只有鄙夷，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skraʊndʒ] [sʌm; səm] [leɪt] - [naɪt] [taɪm] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntər'æktɪvli]

they	had	managed	to	scrounge	some	late	-	night	time	to	use	it	interactively
他们	有	管理	到	乞讨	一些	晚的	-	夜晚	时间	到	使用	它	互动式

,

,

,

他们设法挤出了一些深夜时间来进行互动体验。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəmz]

and	had	been	engaging	in	an	informal	battle	with	the	systems
和	有	到过	引人入胜	在	一个	非正式	战斗	和	这	系统

['prəʊˌgræməz] [ɑ:n][ðə; ði] - [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [gru:p] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst]

programmers	on	the	704	to	see	which	group	would	be	known	as	the	biggest
程序员	在	这	-	到	看	哪个	团体	会	是	已知	作为	这	最大

[kən'su:mər][ʌv; əv][kəm'pju:tər][taɪm] .

consumer	of	computer	time	.
消费者	的	电脑	时间	.

他们一直在与 704 上的系统程序员进行一场非正式的较量，看哪一方会被称为计算机时间的最大消耗者。

[ðə; ði] [li:d] [wʊd] [baʊns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

The	lead	would	bounce	back	and	forth	,
这	带领	会	弹跳	后退	和	前进	,

领先优势会来回拉锯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [ʃɜ:rt] - [ænd; ənd] - [blæk] - [taɪ] - ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [ɪ'nʌf]

and	the	white	-	shirt	-	and	-	black	-	tie	704	people	were	impressed	enough
和	这	白色的	-	衬衫	-	和	-	黑色的	-	领带	-	人们	是	印象深刻	足够的

[tu:; tə]['æktʃuəli] [let]['koʊtɒk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:p] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

to	actually	let	Kotok	and	his	group	touch	the	buttons	and	switches	on	the
到	实际上	让	kotok	和	他的	团体	触碰	这	按钮	和	开关	在	这

- :

704	:
-	:

而身着白衬衫黑领带的704号列车上的乘客们则被深深打动，甚至允许Kotok和他的团队触摸704号列车上的按钮和开关：

[rer] ['senʃuəl] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔ:ntɪd] ['aɪˌbiˌɛm] [bi:st] .

rare	sensual	contact	with	a	vaunted	IBM	beast	.
稀有的	感性的	接触	和	一个	吹嘘	IBM	兽	.

与一台备受赞誉的IBM巨型机器进行罕见的感官接触。

- [roʊl][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃes] ['proʊgræm][tu:; tə][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

Kotok's	role	in	bringing	the	chess	program	to	life	was	indicative	of	what	was
-	角色	在	带来	这	棋	程序	到	生活	曾是	指示性的	的	什么	曾是

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hækər] [roʊl][ɪn][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] :

to	become	the	hacker	role	in	Artificial	Intelligence	:
到	变得	这	黑客	角色	在	人造的	智力	:

Kotok 在开发国际象棋程序过程中所扮演的角色，预示着黑客在人工智能领域将扮演的角色：

[ə; eɪ] ['hevi] [hed] [laɪk] [mə'kɑ:rθi] [ɔ:r] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] ['mɑ:rvɪn] ['mɪnski] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

a	Heavy	Head	like	McCarthy	or	like	his	colleague	Marvin	Minsky	would	begin	a
一个	重的	头	喜欢	麦卡锡	或者	喜欢	他的	同事	马文	明斯基	会	开始	一个

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ɔ:r] ['wʌndər] [ə'laʊd] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] ,

project	or	wonder	aloud	whether	something	might	be	possible	,
项目	或者	想知道	大声	无论	某物	可能	是	可能的	,

像麦卡锡或他的同事马文·明斯基这样的思想家会开始一个项目，或者大声思考某件事是否有可能实现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hækərz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [set] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	hackers	,	if	it	interested	them	,	would	set	about	doing	it	.
和	这	黑客	, 如果		它	感兴趣的	他们	,	会	放	关于	正在做	它	.

如果黑客们对此感兴趣，他们就会着手去做。

[ðə; ði] [tʃes] ['proʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] ['ju:zɪŋ] ['fɔ:rtræn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [kəm'pju:tər]

The	chess	program	had	been	started	using	FORTRAN	,	one	of	the	early	computer
这	棋	程序	有	到过	开始	使用	FORTRAN	,	一	的	这	早期的	电脑

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

这个国际象棋程序最初是用 FORTRAN 编写的，FORTRAN 是早期计算机语言之一。

[kəm'pju:tər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [ə'sembli] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑ:r; ər]

Computer	languages	look	more	like	English	than	assembly	language	,	are
电脑	语言	看	更多的	喜欢	英语	比	集会	语言	,	是

['iziə] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ,

easier	to	write	with	,
更轻松	到	写	和	,

计算机语言比汇编语言更像英语，也更容易编写。

[ænd; ənd] [du:] [mɔ:r] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fju:ər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [haʊ'evər] ,

and	do	more	things	with	fewer	instructions	;	however	,
和	做	更多的	事物	和	更少	指示	;	然而	,

并且用更少的指令完成更多的工作；然而，

[i:tʃ] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pju:tər] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] ['fɔ:rtræn] ,

each	time	an	instruction	is	given	in	a	computer	language	like	FORTRAN	,
每个	时间	一个	操作说明	是	给定	在	一个	电脑	语言	喜欢	FORTRAN	,

每次用FORTRAN等计算机语言发出指令时，

[ðə; ði] [kəm'pju:tər] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [trænz'leɪt] [ðæt] [kə'mænd] ['ɪntu:] [ɪts] [oʊn] ['baɪnəri] ['læŋgwɪdʒ] .

the	computer	must	first	translate	that	command	into	its	own	binary	language	.
这	电脑	必须	第一的	翻译	那	命令	进入	它是自己的		二进制	语言	.

计算机必须首先将该命令翻译成它自己的二进制语言。

[ə; eɪ] ['proʊgræm] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kəm'paɪlər] [dʌz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'paɪlər] [teɪks] [ʌp] [taɪm] [tu:; tə]

A	program	called	a	compiler	does	this	,	and	the	compiler	takes	up	time	to
一个	程序	称为	一个	编译器	做	这	,	和	这	编译器	需要	向上	时间	到

[du:] [ɪts] [dʒɑ:b] ,

do	its	job	,
做	它是	工作	,

这项工作是由一个名为编译器的程序完成的，而编译器需要时间来完成它的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔkjupaɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəm'pju:tər] .

as	well	as	occupying	valuable	space	within	the	computer	.
作为	出色地	作为	占领	有价值的	空间	之内	这	电脑	.

同时还占用电脑内部宝贵的空间。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

In	effect	,
在	影响	,

有效，

['juːzɪŋ][ə; eɪ][kəm'pjuːtər]['læŋgwɪdʒ][pʊts][juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə][step][ə'weɪ][frʌm; frəm][də'rekt]['kɑːntækt]

using	a	computer	language	puts	you	an	extra	step	away	from	direct	contact
使用	一个	电脑	语言	放置	你	一个	额外的	步	离开	从	直接的	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ,

with	the	computer	,
和	这	电脑	,

使用计算机语言会让你与计算机的直接接触增加一层距离。

[ænd; ənd]['hækərz]['dʒen(ə)rəli][prɪ'fɜːrd][ə'sembli][ɔːr] , [æz; əz][ðeɪ][kɔːld][ˌaɪ 'tiː] , " [mə'ʃiːn] "

and	hackers	generally	preferred	assembly	or	,	as	they	called	it	,	"	machine	"
和	黑客	一般来说	首选	集会	或者	,	作为	他们	称为	它	,	"	机器	"

['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][les]['elɪgənt] ,

language	to	less	elegant	,
语言	到	较少的	优雅的	,

黑客们通常更喜欢汇编语言，或者他们称之为"机器"语言，而不是不太优雅的编程语言。

" ['haɪər] - ['lev(ə)l] " ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][laɪk]['fɔːrtræn] .

"	higher	-	level	"	languages	like	FORTRAN	.
"	更高	-	等级	"	语言	喜欢	FORTRAN	.

像 FORTRAN 这样的"高级"语言。

['koʊtɒk] , [ðoʊ] ,

Kotok	,	though	,
kotok	,	尽管	,

不过，Kotok

['rekəgnaɪzd][ðæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ə'maʊnts][ʌv; əv]['nʌmbərz][ðæt][wʊd][hæv; həv]

recognized	that	because	of	the	huge	amounts	of	numbers	that	would	have
认可	那	因为	的	这	巨大的	金额	的	数字	那	会	有

[tuː; tə][biː; bi][krʌntʃt][ɪn][ə; eɪ][tʃes]['proʊgræm] ,

to	be	crunched	in	a	chess	program	,
到	是	嘎吱作响	在	一个	棋	程序	,

他意识到，由于国际象棋程序需要处理大量的数字，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʌn][ɪn]['fɔːrtræn] , [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn]

part	of	the	program	would	have	to	be	done	in	FORTRAN	,	and	part	in
部分	的	这	程序	会	有	到	是	完毕	在	FORTRAN	,	和	部分	在

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

程序的一部分必须用 FORTRAN 编写，一部分必须用汇编语言编写。

[ðeɪ][hækt][ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][baɪ][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] " [muːv]['dʒɛnɚˌeɪtɚz] , " ['beɪsɪk]['deɪtə]['strʌktʃər] ,

They	hacked	it	part	by	part	,	with	"	move	generators	,	"	basic	data	structures	,
他们	被黑客攻击	它	部分	经过	部分	,	和	"	移动	发电机	,	"	基本的	数据	结构	,

他们利用"移动生成器"和基本数据结构，一点一点地破解了它。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['ɪnəveɪtɪv]['ælgərɪðəmz][fɔːr; fər]['strætədʒi] .

and	all	kinds	of	innovative	algorithms	for	strategy	.
和	全部	种类	的	创新的	算法	为了	战略	.

以及各种创新的战略算法。

['æftər]['fiːdɪŋ][ðə; ði][mə'ʃiːn][ðə; ði][ruːlz][fɔːr; fər]['muːvɪŋ][iːtʃ][piːs] ,

After	feeding	the	machine	the	rules	for	moving	each	piece	,
后	喂养	这	机器	这	规则	为了	移动	每个	片	,

在向机器输入每个部件的移动规则后，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pə'ræmɪtərz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdər] ['veriəs]
they **gave** **it** **some** **parameters** **by** **which** **to** **evaluate** **its** **position** **,** **consider** **various**
他们 给予 它 一些 参数 经过 哪个 到 评价 它是 位置 , 考虑 各种各样的
[muːvz] ,
moves **,**
移动 ,

他们给它设定了一些参数，以便评估它的位置，并考虑各种不同的走法。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] [wɪtʃ] [wʊd] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs]
and **make** **the** **move** **which** **would** **advance** **it** **to** **the** **most** **advantageous**
和 制作 这 移动 哪个 会 进步 它 到 这 最多 有利
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

并采取能使其走向最有利局面的行动。

['koʊtɒk] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðə; ði]['proʊgræm] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ˌem aɪ 'tiː] [kept] [ˌʌp'greɪdɪŋ]
Kotok **kept** **at** **it** **for** **years** **,** **the** **program** **growing** **as** **MIT** **kept** **upgrading**
kotok 保留 在 它 为了 年 , 这 程序 生长 作为 麻省理工学院 保留 升级
[ɪts]['aɪˌbiˌɛm][kəm'pjuːtərz] ,
its **IBM** **computers** **,**
它是 IBM 计算机 ,

科托克多年来坚持不懈，随着麻省理工学院不断升级其IBM计算机，该项目也不断发展壮大。

[ænd; ənd][wʌn]['meməreb(ə)l] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hækərz] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['proʊgræm] [meɪk]
and **one** **memorable** **night** **a** **few** **hackers** **gathered** **to** **see** **the** **program** **make**
和 一 难忘 夜晚 一个 很少 黑客 聚集 到 看 这 程序 制作
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [geɪm] .
some **of** **its** **first** **moves** **in** **a** **real** **game** **.**
一些 的 它是 第一的 移动 在 一个 真实的 游戏 .

在一个令人难忘的夜晚，几位黑客聚集在一起，观看该程序在真正的游戏中首次运行。

[ɪts]['oʊpənər][wʌz; wəz][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , [bʌt; bət]['æftər] [eɪt] [ɔːr][soʊ]['iks'tʃeindʒs][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Its **opener** **was** **quite** **respectable** **,** **but** **after** **eight** **or** **so** **exchanges** **there** **was**
它是 开球 曾是 相当 可敬 , 但 后 八 或者 所以 交易所 那里 曾是
['riːəl] ['trʌb(ə)l] ,
real **trouble** **,**
真实的 麻烦 ,

开局阶段表现尚可，但大约八次交换之后，就出现了真正的麻烦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pjuːtər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃekˌmeɪtid] .
with **the** **computer** **about** **to** **be** **checkmated** **.**
和 这 电脑 关于 到 是 将军 .

电脑即将被将死。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [wʊd] [ri'ækt] .
Everybody **wondered** **how** **the** **computer** **would** **react** **.**
大家 想知道 如何 这 电脑 会 反应 .

大家都想知道电脑会作何反应。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ə; eɪ] [waɪl] (['evriwʌn] [nuː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['pɔːzɪz] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][wʌz; wəz]
It **too** **a** **while** **(** **everyone** **knew** **that** **during** **those** **pauses** **the** **computer** **was**
它 也 一个 尽管 (每个人 知道 那 期间 那些 停顿 这 电脑 曾是
['æktʃuəli] " ['θɪŋkɪŋ] ,
actually **"** **thinking** **,**
实际上 " 思维 ,

也过了一段时间（大家都知道，在那些停顿期间，电脑实际上是在"思考"，

" [ɪf] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [mə'kænɪkli] [kən'sɪdərɪŋ] ['veriəs] [muːvz] , [ɪ'væljueɪtɪŋ]
" if your idea of thinking included mechanically considering various moves , evaluating
" 如果 你的 主意 的 思维 包括 机械地 考虑 各种各样的 移动 , 评估
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"如果你的思考方式包括机械地考虑各种步骤并评估它们，

[riˈdʒektɪŋ] [moʊst] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'faɪnd] [set][ʌv; əv] [pə'ræmɪtərz] [tuː; tə] ['ʌltɪmətli] [meɪk]
rejecting most , and using a predefined set of parameters to ultimately make
拒绝 最多 , 和 使用 一个 预定义 放 的 参数 到 最终 制作
[ə; eɪ] [tʃɔɪs]) .
a choice) .
一个 选择) .

拒绝大多数选项，并使用一组预定义的参数最终做出选择)。

['faɪnəli] , [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [muːvd] [ə; eɪ] [pɑːn] [tuː] [skwer] ['fɔːrwərd] — [ɪ'liːgəli] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər]
Finally , the computer moved a pawn two squares forward — illegally jumping over
最后 , 这 电脑 已搬 一个 典当 二 正方形 向前 — 非法 跳 超过
[ə'nʌðər] [piːs] .
another piece .
其他 片 .

最后，电脑将一个兵向前移动了两格——非法地跳过了另一个棋子。

[ə; eɪ][bʌg] !
A bug !
一个 漏洞 !

一个漏洞!

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klevər][wʌn] — [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði][kəm'pjuːtər][aʊt][ʌv; əv] [tʃek] .
But a clever one — it got the computer out of check .
但 一个 聪明的 一 — 它 得到 这 电脑 出去 的 查看 .

但这招很聪明——它让电脑失控了。

['meɪbi] [ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [aʊt][sʌm; səm] [nuː] ['ælgərɪðəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
Maybe the program was figuring out some new algorithm with which to
或许 这 程序 曾是 计算 出去 一些 新的 算法 和 哪个 到
['kɑːŋkər] [tʃes] .
conquer chess .
征服 棋 .

或许这个程序正在研究某种新的算法，以便征服国际象棋。

[æt; ət] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
At other universities ,
在 其他 大学 ,

在其他大学，

[prə'fesəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ðæt] [kəm'pjuːtərz] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
professors were making public proclamations that computers would never be able
教授们 是 制作 民众 公告 那 计算机 会 绝不 是 有能力的
[tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃes] .
to beat a human being in chess .
到 打 一个 人类 存在 在 棋 .

教授们公开宣称，计算机永远不可能在国际象棋中战胜人类。

['hækərz] [nuː] ['betər] .
Hackers knew better .
黑客 知道 更好的 .

黑客们心知肚明。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wʊd] [gaɪd] [kəm'pjuːtərz][tuː; tə] ['greɪtər] [haɪts] [ðæn; ðən]

They	would	be	the	ones	who	would	guide	computers	to	greater	heights	than
他们	会	是	这	一个	WHO	会	指导	计算机	到	更大的	高度	比

['eniwʌn] [ɪk'spektɪd] .

anyone	expected	.
任何人	预期的	.

他们将引领计算机达到远超所有人预期的高度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hækərz] , [baɪ]['fruːtf(ə)l] , ['miːnɪŋf(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ,

And	the	hackers	,	by	fruitful	,	meaningful	association	with	the	computer	,
和	这	黑客	,	经过	卓有成效	,	有意义的	协会	和	这	电脑	,

[wʊd] [biː; bi]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] .

would	be	foremost	among	the	beneficiaries	.
会	是	首先	之中	这	受益人	.

而黑客们，通过与计算机进行富有成效、有意义的互动，将成为最大的受益者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] .

But	they	would	not	be	the	only	beneficiaries	.
但	他们	会	不是	是	这	仅有的	受益人	.

但他们并非唯一的受益者。

['evriwʌn] [kʊd; kəd][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [kəm'pjuːtərz][ɪn][æn; ən]

Everyone	could	gain	something	by	the	use	of	thinking	computers	in	an
每个人	可以	获得	某物	经过	这	使用	的	思维	计算机	在	一个

[ˌɪntə'lektʃuəli] ['ɔːtəmeɪtɪd] [wɜːrld] .

intellectually	automated	world	.
智力方面	自动化	世界	.

在智能自动化的世界里，每个人都能从使用智能计算机中获益。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['evriwʌn] ['benɪfɪt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	wouldn't	everyone	benefit	even	more	by	approaching	the	world	with	the
和	不会	每个人	益处	甚至	更多的	经过	接近	这	世界	和	这

[seɪm] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn'tensəti] ,

same	inquisitive	intensity	,
相同的	好奇	强度	,

如果每个人都能以同样的求知欲去探索世界，岂不是会受益匪浅吗?

['skeptɪsɪzəm] [tɔːrd] [bjʊ'rɑːkrəsi] , ['oʊpənnəs][tuː; tə][ˌkriːeɪ'tɪvəti] , [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] ['ʃerɪŋ]

skepticism	toward	bureaucracy	,	openness	to	creativity	,	unselfishness	in	sharing
怀疑论	朝向	官僚	,	开放性	到	创造力	,	无私	在	分享

[ə'kʌmplɪʃməntz] , [ɜːrdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ɪmp'ruːvmənts] ,

accomplishments	,	urge	to	make	improvements	,
成就	,	敦促	到	制作	改进	,

对官僚主义持怀疑态度，乐于接受创新，无私地分享成就，渴望改进。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪld] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hækər] ['eθɪk] ?

and	desire	to	build	as	those	who	followed	the	Hacker	Ethic	?
和	欲望	到	建造	作为	那些	WHO	随后	这	黑客	伦理	?

并渴望像那些遵循黑客伦理的人一样进行创造?

[baɪ] [ək'septɪŋ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'predʒədɪst] ['beɪsɪs][baɪ] [wɪtʃ] [kəm'pjuːtərz] [ək'septɪd]

By	accepting	others	on	the	same	unprejudiced	basis	by	which	computers	accepted
经过	接受	其他的	在	这	相同的	不带偏见的	基础	经过	哪个	计算机	公认

['eniwʌn] [huː] ['entərd] [koʊd]['ɪntuː][ə; eɪ]['fleksoʊˌraɪtər] ?

anyone	who	entered	code	into	a	Flexowriter	?
任何人	WHO	进入	代码	进入	一个	Flexowriter	?

以与计算机接纳任何在柔性印刷机中输入代码的人相同的公正态度接纳他人?

['wʊdnt] [wi:; wi] ['benɪfɪt] [ɪf] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][kəm'pju:tərz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Wouldn't	**we**	**benefit**	**if**	**we**	**learned**	**from**	**computers**	**the**	**means**	**of**	**creating**	**a**
不会	我们	益处	如果	我们	学习	从	计算机	这	方法	的	创建	一个

['pɜ:rfɪkt] ['sɪstəm] ?

perfect	**system**	**?**
完美的	系统	?

如果我们能从计算机中学习如何创建完美的系统，岂不是对我们有益吗?

[ɪf] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][ˌɪntər'ækt][wɪð; wɪθ][kəm'pju:tərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [prə'dʌktɪv] ,

If	**EVERYONE**	**could**	**interact**	**with**	**computers**	**with**	**the**	**same**	**innocent**	**,**	**productive**	**,**
如果	每个人	可以	相互影响	和	计算机	和	这	相同的	清白的	,	生产力	,

[kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['hækərz] [dɪd] ,

creative	**impulse**	**that**	**hackers**	**did**	**,**
有创造力的	冲动	那	黑客	做过	,

如果每个人都能像黑客那样，以同样天真、高效、富有创造力的心态与电脑互动，

[ðə; ði] ['hækər] ['eθɪk] [maɪt] [spred] [θru:] [sə'saɪəti][laɪk][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['rɪp(ə)l] ,

the	**Hacker**	**Ethic**	**might**	**spread**	**through**	**society**	**like**	**a**	**benevolent**	**ripple**	**,**
这	黑客	伦理	可能	传播	通过	社会	喜欢	一个	仁慈	波纹	,

黑客伦理可能会像涟漪一样在社会中传播开来，产生积极的影响。

[ænd; ənd][kəm'pju:tərz] [wʊd] [ɪn'di:d] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .

and	**computers**	**would**	**indeed**	**change**	**the**	**world**	**for**	**the**	**better**	**.**
和	计算机	会	的确	改变	这	世界	为了	这	更好的	.

计算机确实会改变世界，让世界变得更美好。

[ɪn][ðə; ði][mə'næstɪk]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] ,

In	**the**	**monastic**	**confines**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Institute**	**of**	**Technology**	**,**
在	这	修道院	限制	的	这	马萨诸塞州	研究所	的	技术	,

在麻省理工学院如同修道院般的封闭空间里，

['pi:p(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][aʊt] [ðɪs] [dri:m] — [ðə; ði] ['hækər] [dri:m] .

people	**had**	**the**	**freedom**	**to**	**live**	**out**	**this**	**dream**	**—**	**the**	**hacker**	**dream**	**.**
人们	有	这	自由	到	居住	出去	这	梦	—	这	黑客	梦	.

人们有自由去实现这个梦想——黑客之梦。

[noʊ][wʌn] [derd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [maɪt] [spred] .

No	**one**	**dared**	**suggest**	**that**	**the**	**dream**	**might**	**spread**	**.**
不	一	敢于	建议	那	这	梦	可能	传播	.

没有人敢提出这个梦想可能会传播开来。

[ɪn'sted] , ['pi:p(ə)l] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] , [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət] [ˌem aɪ 'ti:] ,

Instead	**,**	**people**	**set**	**about**	**building**	**,**	**right**	**there**	**at**	**MIT**	**,**
反而	,	人们	放	关于	建筑	,	正确的	那里	在	麻省理工学院	,

相反，人们开始在麻省理工学院现场进行建设。

[ə; eɪ] ['hækər] ['zænə,du:][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər][bi:; bi][du:pli'keitid] .

a	**hacker**	**Xanadu**	**the**	**likes**	**of**	**which**	**might**	**never**	**be**	**duplicated**	**.**
一个	黑客	世外桃源	这	点赞	的	哪个	可能	绝不	是	重复	.

一个堪称史上最伟大的黑客世界，或许永远也无法复制。

['hækərz] , ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pju:tər][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [baɪ] ['sti:vn] ['levi]

Hackers	**,**	**Heroes**	**of**	**the**	**Computer**	**Revolution**	**,**	**by**	**Steven**	**Levy**
黑客	,	英雄	的	这	电脑	革命	,	经过	史蒂文	征收

《黑客：计算机革命的英雄》，作者：史蒂文·利维

([si:]) - [baɪ] ['sti:vn] ['levi]

(	**C**	**)**	**1984**	**by**	**Steven**	**Levy**
(	C	)	-	经过	史蒂文	征收

©1984 史蒂文·列维

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神